

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-51

Séances plénières
Jeudi 1^{er} avril 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 1 april 2004

Namiddagvergadering

3-51

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire	Inhoudsopgave
Pétitions.....10	Verzoekschriften 10
Prise en considération de propositions.....10	Inoverwegingneming van voorstellen 10
Questions orales10	Mondelinge vragen 10
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «l'utilisation d'assistants en logistique dans le secteur des maisons de retraite et des handicapés» (n° 3-278).....10	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de aanwending van logistieke assistenten in de rusthuizen- en gehandicaptensector» (nr. 3-278) 10
Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la sécurisation de réseaux sans fil dans les hôpitaux et dans les services publics» n° 3-279) 11	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de beveiliging van draadloze netwerken in ziekenhuizen en bij overheidsdiensten» (nr. 3-279) 11
Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'Office du Ducroire et l'assistance publique au développement» (n° 3-273).....12	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Delcrederedienst en de publieke ontwikkelingshulp» (nr. 3-273) 12
Question orale M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «les ventes publiques de la Défense» (n° 3-270).....13	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «de openbare verkopen van Defensie» (nr. 3-270)..... 13
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la restructuration de l'armée américaine d'outre-mer et l'influence de celle-ci sur les autres États membres de l'OTAN» (n° 3-280) 15	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de herstructurering van het Amerikaanse leger overzee en de invloed hiervan op de andere NAVO-lidstaten» (nr. 3-280) 15
Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'Office du Ducroire et l'assistance publique au développement» (n° 3-273).....16	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Delcrederedienst en de publieke ontwikkelingshulp» (nr. 3-273) 16
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «la remise de dette à la République démocratique du Congo» (n° 3-262) 17	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de schuldkwijtschelding aan de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-262) 17
Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'achat en ligne de billets de train SNCB» (n° 3-269)..... 19	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de onlineverkoop van NMBS-reisbiljetten» (nr. 3-269) 19
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la criminalisation des mariages simulés» (n° 3-274)..... 19	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de strafbaarstelling van schijnhuwelijken» (nr. 3-274)..... 19
Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le massacre des phoques» (n° 3-271).....20	Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de massale doding van zeehonden» (nr. 3-271) 20

Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le séjour prolongé de voyageurs congolais dans la zone de transit de l'aéroport» (n° 3-277).....21	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het langdurig verblijf van Congolese reizigers in de transitzone van de luchthaven» (nr. 3-277)..... 21
Débat sur la politique de sécurité24	Debat over het veiligheidsbeleid..... 24
Suite.....24	Voortzetting..... 24
Ordre des travaux32	Regeling van de werkzaamheden 32
Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 (Doc. 3-487).....33	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997 (Stuk 3-487) 33
Discussion générale33	Algemene bespreking..... 33
Discussion des articles33	Artikelsgewijze bespreking 33
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 3-505)33	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 3-505)..... 33
Discussion générale33	Algemene bespreking..... 33
Discussion des articles33	Artikelsgewijze bespreking 33
Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 (Doc. 3-506).....33	Wetsontwerp houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 (Stuk 3-506) 33
Discussion générale33	Algemene bespreking..... 33
Discussion des articles34	Artikelsgewijze bespreking 34
Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Institut d'études de sécurité et au Centre satellitaire de l'Union européenne, ainsi qu'à leurs organes et aux membres de leur personnel, faite à Bruxelles le 15 octobre 2001 (Doc. 3-521).....34	Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Instituut voor veiligheidsstudies en het Satellietcentrum van de Europese Unie, alsmede aan hun organen en de leden van hun personeel worden verleend, gedaan te Brussel op 15 oktober 2001 (Stuk 3-521)..... 34
Discussion générale34	Algemene bespreking..... 34
Discussion des articles34	Artikelsgewijze bespreking 34
Projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 (Doc. 3-526).....34	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994 (Stuk 3-526)..... 34
Discussion générale34	Algemene bespreking..... 34
Discussion des articles34	Artikelsgewijze bespreking 34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, et à l'Acte	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese

final, faits à Luxembourg le 14 octobre 2003 (Doc. 3-544).....	35	Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (Stuk 3-544)	35
Discussion générale	35	Algemene bespreking.....	35
Discussion des articles	35	Artikelsgewijze bespreking	35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 (Doc. 3-548).....	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001 (Stuk 3-548).....	35
Discussion générale	35	Algemene bespreking.....	35
Discussion des articles	35	Artikelsgewijze bespreking	35
Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :		Wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:	
a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail ;		a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;	
b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail ;		b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;	
c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur		c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld	
(Doc. 3-570) (Procédure d'évocation).....	36	(Stuk 3-570) (Evocatieprocedure)	36
Discussion générale	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles	39	Artikelsgewijze bespreking	39
Ordre des travaux	39	Regeling van de werkzaamheden	39
Proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda et l'assassinat des citoyens belges, à l'occasion du dixième anniversaire de ces événements (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 3-580)	41	Voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers, bij de tiende herdenkingsdag van die gebeurtenissen (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 3-580)	41
Discussion	41	Bespreking.....	41
Discussion des amendements	45	Bespreking van de amendementen.....	45
Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique, et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992 (Doc. 3-562).....	48	Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 1992 (Stuk 3-562)	48
Discussion générale	48	Algemene bespreking.....	48
Discussion des articles	48	Artikelsgewijze bespreking	48
Votes.....	48	Stemmingen	48
Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :		Wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:	
a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail ;		a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;	
b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités		b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;	

pour la prévention et la protection au travail ; c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (Doc. 3-570) (Procédure d'évocation).....	48	c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (Stuk 3-570) (Evocatieprocedure).....	48
Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 (Doc. 3-487).....	50	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997 (Stuk 3-487).....	50
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 3-505).....	50	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 3-505).....	50
Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 (Doc. 3-506).....	50	Wetsontwerp houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 (Stuk 3-506).....	50
Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Institut d'études de sécurité et au Centre satellitaire de l'Union européenne, ainsi qu'à leurs organes et aux membres de leur personnel, faite à Bruxelles le 15 octobre 2001 (Doc. 3-521).....	51	Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Instituut voor veiligheidsstudies en het Satellietcentrum van de Europese Unie, alsmede aan hun organen en de leden van hun personeel worden verleend, gedaan te Brussel op 15 oktober 2001 (Stuk 3-521).....	51
Projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 (Doc. 3-526).....	51	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994 (Stuk 3-526).....	51
Projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 octobre 2003 (Doc. 3-544).....	51	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (Stuk 3-544).....	51
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 (Doc. 3-548).....	52	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001 (Stuk 3-548).....	52
Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique, et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992 (Doc. 3-562).....	52	Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 1992 (Stuk 3-562).....	52
Proposition de résolution sur le génocide de 1994 au			

Rwanda et l'assassinat des citoyens belges, à l'occasion du dixième anniversaire de ces événements (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 3-580).....	52	Voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers, bij de tiende herdenkingsdag van die gebeurtenissen (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 3-580).....	52
Commission spéciale «Mondialisation»	53	Bijzondere commissie «Globalisering»	53
Questions orales	53	Mondelinge vragen	53
Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «les mesures de lutte contre la fraude au sein des casinos» (n° 3-272)	53	Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de maatregelen ter bestrijding van fraude in casino's» (nr. 3-272).....	53
Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, au ministre des Finances et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le rôle des services des douanes dans la sécurisation des ports» (n° 3-275).....	56	Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Financiën en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de rol van de douanediens in de beveiliging van havens» (nr. 3-275).....	56
Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre des Finances sur «la politique gouvernementale concernant les bénéfices réalisés au moyen des réserves d'or et de devises de la Banque nationale» (n° 3-276).....	59	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Financiën over «het beleid van de regering ten aanzien van de winsten gerealiseerd met de goud- en deviezenreserves van de Nationale Bank» (nr. 3-276).....	59
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le siège de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes» (n° 3-281)	61	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de huisvesting van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen» (nr. 3-281).....	61
Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le vote électronique» (n° 3-197).....	62	Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het elektronisch stemmen» (nr. 3-197).....	62
Demande d'explications de M. Etienne Schouppe au premier ministre sur «les cadeaux fiscaux de l'État belge aux propriétaires de véhicules tous terrains de luxe» (n° 3-196)	66	Vraag om uitleg van de heer Etienne Schouppe aan de eerste minister over «de fiscale geschenken van de Belgische Staat aan de eigenaars van luxeterreinwagens» (nr. 3-196)	66
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude de la Belgique à l'égard de la Syrie» (n° 3-173).....	70	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgische houding tegenover Syrië» (nr. 3-173)	70
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les mesures de la SNCB visant à réduire les nuisances» (n° 3-198).....	72	Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de minder hinder-maatregelen van de NMBS» (nr. 3-198).....	72
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le régime de subventionnement du transport ferroviaire de conteneurs et ses conséquences pour la navigation intérieure» (n° 3-205)	75	Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de subsidieregeling voor containervervoer per spoor en de gevolgen hiervan voor de binnenvaart» (nr. 3-205).....	75
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les problèmes de la ligne ferroviaire Anvers-Essen» (n° 3-206).....	78	Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de problemen op de spoorweglijn Antwerpen-Essen» (nr. 3-206).....	78
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de l'Emploi et des		Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Werk en Pensioenen over «de	

Pensions sur «l'emploi et la transmission de données entre l'ONEm et les instances régionales» (n° 3-195)	81	werkgelegenheid en de datatransmissie tussen de RVA en de gewestelijke niveaus» (nr. 3-195).....	81
Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'éducation et la décentralisation de la coopération au développement» (n° 3-194).....	83	Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de bewustmakingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking en de decentralisatie ervan» (nr. 3-194).....	83
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'aide sociale» (n° 3-199)	86	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de maatschappelijke dienstverlening» (nr. 3-199).....	86
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la discrimination à l'égard des pauvres dans le secteur des soins de santé» (n° 3-204)	89	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de discriminatie van de armen in de gezondheidszorg» (nr. 3-204)	89
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au premier ministre sur «la participation politique des gens qui vivent dans la pauvreté» (n° 3-207)	91	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de eerste minister over «de participatie van de mensen die in armoede leven aan het beleid» (nr. 3-207).....	91
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la rencontre européenne de personnes qui vivent dans la pauvreté» (n° 3-200)	93	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de Europese ontmoeting van mensen die in armoede leven» (nr. 3-200)	93
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la disponibilité de connexions Internet» (n° 3-201).....	95	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de beschikbaarheid van internetverbindingen» (nr. 3-201)	95
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'analphabétisme en Belgique» (n° 3-202)	97	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het analfabetisme in België» (nr. 3-202)	97
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'installation de la Commission consultative fédérale de l'aide sociale» (n° 3-203).....	97	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de installatie van de Federale Adviescommissie Maatschappelijk Welzijn» (nr. 3-203)	97
Excusés	99	Berichten van verhindering	99
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	100	Naamstemmingen	100
Propositions prises en considération.....	104	In overweging genomen voorstellen	104
Demandes d'explications.....	106	Vragen om uitleg	106
Évocation.....	107	Evocatie	107
Messages de la Chambre	107	Boodschappen van de Kamer	107
Communication d'arrêtés royaux	108	Mededeling van koninklijke besluiten	108
Dépôt d'un projet de loi.....	108	Indiening van een wetsontwerp	108
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	109	Arbitragehof – Arresten	109

Cour d’arbitrage – Questions préjudicielles.....	110	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	110
Cour d’arbitrage – Recours.....	110	Arbitragehof – Beroepen.....	110
Conseil supérieur de la Justice	111	Hoge Raad voor de Justitie.....	111
Auditorat du Travail	111	Arbeidsauditoraat	111
Tribunal de commerce	111	Rechtbank van koophandel	111
Comité consultatif de Bioéthique	112	Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....	112

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 15 h 00.)***Pétitions**

M. le président. – Par lettre du 18 mars 2004, Mme Vanlinthout, bourgmestre de Sint-Pieters-Leeuw, a transmis au Sénat une pétition relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par lettre du 24 mars 2004, J.-P. Detremmerie, bourgmestre de Mouscron, a transmis au Sénat une motion demandant à l'ouvrier en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «l'utilisation d'assistants en logistique dans le secteur des maisons de retraite et des handicapés» (n° 3-278)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La fonction d'assistant en logistique a été créée par l'arrêté ministériel du 17 juin 1997. Ces personnes exercent des fonctions d'assistance, à l'exclusion des actes infirmiers, dans les hôpitaux ainsi que dans les maisons de repos et de soins.*

Cette fonction répond à un double besoin : elle soulage le secteur des personnes âgées et des hôpitaux, qui manque de personnel infirmier et soignant qualifié, et elle offre une formation à des personnes peu qualifiées, à des chômeurs de longue durée et à des bénéficiaires du revenu d'intégration, avec taux de succès qui atteindrait 70%.

Leur formation, qui s'étend sur environ 500 heures, comprend des stages et de la théorie à parts égales, ce qui est très attrayant pour ce groupe cible. La personne qui a suivi avec fruit le programme de formation obtient un certificat délivré par le Forem. Cette attestation est requise pour pouvoir engager les intéressés dans les hôpitaux généraux et

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 15.00 uur.)***Verzoekschriften**

De voorzitter. – Bij brief van 18 maart 2004 heeft mevrouw Vanlinthout, burgemeester van Sint-Pieters-Leeuw, aan de Senaat overgezonden, een verzoekschrift met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij brief van 24 maart 2004 heeft de heer J.-P. Detremmerie, burgemeester van Moeskroen, aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de aanwending van logistieke assistenten in de rusthuizen- en gehandicaptensector» (nr. 3-278)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De functie van logistiek assistent werd 7 jaar geleden met het ministerieel besluit van 17 juni 1997 in het leven geroepen. Logistiek assistenten vervullen ondersteunende, niet-verzorgende taken in ziekenhuizen en rust- en verzorgingstehuizen.

De functie komt tegemoet aan een dubbele maatschappelijke nood: ze verlicht de bejaarden- en ziekenhuissector, die reeds jaren kampen met een tekort aan gekwalificeerd verplegend en verzorgend personeel, en ze biedt laaggeschoolden, langdurig werkzoekenden en leefloontrekkers een opleiding met een tewerkstellingsresultaat die 70% zou bedragen.

Hun vorming, die ongeveer 500 uren in beslag neemt, is gelijkmatig verdeeld over stage en theorie, wat zeer aantrekkelijk is voor deze doelgroep. Wanneer de cursist slaagt, bekomt hij of zij een getuigschrift van de VDAB. Dit attest is voor algemene en psychiatrische ziekenhuizen een voorwaarde om betrokkene in het kader van de sociale

psychiatriques en bénéficiant du Maribel social.

L'engagement d'assistants en logistique serait aussi utile dans le secteur des maisons de repos et des handicapés. Or, ces institutions ne peuvent pas bénéficier des avantages du Maribel social et paient donc l'intégralité des cotisations patronales. Le manque de personnel y est pourtant tout aussi important.

La fonction d'assistant en logistique représente une opportunité sérieuse pour les demandeurs d'emploi peu qualifiés, surtout pour les femmes : la formation est courte et offre une grande chance de décrocher un emploi à mi-temps, facilement conciliable avec la vie de famille.

Le ministre pense-t-il que les maisons de repos et de soins devraient aussi pouvoir bénéficier des avantages du Maribel social ? L'incidence d'une telle initiative sur les finances publiques et sur l'emploi a-t-elle déjà été chiffrée ? Le ministre envisage-t-il d'autres mesures pour alléger la charge de travail dans les MRS et le secteur des handicapés ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Les maisons de repos – MRPA – et les maisons de repos et de soins – MRS – peuvent profiter de tous les avantages sociaux liés à l'opération Maribel. Depuis plusieurs années ces établissements peuvent donc engager du personnel pour lequel ils bénéficieront d'une réduction de cotisations patronales. Je ne comprends pas la question posée à ce sujet.*

Quant aux mesures destinées à diminuer la pression du travail dans les MRS, je voudrais revenir sur l'accord social conclu en 2000. Certaines mesures constituent une première étape dans la bonne direction, y compris pour les MRPA. Je pense à l'harmonisation des barèmes en vue de rendre la profession plus attractive mais aussi à la mesure pour les fins de carrière.

La question concernant le secteur des handicapés relève de la compétence des communautés.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Cette question a été posée à la demande du secteur qui s'occupe de la formation d'assistant logistique. La description du problème me surprend. Je transmettrai votre réponse au secteur, apparemment mal informé.*

Je me réjouis d'apprendre qu'une intervention est prévue pour les MRPA et les MRS. Je poserai la question relative au secteur des handicapés au ministre compétent. La réponse du ministre est importante pour le Limbourg, particulièrement concerné par le problème.

Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la sécurisation de réseaux sans fil dans les hôpitaux et dans les services publics» n° 3-279

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Un journal a testé la sécurisation du réseau informatique sans fil dans quelques*

Maribel te kunnen tewerkstellen.

De indienstneming van logistiek assistenten zou minstens even nuttig kunnen zijn in de rusthuizen- en gehandicaptensector. Deze instellingen kunnen echter geen beroep doen op de sociale Maribelvoordelen en betalen dus de integrale werkgeversbijdragen. Hier is nochtans een even groot gebrek aan personeel.

Voor de categorie van laaggeschoolde, meestal vrouwelijke, werkzoekenden biedt de functie van logistiek assistent serieuze kansen: de opleiding is kort en biedt een grote kans op werk achteraf en dit in een halftijdse job, die goed te combineren is met het gezin.

Deelt de minister de overtuiging dat ook rust- en verzorgingstehuizen een beroep zouden moeten kunnen doen op speciale tegemoetkomingen waarin de sociale Maribel voorziet? Werd al becijferd welke weerslag een dergelijk initiatief zou hebben op financieel vlak en op het vlak van de werkgelegenheid? Overweegt de minister andere maatregelen om de werkdruk in de RVT's en de gehandicaptensector te verlagen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De rusthuizen – ROB's – en de rust- en verzorgingstehuizen – RVT's – kunnen van alle sociale Maribelvoordelen gebruik maken. Deze instellingen kunnen dus sinds enkele jaren personeel aanwerven en hiervoor verminderde werkgeversbijdragen betalen. Ik begrijp de vraag ter zake niet.*

Wat de maatregelen om de werkdruk in de RVT's te verlagen betreft, wil ik terugkomen op het sociaal akkoord van 2000. Sommige maatregelen betekenen een eerste stap in die richting, ook in de ROB's. Ik denk in dat verband aan de harmonisering van de barema's om het beroep meer attractief te maken, maar ook aan de maatregel voor de eindeloopbaan.

De vraag met betrekking tot de gehandicaptensector behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Ik heb mijn vraag gesteld op verzoek van de sector die zich bezighoudt met de opleiding tot logistiek assistent. De beschrijving van het probleem verwonderde mij. Ik zal het antwoord aan de betrokken sector doorgeven, die blijkbaar niet goed is ingelicht.*

Het verheugt me te vernemen dat er een tegemoetkoming is voor de ROB's en RVT's. De vraag over de gehandicaptensector zal ik aan de bevoegde minister stellen. Het antwoord van de minister is belangrijk voor Limburg, waar dit probleem specifiek aan de orde is.

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de beveiliging van draadloze netwerken in ziekenhuizen en bij overheidsdiensten» (nr. 3-279)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Vandaag lezen we dat een krant tests heeft uitgevoerd met betrekking tot de*

hôpitaux belges. Il en ressort que certains de ces réseaux sont mal sécurisés, ce qui est dangereux car des tiers peuvent alors avoir accès à des dossiers médicaux.

Aux États-Unis et en Grande-Bretagne, les wardrivers sont un véritable phénomène de mode. Ces passionnés d'informatique recherchent des réseaux non sécurisés afin de surfer gratuitement sur internet, mais aussi afin de pénétrer par effraction dans des réseaux privés pour collecter des informations. Il existe également en Belgique un forum rassemblant des personnes qui, à l'aide de leur ordinateur portable, tentent de trouver des failles dans les réseaux. Je suis bien entendu favorable aux réseaux sans fil. Je considère même que les autorités doivent jouer un rôle de précurseur dans ce domaine, mais elles doivent également veiller à la sécurité du système.

La loi sur la protection de la vie privée prévoit que les hôpitaux doivent protéger de manière satisfaisante les données médicales contre le piratage. Mais la loi ne précise pas de quelle manière. Le ministre a-t-il l'intention d'adapter la loi et de préciser les définitions ? Prévoit-on d'envoyer une circulaire à tous les hôpitaux contenant une définition standard de la sécurisation requise ? Si oui, dans quels délais ? Le gouvernement adoptera-t-il une politique uniforme pour les services publics sur la base des Virtual Private Networks (VPN) ? Examine-t-il actuellement cette question ? Si ce n'est pas le cas, quels services pourraient s'en occuper ? Existe-t-il un calendrier à ce propos ? Le gouvernement soumettra-t-il à un contrôle le forum dont j'ai parlé et fera-t-il quelque chose dans ce domaine ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Il s'agit d'un problème technique complexe. La protection des données à caractère privé est liée à l'évolution de la technologie. Il n'est pas nécessaire d'adapter la législation. J'attirerai l'attention des institutions sur les dangers existants et je demanderai à un groupe de travail de rechercher la manière dont nous pouvons le mieux combattre ce phénomène. Il est encore trop tôt pour donner une réponse précise. Il existe des techniques permettant de protéger les données à caractère privé contre ceux qui tentent de pénétrer sur les réseaux sans fil.*

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *C'est une réponse positive. Le ministre reconnaît l'existence du problème. Il attirera l'attention des institutions sur les dangers et créera un groupe de travail. J'espère que le ministre se concertera avec ses autres collègues compétents dans ce domaine. Les ordinateurs de la Justice et d'autres services publics contiennent aussi des informations sensibles qui doivent être protégées. Je souligne que le site internet auquel je fais référence contient des informations sensibles. Il doit donc faire l'objet d'un examen. Je suis convaincu que 99% des utilisateurs de ce site ont de bonnes intentions mais, si 1% en a de mauvaises, les conséquences peuvent être graves. Je reviendrai sur cette question.*

Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'Office du Ducroire et l'assistance publique au développement» (n° 3-273)

M. Pierre Galand (PS). – Depuis 1990, l'Aide publique au développement verse au Ducroire la somme de 550 millions

de financement de la coopération au développement. Cette aide est destinée à la mise en œuvre de projets de coopération au développement dans des pays en développement. Cette aide est versée au Ducroire, qui est l'organisme chargé de la gestion de l'aide publique au développement. Cette aide est destinée à la mise en œuvre de projets de coopération au développement dans des pays en développement. Cette aide est versée au Ducroire, qui est l'organisme chargé de la gestion de l'aide publique au développement.

beveiliging van interne draadloze computernetwerken in enkele Belgische ziekenhuizen. Uit die tests blijkt dat sommige netwerken slecht beveiligd zijn. Dat kan gevaarlijk zijn aangezien derden op die manier medische dossiers kunnen inzien.

In de VS en Groot-Brittannië zijn *wardrivers* een echte rage. Die computerliefhebbers zoeken naar onbeveiligde netwerken om gratis op het internet te surfen, maar ook om in privé-netwerken in te breken en aldus informatie te vergaren. Ook in België bestaat er een forum van personen die met hun laptop gaten in netwerken proberen op te sporen. Ik ben uiteraard voorstander van draadloze netwerken en vind zelfs dat de overheid een voorlopersfunctie heeft, maar daarnaast moet de overheid ook zorgen voor de beveiliging van het systeem.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op de volgende vragen. De wet op de privacy bepaalt dat ziekenhuizen de medische gegevens van patiënten voldoende moeten beveiligen tegen inbraak. Op welke manier dat moet gebeuren, staat niet in de wet. Is de minister van plan de wet aan te passen en de definities te verfijnen? Komt er een rondzendbrief aan alle ziekenhuizen met een standaarddefiniëring van de vereiste beveiliging? Zo ja, binnen welke termijn? Zal de regering werk maken van een uniform beleid voor de overheidsdiensten op basis van VPN's (Virtual Private Networks)? Is ze daar al mee bezig? Zoniet, welke diensten kunnen die taak op zich nemen? Is er een tijdschema terzake? Zal de regering het forum waarnaar ik heb verwezen, controleren en terzake iets ondernemen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het gaat over een ingewikkeld technisch probleem. De bescherming van de privé-gegevens heeft te maken met de evolutie van de technologie. Het is niet nodig de wetgeving aan te passen. Ik zal wel de instellingen op de bestaande gevaren wijzen en een werkgroep laten nagaan hoe we die het beste kunnen bestrijden. Het is nog te vroeg om een precies antwoord te geven. Er bestaan wel technieken die het mogelijk maken de privé-gegevens te beschermen tegen degenen die de draadloze netwerken trachten binnen te dringen.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Dat is een positief antwoord. De minister erkent het probleem. Hij zal de instellingen op de gevaren wijzen en een werkgroep oprichten. Ik hoop dat de minister met de andere bevoegde collega's zal overleggen. Ook inzake justitie en andere overheidsdiensten wordt er immers gevoelige informatie op computers bewaard. Ook die moet worden beveiligd. Ik benadruk dat de webstek waarnaar ik verwees, al gevoelige informatie bevat. Die webstek moet dus worden bekeken. Ik ben ervan overtuigd dat 99% van de gebruikers van die webstek goede bedoelingen heeft, maar als 1% gebruikers slechte bedoelingen heeft, kan dat zware gevolgen hebben. Ik zal op die kwestie zeker terugkomen.

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Delcredere dienst en de publieke ontwikkelingshulp» (nr. 3-273)

De heer Pierre Galand (PS). – Sedert 1990 stort de publieke ontwikkelingshulp 550 miljoen oude frank op de rekening van

d'anciens francs, devenus 13 millions d'euros au budget depuis 2003. Cette contribution est destinée à apurer une série de créances détenues sur le Congo-Zaïre, en d'autres termes à apurer une dette.

D'une part, après quinze ans de contribution régulière de la DGCD (Direction générale de la coopération au développement), ex-AGCD, le ministre peut-il préciser si les autres contributeurs devant participer à cet allègement, soit le ministère des Finances et le secteur privé, ont-ils apporté les sommes qu'ils s'étaient engagés à verser au Ducroire en même temps que la DGCD ?

D'autre part, le ministre peut-il nous préciser à quels taux d'intérêt les retards cumulés de ces dettes ont-ils été calculés ? Y a-t-il eu entre-temps une péréquation ? Enfin, quel est l'encours qui serait encore à récupérer et quelle est sa nature exacte ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – Nous sommes le 1^{er} avril, monsieur Galand, et j'ai l'impression que mes collaborateurs m'ont privé de la réponse qui avait été préparée et que j'avais lue en mon cabinet. Je vais donc vous donner une réponse exacte mais peut-être incomplète.

Les deux parties qui devaient apporter leur contribution à cet apurement de créance, soit le département des Finances et le secteur privé, ont fait l'effort nécessaire sans qu'il y ait eu péréquation.

Je vous ferai parvenir dès que possible la réponse exacte et complète à votre question, l'essentiel étant de savoir que les deux parties en cause ont respecté leurs obligations.

M. Pierre Galand (PS). – J'espère qu'il ne s'agit pas vraiment d'un poisson d'avril, monsieur le ministre. Votre réponse est en tout cas un peu brève...

À ma connaissance, le ministère des Finances a rempli son contrat, mais j'aimerais savoir à quelle hauteur. En revanche, le secteur privé qui s'était engagé à l'époque n'a pas accompli l'effort annoncé.

J'aimerais également savoir quel est l'encours actuel. Quels montants seront encore prélevés sur le budget de la Coopération au développement ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – Comme je vous l'ai signalé, monsieur Galand, j'avais des précisions à ce sujet mais j'ai lu en diagonale la réponse qui avait été préparée. Je ne puis donc vous communiquer maintenant les chiffres exacts mais je vous ferai parvenir cette réponse le plus rapidement possible.

M. Pierre Galand (PS). – J'espère, monsieur le ministre, que cette question pourra être examinée en séance plénière et non exclusivement en privé.

Question orale M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «les ventes publiques de la Défense» (n° 3-270)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – La loi-programme du 19 juillet 2001 donne au département de la Défense une base

de Delcrededienst. Sedert 2003 is dat 13 miljoen euro geworden. Die bijdrage is bestemd voor het aanzuiveren van schuldvorderingen op Congo-Zaïre.

Hebben naast de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking ook de andere partijen die moeten bijdragen tot de schuldverlichting, namelijk het ministerie van Financiën en de privé-sector, de bedragen gestort waartoe ze zich hebben verbonden?

Welke rentevoet werd toegepast op de gecumuleerde achterstallige bedragen van die schulden? Werd ondertussen een peregatie toegepast? Wat is het uitstaand bedrag dat nog moet worden teruggevorderd en wat is de precieze aard daarvan?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik ben niet in het bezit van het antwoord dat werd voorbereid en dat ik op mijn kabinet heb gelezen. Ik zal dus een exact, maar wellicht onvolledig antwoord geven.*

Het ministerie van Financiën en de privé-sector hebben de vereiste inspanning geleverd, evenwel zonder enige peregatie.

Ik zal u zo spoedig mogelijk het volledige antwoord bezorgen.

De heer Pierre Galand (PS). – *Uw antwoord is wel wat kort.*

Voor zover ik weet is het ministerie van Financiën zijn beloften nagekomen, maar in welke mate? De privé-sector daarentegen heeft de aangekondigde inspanning niet geleverd.

Welk bedrag staat nog uit? Welke bedragen zullen nog worden ingehouden op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Zoals ik al zei kan ik u de exacte bedragen nu niet mededelen. Ik zal u het antwoord zo vlug mogelijk bezorgen.*

De heer Pierre Galand (PS). – *Ik hoop dat mijn vraag verder in de plenaire vergadering kan worden behandeld.*

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «de openbare verkopen van Defensie» (nr. 3-270)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – De programmawet van 19 juli 2001 verschaft het departement Defensie de

juridique pour la vente de matériel excédentaire, laquelle est confiée au service des ventes MRMP-SDV.

La vente d'équipements et de vêtements aux mouvements de jeunesse provoque la colère de certains commerçants qui vendent un matériel similaire par le circuit commercial habituel pour gagner leur vie. La Défense liquidant son matériel à très bas prix, on peut à juste titre parler de concurrence déloyale. Compte tenu de la solidité du matériel vendu, une tournée de vente par région peut faire perdre aux commerçants leurs clients potentiels, à savoir les associations de jeunesse reconnues.

Je n'ai pas d'objection à ce que les associations de jeunesse puissent acheter du matériel de l'armée à bas prix, mais j'estime que certaines règles doivent continuer à prévaloir. Officiellement, les ventes sont censées renforcer le lien entre l'armée et la nation ou entre l'armée et la jeunesse, ce qui en soi constitue une bonne idée.

Quel est le revenu brut annuel par produit généré par ces ventes non publiques ? Le ministre peut-il démontrer que le but poursuivi, à savoir renforcer le lien entre l'armée et la nation ou entre l'armée et la jeunesse, a été atteint ? Combien de plaintes le ministre a-t-il reçues depuis 2001 de la part de commerçants indépendants ou d'organisations d'indépendants à propos de ces ventes ? Quels paramètres a-t-on pris en compte pour déterminer le prix du matériel ? Comment fixera-t-on le prix par rapport aux prix courants du marché ? Ne peut-on organiser les ventes de telle sorte que les commerçants puissent également bénéficier de la liquidation de stocks ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Jusqu'à présent, deux ventes ont été organisées spécialement à l'attention des mouvements de jeunesse. À Ypres en 2002, les recettes s'élevaient à 13.863 euros et à Landen en 2003, à 53.176,50 euros.*

Des articles similaires sont également vendus lors d'activités organisées dans le cadre de relations publiques, telles que les Quatre jours de l'Yser, la Marche européenne du Souvenir et de l'Amitié (MESA), la Fête nationale et les Journées de la Défense.

Des souvenirs ont été vendus à l'occasion de la MESA pour un montant de 469,40 euros en 2002 et de 2.082 euros en 2003. Rien que pour 2002, la Fête nationale a rapporté 5.615,50 euros. Les journées de la Défense ont permis de récolter 9.067 euros à Beauvechain en 2002 et 9.459 euros à Coxyde en 2003. Enfin, lors des Quatre jours de l'Yser, les ventes ont rapporté 2.046,50 euros en 2002 et 329 euros en 2003. La recette totale s'élevait donc à 31.041,40 euros en 2002 et à 66.491,50 euros en 2003.

On dénombrait 107 associations de jeunesse en 2002 et 324 en 2003. On ne connaît pas avec exactitude le nombre de particuliers ayant effectué des achats lors des activités organisées dans le cadre des relations publiques, mais, le nombre d'acheteurs avoisinait 950 lors de la Fête nationale en 2002.

Les ventes sont en augmentation car les stands de vente se sont développés et sont devenus plus accueillants, en étant par exemple équipés d'une tente spéciale et d'une caisse

juridische basis voor de verkoop van overtollig materieel. De verkoopdienst MRMP-SDV is hiervoor bevoegd.

Vooral de verkoop van uitrusting en kledij voor jeugdbewegingen is sommige handelaars die om den brode gelijksoortig materieel verkopen binnen het normale commerciële circuit, een doorn in het oog. Niet onterecht wordt hier gesproken van oneerlijke concurrentie, vooral omdat Defensie het materieel tegen zeer lage prijzen van de hand doet. Gelet op de duurzaamheid van het verkochte materiaal kan één verkoopsronde per regio ertoe leiden dat die handelaars hun potentiële klanten, de erkende jeugdverenigingen, verliezen.

Ik heb er niets op tegen dat de jeugdverenigingen goedkoop materieel van het leger kunnen kopen, maar er moeten toch bepaalde regels blijven gelden. Officieel zijn de verkopen bedoeld om de band tussen het leger en de natie of tussen het leger en de jeugd te verstevigen. Ook dat is op zich een goed idee.

Wat is de jaarlijkse bruto-opbrengst per product van deze niet-openbare verkopen? Kan de minister aantonen dat het doel, namelijk het verstevigen van de band tussen leger en natie of tussen leger en jeugd, wordt bereikt? Hoeveel klachten ontving de minister sinds 2001 van zelfstandige handelaars of van zelfstandigenorganisaties in verband met dergelijke verkopen? Met welke parameters wordt er rekening gehouden bij het bepalen van de prijs van het materiaal? Hoe zal men de prijs vastleggen in vergelijking tot de gangbare marktprijzen? Is het niet mogelijk om de verkopen zo te organiseren dat de handelaars kunnen meegenieten van de stockliquidatie?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Tot nu toe zijn twee verkopen georganiseerd speciaal voor jeugdbewegingen. In Ieper in 2002 bedroeg de opbrengst 13.863 euro en in Landen in 2003 bedroeg de opbrengst 53.176,50 euro.

Daarnaast werden op enkele public-relations-activiteiten, zoals de vierdaagse van de IJzer, de Europese Mars van de herdenking en de vriendschap (EMVH), de nationale feestdag en de defensiedagen een gelijksoortig assortiment artikelen verkocht aan alle bezoekers van deze activiteiten.

In 2002 werden tijdens de EMVH voor 469,40 euro souvenirs verkocht; in 2003 voor 2.082 euro. Op de nationale feestdag, enkel in 2002, was de opbrengst 5.615,50 euro. Op de defensiedagen in Bevekom werd in 2002 voor 9.067 euro verkocht en in Koksijde in 2003 voor 9.459 euro. Op de vierdaagse van de IJzer werd in 2002 voor 2.046,50 euro en in 2003 voor 329 euro. In totaal bedroeg de opbrengst dus 31.061,40 euro in 2002 en 66.491,50 euro in 2003.

Voor 2002 gaat het om 107 jeugdverenigingen en in 2003 waren het er 324. Het aantal particuliere kopers op de public-relations-activiteiten is niet exact bekend, maar op de nationale feestdag in 2002 werden een 950-tal klanten bediend.

De verkoop gaat in stijgende lijn omdat de verkoopstand werd uitgebreid en klantvriendelijker gemaakt, bijvoorbeeld met een speciale tent en een elektronische kassa. Zo werden de kopers op de eerste public-relations-activiteit in 2002 door 5 mensen bediend; op alle volgende verkopen was er een ploeg

électronique. Ainsi, lors de la première activité dans le cadre des relations publiques en 2002, les clients étaient servis par 5 personnes mais lors des ventes suivantes, l'équipe comptait environ 13 personnes.

Nous constatons également un intérêt croissant de la part des associations de jeunesse intéressées qui sont passées de 107 à 324. Ne négligeons pas la publicité faite par les associations de jeunesse reconnues et subventionnées dans les trois communautés. En 2003, des articles ont été insérés dans sept journaux et deux chaînes de télévision, en sus de Televox, sont venues faire un reportage pour le journal. De plus en plus d'associations de jeunesse contactent directement le service des ventes par mail, fax ou téléphone ou par l'intervention du ministre. Cette situation est à imputer au retentissement qu'ont eu les différentes ventes organisées un peu partout dans le pays.

Le Syndicat neutre pour indépendants a réagi lors de la vente de matériel excédentaire organisée le 19 février 2003. Pour le gros matériel, la formule appliquée tient compte de la valeur résiduelle sur la base des directives logistiques de l'OTAN. Pour évaluer le petit matériel comme les gamelles, les chapeaux ou les sacs de couchage, on tient compte de l'état général du bien et de sa valeur d'utilisation. Là où c'est possible, des comparaisons sont effectuées avec les prix appliqués dans le circuit commercial.

La liquidation de stocks telle que pratiquée par le département antérieurement profitait principalement aux grossistes, rapportait moins en général et n'avait pas le moindre rayonnement. Elle n'a donc pas permis de créer un nouveau lien entre l'armée et la nation ou entre l'armée et la jeunesse. La philosophie actuelle en matière de ventes comprend une première tournée « cash-and-carry » ouverte au grand public, suivie d'une liquidation des stocks.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je remercie le ministre Verwilghen et je constate qu'il a encore de l'avenir en tant que ministre de la Défense.*

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la restructuration de l'armée américaine d'outre-mer et l'influence de celle-ci sur les autres États membres de l'OTAN» (n° 3-280)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Voici six mois, j'ai posé une question orale au ministre sur le même sujet. Entre-temps, deux nouveaux éléments sont intervenus dans ce dossier.*

Le mardi 9 mars le général américain James L. Jones a été reçu par la commission des Relations extérieures du Sénat. Je l'ai interrogé sur la stratégie suivie par l'OTAN en matière nucléaire et il m'a répondu que le nombre d'armes nucléaires allait être réduit de manière significative en Europe, entre autres parce que la valeur stratégique de ces armes a évolué depuis la Guerre froide. Il se référait implicitement à l'évaluation de la présence militaire américaine outre-mer et aux plans de restructuration du Pentagone en la matière. Un communiqué de presse du ministère américain de la Défense

van circa 13 personen.

We merken ook een stijgende belangstelling van de jeugdverenigingen, zoals gezegd van 107 naar 324. Er is publiciteit gevoerd via de koepels van de erkende en gesubsidieerde jeugdverenigingen in de drie gemeenschappen. In 2003 werden artikels geplaatst in een zevental kranten en kwamen, naast Televox, twee tv-zenders opnamen maken voor het journal. Steeds meer jeugdverenigingen contacteren de verkoopdienst rechtstreeks via mail, fax of telefoon of via interventie van de minister. Dit heeft te maken met de naamsbekendheid door de diverse verkopen in de verschillende windstreken van het land.

Er is een reactie gekomen van het neutraal syndicaat voor de zelfstandigen op de verkoop van overtollig materiaal op 19 februari 2003. Voor het groot materieel wordt een restwaardeformule toegepast die gebaseerd is op de logistieke NAVO-richtlijnen. Bij het schatten van het klein materieel, zoals een gamel, een helm of een slaapzak, wordt rekening gehouden met de algemene staat van de goederen en de gebruikswaarde van het artikel. Waar mogelijk wordt een vergelijking gemaakt met de gangbare prijzen in het commerciële circuit.

Stockliquidatie, zoals vroeger door het departement toegepast, kwam hoofdzakelijk ten goede aan de groothandelaars, bracht doorgaans minder op en had geen enkele uitstraling. Het bracht dus ook geen nieuwe band tot stand tussen het leger en de natie of tussen het leger en de jeugd. De huidige verkoopsfilosofie omvat een eerste *cash-and-carry*-ronde die open staat voor het grote publiek, gevolgd door een stockliquidatie.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik dank minister Verwilghen; ik hoor dat hij nog toekomst heeft als minister van Landsverdediging.

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de herstructurering van het Amerikaanse leger overzee en de invloed hiervan op de andere NAVO-lidstaten» (nr. 3-280)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Zes maanden geleden stelde ik de minister over dit thema al een mondelinge vraag. Intussen zijn er twee nieuwe elementen in het dossier.

Op dinsdag 9 maart bracht de Amerikaanse generaal James L. Jones een bezoek aan de senaatscommissie Buitenlandse Betrekkingen. De generaal antwoordde op mijn vragen over de nucleaire strategie van de NAVO dat het aantal kernwapens in Europa significant zal worden verminderd, onder meer omdat de strategische waarde van die kernwapens vandaag anders is dan tijdens de Koude Oorlog. Hij verwees hiermee impliciet naar de evaluatie van de Amerikaanse militaire aanwezigheid overzee en naar de herstructureringsplannen van het Pentagon in dat kader. In

du 25 mars affirme que la première phase de l'étude est terminée. Des discussions seraient actuellement en cours avec les Alliés pour donner au plan sa forme définitive.

Le gouvernement est-il au courant de l'évaluation réalisée par les États-Unis concernant leur présence militaire en Europe et en Belgique ? Des discussions à ce sujet sont-elles prévues ou menées directement avec l'État fédéral ou au niveau de l'OTAN ? Cette évaluation influence-t-elle les missions nucléaires que la Belgique remplit dans le cadre de l'OTAN, je pense à la présence d'armes nucléaires sur notre sol ? Dans le cadre de cette évaluation, le gouvernement est-il disposé à exécuter l'engagement pris dans l'accord de gouvernement, à savoir plaider auprès des États-Unis pour une Alliance atlantique rénovée, basée sur une série de lignes de force claires, entre autres la réduction du nombre d'armes nucléaires de l'OTAN ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Le ministre Flahaut confirme qu'une concertation a eu lieu au sein de l'OTAN entre les États-Unis et les pays alliés. Compte tenu d'une solidarité transatlantique sur le plan tant politique que militaire, l'Alliance souhaite maintenir en Europe une capacité nucléaire, clairement réduite, certes, mais jugée suffisante dans le nouvel environnement stratégique.*

L'information relative au nombre d'armes nucléaires de l'OTAN et à leur emplacement est secrète pour des raisons de sécurité compréhensibles. Le ministre Flahaut ne souhaite pas s'engager dans une quelconque spéculation à ce sujet. Le gouvernement belge a entre-temps exécuté l'engagement pris dans l'accord de gouvernement.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Je m'attendais à ce que le ministre dise que les décisions nécessaires avaient été prises mais devaient rester secrètes. J'ai été surpris que le général Jones confirme de façon implicite qu'à Kleine Brogel...*

M. le président. – *Le général n'a pas parlé de Kleine Brogel ; il s'est exprimé de façon générale.*

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Il a dit que le Pentagone procéderait à une évaluation, rapidement suivie d'une déclaration. Je pense que nous devons encore aller quelques fois en inspection à Kleine Brogel ! J'ai été surtout surpris par le fait que le général ait admis de façon implicite que ces armes nucléaires étaient dépassées. À une prochaine occasion, je demanderai au ministre ce qui se passe avec les têtes nucléaires à Kleine Brogel.*

Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'Office du Ducroire et l'assistance publique au développement» (n° 3-273)

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Je suis à présent à même de donner la réponse à la question de M. Galand.*

Étant donné qu'un nombre croissant de pays en voie de développement soit décidaient d'un moratoire unilatéral pour le paiement de leur dette, soit obtenaient un léger ajustement de leurs obligations, la situation financière du Ducroire avait

een persbericht van 25 maart stelt het Amerikaanse ministerie van Defensie dat de eerste fase van het onderzoek is afgerond. Momenteel zouden er gesprekken lopen met de bondgenoten om het plan in zijn definitieve vorm te gieten.

Is de regering op de hoogte van de evaluatie die de VS heeft gemaakt wat zijn militaire aanwezigheid in Europa en in België betreft? Werden daarover rechtstreeks met de federale overheid of in het kader van de NAVO gesprekken gevoerd? Zijn daarover rechtstreeks met de federale overheid of in het kader van NAVO gesprekken gepland? Heeft die evaluatie invloed op de nucleaire taken die België in de NAVO vervult, meer bepaald op de aanwezigheid van kernwapens in ons land? Is de regering bereid om in het kader van die evaluatie het engagement opgenomen in het regeerakkoord, uit te voeren, namelijk jegens de VS te pleiten voor een vernieuwd Atlantisch Bondgenootschap, gebaseerd op een aantal duidelijke krachtlijnen, waaronder de vermindering van het aantal NAVO-kernwapens?

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Minister Flahaut bevestigt dat binnen de NAVO overleg heeft plaatsgevonden tussen de VS en de geallieerde landen. Gelet op een zowel politieke als militaire transatlantische verbondenheid wenst de alliantie een duidelijk verminderde, maar in de nieuwe strategische omgeving voldoende geachte nucleaire capaciteit in Europa te behouden.*

De informatie over het aantal nucleaire wapens in de NAVO en hun locatie, is om begrijpelijke redenen van veiligheid, geheim. Minister Flahaut wenst niet in te gaan op enige speculatie in dat verband. De Belgische regering heeft de verbintenis opgenomen in het regeerakkoord, inmiddels uitgevoerd.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Ik had verwacht dat de minister zou antwoorden dat de nodige beslissingen genomen zijn maar geheim moeten blijven. Het heeft me verbaasd dat generaal Jones in de senaatscommissie impliciet bevestigt heeft dat in Kleine Brogel ...*

De voorzitter. – *De generaal heeft niet over Kleine Brogel, maar in het algemeen gesproken.*

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Hij heeft gezegd dat het Pentagon een evaluatie zou maken en dat er binnenkort een verklaring zou volgen. Ik denk dat we nog een paar keer op inspectie zullen moeten gaan in Kleine Brogel! Wat me vooral heeft verbaasd is dat generaal Jones impliciet heeft toegegeven dat die kernwapens verouderd zijn. Ik zal de minister bij een volgende gelegenheid vragen wat er aan de hand is met de kernkoppen in Kleine Brogel.*

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Delcredere dienst en de publieke ontwikkelingshulp» (nr. 3-273)

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik kan nu antwoorden op uw vraag, mijnheer Galand.*

Aangezien steeds meer ontwikkelingslanden unilateraal beslist hebben tot een moratorium voor de betaling van hun schuld of een lichte schuldvermindering hebben gekregen, was de financiële situatie van de Delcredere dienst tot het

faibli jusqu'au début des années 1990. À ce moment là, l'État s'est trouvé dans l'obligation de procéder à un assainissement afin d'éviter que ne s'enclenche un effet de « boule de neige ».

L'État a dès lors racheté pour 12 milliards de francs, 24 milliards de créances que le Ducroire possédait pour son propre compte sur les pays en développement les plus pauvres. Ce rachat a été financé par un prêt d'assainissement de 12 milliards de francs, soit 13,6 millions d'euros, accordé pour trente ans par le Ducroire pour le compte de l'État qui en assume la plus grande partie de la charge.

La Coopération au développement, les Finances et le secteur privé ont bel et bien fait face à leurs obligations financières dans le remboursement de cet emprunt d'assainissement. Seule la contribution des pays débiteurs n'est pas à la hauteur des attentes. La durée de remboursement de cet emprunt a été récemment réduite ; l'emprunt sera remboursé en 2014.

Les contributions des différentes instances concernent le remboursement de l'emprunt d'assainissement et ne peuvent donc être reliées spécifiquement à l'un ou l'autre pays en voie de développement. Je chargerai les services compétents de vous faire parvenir des chiffres plus détaillés, si vous le souhaitez.

M. Pierre Galand (PS). – Je remercie le ministre, surtout pour les documents qu'il compte m'envoyer. J'espère que'ils me permettront de clarifier la question de l'encours.

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «la remise de dette à la République démocratique du Congo» (n° 3-262)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Voici deux semaines, j'ai appris, en réponse à ma demande d'explications, que la Belgique avait accordé une importante remise de sa dette commerciale à la République démocratique du Congo, à savoir 555,75 millions d'euros pour l'Office National du Ducroire pour compte de l'État, et 50,01 millions d'euros pour compte de l'Office du Ducroire.

Pour quelle est valeur comptable, exprimée en pourcentage de la valeur nominale, l'allègement de dette est-il inscrit au budget des Voies et Moyens ? Précédemment, le ministre a expliqué que pour calculer les 0,7%, on avait tenu compte de la valeur nominale globale. Je suppose que ce n'est pas le cas pour ce qui concerne l'inscription au budget des Voies et Moyens.

Ce montant n'a-t-il été comptabilisé qu'une fois ou est-il étalé sur plusieurs années et, dans l'affirmative, sur quels exercices ? Quelle est la part de ce montant à charge respectivement du budget de la Coopération au Développement, de celui des Finances ou de celui d'autres départements ? À combien se monte la participation du secteur privé dans la remise de dette de l'Office national du Ducroire ?

Pour les prêts d'État à l'État, une proposition de rééchelonnement de la dette publique, d'un montant de 61,11 millions d'euros, est soumise à signature. Quels sont les modalités de cette opération, par exemple en ce qui concerne la durée des emprunts et l'éventuel rééchelonnement des

begin van de jaren 1990 verzwakt. De Staat voelde zich toen verplicht de schuld aan te zuiveren om een sneeuwbaaleffect te voorkomen.

Voor 12 miljard frank heeft de Staat toen van de Delcrederedienst 24 miljard schuldvorderingen op de armste ontwikkelingslanden overgenomen. Deze operatie werd gefinancierd door een saneringslening van 12 miljard frank met een looptijd van dertig jaar die door de Delcrederedienst werd toegekend voor rekening van de Staat, die het grootste gedeelte ervan ten laste neemt.

Ontwikkelingssamenwerking, Financiën en de privé-sector zijn dus wel degelijk hun verplichtingen nagekomen voor de terugbetaling van die saneringslening. Alleen de bijdrage van de debiteurlanden voldoet niet aan de verwachtingen. De termijn voor de terugbetaling van de lening werd onlangs ingekort: de lening zal in 2014 terugbetaald zijn.

De bijdrage van de verschillende instanties hebben betrekking op de terugbetaling van de saneringslening en kunnen dus niet specifiek met één of ander ontwikkelingsland in verband worden gebracht. Als u dat wenst, zal ik de bevoegde diensten vragen u meer gedetailleerde cijfers te bezorgen.

De heer Pierre Galand (PS). – Ik dank de minister, vooral voor de documenten die hij mij zal opsturen. Ik hoop dat ze mij meer duidelijkheid geven over het uitstaande bedrag.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de schuldkwijtschelding aan de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-262)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Twee weken geleden vernam ik in het antwoord op mijn vraag om uitleg dat België een grote kwijtschelding heeft toegestaan voor de commerciële schuld van de Democratische Republiek Congo, zijnde 555,75 miljoen euro voor de Nationale Delcrederedienst voor rekening van de Staat en 50,01 miljoen euro voor rekening van de Delcrederedienst.

Tegen welke boekwaarde, in procent van de nominale waarde, wordt de schuldverlichting voor de commerciële schuld ingeschreven in de rijksmiddelenbegroting? Vorige keer heeft de minister gezegd dat voor de berekening van de 0,7% de schuldverlichting met de volledige nominale waarde wordt opgenomen. Ik neem aan dat dit niet het geval is voor de inschrijving in de rijksmiddelenbegroting.

Wordt dit bedrag eenmalig in de begroting geboekt of wordt het gespreid over meerdere jaren en zo ja, over welke boekingsjaren? Welk aandeel van dit bedrag komt ten laste van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking, van de begroting van Financiën, of van andere begrotingen? Wat is het aandeel van de privé-sector in de kwijtschelden schulden van de Nationale Delcrederedienst?

Voor de leningen van staat tot staat werd een voorstel tot herschikking van de overheidsschuld ten belope van 61,11 miljoen euro voor ondertekening voorgelegd. Wat zijn de modaliteiten van deze herschikking, bijvoorbeeld inzake de periode van de leningen en de eventuele renteherschikking?

intérêts ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *L'allègement de la dette commerciale est compensé par l'État belge. Le 4 décembre 2003, l'État belge et l'Office national du Ducroire ont conclu une convention par laquelle l'État belge accepte que, pour la première tranche de 27,268 millions d'euros de remise de dette accordée pour le compte de l'État, la moitié, à savoir 13,634 euros, soit inscrite au budget de la Coopération au Développement. Cette convention s'inscrit dans le cadre de l'assainissement financier de l'Office national du Ducroire et de l'application de l'accord concernant la contribution du département de la Coopération au développement à l'allègement de la dette des pays en développement, que l'Office national du Ducroire réalise pour le compte de l'État.*

La remise accordée sur la dette commerciale est étalée sur une dizaine d'années dans le budget et ce, conformément à la décision prise en 2001 par le conseil des ministres qui détermine les dispositions budgétaires techniques de l'allègement de dette accordé aux pays pauvres très endettés ou HIPC. Le montant de l'allègement accordé est intégralement à charge du budget de la Coopération au Développement. La quote-part du secteur privé dans la remise de la dette est négocié au cas par cas et oscille dans la pratique entre 5 et 10%.

Le rééchelonnement de la dette publique concerne 16 prêts d'État accordés de 1973 à 1988. Sur un montant total de 61,11 millions d'euros, 35,9 millions sont rééchelonnés sur une période de 38 ans, y compris un délai de grâce de 15 ans de 2019 à 2042. Sur les 25,2 millions restants, une partie est rééchelonnée sur trois ans et une sur 7 ans sans délai de grâce. Seul le prêt d'État accordé le 25 juillet 1973 comporte un ajustement des intérêts, les autres ne portent pas intérêt.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Deux points m'ont échappé. L'amortissement se fait-il en valeur nominale ou en pourcentage de celle-ci ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *En valeur nominale.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'étalement se fait sur une dizaine d'années. Quand commence-t-il ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Le conseil des ministres a fixé cette disposition en 2001. Elle est censée être applicable dès l'année suivante.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Pourtant la convention n'a été signée qu'en 2003.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement. – *Un accord existait déjà sur la dette. La convention est une confirmation d'une règle dont le principe avait déjà été accepté par tous. Certains pays avaient déjà pris des décisions concernant le rééchelonnement de la dette. Je vérifierai, mais je pense que l'étalement prend cours en 2002.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *De schuldverlichting voor de commerciële schuld wordt gecompenseerd door de Belgische staat. Op 4 december 2003 werd tussen de Belgische staat en de Nationale Delcredere dienst een conventie ondertekend waarbij de Belgische staat aanvaardt dat voor een eerste schijf van 27,268 miljoen euro van de toegekende kwijtschelding voor rekening van de Staat de helft, zijnde 13,634 miljoen euro, ten laste van het budget voor Ontwikkelingssamenwerking valt. Die conventie kadert in de financiële sanering van de Nationale Delcredere dienst en in de context van de uitvoering van de overeenkomst inzake de bijdrage van het departement Ontwikkelingssamenwerking in de schuldverlichting van de ontwikkelingslanden die de Nationale Delcredere dienst voor rekening van de staat verwezenlijkt.*

De toegekende schuldkwijtschelding voor de commerciële schuld wordt in de begroting gespreid over een tiental jaar overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad in 2001 die de begrotingstechnische regeling bepaalt van de schuldverlichting aan HIPC-landen. Het bedrag van de toegekende schuldverlichting komt integraal ten laste van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking. Het aandeel van de privé-sector in de kwijtschelden schuld wordt onderhandeld per individueel geval en bedraagt in de praktijk tussen de 5 en 10%.

De herschikking van de overheidsschuld slaat op 16 toegekende staatsleningen van 1973 tot 1988. Van het totale bedrag van 61,11 miljoen euro wordt 35,9 miljoen euro herschikt over een periode van 38 jaar, inclusief een gratieperiode van 15 jaar van 2019 tot 2042. Van de overige 25,2 miljoen euro wordt een gedeelte op 3 jaar en een schijf op 7 jaar herschikt zonder gratieperiode. Enkel de staatslening toegekend op 25 juli 1973 bevat een herschikking van de interesten. De overige toegekende staatsleningen droegen geen interest.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Twee punten zijn me ontgaan. Gebeurt de afschrijving in nominale waarde of in procent van de nominale waarde?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *In nominale waarde.*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *De spreiding loopt over een tiental jaar. Wanneer begint die spreiding te lopen?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *De Ministerraad heeft die technische bepaling vastgelegd in 2001. Normaal gezien gaat die het daaropvolgende jaar in.*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Maar de conventie is slechts in 2003 ondertekend.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Er was voordien al een akkoord over de schuld. De conventie is de bevestiging van een regel die algemeen was aangenomen. Sommige landen hadden reeds voordien beslissingen genomen inzake de schuldverschikking. Ik zal het nog eens nakijken, maar ik denk dat de spreiding begint te lopen in 2002.*

Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'achat en ligne de billets de train SNCB» (n° 3-269)

M. François Roelants du Vivier (MR). – L'achat de billets de train sur internet est de plus en plus répandu. J'avais été informé du fait que les utilisateurs d'autres systèmes et logiciels qu'Internet Explorer ne disposaient pas de cette possibilité.

Personnellement, j'utilise Netscape Communicator et je n'ai pas pu acheter un billet en ligne. On me répond en effet que je dois me munir d'un logiciel particulier.

Ne conviendrait-il pas de remédier à une situation qui conforte la position d'un groupe informatique au détriment de ses concurrents et, surtout, qui n'offre aucune alternative aux clients de la SNCB ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – L'application achat en ligne de titres de transport SNCB supporte depuis son lancement le 8 mars 2004 les browsers suivants : versions Microsoft Internet Explorer 4.0, 5.0, 5.5 et 6.0 tournant sur les systèmes d'exploitation suivants : Windows XP, Windows NT, Windows 98, Windows 95, Windows 2000, Windows Me, Mac OS. Ces versions couvrent environ 85% du public belge utilisant internet.

Depuis le 17 mars dernier, Netscape 7.0 est également supporté sur les plates-formes Windows. Les services concernés de la SNCB continuent à travailler au support des utilisateurs d'Opera et des browsers basés sur Mozilla. Le but est bien entendu d'arriver à une couverture de 100% dans les plus brefs délais.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je vois que l'on va dans le bon sens et je remercie le ministre. Je suis néanmoins toujours un peu énervé lorsque je constate que, singulièrement, les services publics ne sont pas accessibles par le biais de tous les systèmes et logiciels qui existent sur le marché et en dehors de celui-ci.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la criminalisation des mariages simulés» (n° 3-274)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Début février, le vice-premier ministre s'est prononcé en faveur d'une répression pénale explicite des mariages simulés. Il comptait demander à la ministre de la Justice d'inscrire ce problème en priorité à l'ordre du jour des procureurs généraux et d'adapter la législation afin de pouvoir retirer la nationalité acquise de cette manière. À la suite de cette promesse, j'ai interrogé le 19 février la ministre de la Justice sur sa position à ce sujet. Elle m'a répondu que le dispositif légal existant semblait amplement suffisant pour mettre fin aux situations illégales. En d'autres termes, aucune action supplémentaire ne sera entreprise.

De plus en plus d'étrangers tentent cependant d'obtenir un permis de séjour par le biais d'un mariage simulé, lequel, en dépit de l'article 146bis du Code civil, n'est toujours pas punissable. Le vice-premier ministre prendra-t-il encore

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de onlineverkoop van NMBS-reisbiljetten» (nr. 3-269)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – De verkoop van treinbiljetten op het internet neemt alsmaar toe. Gebruikers die niet over Internet Explorer beschikken, kunnen echter geen gebruik maken van die mogelijkheid.

Als gebruiker van Netscape Communicator kan ik dus geen biljet on line kopen; hiervoor moet ik een bepaalde browser installeren.

Moet geen oplossing worden gevonden voor deze situatie waarbij één informaticagroep wordt bevoordeeld tegenover zijn concurrenten en waarbij aan de klanten van de NMBS geen enkel alternatief wordt geboden?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De toepassing on line-verkoop van NMBS-vervoersbewijzen ondersteunt sinds de lancering op 8 maart 2004 de browser Microsoft Internet Explorer, versies 4.0, 5.0, 5.5 en 6.0, op volgende besturingssystemen: Windows XP, Windows NT, Windows 98, Windows 95, Windows 2000, Windows Me en Mac OS. Hiermee bestrijkt men ongeveer 85% van de Belgische internetgebruikers.

Sinds 17 maart jongstleden wordt ook Netscape 7.0 ondersteund op Windows-platforms. De betrokken diensten van de NMBS werken ook aan een oplossing voor de gebruikers van Opera en Mozilla om zo snel mogelijk aan alle gebruikers de mogelijkheid te bieden.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Het gaat de goede richting uit, maar het stoort me toch dat openbare diensten niet bereikbaar zijn via alle systemen en browsers die op en buiten de markt bestaan.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de strafbaarstelling van schijnhuwelijken» (nr. 3-274)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Begin februari sprak de vice-eerste minister zich uit als voorstander van een expliciete strafrechtelijke betuigeling van schijnhuwelijken. Hij zou de minister van Justitie vragen het fenomeen als prioriteit op de agenda van de procureurs-generaal te plaatsen en de nationaliteitswetgeving daaromtrent aan te passen, zodat het mogelijk wordt de hierdoor verworven nationaliteit te ontnemen. Naar aanleiding van deze belofte vroeg ik de minister van Justitie op 19 februari hoe zij daar tegenover stond. Zij antwoordde dat het bestaand wettelijk arsenaal ruimschoots voldoende lijkt om onrechtmatige situaties te betuigelen. Met andere woorden, er wordt niets extra gedaan.

Nochtans proberen steeds meer buitenlanders via een schijnhuwelijk een verblijfsvergunning te bekomen. Ondanks artikel 146bis van het Burgerlijk Wetboek is een

contact avec sa collègue pour éclaircir les choses ou bien la situation restera-t-elle en l'état, aucune action supplémentaire n'étant entreprise ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je voudrais souligner que ma compétence se limite à la délivrance des permis de séjour et confirmer, comme je l'ai déjà fait en réponse à la question de Mme Lanjri, que les initiatives auxquelles Mme Van dermeersch se réfère relèvent de la compétence de la ministre de la Justice.*

Je répète que j'ai écrit à ce sujet à la ministre compétente en formulant des propositions concrètes. Par lettre du 20 février dernier, la ministre m'a fait savoir qu'elle avait transmis mes observations au président du collège des procureurs généraux pour un examen plus approfondi. Je lui demanderai si celui-ci a déjà donné des résultats concrets.

Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le massacre des phoques» (n° 3-271)

Mme Christiane Vienne (PS). – En octobre dernier, le Parlement européen se saisissait à nouveau de la question des bébés phoques.

S'inquiétant de la reprise de cette chasse au Canada, en Norvège et en Russie, des parlementaires dénonçaient avec vigueur le massacre des phoques qui ne peut être justifié scientifiquement.

Ils demandaient alors que le Conseil international pour l'exploration de la mer – le CIEM – et le groupe des spécialistes phoques de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources étudient les conditions des populations de phoques dans les eaux européennes et leurs interactions éventuelles avec le secteur de la pêche.

Le but était, évidemment, de réfuter définitivement l'argument selon lequel les phoques doivent être tués car ils mangent trop de poisson.

À l'époque, même le Canada ne reprenait plus cette justification tant elle ne pouvait être prouvée.

Nous savons tous ce qu'il en est aujourd'hui dans ce pays : quelque 350.000 phoques périront cette année sous les coups des chasseurs et on s'attend, d'ici 2006, à ce que près d'un million de ces mammifères subissent ce triste sort pour venir alimenter le marché de la fourrure, des peaux et des huiles.

Je ne m'étendrai pas sur la cruauté, souvent sans limites, des chasseurs en question, les médias en témoignent à suffisance. Les images que nous venons de voir, lors de la conférence de presse à laquelle nous assistions toutes les deux, en témoignent.

Il s'agit de la plus grande chasse aux mammifères marins au monde et de nombreux spécialistes démontrent qu'elle ne se

schijnhuwelijk nog steeds niet strafbaar. Neemt de vice-eerste minister nogmaals contact op met zijn collega om een en ander duidelijker te maken of blijft de situatie zoals ze is en wordt er inderdaad niets extra gedaan?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik beklemtoon dat mijn bevoegdheid zich beperkt tot het afgeven van de verblijfsvergunningen en bevestig, zoals ik ook al deed in antwoord op de vraag van mevrouw Lanjri, dat de initiatieven waarnaar de spreker verwijst behoren tot de bevoegdheid van de minister van Justitie.

Ik herhaal dat ik de bevoegde minister met betrekking tot deze problematiek heb aangeschreven en concrete voorstellen heb geformuleerd. Bij brief van 20 februari jongstleden heeft ze me gedeeld dat ze mijn opmerkingen voor verder onderzoek heeft overgemaakt aan de voorzitter van het college van procureurs-generaal. Ik zal haar vragen of dit onderzoek al concrete resultaten heeft opgeleverd.

Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de massale doding van zehonden» (nr. 3-271)

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *In oktober van vorig jaar was de kwestie van de jonge zehondjes opnieuw aan de orde in het Europees Parlement.*

Ingevolge de hervatting van de jacht in Canada, Noorwegen en Rusland protesteerden de parlementsleden met kracht tegen het massale, wetenschappelijk onverantwoorde afslachten van zehonden.

Ze hebben daarom gevraagd dat de Internationale Raad voor de Exploratie van de Zee – de ICES – en de groep zehondenspecialisten van de Internationale Unie voor Natuurbehoud en Behoud van Natuurlijke Bronnen een onderzoek voeren inzake de zehondenpopulatie in de Europese wateren en de eventuele invloed op de visserijsector.

De bedoeling was uiteraard om het argument te weerleggen dat zehonden moeten worden gedood omdat ze te veel vis eten.

Zelfs Canada beriep zich indertijd niet meer op dat argument omdat het niet kon worden bewezen.

We weten allemaal wat er in dat land aan de gang is: ongeveer 350.000 zehonden zullen dit jaar omkomen bij de jacht en er wordt verwacht dat tegen 2006 bijna een miljoen zehonden hetzelfde trieste lot zullen ondergaan om op de bont- en oliemarkt te worden verhandeld.

De wreedheid van de betrokken jagers wordt in de media uitvoerig aangetoond. Daarover zal ik nu dus niet uitweiden. De beelden die we hebben gezien op de persconferentie waaraan wij beiden hebben deelgenomen, zeggen genoeg.

Het betreft 's werelds meest omvangrijke jacht op zeezoogdieren, waarvoor volgens tal van specialisten geen

justifie ni économiquement ni écologiquement.

Je souhaiterais connaître votre position dans ce dossier sensible. Des mesures doivent absolument intervenir, notamment pour interdire l'importation et la commercialisation des peaux de phoques dans notre pays.

En janvier, votre département envisageait de prendre des mesures en la matière. Pouvez-vous me préciser l'état de la question ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Tout comme vous, je suis bien consciente du problème du massacre des phoques. C'est la raison pour laquelle je recherche, en concertation avec mes collègues les ministres Demotte et Van den Bossche, une solution globale à ce problème.

J'ai pris des mesures pour interdire l'importation de peaux de phoques en Belgique par le système des licences d'importation. Il s'agit de soumettre les produits visés à une licence d'importation dont les conditions d'octroi sont très sévères.

Une directive européenne soumet déjà les peaux des bébés phoques à capuchon et harpés à une licence d'importation en Belgique. Notre initiative vise à élargir l'application de cette directive aux peaux de tous les phoques.

Le texte de l'arrêté ministériel est prêt. Nous attendons encore quelques avis des commissions qui doivent se prononcer à ce sujet.

Je dois avouer que l'Union européenne prévoit une exception à l'égard des peaux de bébés phoques harpés et à capuchon provenant de la chasse traditionnelle des Inuits, que la Belgique devra continuer à appliquer. Nous avons pris contact à cet égard avec la Commission européenne en lui demandant d'étudier la marge de manœuvre.

Voilà pour ce qui est de l'importation de peaux.

En ce qui concerne les produits dérivés, l'objectif est d'informer le consommateur qui n'est pas nécessairement conscient de ce qu'il achète. Cependant, pour cet aspect du problème, je vous conseille de vous adresser à ma collègue, Mme Van den Bossche.

Mme Christiane Vienne (PS). – Je suis heureuse d'apprendre que notre pays sera pionnier dans le domaine de la lutte contre cette barbarie.

Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le séjour prolongé de voyageurs congolais dans la zone de transit de l'aéroport» (n° 3-277)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Depuis plus de trois mois persiste dans la zone de transit une situation de plus en plus inacceptable pour des personnes congolaises munies de passeports et de visas, situation qui indignent tout autant les voyageurs de passage dans la zone que le personnel de l'aéroport – j'ai pu m'en rendre compte par moi-même.

Quatre femmes ont récemment disparu, sans leurs documents et leurs bagages, rejoignant la clandestinité.

enkele economische of ecologische basis bestaat.

Wat is uw standpunt met betrekking tot dit gevoelige dossier? Er moeten absoluut maatregelen worden genomen om de invoer en de handel in zeehondenhuiden in ons land te verbieden.

In januari was uw departement van plan ter zake maatregelen te nemen. Hoever staat het daarmee?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik ben me net als u zeer goed bewust van het probleem van de massale doding van zeehonden. Daarom tracht ik in overleg met de ministers Demotte en Van den Bossche een globale oplossing voor dit probleem te vinden.*

Ik heb maatregelen genomen om de invoer van zeehondenhuiden in België te verbieden. Voor de invoer van de betrokken producten is een invoervergunning vereist. De toekenning van die vergunning is aan strenge voorwaarden onderworpen.

Overeenkomstig een Europese richtlijn is voor de invoer in België van huiden van klapmutsjongen of zadelrobjongen een invoervergunning nodig. Wij streven ernaar de toepassing van deze richtlijn uit te breiden tot alle zeehonden.

De tekst van het ministerieel besluit is klaar. We wachten nog op de opmerkingen van de commissies die zich over dit onderwerp moeten uitspreken.

De Europese Unie maakt een uitzondering voor de huiden van zadelrobjongen en klapmutsjongen die afkomstig zijn van de traditionele jacht van de Inuit. We hebben contact opgenomen met de Europese Commissie om na te gaan in hoeverre ons land verplicht is die uitzondering toe te passen.

Wat de afgeleide producten betreft, is het onze bedoeling de consument, die niet altijd weet wat hij precies koopt, in te lichten. Voor dat aspect van het probleem verwijs ik u naar minister Van den Bossche.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Het verheugt me dat ons land een voortrekkersrol zal spelen in de strijd tegen deze barbaarse jacht.*

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het langdurig verblijf van Congolese reizigers in de transitzone van de luchthaven» (nr. 3-277)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *De toestand van de Congolese reizigers in de transitzone wordt onhoudbaar. De betrokken personen zijn in het bezit van een reispas en een visum. Ik heb persoonlijk vastgesteld dat zowel reizigers als luchthavenpersoneel zich aan die toestand ergeren.*

Onlangs zijn vier vrouwen, verdwenen en ondergedoken in de illegaliteit. Hun documenten en hun bagage hebben ze achtergelaten

Monsieur le ministre, comment cette disparition a-t-elle été possible ? Il y aurait soit des complicités dans le personnel affecté à leur surveillance, soit abus de ces personnes et enlèvement. Cette disparition est un premier résultat de cette absurde détention.

Aujourd'hui, des rumeurs d'expulsion des six personnes restantes circulent.

Pouvez-vous confirmer ou infirmer ces rumeurs ? Sur quelle base est-il possible d'expulser ces personnes ? Le délai de leur visa a évidemment expiré, mais pour cause de « détention » en zone de transit. Mais ces personnes ne sont pas, comme on dit, à disposition de la police.

Si une expulsion est prévue, on peut envisager de leur donner un ordre de quitter le territoire, mais comme elles ne sont pas entrées sur le territoire, il leur est impossible de recevoir un ordre de le quitter !

Après plusieurs mois, la situation a atteint le comble de l'absurde et de l'indécence.

Pendant deux jours, monsieur le ministre, vous avez travaillé à des mesures en matière de sécurité et de justice. Certains membres de la majorité avaient plaidé pour une modification de la loi de 1980 afin de sortir de l'ambiguïté et d'éviter que la Justice et l'Intérieur se renvoient la balle en ce qui concerne l'application des jugements, en particulier du juge des référés. D'autant que, comme vous le savez, monsieur le ministre, la Belgique sera condamnée par la Cour européenne de Justice pour les actions qu'elle a commises.

Des décisions ont-elles été prises lors du conseil des ministres qui s'est tenu durant deux jours ?

Comment expliquez-vous la disparition de quatre personnes non munies de leurs documents, qui sont passées dans la clandestinité ?

Enfin, quels éléments de la loi de 1980 ont-ils été discutés et comment entendez-vous mettre fin à cette situation qui devient indécente, non seulement d'un point de vue sanitaire et humanitaire mais également pour l'image de l'aéroport ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – J'ai déjà eu l'occasion de m'exprimer sur ce sujet à de nombreuses reprises.

La décision de la Chambre du Conseil vise uniquement la mesure privative de liberté et ne porte pas atteinte à la décision de refoulement.

Les recours contre la décision de refus d'accès et la décision de maintien dans un centre fermé en vue de pouvoir exécuter l'éloignement relèvent de deux instances, à savoir le Conseil d'État et la Chambre du Conseil. Le fait que la Chambre du Conseil ordonne la mise en liberté de la personne ne remet pas en cause la décision de refus d'accès au territoire, toujours d'application.

Le recours contre une telle décision relève de la seule compétence du Conseil d'État, lequel a lui-même précisé, dans son arrêt du 11 janvier 2003, que lorsque l'étranger est remis en liberté, il est replacé dans la situation antérieure à la décision de maintien et que la décision de refus d'accès reste d'application.

Mijnheer de minister, hoe is het mogelijk dat die vrouwen konden verdwijnen? Ofwel hebben ze hulp gekregen van de personen die hen moesten bewaken, ofwel zijn ze ontvoerd. De verdwijning is het gevolg van die zinloze detentie.

Vandaag doen er geruchten de ronde over de uitwijzing van de zes overblijvende personen.

Kloppen die geruchten? Waarop kan de uitwijzing worden gebaseerd? Hun visum is uiteraard verlopen ten gevolge van hun "detentie" in de transitzone, maar ze zijn niet ter beschikking van de politie.

Als er werd beslist dat ze moeten worden uitgewezen, zou men een bevel te geven om het grondgebied te verlaten, maar aangezien ze zich niet op Belgisch grondgebied bevinden, heeft een dergelijk bevel geen zin.

Na ettelijke maanden is de toestand onhoudbaar geworden.

Mijnheer de minister, u hebt twee dagen besteed aan de uitwerking van maatregelen op het vlak van veiligheid en justitie. Sommige leden van de meerderheid hebben gepleit voor een wijziging van de wet van 1980 om tot een duidelijke toestand te komen en te vermijden dat Justitie en Binnenlandse Zaken de verantwoordelijkheid op elkaar afschuiven inzake de toepassing van vonnissen, in het bijzonder vonnissen in kort geding. België werd overigens door het Europees Hof van Justitie voor zijn daden veroordeeld.

Werden er op de ministerraad maatregelen genomen?

Welke verklaring hebt u voor de verdwijning van vier personen, zonder documenten, die in de illegaliteit zijn verdwenen?

Welke elementen van de wet van 1980 werden er besproken en hoe denkt u een einde te maken aan deze toestand, die niet alleen vanuit hygiënisch en humanitair oogpunt onbetamelijk is, maar ook het imago van de luchthaven niet ten goede komt?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Over deze kwestie heb ik al vaak gesproken.

De beslissing van de Raadkamer voorziet enkel in de voorlopige vrijheidsberoving en doet geen afbreuk aan de beslissing tot uitwijzing.

Het beroep tegen de beslissing tot weigering van de toegang en de beslissing tot hechtenis in een gesloten centrum met het oog op de uitzetting behoort tot de bevoegdheid van twee instanties, de Raad van State en de Raadkamer. Het feit dat de Raadkamer de invrijheidstelling gebiedt, doet geen afbreuk aan de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied, die nog steeds van toepassing is.

Het beroep tegen een dergelijke beslissing behoort uitsluitend tot de bevoegdheid van de Raad van State, die in zijn arrest van 11 januari 2003 heeft verklaard dat de vreemdeling die in vrijheid wordt gesteld, opnieuw terechtkomt in de toestand van vóór de beslissing tot hechtenis en dat de beslissing tot weigering van de toegang van toepassing blijft.

De Belgische overheid weet uiteraard niet in welke

J'en viens à vos questions.

Les autorités belges ne connaissent évidemment pas les circonstances dans lesquelles ont disparu les quatre personnes concernées. Le détachement de la Police fédérale à Zaventem mène actuellement une enquête à ce sujet.

Les documents de ces personnes, conservés par la police, seront, au terme d'un certain délai, transmis à l'ambassade du Congo. Les personnes restantes font en effet l'objet d'une décision de refoulement.

Cette décision a eu pour conséquence l'annulation de leur visa conformément à l'article 3 de la loi du 15 décembre 1980. Le refus d'accès au territoire n'est nullement remis en cause par l'ordonnance de libération de la Chambre du Conseil, je le répète. Les personnes visées doivent donc obéir.

Les étrangers transférés dans la zone de transit, après que la Chambre du Conseil a ordonné leur libération d'un centre fermé, ont la possibilité de quitter le territoire à plusieurs reprises. Par exemple, cinq vols par semaine sont organisés au départ de Bruxelles National en direction de Kinshasa. Les personnes concernées sont donc responsables de leur sort. Je répète, une fois encore, que je n'ai pas l'intention de céder à un quelconque chantage.

Je précise enfin que cette problématique n'était pas à l'ordre du jour du dernier conseil des ministres.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Le ministre confirme largement que c'est kafkaïen et qu'il s'agit d'un chantage. Je ne comprends absolument pas. C'est inadmissible.

Ces personnes ont été retenues au centre INAD, le centre pour les personnes non admises à entrer sur le territoire, mais libérées par la Chambre du Conseil dans la zone de transit. Le ministre attend qu'elles partent. Il pourrait même leur donner un guide de voyage avec les horaires des vols. Je lui suggère d'aller sur place pour se rendre compte de leurs conditions de séjour entre les magasins et les restaurants.

À mon avis, c'est une curieuse application de l'ordonnance de mise en liberté. La jurisprudence de la Chambre du Conseil considère que la mise en liberté en zone de transit ne peut être considérée comme une mise en liberté au sens d'une ordonnance allant dans ce sens. La pratique de l'Office des étrangers est souvent décrite comme une mascarade inadmissible.

Je ne comprends pas comment le ministre peut figer la situation de ces personnes qui veulent entrer sur le territoire, possèdent des papiers et n'ont pas été placées en centre fermé. Il confirme son intention de prendre « une décision de refoulement », ce qui équivaut à une expulsion. Sur quelle base ? Cette question reste sans réponse.

J'ai lu dans la presse qu'au sein de la majorité, certains souhaitaient modifier la loi de 1980. Je regrette ardemment que cette idée n'ait pas été évoquée lors du dernier conseil des ministres. J'espère qu'il ne faudra pas attendre que le Conseil d'État se prononce... dans deux ans.

omstandigheden de vier betrokken personen zijn verdwenen. De federale politiediensten van Zaventem doen momenteel een onderzoek.

De documenten van die personen, zijn in het bezit van de politie en zullen na verloop van tijd aan de ambassade van Congo worden overgezonden. Er werd inderdaad beslist dat de personen die zich nog in de transitzone bevinden, worden uitgewezen.

Ingevolge die beslissing zullen de visa van de betrokkenen overeenkomstig artikel 3 van de wet van 15 december 1980 worden geannuleerd. Ik herhaal dat het bevel tot vrijlating van de Raadkamer niets verandert aan de weigering van toegang tot het grondgebied. De betrokken personen moeten dus gehoorzamen.

De vreemdelingen die naar de transitzone werden overgebracht nadat de Raadkamer hun vrijlating uit een gesloten centrum had bevolen, hebben wel degelijk de mogelijkheid om het grondgebied te verlaten. Zo is er vanuit Brussel vijfmaal per week een vlucht naar Kinshasa. De betrokken personen hebben hun lot in eigen handen. Ik herhaal nogmaals dat ik niet van plan ben te bezwijken voor eender welke vorm van chantage.

Deze problematiek stond niet op de agenda van de jongste ministerraad.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – De minister benadrukt dat de toestand Kafkaïaans is en dat er sprake is van chantage. Dat begrijp ik absoluut niet. Dit is niet aanvaardbaar.

De betrokken personen werden vastgehouden in het INAD-centrum, het centrum voor personen die niet worden toegelaten tot het grondgebied, maar die door de Raadkamer worden vrijgelaten in de transitzone. De minister verwacht dat ze van daaruit vertrekken. Hij kan hen misschien een reisgids met de vluchten geven. Ik raad hem aan ter plaatse te gaan kijken in welke omstandigheden ze daar, tussen de winkels en de restaurants, verblijven.

Volgens mij gaat het hier eigenaardige toepassing van het bevel tot invrijheidstelling. Volgens de rechtspraak van de Raadkamer kan de invrijheidstelling in de transitzone niet als een werkelijke invrijheidstelling worden beschouwd. De praktijken van de Dienst Vreemdelingenzaken worden vaak als onaantvaardbare schijnheiligheid omschreven.

Ik begrijp niet hoe de minister een dergelijke toestand kan handhaven voor personen die de nodige documenten bezitten om ons land binnen te komen en die niet in een gesloten centrum werden geplaatst. Hij bevestigt dat hij van plan is "een beslissing tot uitwijzing" uit te vaardigen, wat overeenkomt met uitzetting. Op basis waarvan? Die vraag blijft onbeantwoord.

Ik heb in de pers gelezen dat sommige leden van de meerderheid pleiten voor een wijziging van de wet van 1980. Ik betreurt dat daarover op de jongste ministerraad niet werd gesproken. Ik hoop dat we niet moeten wachten op een uitspraak van de Raad van State... over twee jaar.

Débat sur la politique de sécurité

Suite

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Des remarques ont été faites sur la réforme des polices, entre autres par M. Coveliers. Les chiffres communiqués ces derniers jours par les zones de police, plus particulièrement celles des grandes villes de notre pays, font apparaître que cette réforme commence à porter ses effets. Des actions intégrées doivent être menées contre certains phénomènes de criminalité, par exemple les bandes itinérantes, si nous voulons obtenir des résultats.

Une décision importante prise ces derniers jours au conseil spécial des ministres porte sur la rédaction d'une note-cadre de « sécurité intégrale » et d'un plan national de sécurité établissant une interaction totale entre la police et la justice. La police ne peut en effet agir de manière efficace que si elle a la certitude que le parquet adapte également en conséquence sa politique en matière de poursuites. Cette interaction est à présent excellente et nous avons en outre sélectionné les phénomènes criminels que nous voulons combattre en priorité. Lutter contre l'ensemble de la criminalité en même temps et avec la même force est inefficace. Nous nous sommes donc limités à certains phénomènes, également intégrés dans l'accord de gouvernement.

Le fait qu'il s'agisse d'une note-cadre est important car non seulement la police et la justice doivent collaborer mais les autres départements doivent aussi avoir leur place dans l'ensemble même s'ils relèvent de la compétence des régions, comme c'est le cas en ce qui concerne la problématique de l'environnement par exemple.

Nous devons aussi examiner tous ces éléments dans le contexte européen adéquat. J'ai quelque peu interrompu M. Vandenberghe ce matin quand il disait que le terrorisme et d'autres actes criminels ne se limitaient pas au territoire d'un seul État. La procédure au sein de l'Union européenne est lente, c'est pourquoi notre pays doit prendre l'initiative dans la conclusion d'accords de coopération bilatéraux ou multilatéraux. Je reviens à l'exemple des bandes itinérantes car il montre bien que la police, ne pouvant intervenir que sur son propre territoire, est limitée dans ses moyens d'action. D'où la nécessité d'accords bilatéraux, notamment avec la France, qui offrent la possibilité de patrouilles mixtes. Au niveau de la recherche, les possibilités sont également plus larges ; je pense aux joint investigation teams. Au dernier conseil des ministres, le projet mettant en œuvre la convention européenne en matière d'assistance judiciaire a été approuvé. Il a son importance car, par le passé, en matière de poursuites judiciaires, nous étions tenus par des commissions rogatoires et autres.

Le terrorisme était le véritable thème de la discussion de ce matin. Nous l'avons quelque peu élargi à la lumière du dernier conseil des ministres. Je renvoie aussi à la réponse de ma collègue de la Justice. Il importe à mes yeux de renforcer réellement les GIA. C'est pourquoi nous avons également décidé de détacher une personne de la sûreté de l'État et deux personnes de la police fédérale. Vous savez aussi que les différents SJA ont été renforcés, en particulier celui de

Debat over het veiligheidsbeleid

Voortzetting

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Er werden opmerkingen gemaakt over de politiehervorming, onder meer door de heer Coveliers. Uit de cijfers die de politiezones, meer bepaald van de grote steden van ons land, de afgelopen dagen hebben bekendgemaakt, blijkt dat de politiehervorming stilaan begint te werken. Belangrijk zijn de geïntegreerde acties die kunnen worden opgezet tegen bepaalde criminaliteitsfenomenen, bijvoorbeeld de rondtrekkende dadergroepen. Als we die niet op een geïntegreerde basis aanpakken, zullen we altijd achter het net blijven vissen.

Een belangrijke beslissing die de voorbije dagen op de bijzondere ministerraad werd genomen, is het opstellen van een kadernota “integrale veiligheid” met een nationaal veiligheidsplan dat nu een volledige wisselwerking tussen politie en justitie vastlegt. De politie kan immers alleen efficiënt optreden als ze de zekerheid heeft dat ook het parket zijn vervolgingsbeleid daarop afstemt. Die wisselwerking is er nu wel degelijk en we hebben bovendien een selectie gemaakt van de criminele fenomenen die we prioritair willen bestrijden. Als we alle criminaliteit op hetzelfde ogenblik even sterk willen aanpakken, dan vissen we opnieuw achter het net. We hebben ons dus beperkt tot de fenomenen die ook in het regeerakkoord zijn opgenomen.

Het is belangrijk dat het om een kadernota gaat, omdat niet alleen politie en justitie moeten samenwerken, maar ook de andere departementen een plaats in het geheel moeten krijgen, al vallen ze bijvoorbeeld inzake de leefmilieuproblematiek onder de bevoegdheid van de gewesten.

We moeten dit alles ook in de juiste Europese context bekijken. Ik heb de heer Vandenberghe vanochtend even onderbroken, niet omdat ik een polemiek wilde openen, maar omdat hij benadrukte dat we moeten onderkennen dat terrorisme, en ook andere criminele fenomenen, zich uiteraard niet beperken tot het grondgebied van één lidstaat. De Europese Unie is een molen die langzaam maalt en daarom moet ons land het voortouw nemen in het sluiten van bilaterale of multilaterale samenwerkingsakkoorden. Ik kom terug op het voorbeeld van de rondtrekkende dadergroepen, omdat dat goed aangeeft dat politie die zich moet beperken tot het eigen grondgebied, uiteraard beperkt is in haar actiemogelijkheden. Vandaar de noodzaak aan bilaterale akkoorden, zoals met Frankrijk, die bijvoorbeeld gemengde patrouilles mogelijk maken. Ook op het vlak van recherche wordt meer mogelijk, namelijk met de *joint investigation teams*. Op de voorbije ministerraad werd bovendien het ontwerp goedgekeurd dat de Europese overeenkomst inzake rechtshulp uitvoert. Dat is belangrijk omdat we in het verleden op het vlak van gerechtelijk opsporing gebonden waren aan rogatoire commissies en dergelijke meer.

Terrorisme was het eigenlijk thema van de discussie van vanochtend, die we, in het licht van de voorbije ministerraad, een beetje hebben opengetrokken. Ik verwijs hiervoor ook naar het antwoord van mijn collega van Justitie. Volgens mij is het belangrijk de AGG effectief te versterken. Daarom hebben we ook beslist één persoon van de Staatsveiligheid te

Bruxelles, lequel a acquis une expertise en la matière.

L'investissement dans un centre mobile de crise est aussi important. En cas d'attentats terroristes ou de détournements d'avions, un centre mobile de crise peut être nécessaire si les opérations ne peuvent être menées depuis le centre de crise même. Le but est d'installer une cellule stratégique au sein du centre de crise et, si nécessaire, de pouvoir se rendre avec le centre mobile de crise sur le terrain. Ce dernier sera aussi utile pour soutenir les gouverneurs dans la phase III du plan catastrophe.

Des questions ont été posées sur la nécessité de renforcer la présence policière dans nos rues et l'opération prévue en la matière. Le gouvernement se base à juste titre sur le fait que notre pays compte suffisamment de policiers – si l'on additionne les membres de la police fédérale et ceux des différentes zones de polices – par rapport au nombre d'habitants. Les policiers ne se trouvant toutefois pas toujours à l'endroit où le citoyen les attend, ils doivent être déployés d'une autre manière. Le gouvernement a approuvé un programme d'action visant à augmenter de 2.500 unités le nombre de policiers présents dans nos rues. Nous sommes allés jusqu'à 3.200 afin de pouvoir atteindre l'objectif du gouvernement.

La semaine dernière, en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, en complément à l'audition du commissaire général Franssen, j'ai une fois encore tout exposé en détail. La « calogisation » du personnel aux niveaux fédéral et local est l'opération la plus importante. Affecter des gens ayant reçu une formation policière à des fonctions administratives et logistiques, quelle que soit leur importance, est inacceptable. Un policier coûte davantage qu'un administratif.

Il sera fait appel au pôle de mobilité dès l'instant où une fonction administrative sera vacante. Grâce à la « calogisation », plus de 1.300 policiers fédéraux seront présents dans nos rues d'ici 2009. À cet effet, un accord a été obtenu avec les syndicats.

Une autre mesure importante est l'installation du corps de sécurité, lequel assumera les tâches aujourd'hui remplies par les policiers lors du transfert de détenus devant comparaître en Chambre du conseil.

Des mesures sont aussi prises en ce qui concerne l'absentéisme. Le statut sera assoupli au niveau de l'organisation du travail. Les policiers seront davantage disponibles la nuit et le week-end. Cet ensemble de mesures devra concrétiser l'objectif visé par le gouvernement.

Les policiers doivent aussi être mieux soutenus scientifiquement et les laboratoires doivent bénéficier d'un meilleur appui légistique. L'arrêté royal est insuffisant. Nous devons aussi continuer à réduire la charge administrative. La bureaucratie est trop lourde au sein de la police fédérale. Le commissaire général de la police fédérale m'a transmis un plan échelonné en la matière.

La position de la victime est aussi importante. En collaboration avec la ministre de la Justice, je prendrai un certain nombre d'initiatives en la matière.

La circulation de l'information peut être améliorée. Des mesures ont été prises pour améliorer le fonctionnement des

detacheren en twee personen van de federale politie. U kent ook het lijstje met de versterkingen van de verschillende GDA's, inzonderheid die van Brussel, die terzake heel wat expertise heeft opgebouwd.

Niet onbelangrijk is ook de investering in een mobiel crisiscentrum. Bij terroristische aanslagen, maar ook kapingen van enige omvang, is een mobiel crisiscentrum soms noodzakelijk als de operaties niet geleid kunnen worden vanuit het crisiscentrum zelf. Het is de bedoeling een beleidscel te installeren in het crisiscentrum en zich daarnaast, indien nodig, met het mobiel crisiscentrum naar het terrein zelf te kunnen verplaatsen. Het mobiel crisiscentrum zal ook zijn nut bewijzen als steun aan de gouverneurs die bij fase III van het rampenplan hun verantwoordelijkheid moeten opnemen.

Er werden vragen gesteld over de noodzakelijke versterking van de politie in het straatbeeld, met name over de operatie "meer en beter blauw op straat". De regering is er terecht van uitgegaan dat ons land voldoende politiemensen telt. Uit de optelsom van de federale politie en de verschillende politiezones, blijkt inderdaad dat er in verhouding tot het aantal inwoners voldoende politiemensen zijn. Ze bevinden zich echter niet altijd op de plaats waar de burger hen verwacht. Ze moeten dus op een andere manier worden ingezet. De regering heeft een actieprogramma goedgekeurd om effectief bijkomend 2.500 politiemensen in het straatbeeld te laten verschijnen. We hebben een buffer ingebouwd en zijn tot 3.200 agenten gegaan om de doelstelling van de regering te kunnen realiseren.

Vorige week heb ik in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, aanvullend op het verhoor van commissaris-generaal Franssen, alles nog even op een rij gezet. De operatie "calogisering" van het personeel op federaal en lokaal niveau is het belangrijkste. Het is onaanvaardbaar mensen met een politieopleiding in administratieve en logistieke functies te laten werken; hoe belangrijk die ook moge zijn. Een politiemans kost meer dan een administratieve kracht.

De mobiliteitspool zal worden ingezet op het ogenblik dat een administratieve functie vakant wordt. Door de "calogisering" zullen op federaal niveau van nu tot 2009 meer dan duizend driehonderd politiemensen in het straatbeeld verschijnen. We hebben daarover een akkoord bereikt met de vakbonden.

Een andere belangrijke maatregel is de installatie van het veiligheidskorps. Dat korps zal de taken overnemen die nu door politiemensen worden vervuld bij het begeleiden van gevangenen naar de raadkamer.

Het absentéisme wordt aangepakt. Het statuut zal worden versoepeld op het vlak van arbeidsorganisatie. De politiemensen zullen dan meer inzetbaar zijn tijdens de nacht en de weekends. Dit pakket maatregelen zal de regeringsdoelstelling vorm moeten geven.

De politiemensen moeten ook wetenschappelijk beter worden ondersteund en de laboratoria krijgen een betere legistische ondersteuning. Het koninklijk besluit is ontoereikend. We moeten ook verder werken aan de vermindering van de administratieve overlast. Er is te veel bureaucratie bij de federale politie. Ik kreeg terzake een concreet stappenplan van

Carrefours d'information d'arrondissement.

La police ne doit pas avoir uniquement une fonction répressive ; sa présence accrue en rue peut aussi avoir un effet préventif. Je suis favorable à une police de proximité, proche des gens, présente dans les quartiers et contribuant à une meilleure cohésion sociale.

À côté des fonctions purement répressives, cette tâche a aussi son importance. C'est pourquoi nous avons pris une série de décisions en rapport avec les contrats de sécurité et de prévention. Je me rends compte du retard pris dans la liquidation des moyens financiers qui y sont destinés. Le ministre du Budget a entre-temps donné son accord afin de résorber progressivement le retard.

Je vous demande une fois encore de bien vouloir m'excuser de ne pas avoir participé à la totalité du débat, ma présence ayant été requise à la Chambre. Nous reviendrons certainement sur le sujet en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

M. Marc Van Peel (CD&V). – *Le secrétaire d'État Van Quickenborne m'a promis ce matin de relayer auprès du ministre une question très précise que j'avais formulée. Comme cela n'a manifestement pas été fait, je la pose à nouveau.*

Dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, j'ai attiré l'attention sur les propos inquiétants tenus tout récemment par la Ligue arabe européenne, aujourd'hui remplacée par les démocrates-musulmans, et qui prouvent surtout, selon moi, la transformation en aile politique qui, si elle ne défend pas le terrorisme, le justifie néanmoins. Une circonstance aggravante est l'influence négative exercée sur nombre de jeunes musulmans pour lesquels ces démocrates-musulmans sont une sorte de Robin des bois. Je me rappelle qu'après un débat mené à la Chambre voici deux ans, la majorité bien-pensante nous avait reproché au ministre de l'Intérieur de l'époque, au premier ministre et à moi-même notre réaction disproportionnée. Nous n'avions pourtant rien fait d'autre que mettre en évidence le caractère dangereux de cette organisation et plaidé pour des mesures légales.

Tant sur leur site internet que dans des interviews données par son président hier encore à l'hebdomadaire Knack, la Ligue arabe européenne tient des propos totalement inacceptables dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Elle dit notamment qu'elle trouve aussi en Belgique des représentants de cette idéologie condamnable. – Il s'agit du sionisme. – Fred Erdman du SP.A et Claude Marinower du VLD sont les exemples les plus frappants. Elle exige que ces deux partis rompent immédiatement tout lien avec leurs membres sionistes, car les conséquences pourraient être graves pour la Belgique et Anvers en particulier. Le Hamas a récemment décidé de commettre des attentats au niveau

de commissaris-generaal van de federale politie.

Ook de positie van het slachtoffer is belangrijk. Samen met de minister van Justitie zal ik in dat verband een aantal initiatieven nemen.

De informatiedoorstroming kan beter. Er werden maatregelen genomen om de arrondissementele informatiekruispunten beter te doen functioneren.

De politie moet niet alleen een repressieve functie hebben; meer politie op straat kan ook preventief werken. Ik ben voorstander van een *police de proximité*. Een politie die dicht bij de mensen staat, die aanwezig is in de wijken en die bijdraagt tot meer maatschappelijke cohesie.

Naast de louter repressieve functies is ook dat een belangrijke taak van de politie. Daarom precies hebben we een reeks beslissingen genomen in verband met de veiligheids- en preventiecontracten. Ik besef dat er een achterstand is in de uitbetaling van de middelen die daarvoor bedoeld zijn. De minister van Begroting heeft er intussen mee ingestemd om die achterstand stap voor stap weg te werken.

Tot slot wil ik me nog verontschuldigen dat ik niet het hele debat heb kunnen volgen. Men zegt me dat het heel interessant was, maar zoals u weet was mijn aanwezigheid op dat moment ook vereist in de Kamer. We zullen deze materie ongetwijfeld nog bespreken in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Angelegenheden.

De heer Marc Van Peel (CD&V). – Staatssecretaris Van Quickenborne heeft me vanochtend beloofd dat hij de minister een heel precieze vraag van mij zou bezorgen. Aangezien dat blijkbaar niet is gebeurd, wil ik ze graag opnieuw stellen.

In het kader van de strijd tegen het terrorisme heb ik gewezen op de bijzonder angstaanjagende uitspraak die de AEL, nu Moslim-Democraten, zeer recent weer heeft gedaan. Daarmee bewijzen ze volgens mij vooral dat ze verworden zijn tot een politieke vleugel die het terrorisme zoniet verdedigt dan toch goedpraat. Verzwarende omstandigheid is dat ze een negatieve invloed hebben op tal van moslimjongeren voor wie zij een soort Robin Hood zijn. Ik herinner me een debat in de Kamer van twee jaar geleden, waarna zowel de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken als de eerste minister en ikzelf van de weldenkende goegemeente het verwijt kregen oververhit te reageren. Nochtans hadden we alleen het gevaarlijke karakter van die organisatie in beeld gebracht en voor wettelijke maatregelen gepleit.

Zowel op hun website als in interviews die hun voorzitter gisteren nog weggaf aan het weekblad *Knack*, doet de AEL uitspraken die in het kader van de terrorismebestrijding compleet onaanvaardbaar zijn. Ik citeer: "In België vinden we ook vertegenwoordigers van die verwerpelijke ideologie." Daarmee bedoelen ze het zionisme. "Fred Erdman bij de SP.A en Claude Marinower van de VLD zijn de meest frappante voorbeelden. Wij eisen dat die twee partijen onmiddellijk de banden met hun zionistische politici verbreken. Want de gevolgen zouden ernstig kunnen zijn voor België, en voor Antwerpen in het bijzonder. Hamas heeft recent besloten ook internationaal aanslagen te gaan plegen. Antwerpen is daarbij een evident doelwit." Zo gaat dat nog een hele tijd door.

international. Anvers est de surcroît une cible évidente. La Ligue arabe européenne appelle la communauté juive d'Anvers à retirer le plus rapidement possible son soutien à la politique juive et à se distancier de l'État d'Israël, sans quoi, des attentats à Anvers sont quasiment inévitables.

En tenant publiquement de tels propos, la Ligue arabe européenne excuse le terrorisme et le présente comme une réaction quasi légitime à l'encontre de personnes osant adopter un point de vue politique qui ne lui convient pas. En outre, elle joue un rôle particulièrement malsain vis-à-vis d'un grand nombre de jeunes musulmans.

C'est pourquoi je demande au gouvernement quelles mesures il compte prendre à l'encontre d'organisations qui tiennent publiquement ce genre de propos et dont nous pouvons seulement présumer que ce qu'elles ne font pas publiquement est encore plus grave.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je n'étais pas présent ce matin mais, selon mes informations, Mme Onkelinx a répondu à la question de M. Van Peel de même qu'à une question de M. Marinower à ce sujet à la Chambre, la semaine dernière.*

Je prends effectivement mes distances, comme vous, vis-à-vis de la Ligue arabe européenne. (Protestation de M. Van Hauthem) Attendez, monsieur Van Hauthem, vous n'êtes pas encore devant le tribunal.

La ministre a dit qu'une enquête était en cours à ce sujet. Je n'en connais pas les résultats, mais une loi permet de poursuivre ce genre de propos et, si nécessaire, de les condamner. Nous devons attendre les résultats de l'enquête mais, d'un point de vue politique, je condamne comme vous de telles provocations.

M. Marc Van Peel (CD&V). – *Je ne doute pas un seul instant que le ministre condamne ces propos. La ministre de la Justice a réagi à certaines déclarations publiées sur le site internet de cette organisation à l'occasion de l'assassinat de Yassine, alors que je fais référence à de nouveaux propos parus depuis lors dans l'hebdomadaire Knack et qui prouvent qu'une étape supplémentaire est franchie. Le porte-parole déclare que, si nous ne faisons pas ce qu'ils veulent au niveau politique, ils considèrent les attentats comme un acte prévisible et justifiable.*

Dois-je comprendre qu'en ce moment le gouvernement ne peut que faire dire par le ministre de l'Intérieur qu'il condamne ces déclarations ? Dans le climat actuel, celles-ci doivent selon moi faire immédiatement l'objet d'enquêtes sérieuses afin de déterminer si l'on a affaire à une organisation porte-parole d'une organisation terroriste, à l'instar du modèle irlandais.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *M. Van Peel sera d'accord avec moi sur le fait que, tant qu'une enquête judiciaire est en cours, nous devons faire preuve de prudence dans les déclarations politiques. En ce qui concerne cette enquête, je renvoie à la réponse donnée par ma collègue de la Justice à la Chambre la semaine*

Iets verder lezen we: "De AEL roept de joodse gemeenschap in Antwerpen op om zo vlug mogelijk haar steun aan het joodse beleid op te zeggen en zich te distantiëren van de staat Israël. Anders zijn aanslagen in Antwerpen bijna onvermijdelijk. Ik heb schrik, schrik voor mijn eigen stad."

Met dat soort publieke uitspraken doet de AEL twee dingen. Ze vergoelijkt het terrorisme en stelt het voor als een haast legitieme reactie tegen mensen die een politiek standpunt durven in te nemen dat de AEL niet zint. Bovendien speelt de AEL een bijzonder verderfelijke voorbeeldrol voor een groot aantal moslimjongeren.

Daarom was mijn vraag welke maatregelen de regering denkt te nemen tegen organisaties die publiekelijk dit soort uitspraken doen en waarvan we alleen kunnen vermoeden dat wat ze niet publiek doen nog veel erger is.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik was hier vanochtend niet aanwezig, maar naar ik verneem heeft collega Onkelinx de vraag van de heer Van Peel beantwoord. Ze heeft dat alleszins vorige week gedaan in de Kamer, naar aanleiding van een vraag van collega Marinower.*

Uiteraard neem ik samen met u afstand van de uitspraken van de AEL. (Protest van de heer Van Hauthem) Wacht een ogenblik, mijnheer Van Hauthem, u staat nog niet voor de rechtbank.

Er loopt terzake een gerechtelijk onderzoek, zo heeft de minister van Justitie gezegd. De resultaten daarvan ken ik niet, maar er bestaat in ieder geval een wetgeving om dat soort uitspraken te vervolgen en desgevallend te laten veroordelen. We moeten de resultaten van dat onderzoek afwachten, maar vanuit een politiek oogpunt veroordeel ik samen met u dergelijke provocaties.

De heer Marc Van Peel (CD&V). – *Ik twijfel er geen ogenblik aan dat de minister die uitspraken veroordeelt. De minister van Justitie heeft echter gereageerd op een aantal uitlatingen die vorige week te lezen stonden op de website van die organisatie naar aanleiding van de aanslag op Yassin, terwijl ik verwijs naar nieuwe uitspraken die sindsdien verschenen in het weekblad Knack en waarin nog een stap verder wordt gedaan. De verklaring van de woordvoerder komt neer op wat volgt: "Als jullie niet doen wat wij politiek willen, dan vinden wij het plegen van aanslagen een te verwachten en te legitimeren daad."*

Begrijp ik het goed dat de regering op dit ogenblik niets anders kan ondernemen dan de minister van Binnenlandse Zaken te laten verklaren dat zij die uitlatingen veroordeelt? In het huidige klimaat moeten dergelijke uitlatingen mijns inziens onmiddellijk aanleiding geven tot ernstige onderzoeken om uit te maken of het hier gaat om een organisatie die naar Iers model de politieke spreekbuis is van een terroristenorganisatie.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De heer Van Peel zal het met mij eens zijn dat wij, zolang er een gerechtelijk onderzoek loopt, enige omzichtigheid aan de dag moeten leggen bij het doen van politieke uitspraken. Wij kunnen elkaar uiteraard trachten te overtuigen waarvan wij al overtuigd zijn, maar naar*

dernière.

M. Van Peel fait maintenant référence aux propos publiés cette semaine dans Knack et qui concernent un ancien sénateur et député, M. Erdman. Je ne réponds pas en lieu et place de la ministre de la Justice, mais ces éléments seront sans aucun doute joints à l'enquête judiciaire. Nous devons attendre les résultats de celle-ci et, le cas échéant, la ministre de la Justice peut faire usage de son droit d'injonction.

Pour le reste, nous sommes sur la même longueur d'onde. Nous vivons dans un État de droit et devons respecter les prérogatives du pouvoir judiciaire. Le groupe de M. Van Hauthem pense différemment mais je n'attends pas de lui qu'il souscrive à la séparation des pouvoirs.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Notre parti est traîné devant le tribunal, pas la ligue arabe européenne (LAE).*

M. Marc Van Peel (CD&V). – *Je ne veux effectivement pas que des propos politiques fassent obstacle à une enquête judiciaire. La même question s'est posée voici deux ans quand cette organisation fut co-instigatrice de troubles à Borgerhout : une enquête ne s'impose-t-elle pas pour déterminer si une démocratie ne peut se protéger en prenant des mesures légales à l'encontre d'organisations qui lancent de tels appels ?*

Le parlement prend des initiatives pour priver de financement les partis extrémistes. Dès lors, le gouvernement ne devrait-il pas envisager des dispositions légales contre une organisation qui incite au terrorisme de façon à peine voilée ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Nous ne pouvons donner l'illusion que le gouvernement, le Sénat ou la Chambre peuvent prendre une initiative pour laquelle ils ne sont pas compétents. En vertu de la loi, les faits mentionnés peuvent être poursuivis et ces organisations peuvent être mises hors la loi. Les dispositions légales existent et le pouvoir judiciaire doit à présent jouer son rôle en la matière. Nous ne pouvons pas donner l'impression que le gouvernement laisse faire. Je ne pense pas que de nouvelles dispositions légales soient nécessaires.*

M. Marc Van Peel (CD&V). – *J'insiste seulement sur le fait que, selon le prédécesseur de la ministre, le dispositif légal permettant d'agir contre de telles organisations était insuffisant.*

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le cas échéant, ces organisations peuvent être considérées comme criminelles et être poursuivies à ce titre ; le pouvoir judiciaire peut prendre les initiatives qui s'imposent. D'un point de vue politique, on peut trouver les propos incriminés condamnables, mais le Sénat ne peut décerner aucun mandat d'arrêt.*

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – *Ce matin, dans le cadre*

aanleiding van de uitspraken op de website werd een gerechtelijk onderzoek gestart. Ik verwijs hiervoor naar het antwoord dat mijn collega van Justitie vorige week in de Kamer heeft gegeven.

De Heer Van Peel verwijst nu naar de uitspraken die deze week in Knack worden gepubliceerd en die betrekking hebben op een gewezen senator en kamerlid, de heer Erdman. Ik antwoord niet in de plaats van de minister van Justitie, maar die elementen zullen ongetwijfeld worden toegevoegd aan het gerechtelijk onderzoek. Wij moeten de resultaten van dat onderzoek afwachten en in voorkomend geval kan de minister van Justitie gebruik maken van haar injunctierecht.

Voor al het overige zitten wij op dezelfde golflengte. Wij leven echter in een rechtsstaat en moeten de prerogatieven van de rechterlijke macht eerbiedigen. De fractie van de heer Van Hauthem denkt daarover wellicht anders, maar van uw fractie verwacht ik dat zij de scheiding der machten onderschrijft.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Onze partij wordt wel voor de rechtbank geslept niet de AEL.*

De heer Marc Van Peel (CD&V). – *Uiteraard wil ik niet dat politieke uitspraken het gerechtelijk onderzoek doorkruisen, maar vandaag ligt dezelfde vraag voor als twee jaar geleden toen die organisatie medeaanstoker was van rellen te Borgerhout, namelijk of het geen onderzoek verdient om uit te maken of een democratie zich niet met wettelijke maatregelen kan beveiligen tegen organisaties die dat soort oproepen doen.*

Het Parlement neemt initiatieven om de partijfinanciering af te nemen van extremistische partijen. Mijns inziens verdient het dan ook aanbeveling dat de regering onderzoekt of er geen wettelijke maatregelen kunnen worden genomen tegen een organisatie die nauwelijks verholen oproept tot terreur.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Wij mogen niet de illusie wekken dat de regering, de Senaat of de Kamer een initiatief kan nemen waarvoor ze niet bevoegd zijn. De wet bevat bepalingen op grond waarvan de genoemde feiten kunnen worden vervolgd en met toepassing waarvan de genoemde organisaties buiten de wet kunnen worden gesteld. De wettelijke bepalingen zijn voorhanden en de rechterlijke macht moet ter zake nu haar rol spelen.*

Wij mogen niet de indruk wekken dat de regering maar laat begaan. Ik denk niet dat er nieuwe wettelijke bepalingen nodig zijn.

De heer Marc Van Peel (CD&V). – *Ik beklemtoon alleen dat de voorganger van de minister de mening was toegedaan dat het wettelijk arsenaal om tegen dergelijk organisaties op te treden ontoereikend is.*

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *In voorkomend geval kunnen dergelijke organisaties als criminele organisaties worden vervolgd en kan de rechterlijke macht de initiatieven nemen die zich opdringen. Politiek gezien kan men de gewraakte uitspraken verwerpelijk vinden, maar de Senaat kan geen aanhoudingsbevel uitvaardigen.*

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *De strijd tegen het*

du débat sur la politique de sécurité, j'ai posé une question à laquelle je voudrais obtenir une réponse. Lutter contre le terrorisme revient à lutter contre le financement du terrorisme et des réseaux terroristes. Vous n'êtes pas sans savoir, monsieur le ministre, que l'OCDE en appelle, en la matière, à une plus grande transparence et insiste en particulier sur la levée du secret bancaire. Au sein de l'OCDE, seuls la Belgique, l'Autriche, le Luxembourg et la Suisse sont opposés à cette idée. Je voudrais savoir quel est l'avis du conseil des ministres et le vôtre sur la question. Cette solution pourrait contribuer, sinon à éradiquer le terrorisme, du moins à clarifier les modalités de son financement.

M. Philippe Mahoux (PS). – Comment imaginer que l'on ne dénonce pas avec la plus grande fermeté les propos relatés ? Comment, admettre que l'on ne respecte pas les procédures inhérentes à l'État de droit, et particulièrement les procédures judiciaires, d'autant plus que nous nous sommes dotés d'un arsenal juridique pour lutter contre les organisations criminelles ? À en suivre certains, on finirait par demander l'intervention de l'armée pour régler les problèmes...

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Il y a trop de fraudes !

M. Philippe Mahoux (PS). – Pour le reste, je répète que ces propos sont intolérables, que toute forme de violence et de terrorisme doit être combattue, évidemment dans le respect d'un État de droit, mais avec toute la fermeté nécessaire. J'ajouterai que cette confusion perpétuelle entre les événements qui se produisent au Moyen-Orient – dont on importe les problèmes – et des considérations d'ordre raciste est tout à fait inacceptable. On peut à la fois être antiraciste et continuer à dénoncer, sur le plan international, des situations intolérables.

En tant que parlementaire, sur le plan légistique, mais aussi sur le plan personnel, je combats toute forme d'antisémitisme. Mais j'estime aussi avoir le droit de dénoncer la politique du gouvernement Sharon. C'est une réalité.

M. Hugo Coveliers (VLD). – C'est précisément ce que le AEL ne fait pas !

M. Philippe Mahoux (PS). – Le financement des organisations terroristes est un problème fondamental. La lutte contre ces financements occultes constitue évidemment une problématique qui concerne notre pays. Il faut s'attaquer davantage au blanchiment d'argent.

Par ailleurs, concernant la réponse du ministre quant à la présence accrue de policiers en rue et au nombre avancé ce matin, je ne vous cache pas que nous continuons à avoir quelques inquiétudes. La façon d'atteindre ce nombre suscite des interrogations. Nous serons en tout cas très attentifs à la concrétisation de cette décision. Et si le nombre cité n'est pas atteint, nous continuerons à vous interpeller !

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – N'ayant pas lu l'article en question, M. Mahoux ne peut en connaître le contenu. Il évoque donc la question palestinienne pour noyer le poisson.

Le ministre Dewael répond aux arguments de M. Van Peel en déclarant qu'une enquête est en cours, que le tribunal fait son travail, etc.

terrorisme komt neer op de strijd tegen de financiering van het terrorisme en de terroristische netwerken. De minister weet dat de OESO meer transparantie vraagt en vooral aandringt op de opheffing van het bankgeheim. Binnen de OESO verzetten alleen België, Oostenrijk, Luxemburg en Zwitserland zich daar tegen. Wat is het standpunt van de minister en van de Ministerraad? Die oplossing zou meer duidelijkheid kunnen scheppen over de financiering van het terrorisme en eventueel bijdragen tot de uitroeiing ervan.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Hoe kan ik anders dan protesteren tegen de uitspraken die ik vanochtend in het debat heb gehoord? Hoe kan ik aanvaarden dat de procedures die eigen zijn aan een rechtsstaat, vooral de gerechtelijke procedures, niet worden nageleefd, te meer daar we over een juridisch arsenaal beschikken om de criminele organisaties aan te pakken? Als ik sommigen moet volgen, zal het leger moeten worden ingezet om de problemen op te lossen...

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Er is te veel fraude.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik herhaal dat die uitspraken onaanvaardbaar zijn en dat elke vorm van geweld en terrorisme moet worden bestreden, uiteraard met respect voor de rechtsstaat, maar ook met de nodige vastberadenheid. De eeuwige vermenging van de gebeurtenissen die zich in het Midden-Oosten voordoen en racistische overwegingen is volstrekt onaanvaardbaar. Men kan tegelijkertijd antiracistisch zijn en op internationaal vlak ondraaglijke situaties aanklagen.

Als parlamentslid en als individu strijd ik tegen elke vorm van antisemitisme, maar ik heb ook het recht om kritiek te uiten op het beleid van de regering-Sharon.

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Dat is juist wat de AEL niet doet!

De heer Philippe Mahoux (PS). – De financiering van de terroristische organisaties is een fundamenteel probleem. De strijd tegen die occulte financiering is een probleem voor ons land. Er moet beter tegen de witwaspraktijken opgetreden worden.

Ik steek niet weg dat we een beetje bezorgd zijn over het antwoord van de minister over de toenemende aanwezigheid van politieagenten op straat. We vragen ons af op welke wijze men daarin zal slagen. We zullen erop toezien hoe die beslissing concreet wordt ingevuld en als de streefcijfers niet worden gehaald, zullen we de minister daarover zeker aanspreken.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Senator Mahoux probeert hier echt te doen wat de Franstaligen noyer le poisson noemen.

Hij heeft het bewuste artikel niet eens gelezen en kan bijgevolg ook niet weten wat daarin staat. Hij heeft er met andere woorden niets van begrepen. Hij begint dan maar over de Palestijnse kwestie om "de vis te verdrinken".

Il existe en Belgique un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, centre qui relève directement des services du premier ministre et qui peut soit porter plainte soit traduire en justice. Pourquoi le ministre ne le charge-t-il pas d'assigner la LAE en justice ? Ils ont bien infligé – simplement sur la base d'une opinion déterminée – ce traitement au Vlaams Blok, mais ils n'osent apparemment pas le faire à l'égard d'une organisation qui, non seulement, incite à la haine et à la terreur, mais n'hésite pas de surcroît à faire planer une menace d'attentat terroriste au cas où certaines de ses idées politiques ne seraient pas appliquées.

J'invite en tout cas M. Mahoux à lire attentivement cet article.

M. Hugo Coveliers (VLD). – *On ne peut nier que les déclarations de membres de l'AEL ont suscité des sentiments d'irritation, voire d'angoisse.*

Nous ne pouvons tolérer que quiconque, pour quelque raison que ce soit, énonce des menaces de nature terroriste. La manière dont la déclaration est formulée et le fait que celle-ci vise un certain groupe de population sont inacceptables.

En ordonnant une enquête, le gouvernement a pris la bonne décision. Nous sommes dans un État de droit et cette enquête montrera rapidement si des lois ont ou non été violées. Si tel est le cas, il faudra prendre des mesures, ce que peut faire le ministre de la Justice par le biais de son droit d'injonction.

Le conseil d'administration du centre De Witte devrait envisager le dépôt d'une plainte à l'encontre des auteurs de cette déclaration. En effet, on ne peut plus parler ici d'un délit d'opinion, mais d'une réelle incitation à des actes punissables, à savoir à des attentats terroristes.

Mme Durant prétend que la Belgique serait opposée à la levée du secret bancaire.

Premièrement, le secret bancaire n'existe pas en Belgique. Tous les comptes peuvent être contrôlés dans le cadre d'une enquête pénale.

Deuxièmement, lors de la conférence organisée à l'Assemblée nationale française avant les élections précédentes, la Belgique était parmi les premiers à proposer la levée du secret bancaire. La délégation belge a plaidé en faveur de celle-ci.

Troisièmement, le président de la commission financière a envoyé, cette semaine, une lettre à tous les avocats de notre pays, dans laquelle il les enjoint de dénoncer tous les mouvements financiers suspects.

Je crains donc que ce reproche ne soit pas fondé.

In antwoord op de argumenten van de heer Van Peel zegt minister Dewael dat er een onderzoek loopt, dat het gerecht zijn werk doet, enzovoort.

Er bestaat in België een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Het kan twee initiatieven nemen. Het kan klacht indienen of, en daar blijft het meestal bij, het kan rechtstreeks dagvaarden. Waarom geeft de minister het Centrum, dat rechtstreeks afhangt van de diensten van de eerste minister, niet de opdracht om te dagvaarden? Ze hebben dat met het Vlaams Blok wel gedaan vanwege een bepaalde opinie, maar ze durven dat blijkbaar niet doen na de oproep van een organisatie – die ook een politieke partij heeft gesticht – die effectief aanzet tot haat en terreur en zelfs beweert dat aanslagen eventueel niet uitgesloten zijn als een aantal van hun politieke denkbeelden niet in de praktijk worden gebracht. Dat is nog heel wat anders dan een partij die een bepaalde mening heeft. Wij staan daarvoor nu wel voor de rechter. Het Centrum kan de AEL, die aanzet tot haat en terreur, ook rechtstreeks dagvaarden.

Ik raad de heer Mahoux aan om het bewuste artikel, desnoods een vertaling ervan, grondig te lezen.

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Het kan niet worden ontkend dat de uitlatingen van leden van de AEL wrevel en zelfs angstgevoelens hebben gecreëerd.

We kunnen niet dulden dat iemand, om welke reden dan ook, met terreur gaat dreigen. Vooral de manier waarop de verklaring werd geformuleerd en het viseren van een bepaalde bevolkingsgroep zijn onaanvaardbaar. Er is nooit een geldig motief om met terreur te dreigen.

De regering heeft volgens mij de juiste beslissing genomen, namelijk een onderzoek gelasten. In een rechtsstaat zal dat onderzoek snel uitwijzen of er al dan niet wetten werden overtreden. Is dat wel het geval, dan moet er worden opgetreden. De minister van Justitie heeft die bevoegdheid via haar injunctierecht.

Ik vind persoonlijk dat de Raad van bestuur van het Centrum De Witte zou moeten overwegen om klacht in te dienen tegen degenen die de uitspraak hebben gedaan. Het gaat hier immers niet meer om een opinedelict, het is werkelijk aanzetten tot materiële strafbare daden, namelijk terreuraanslagen.

Ik neem aan dat het Centrum in die zin zal handelen.

Mevrouw Durant beweert dat België zich zou hebben verzet tegen de opheffing van het bankgeheim.

Ten eerste, bestaat er in België geen bankgeheim. Iedere rekening is controleerbaar in het kader van een strafonderzoek.

Ten tweede, in de conferentie in de Assemblée nationale die net vóór de vorige verkiezingen door de Franse socialisten werd georganiseerd was België, met de heren Dejemepe en Spreutels als experts, één van de voortrekkers om dat bankgeheim overal op te heffen. De Belgische delegatie, die bestond uit de heren Van der Maelen, Maingain en mijzelf, heeft gepleit voor de opheffing.

Ik wijs er, ten derde, op dat de voorzitter van de Commissie voor de financiële informatie nog deze week een brief heeft gestuurd naar alle advocaten in dit land. Daarin wees hij de

M. Marc Van Peel (CD&V). – *Je communiquerai à M. Mahoux l'article en question, dont les auteurs adoptent précisément l'attitude qu'il dénonce. Ils font le lien entre deux mandataires politiques. Tous deux d'origine juive, ils sont par conséquent sionistes. Leurs partis respectifs doivent les exclure, sinon la terreur régnera. Tel est apparemment leur raisonnement.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Je suis d'accord avec vous. C'est scandaleux.

M. Marc Van Peel (CD&V). – *Il semblerait que vous partagiez subitement mon point de vue.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Je trouve cela scandaleux ! Cet amalgame est inadmissible !

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je voudrais formuler deux observations. La première concerne le renforcement d'un certain nombre d'instruments en matière de lutte contre le terrorisme. Quant à la remarque de Mme Durant au sujet du secret bancaire, je donne raison à M. Coveliers. Il a été décidé, sur proposition du ministre de la Justice, de doter de douze unités supplémentaires la Direction de la lutte contre la criminalité contre les personnes. De plus, trois personnes supplémentaires sont impliquées, par le biais d'Ecofin, dans la lutte contre les sources financières des groupements terroristes.*

En outre, le personnel de certaines SJA a été renforcé : 30 unités supplémentaires pour le SJA de Bruxelles, section terrorisme, cinq pour celui d'Anvers, cinq pour celui de Charleroi et deux pour celui de Liège. Un effort a été consenti, à juste titre, à cet égard.

Des agents de la Sûreté de l'État et de la police fédérale seront aussi détachés vers le GIA, Groupe interforces antiterroriste. Le GIA doit, en collaboration avec la Sûreté de l'État, les services de renseignement militaires et la police fédérale, devenir la plate-forme de collecte et d'analyse des données relatives à d'éventuels attentats terroristes. Nous avons fait le nécessaire pour atteindre cet objectif. Nous augmenterons nos chances de succès en intervenant à l'échelon européen. La Belgique a proposé la création d'un centre européen. Nous n'en sommes pas encore là, mais la désignation, la semaine dernière, du coordinateur constitue une première étape pour obliger les différents services de renseignement de l'Union européenne à coopérer.

Quant à l'article de presse concerné, nous attendrons, je le répète, le résultat de l'enquête judiciaire. Le centre peut prendre des initiatives complémentaires, mais il est incorrect de laisser croire que nous pouvons prendre des initiatives politiques pour résoudre ce problème. J'invite ceux qui prétendent que notre arsenal législatif est insuffisant à le prouver.

advocaten op de verplichting om alle financiële bewegingen die op een financiering van terrorisme zouden kunnen wijzen, aan te geven.

Ik vrees dus dat het verwijt niet stoelt op een gegeven dat met de werkelijkheid overeenstemt.

De heer Marc Van Peel (CD&V). – Ik zal de heer Mahoux het betrokken artikel bezorgen. De auteurs zeggen precies wat de heer Mahoux aanklaagt. Ze maken de gelijkschakeling tussen twee politieke mandatarissen. Ze zijn van joodse origine en zijn bijgevolg zionist. Hun partijen moeten hen buitengooien want anders komt er terreur. Dat is blijkbaar de redenering.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik ben het met u eens. Dat is schandalig.*

De heer Marc Van Peel (CD&V). – Blijkbaar bent u het nu plotseling met mij eens.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat vind ik schandalig! Dit amalgaam is onaanvaardbaar!*

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb twee opmerkingen. De eerste heeft betrekking op de versterking van een aantal instrumenten inzake de strijd tegen het terrorisme. Wat de opmerking van mevrouw Durant over het bankgeheim betreft, moet ik de heer Coveliers gelijk geven. Op voorstel van de minister van Justitie werd beslist de DGJ, Directie Strijd tegen Criminaliteit inzake personen – Terrorismen en sekten – te versterken met twaalf eenheden. Bovendien zullen er drie extra personen worden ingezet om in het raam van de Ecofin de strijd tegen de financieringsbronnen van terroristische groeperingen op te drijven.

Daarnaast wordt het aantal personeelsleden van sommige GDA's verhoogd: de GDA Brussel, afdeling terrorisme, krijgt 30 extra eenheden; de GDA Antwerpen vijf eenheden; de GDA Charleroi vijf eenheden en de GDA Luik twee eenheden. Op dat vlak wordt er een terechte inspanning geleverd.

Voorts zullen er vanuit de staatsveiligheid en de federale politie extra personeelsleden worden gedetacheerd naar de AGG, de gemengde groep inzake antiterrorisme. Samen met de staatsveiligheid, de militaire inlichtingendiensten en de federale politie moet de AGG de draaischijf zijn voor het verzamelen en het analyseren van de gegevens inzake mogelijke terroristische aanslagen. We hebben het nodige gedaan om dat te realiseren. We zullen de strijd met nog meer kans op succes aangaan als we op Europees niveau stappen kunnen doen. België heeft voorgesteld een Europees centrum op te richten. Zover zijn we evenwel nog niet. De aanwijzing vorige week van de coördinator is een eerste stap om de verschillende inlichtingendiensten van de Europese Unie te verplichten met elkaar samen te werken.

Wat het bewuste persartikel betreft, herhaal ik dat we het resultaat van het gerechtelijk onderzoek zullen afwachten. Het centrum kan bijkomende initiatieven nemen. Het is alleszins niet correct de illusie te wekken dat we politieke initiatieven kunnen nemen om dat probleem op te lossen. Wie beweert dat het wettelijke arsenaal niet volstaat, moet dat kunnen aantonen. Op dit ogenblik kunnen we enkel het resultaat van

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Je sais en tout cas que l'arsenal législatif a été adapté au fil du temps à notre parti.*

M. le président. – Je remercie les membres du gouvernement d'être venu répondre longuement aux questions et interventions des sénateurs.

Ordre des travaux

M. le président. – Je propose que nous examinions les points 4 à 11 de l'ordre du jour, après quoi nous aborderons le point 3. Ensuite, nous verrons le sort qu'il convient de réserver au point 12.

M. René Thissen (CDH). – Monsieur le président, cet ordre des travaux est pour le moins étonnant. Notre agenda prévoyait une séance de questions orales. Je suis sénateur de Communauté et j'ai une question orale à poser. Je devrais actuellement être à Namur pour poser d'autres questions. J'ai pu constater que le ministre des Finances est au Parlement et pas tout le temps en séance. Pourtant, il est impossible d'obtenir qu'il vienne répondre à ma question.

Si l'on m'avait dit, en début de séance, que le ministre Reynders était retenu ailleurs, j'en aurais pris acte et je serais parti à Namur. Finalement, il résulte de cette situation que je ne pourrai poser mes questions nulle part, ce qui est un comble.

Cette organisation des travaux est inacceptable. Ou bien le ministre se moque de nous ou bien il y a vraiment un problème.

M. le président. – Je vous comprends parfaitement, monsieur Thissen.

Il se trouve que M. Reynders est retenu à la Chambre pour la discussion d'un projet de loi. En vertu de la Constitution et de la priorité de la Chambre dans le cas présent – la même prérogative revient au Sénat lorsqu'il discute d'un projet de loi – le président de la Chambre retient le ministre des Finances. Je l'ai seulement appris il y a une dizaine de minutes ; si je l'avais su plus tôt, je vous en aurais averti. Je le regrette ; je m'en excuse auprès de vous mais je n'y peux rien. Le ministre viendra dès que possible. Je regrette très sincèrement cette situation.

M. René Thissen (CDH). – Monsieur le président, je ne vous en veux pas. Je constate simplement que le ministre trouve le temps de rester dans les couloirs lorsqu'il s'agit de donner des interviews ou d'avoir certaines discussions.

het gerechtelijk onderzoek afronden.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik weet alleszins dat het wettelijk arsenaal in de loop van de jaren is aangepast aan onze partij.

De voorzitter. – *Ik dank de leden van de regering die de vragen en de uiteenzettingen van de senatoren uitgebreid hebben beantwoord.*

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – *Ik stel voor nu de punten 4 tot en met 11 van de agenda te behandelen en daarna punt 3 aan te vatten. Nadien zullen we zien wat we doen met punt 12.*

De heer René Thissen (CDH). – *Mijnheer de voorzitter, deze regeling van de werkzaamheden is op zijn minst eigenaardig. Op de agenda staan mondelinge vragen. Als gemeenschapssenator heb ik een mondelinge vraag ingediend. Ik zou echter ook in Namen moeten zijn om daar andere vragen te stellen. Ik weet dat de minister van financiën in het parlement is, maar niet heel de tijd in de vergadering is. Het is blijkbaar onmogelijk om hem te laten antwoorden op mijn vraag.*

Als u mij in het begin van de vergadering had gezegd dat minister Reynders andere verplichtingen had, dan zou ik naar Namen zijn gegaan. Nu kan ik noch hier, noch in Namen mijn vragen stellen.

Deze regeling van de werkzaamheden is onaanvaardbaar. Ofwel stelt de minister ons te kijk, ofwel heeft hij echt een probleem.

De voorzitter. – *Ik heb het volste begrip voor uw situatie.*

Minister Reynders moet momenteel in de Kamer aanwezig zijn bij de bespreking van een wetsontwerp. Krachtens de Grondwet en de voorrang van de Kamer in dit geval staat de voorzitter van de Kamer erop dat de minister van Financiën daar aanwezig is. Ik heb dat een tiental minuten geleden vernomen; als ik het eerder had geweten, dan had ik u op de hoogte gebracht. gelieve mij te verontschuldigen, maar dit is buiten mijn wil. De minister zal zo vlug mogelijk komen. Ik betreur dit voorval.

De heer René Thissen (CDH). – *Mijnheer de voorzitter, ik verwijt u niets. Ik stel slechts vast dat de minister de tijd vindt om in de wandelgangen interviews te geven en gesprekken te voeren.*

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 (Doc. 3-487)

Discussion générale

M. Jacques Timmermans (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-487/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 3-505)

Discussion générale

M. le président. – M. Timmermans se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-505/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 (Doc. 3-506)

Discussion générale

M. le président. – M. Timmermans se réfère à son rapport

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997 (Stuk 3-487)

Algemene bespreking

De heer Jacques Timmermans (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-487/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 3-505)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Timmermans verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-505/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 (Stuk 3-506)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Timmermans verwijst naar zijn

écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-506/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Institut d'études de sécurité et au Centre satellitaire de l'Union européenne, ainsi qu'à leurs organes et aux membres de leur personnel, faite à Bruxelles le 15 octobre 2001 (Doc. 3-521)

Discussion générale

M. le président. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-521/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 (Doc. 3-526)

Discussion générale

M. le président. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-526/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du

schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-506/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immuniteiten die aan het Instituut voor veiligheidsstudies en het Satellietcentrum van de Europese Unie, alsmede aan hun organen en de leden van hun personeel worden verleend, gedaan te Brussel op 15 oktober 2001 (Stuk 3-521)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-521/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994 (Stuk 3-526)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-526/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 octobre 2003 (Doc. 3-544)

Discussion générale

M. le président. – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-544/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 (Doc. 3-548)

Discussion générale

M. le président. – M. Hostekint se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-548/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (Stuk 3-544)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-544/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001 (Stuk 3-548)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Hostekint verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-548/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail ;**
- b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail ;**
- c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (Doc. 3-570) (Procédure d'évocation)**

Discussion générale

M. le président. – Mme Geerts se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me réfère à la discussion intervenue en Commission parlementaire de concertation à propos de la fixation des délais relatifs au traitement d'urgence de cette loi de confirmation. J'avais alors exprimé une objection fondamentale à l'égard de la technique suivie.*

Le gouvernement justifie sa méthode de travail dans l'exposé des motifs, où l'on peut lire que toute modification du texte actuel des arrêtés royaux du 15 mai 2003 doit être évitée si l'on ne veut pas se retrouver à nouveau dans une situation d'insécurité juridique. L'adaptation de l'ensemble des documents et des programmes informatiques entraînerait un coût budgétaire considérable pour les entreprises.

Toujours selon l'exposé des motifs, reprendre le texte des arrêtés royaux du 15 mai 2003 dans un nouvel arrêté ou une nouvelle loi ne constituerait dès lors par une solution. L'ensemble des documents électoraux imprimés et diffusés mentionnent la date du 15 mai 2003. Les remplacer par un nouvel instrument mentionnant une autre date créerait à nouveau l'insécurité juridique. Pour toutes ces raisons, le gouvernement a donc choisi la voie de la loi de confirmation.

La compétence du pouvoir exécutif est une compétence liée. Le Roi prend les arrêtés qui relèvent de son pouvoir exécutif. Il a donc pris l'arrêté royal du 15 mai 2003, mais étant donné la situation d'urgence, les élections étant fixées au mois de mai 2004, l'avis du Conseil d'État n'a pas été demandé. Certains juges du travail ont dès lors estimé que l'arrêté royal n'avait pas force de loi.

Un certain nombre de décisions risquaient ainsi d'invalider ces arrêtés et les élections sociales, de se dérouler dans le vide juridique. Le gouvernement a voulu résoudre le problème par le biais d'une loi de confirmation.

C'est une vision entièrement nouvelle de l'usage du pouvoir législatif. Je n'ai pas reçu de réponse aux arguments que j'ai

Wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;**
- b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;**
- c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (Stuk 3-570) (Evocatieprocedure)**

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Geerts verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik verwijs naar de discussie in de Overlegcommissie naar aanleiding van het vastleggen van de termijnen voor de spoedbehandeling van deze bekrachtigingswet. Ik heb toen een fundamenteel bezwaar geuit tegen de gevolgde wetgevende techniek.

De regering verantwoordt de gevolgde werkwijze in de memorie van toelichting. "Iedere wijziging in de huidige tekst van de koninklijke besluiten van 15 mei 2003 moet hoe dan ook worden vermeden om te voorkomen dat men opnieuw in een situatie van rechtsonzekerheid zou terechtkomen en enorme budgettaire verliezen zou veroorzaken (informaticaprogramma's, documentatie en formulieren waarin de bedrijven al zwaar geïnvesteerd hebben...). Het hernemen van de volledige tekst zelf van de besluiten van 15 mei 2003 in een nieuw koninklijk besluit of zelfs in een wet zou bijgevolg geen oplossing bieden. Allerlei documenten voor de verkiezingen zijn gedrukt en verspreid met verwijzing naar die besluiten van 15 mei 2003. Deze vervangen door een nieuw instrument met een andere datum zou opnieuw onnodige onzekerheid op dit vlak met zich meebrengen. Om al deze redenen werd er dus gekozen voor een bekrachtigingswet"

De bevoegdheid van de uitvoerende macht is een gebonden bevoegdheid. De Koning neemt de besluiten die tot zijn normale uitvoerende taak behoren. Hij heeft dit gedaan door het koninklijk besluit van 15 mei 2003, maar gezien de dringende noodzakelijkheid – de verkiezingen grepen een jaar later plaats – werd het advies van de Raad van State niet gevraagd. Een aantal arbeidsrechtshouders hebben het koninklijk besluit op die grond niet rechtskrachtig verklaard, anderen wel.

Het gevolg is dat het risico bestond dat een aantal beslissingen die besluiten zouden vernietigen en de organisatie van de sociale verkiezingen in het juridisch luchtleidige zouden gebeuren. De regering wilde het probleem

avancés en commission parlementaire de concertation, raison pour laquelle je tiens à les réitérer ici.

La compétence du Roi est une compétence liée. Elle peut donc être élargie par le biais de pouvoirs spéciaux, de lois d'habilitation ou de pouvoirs extraordinaires, dans le cadre desquels le Roi prend des arrêtés ayant force de loi, qu'ils soient ou non entérinés par les Chambres. Les compétences du Roi peuvent également être élargies par une loi-programme. Ces procédés sont bien connus.

Il s'agit ici d'un précédent : le Roi prend un arrêté qui pose problème, à la suite de quoi l'arrêté est transposé en loi, laquelle est rédigée comme une loi de pouvoirs spéciaux, ce qui aboutit à la disparition du droit d'amendement pourtant prévu par la Constitution.

Le gouvernement dira que cette pratique a déjà été utilisée, ce qui est exact, mais il connaît les arrêts de la Cour d'Arbitrage concernant les affaires sub iudice : la transposition en loi d'un arrêté contestable afin d'empêcher tout recours judiciaire est également soumise au respect de certaines conditions essentielles.

C'est le débat que nous avons eu en Commission parlementaire de concertation, car en poussant les choses encore plus loin, ce qui précède signifie que les Chambres peuvent fort bien décider, le deuxième mardi de septembre, de limiter la session à cette seule séance. Nous pouvons alors accepter toutes les décisions du gouvernement en votant une seule loi constituée d'un seul article, dans lequel le gouvernement énumère tous les arrêtés royaux. Nous aurons ainsi accompli notre devoir législatif.

Il n'était pas trop tard, en mai dernier, pour adopter d'autres dispositions, mais je soupçonne le gouvernement violet de tenir un double langage : d'une part, il utilise des techniques légales critiquables et, d'autre part, il charge le secrétaire d'État concerné de mettre en œuvre la simplification administrative... En l'espèce, il eût été préférable d'édicter les normes en temps voulu et sans risque, de façon à ce que les Chambres ne soient pas invitées à se prononcer au sujet d'une intervention bien peu orthodoxe.

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – *Je demande au Sénat de rejeter les amendements, car en les adoptant, il risque, non seulement de nuire au bon déroulement des élections sociales, mais aussi de noyer les entreprises sous la paperasserie.*

Je n'approuve pas non plus la décision qu'a prise le gouvernement de ne pas demander l'avis du Conseil d'État en vertu d'une situation d'urgence. J'ai l'intention, après les élections sociales et sur la base d'un bon travail d'évaluation, de faire accélérer les procédures.

Pour trouver une alternative à cet arrêté royal, le juge du tribunal de travail de Nivelles a dû se baser sur un ancien arrêté royal datant du 18 octobre 1978. À ma connaissance, aucun des arrêtés royaux intermédiaires n'a fait l'objet d'une

oplossen door een bekrachtigingswet te laten goedkeuren.

Dat is een totaal nieuwe visie op het gebruik van de wetgevende macht. Op mijn argumenten in de Overlegcommissie heb ik geen antwoord gekregen. Daarom wil ik ze hier opnieuw naar voren brengen.

De bevoegdheid van de Koning is een gebonden bevoegdheid. Ze kan worden uitgebreid door bijzondere machten, volmachten of uitzonderlijke machten, waarbij de Koning besluiten neemt die een wetskrachtig karakter hebben en die al of niet door de Kamers moeten worden bekrachtigd. De bevoegdheden van de Koning kunnen ook worden uitgebreid door een programmawet. Dat zijn gekende procédés.

Nu krijgen we een precedent dat de Koning een besluit neemt waarbij moeilijkheden ontstaan, waarna het besluit wordt omgezet in een wet die geredigeerd is als een volmachtenwet. Het grondwettelijke amendingsrecht wordt daarbij buiten spel gezet.

*De regering zal zeggen dat dit nog al gebeurd is en dat klopt, maar zij kent de arresten van het Arbitragehof met betrekking tot zaken *sub iudice*: de omzetting van een aanvechtbaar besluit in een wet, teneinde het gerechtelijk verhaal te verhinderen, is ook aan de naleving van bepaalde essentiële voorwaarden onderworpen.*

Dat is de discussie die we gehad hebben in de Overlegcommissie, want als we zo verder gaan, betekent dit dat wanneer de Kamers de tweede dinsdag van september bijeenkomen, ze hun zitting tot die vergadering kunnen beperken. We kunnen dan alle besluiten van de regering goedkeuren in één wet, in één artikel, waarin de regering alle koninklijke besluiten opsomt. Daarmee is onze wetgevende taak ingevuld.

In mei vorig jaar was het niet te laat om eventueel andere maatregelen te nemen, maar ik vermoed dat de paarse regering beslissingen neemt met een dubbele bodem: aan de ene kant gebruikt ze wettelijke technieken die minstens vatbaar zijn voor ernstige kritiek, en aan de andere kant laat ze de anti-Kafka-staatssecretaris zeggen dat er administratief moet worden vereenvoudigd. In wezen zou het beter zijn indien ze de normgeving zelf tijdig, zonder risico organiseert, zodat de Kamers niet worden uitgenodigd om te stemmen over een wettelijk ingreep die minstens niet orthodox kan worden genoemd.

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – *Ik wil een aantal zaken ter verdediging aanbrengen, want ik wil de Senaat vragen de amendementen niet goed te keuren. Dat zou immers het goede verloop van de sociale verkiezingen in het gedrang kunnen brengen en voor de bedrijven een papierberg veroorzaken.*

Ik ben het er ook niet mee eens dat de regering wegens de dringende noodzaak niet het advies heeft gevraagd van de Raad van State. Ik neem mij voor om na de sociale verkiezingen en een goede evaluatie alles iets sneller te laten verlopen.

Toen de rechter van de arbeidsrechtbank van Nijvel op zoek ging naar een alternatief voor dat koninklijk besluit, moest hij terugrijpen naar een besluit van 18 oktober 1978. Bij mijn

demande d'avis au Conseil d'État, pas même de la part des ministres CVP.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ce n'est pas un argument juridique.*

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – *Je considère donc que le gouvernement doit demander l'avis du Conseil d'État, mais je constate que cela n'a jamais été fait au cours des vingt dernières années.*

Pourquoi utilisons-nous cette technique ? Nous avons longuement réfléchi à la question et consulté des experts juridiques.

Il ressort de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et des avis du Conseil d'État que la technique de la confirmation législative est admissible à condition de ne pas violer le principe d'égalité. L'inégalité de traitement susceptible d'être créée par une confirmation législative réside dans le fait que les sujets de droit peuvent invoquer l'illégalité devant le juge avant la confirmation, alors que cela ne serait plus possible par la suite. Ce traitement inégal n'est donc admissible que s'il peut être justifié par des circonstances exceptionnelles. Il doit y avoir un objectif légitime et les moyens employés doivent être proportionnels à cet objectif.

La Cour d'arbitrage a reconnu les actes suivants comme objectifs légitimes : la régularisation d'un vice de forme lorsque l'administration ne peut plus le faire de manière utile et dans l'intention de mettre fin à l'insécurité juridique consécutive à des décisions judiciaires contradictoires.

L'exposé des motifs justifie longuement le recours à la confirmation législative. Selon l'avis du Conseil d'État, cette justification était convaincante.

Je peux réfuter l'argument de M. Vandenberghe en indiquant que l'ensemble des actes accomplis et des documents préparés par les entreprises en vue des élections sociales reposent sur les arrêtés royaux que nous confirmons aujourd'hui. Si nous adoptons les amendements, toutes les entreprises devraient adapter leurs documents. Le secrétaire d'État à la Simplification administrative risquerait de m'en vouloir.

Je demande avec insistance au Sénat de rejeter les amendements et de voter en faveur de la confirmation.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je comprends le problème pratique engendré par la loi Kafka. Techniquement parlant, la référence est incorrecte dans tous les documents. Si le gouvernement argue que tous les documents doivent être modifiés et qu'il ne peut plus faire référence à un arrêté royal, pourquoi adoptons-nous cette loi ? Si nous adoptons le projet de loi, la base légale de tous les documents n'est plus un arrêté royal mais la loi.*

Nous n'adoptons donc pas uniquement un projet de loi, mais

weten werd voor niet een van de tussenliggende koninklijke besluiten, die om de vier jaar werden genomen, het advies gevraagd van de Raad van State, ook niet door de CVP-ministers.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dat is toch geen juridisch argument. Ik speel niet op de man of vrouw.*

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – *Ik vind dus dat de regering het advies van de Raad van State moet vragen, maar ik stel vast dat dit de voorbije twintig jaar niet meer gebeurd is.*

Waarom volgen we deze techniek? We hebben dat goed afgewogen en we hebben uitvoerig juridisch advies ingewonnen, juist omwille van het belang van de sociale verkiezingen.

Volgens vaststaande rechtspraak van het Arbitragehof en de adviespraktijk van de Raad van State is de techniek van de wettelijke bekrachtiging toelaatbaar op voorwaarde dat het gelijkheidsbeginsel niet wordt geschonden. De ongelijke behandeling die een wettelijke bekrachtiging zou kunnen creëren, bestaat erin dat rechtssubjecten zich vóór de bekrachtiging op de onwettelijkheid kunnen beroepen voor een rechter, terwijl dit erna niet meer zou kunnen. Die ongelijke behandeling is dus maar toelaatbaar voor zover ze door uitzonderlijke omstandigheden kan worden verantwoord. Er moet een wettig doel voorhanden zijn en het aangewende procédé moet evenredig zijn met dat doel.

Werden door het Arbitragehof als wettige doelen aanvaard: de regularisatie van een vormgebrek wanneer het bestuur dat zelf niet meer op nuttige wijze kan doen en met de bedoeling een einde te maken aan de rechtsonzekerheid die het gevolg was van tegengestelde rechterlijke beslissingen.

In de memorie van toelichting wordt een uitvoerige verantwoording gegeven voor het aanwenden van de wetgevende bekrachtiging. In zijn advies was de Raad van State van oordeel dat die verantwoording afdoende was.

Het argument van de heer Vandenberghe kan ik weerleggen door erop te wijzen dat als we de amendementen zouden aanvaarden, alle rechts- en procedurehandelingen en alle documenten die de bedrijven hebben voorbereid met het oog op de sociale verkiezingen steunen op de koninklijke besluiten die we vandaag bekrachtigen. De staatssecretaris voor Kafka zou het me bijzonder kwalijk nemen als ik nu een wijziging zou aanvaarden. In dat geval zou elke onderneming haar documenten moeten aanpassen.

Ik vraag de Senaat met aandrang de amendementen te verwerpen en de bekrachtiging goed te keuren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik begrijp het praktische probleem dat ontstaan is door de Kafkawet. Technisch gesproken is de verwijzing in alle documenten onjuist. Als de regering argumenteert dat alle documenten moeten worden gewijzigd en ze niet meer kan verwijzen naar een koninklijk besluit, waarom keuren we dan deze wet goed? Als we het wetsontwerp goedkeuren, is de rechtsbasis van alle documenten geen koninklijk besluit meer, maar de wet.*

We keuren dus niet alleen een wetsontwerp goed, maar we

nous votons sur une loi qui confère implicitement à l'exécutif le droit de ne pas préciser, dans ces documents, leur base juridique.

Quant au fond, nous sommes d'accord. Cela prouve uniquement que le gouvernement aurait dû demander l'avis du Conseil d'État en temps opportun. Je ne prétends pas que les gouvernements précédents l'ont toujours fait. Nous connaissons tous des exemples de procédures, devant le Conseil d'État, pour lesquelles l'exécutif invoque à tort l'urgence. Mais une pratique allant à l'encontre de la loi ne peut donner naissance à un droit coutumier justifiant l'intervention. C'est la raison pour laquelle je maintiens mes amendements.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-885/2.)

M. Hugo Vandenberghe a déposé les amendements n^{os} 1, 2 et 3 (voir document 3-570/3).

– **Le vote sur les amendements est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Ordre des travaux

M. le président. – Mme Durant m'a fait part de son souhait de prendre la parole sur la proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda, proposition qui a été retirée de l'ordre du jour par le Bureau et qui, entre-temps, a été discutée et adoptée en commission. Je ne puis refuser la parole à Mme Durant.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – J'ai demandé la parole parce que, au-delà du contenu de la proposition de résolution, sur lequel nous reviendrons s'il est possible de le faire, je souhaite insister pour que ce texte soit soumis à notre vote aujourd'hui. L'objet même de cette résolution est de saluer et de mettre symboliquement en évidence le devoir de mémoire par rapport au génocide dont le triste anniversaire sera célébré la semaine prochaine. Une importante délégation belge se rendra d'ailleurs à Kigali.

Il me semble important que le Sénat puisse se prononcer avant la date commémorative. Je ne parle pas ici du contenu du texte mais de l'opportunité de le traiter aujourd'hui, sans reporter sa discussion. Le fait de discuter et d'adopter cette proposition de résolution après le congé de Pâques détruirait sa valeur symbolique. Indépendamment de la décision du Bureau, où je ne siège pas, je me permets d'insister pour que nous puissions à tout le moins discuter ensemble de l'opportunité de traiter ce texte aujourd'hui même.

M. le président. – Cette proposition de résolution était inscrite à l'agenda. Ce matin, le Bureau a décidé de l'en retirer, compte tenu d'une discussion assez complexe, voire kafkaïenne, dont elle a fait l'objet en commission. Seule

stemmen over een wet die stilzwijgend aan de uitvoerende macht de bevoegdheid geeft de rechtsgrond van de documenten niet in deze documenten te vermelden.

In de grond zijn we het eens. Dit bewijst alleen dat de regering tijdig het advies van de Raad van State had moeten vragen. Ik beweer niet dat vorige regeringen dat altijd hebben gedaan. We kennen allemaal voorbeelden van procedures voor de Raad van State waarvoor de uitvoerende macht ten onrechte een beroep doet op de urgentie. Een gebruik dat tegen de wet ingaat, kan echter niet leiden tot een gewoonterecht dat het optreden verantwoordt. Dat is de reden waarom ik mijn amendementen handhaaf.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-885/2.)

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendementen 1, 2 en 3 ingediend. (zie stuk 3-570/3).

– **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemmings en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Mevrouw Durant heeft me laten weten dat ze het woord wenst te nemen over het voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda. Het Bureau heeft beslist dit voorstel van de agenda te schrappen. Ondertussen werd het in de commissie besproken en aangenomen. Ik kan mevrouw Durant het woord niet weigeren.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik heb het woord gevraagd omdat ik wens dat we vandaag over dit voorstel van resolutie stemmen. Met deze tekst willen we benadrukken dat moet worden herinnerd aan de genocide, waarvan we volgende week jammer genoeg de tiende verjaardag herdenken. Een belangrijke Belgische delegatie zal naar Kigali gaan.*

Het is belangrijk dat de Senaat zich vóór die datum uitsprekt. Ik heb het niet over de inhoud van de tekst, maar over de mogelijkheid om hem vandaag onmiddellijk te bespreken. Als we wachten tot na Pasen zal de tekst veel van symboolwaarde hebben verloren. Los van de beslissing van het Bureau, waarvan ik geen deel uitmaak, vraag ik om op zijn minst na te gaan of we de tekst vandaag kunnen behandelen.

De voorzitter. – Dit voorstel van resolutie stond op de agenda van vandaag. Vanochtend heeft het Bureau beslist dit punt van de agenda te schrappen wegens de complexe, zelfs kafkaïaanse discussie die zich in de commissie ontspon.

l'assemblée plénière peut modifier la décision du Bureau. Après avoir entendu le point de vue de Mme Durant, je souhaite connaître notamment la position des membres de la commission des Affaires étrangères qui ont participé au débat.

M. Pierre Galand (PS). – La commission des Affaires étrangères s'est réunie au sujet de cette résolution. Le président de cette commission n'est pas présent pour le moment mais je puis vous dire que nous avons adopté, à la majorité des membres présents, une proposition de résolution dont le texte a été distribué sur les bancs. Ce texte n'est pas encore tout à fait complet car un codicille doit encore être ajouté in fine de ses conclusions. Les services du Sénat sont en train de réparer cet oubli.

La commission ayant rempli ses obligations, ayant mené le débat jusqu'à son terme et adopté le texte de la résolution, j'estimerais normal que l'on réponde, comme le dit Mme Durant, à un souci de cette assemblée de prendre position aujourd'hui même ou en tout cas avant le 7 avril, car au-delà de cette date la démarche n'aurait plus de sens.

M. Berni Collas (MR). – Je me rallie à l'avis de M. Galand. Le texte qui vient d'être adopté en commission est actuellement soumis à tous les membres de l'assemblée. J'estime que si l'on veut encore émettre un signal, il convient de le faire maintenant. C'est aujourd'hui la dernière séance plénière avant la date anniversaire du 7 avril.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai fait appeler Mme de Bethune qui est chargée de cette matière. Cette discussion aurait dû avoir lieu en début de séance, donc à 15 h. Heureusement, Mme de Bethune rejoint déjà l'hémicycle.*

M. le président. – Le Bureau a décidé de retirer ce point de l'ordre du jour. Mme Durant, M. Collas et M. Galand proposent toutefois que nous votions malgré tout aujourd'hui cette proposition de résolution parce que le faire après le 7 avril n'aurait guère de sens.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le calendrier prévoit que nous votions aujourd'hui cette proposition de résolution qui rappelle les terribles événements survenus au Rwanda. Toutefois, je regrette fortement la manière dont le Sénat a traité cette résolution durant cette semaine. Mercredi matin, nous avons eu une discussion en commission. La discussion s'est terminée ce matin en commission pendant qu'avait lieu, en même temps, en séance plénière, un débat important sur le terrorisme, ainsi qu'une réunion du Bureau.*

En outre, la proposition de résolution a été adoptée lors d'une réunion de commission qui s'est tenue en début d'après-midi. Je n'étais pas informée de cette réunion et ce n'est que dans le courant de l'après-midi que les services m'ont transmis une copie du texte adopté.

Cette façon de travailler exclut totalement l'opposition démocratique. Nous ne pouvons assister simultanément à trois réunions importantes. En outre, je regrette que ce projet ait été traité au pas de course. C'est un camouflet infligé aux victimes des événements que nous voulons commémorer.

Alleen de plenaire vergadering kan een beslissing van het Bureau herroepen. Nu ik mevrouw Durant heb gehoord, wens ik het standpunt te weten van de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen die aan de bespreking hebben deelgenomen.

De heer Pierre Galand (PS). – *De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft dit voorstel van resolutie besproken en een meerderheid van de leden heeft de tekst aangenomen die momenteel op de banken ligt. Die tekst is nog niet volledig; op het einde van de aanbevelingen moet nog een codicil worden toegevoegd. De diensten van de Senaat zijn hiermee bezig.*

Nu de commissie haar plicht heeft gedaan en de tekst heeft aangenomen, lijkt het mij logisch dat de Senaat zich vandaag, of alleszins vóór 7 april uitsprekt. Na die datum heeft het geen zin meer.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik sluit me aan bij de heer Galand. Alle Senatoren zijn thans in het bezit van de tekst die in de commissie werd aangenomen. Als we een signaal willen geven, dan moeten we dat nu doen. Dit is de laatste plenaire vergadering vóór de herdenking op 7 april.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb mevrouw de Bethune, die deze materie voor onze fractie volgt, laten roepen. De discussie die we nu voeren, had in feite bij het begin van de vergadering om 15 uur moeten plaatsvinden. Gelukkig merk ik dat mevrouw de Bethune al binnenkomt.

De voorzitter. – Het Bureau heeft beslist dit punt van de agenda te halen. Mevrouw Durant, de heer Collas en de heer Galand stellen echter voor om toch vandaag over dit voorstel van resolutie te stemmen omdat het nogal zinloos dat na 7 april te doen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Natuurlijk is het wat de timing betreft, aangewezen vandaag nog te stemmen over dit voorstel van resolutie waarmee de verschrikkelijke gebeurtenissen in Rwanda worden herdacht. Ik betreur echter ten zeerste de wijze waarop de resolutie deze week in de Senaat werd behandeld. Woensdagvoormiddag hebben we in de commissie een degelijke discussie gevoerd. Vanochtend werd de bespreking in de commissie afgerond, maar tegelijkertijd vond in plenaire vergadering een belangrijk debat plaats over terrorisme en veiligheid, en vergaderde ook het Bureau.

In het begin van de namiddag werd daarenboven een commissievergadering gehouden, waarop het voorstel van resolutie is goedgekeurd. Ik was niet op de hoogte van die vergadering en heb pas in de loop van de namiddag van de diensten een kopie van de goedgekeurde tekst ontvangen.

Met die manier van werken wordt de democratische oppositie totaal buiten spel gezet. We kunnen niet tegelijkertijd op drie belangrijke vergaderingen aanwezig zijn. Bovendien betreur ik dat dit onderwerp op een drafje wordt afgehandeld. Dat is op zich al een kaakslag voor de slachtoffers van de

M. le président. – Si j'ai bien compris, vos observations sont plutôt de nature procédurale.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je demande un rapport oral.*

M. Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – *En tant que rapporteur, je suis prêt à faire un rapport oral. Je me conformerai à la décision qui sera prise en séance plénière.*

M. le président. – Nous votons à présent sur la proposition de MM. Galand et Collas ainsi que de Mme Durant visant à inscrire ce point à l'ordre du jour et à le voter aujourd'hui.

– **La proposition est adoptée par assis et levé.**

Proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda et l'assassinat des citoyens belges, à l'occasion du dixième anniversaire de ces événements (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 3-580)

Discussion

M. le président. – La parole est à M. Devolder pour un rapport oral.

M. Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – *À l'occasion du dixième anniversaire des événements, la commission des Relations extérieures et de la Défense a examiné, les 30 mars et 1^{er} avril 2004, la proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda et l'assassinat des citoyens belges.*

M. Destexhe, auteur principal de la proposition, a rappelé que la commémoration du génocide et de l'assassinat des paracommandos et de citoyens belges au Rwanda aura lieu le 7 avril. La proposition de résolution par laquelle le Sénat invite les citoyens à commémorer ces événements a été signée par huit membres du Sénat.

L'orateur signale que la commission d'enquête, créée en 1997 par le Sénat, a examiné les circonstances de cette tragédie. La résolution renvoie aux travaux de la commission d'enquête et aux rapports d'enquête de l'Assemblée nationale française et des Nations unies. Elle rappelle que la commission d'enquête a constaté que les Nations unies et divers pays, dont la Belgique, étaient au courant de la préparation de meurtres à grande échelle et qu'ils n'avaient peut-être pas tiré les conclusions qui s'imposaient. La résolution rappelle également la regrettable décision de retirer les troupes de l'ONU alors que le génocide avait commencé.

La résolution met l'accent sur le caractère spécifique d'un génocide. Il s'agit d'un événement exceptionnel et le terme est souvent utilisé de façon inappropriée. Un génocide a pour but d'exterminer un groupe ethnique en tant que tel, comme les Juifs pendant la deuxième guerre mondiale. La résolution rappelle bien entendu que vingt compatriotes – dix militaires et dix civils – y ont laissé la vie.

En conclusion, la résolution invite les citoyens à commémorer les événements et, en particulier, à méditer sur les leçons

gebeurtenissen die we willen herdenken.

De voorzitter. – Als ik het goed heb begrepen, zijn uw bezwaren eerder van procedurele aard.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik vraag een mondeling verslag.

De heer Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – Als rapporteur ben ik bereid om een mondeling verslag te brengen. Ik zal mij schikken naar de beslissing van de plenaire vergadering.

De voorzitter. – Wij stemmen nu over het voorstel van de heren Galand en Collas en mevrouw Durant om dit punt op de agenda te plaatsen en er vandaag over te stemmen.

– **Het voorstel wordt bij zitten en opstaan aangenomen.**

Voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers, bij de tiende herdenkingsdag van die gebeurtenissen (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 3-580)

Bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Devolder voor een mondeling verslag.

De heer Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft het voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers bij de tiende herdenking van die gebeurtenissen besproken tijdens haar vergaderingen van 30 maart en 1 april 2004.

De heer Destexhe, hoofdindienaar van het voorstel, herinnerde eraan dat de herdenking van de genocide en van de moord op de Belgische paracommando's en Belgische burgers in Rwanda in 1994 op 7 april zal plaatsvinden. Het voorstel van resolutie werd door acht leden van de Senaat ondertekend. Middels deze resolutie nodigt de Senaat in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de natie de burgers uit deze gebeurtenissen te herdenken.

Spreker wijst erop dat de Senaat in 1997 een onderzoekscommissie heeft opgericht die de omstandigheden van de tragedie heeft onderzocht. De resolutie verwijst naar de werkzaamheden van de onderzoekscommissie, alsook naar de onderzoeksrapporten van de Franse Assemblée nationale en van de Verenigde Naties. Zij brengt de vaststellingen van de onderzoekscommissie in herinnering, stellende dat de Verenigde Naties en verscheidene landen, waaronder België, op de hoogte waren van de voorbereidselen tot de massamoorden en er misschien niet de nodige gevolgtrekkingen aan hebben gekoppeld. Verder herinnert de resolutie aan de betreurenswaardige beslissing om de verenigde troepen van de Verenigde Naties terug te trekken op het ogenblik van de genocide.

De resolutie legt de nadruk op het specifieke karakter van een genocide. Het is een zeldzame gebeurtenis en de term wordt vaak oneigenlijk gebruikt. Een genocide heeft de intentie om

qu'il convient d'en tirer. Entre-temps, le Conseil de sécurité et le secrétaire général des Nations unies ont fait une déclaration dans laquelle ils demandent d'observer une minute de silence pour commémorer les événements. Le Sénat se rallie évidemment aux initiatives prises au niveau international.

Lors de la discussion générale, le représentant du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a déclaré que la proposition de résolution arrive effectivement en temps opportun. Il rappelle que le premier ministre, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Défense, le ministre de la Coopération au développement et les familles des compatriotes assassinés en 1994 assisteront aux cérémonies de commémoration organisées au Rwanda. Il précise que tout le monde reconnaît que les principales victimes du génocide étaient des Tutsis, mais souligne que le président rwandais Kagame n'a pas tenu le même discours lors de sa récente visite dans notre pays.

Il y a également eu d'autres victimes. En vue d'une réconciliation, il semble par conséquent indiqué d'utiliser une formulation plus générale dans les considérants. L'orateur renvoie aux signaux qui avaient déjà été envoyés, avant le génocide d'avril 1994, par différents acteurs et qui figurent dans de nombreux rapports. Selon lui, les récentes déclarations du secrétaire général des Nations unies sont correctes. Nous avons reçu certaines informations, mais nous ne leur avons pas accordé suffisamment d'attention. À l'époque, le mot génocide n'était pas encore utilisé, il était plutôt question d'assassinats à grande échelle. Ce n'est qu'à partir du mois de mai que l'on a commencé à parler de génocide. En examinant les faits de manière objective, il faut reconnaître que le retrait des paracommandos belges faisait suite au massacre des dix soldats. Outre le fait d'inviter la population à commémorer ces tragiques événements, on pourrait l'inviter à observer une minute de silence le 7 avril comme l'a proposé dernièrement le secrétaire général de l'ONU.

Mme de Bethune déclare, au nom de son groupe, que la commémoration du génocide, d'une manière digne et engagée, par le biais d'une résolution est un objectif honorable. Elle déclare également qu'elle n'a pas été invitée à signer la proposition, mais se dit prête à amender le texte et, par conséquent, à le voter. Selon elle, le dispositif est correct mais ne va pas assez loin.

Elle trouve qu'une simple cérémonie de commémoration ne suffit pas. Par égard pour les victimes, leurs familles et le reste du pays, la communauté internationale doit s'engager à étudier les motifs du génocide. Les coupables doivent être retrouvés et punis. Il faut s'occuper de manière plus active de la réconciliation et de la reconstruction de la société. La communauté internationale doit, avec davantage d'autorité, attirer l'attention du régime rwandais actuel sur ce sujet.

Certains considérants devraient être précisés. Mme Nyssens déclare être impressionnée par les remarques pertinentes du représentant du ministre. Si la résolution est amendée tel que demandé, le bon ton sera donné. Les observations formulées vont dans le même sens que les récentes déclarations du secrétaire général de l'ONU qui font preuve d'équité. L'intervenante tient à mettre en garde : le texte adopté ne doit pas sortir du cadre établi, l'objectif principal étant la

een groep als dusdanig uit te roeien, zoals de joden tijdens de tweede wereldoorlog. Vanzelfsprekend brengt de resolutie in herinnering dat twintig landgenoten, tien militairen en tien burgers, het met hun leven hebben moeten bekopen.

Tot besluit nodigt de resolutie de burgers uit om de gebeurtenissen te herdenken met een ogenblik van herinnering en bezinning, meer in het bijzonder over de lessen die eruit moeten worden getrokken. Intussen hebben de Veiligheidsraad en de secretaris-generaal van de Verenigde Naties een verklaring bekendgemaakt, waarin ze oproepen om een minuut stilte ter herinnering aan de gebeurtenissen in acht te nemen. De Senaat kan zich vervolgens zonder problemen aansluiten bij de internationale initiatieven.

Tijdens de algemene bespreking verklaarde de vertegenwoordiger van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken dat het voorstel van resolutie inderdaad op een geschikt ogenblik wordt besproken. Hij herinnert eraan dat de eerste minister, de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Landsverdediging, de minister van Ontwikkelingssamenwerking en de familieleden van de in 1994 vermoorde landgenoten de herdenkingsplechtigheden in Rwanda zullen bijwonen. Hij stipt aan dat iedereen het erover eens is dat in 1994 vooral de Tutsi's het slachtoffer van de genocide zijn geworden, maar wijst erop dat de Rwandese president Kagame tijdens zijn recent bezoek aan ons land dit niet in dezelfde bewoordingen beschreef.

Er worden ook andere slachtoffers gevonden. In een streven naar verzoening lijkt het dan ook aangewezen dat voor de consideransen een meer algemene woordkeuze wordt gebruikt. De spreker verwijst naar de signalen die reeds vóór de genocide van april 1994 door verschillende actoren werden uitgezonden en die in tal van rapporten zijn opgenomen. Volgens hem zijn de recente verklaringen van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties correct. We kregen bepaalde inlichtingen, maar hebben ze niet met voldoende aandacht onderzocht. Op dat ogenblik werd het woord genocide nog niet gebruikt en was er eerder sprake van groepen van massamoorden. Pas in de maand mei begon men de term genocide te gebruiken. Als de geschiedenis objectief wordt bekeken, moet worden erkent dat het terugtrekken van de Belgische paracommando's het gevolg was van de dramatische dood van de tien soldaten. De uitnodiging aan de bevolking om de tragische gebeurtenissen te herdenken, kan misschien worden uitgebreid met een oproep om op 7 april een minuut stilte in acht te nemen, zoals de secretaris-generaal van de UNO onlangs heeft voorgesteld.

Mevrouw de Bethune verklaart namens haar fractie dat het herdenken van de genocide op een waardige en geëngageerde manier door middel van een resolutie een eerbaar doel is. Ze verklaart eveneens dat ze niet werd uitgenodigd om het voorstel mede te ondertekenen, maar bereid is de tekst te amenderen en desgevallend goed te keuren. Volgens haar is het dispositief correct, maar gaat het niet ver genoeg.

Een loutere herdenkingsplechtigheid vindt ze echter niet voldoende. Ten overstaan van de slachtoffers, hun familie en de rest van het land moet de internationale gemeenschap zich engageren om de oorzaken en de aanleiding van de genocide te onderzoeken. Ook moeten de schuldigen worden opgespoord en gestraft. Straffeloosheid is onduelbaar. Er

commémoration.

Après une discussion approfondie, le texte de la proposition de résolution a été amendé par les membres de la commission. La proposition de résolution telle qu'amendée a été adoptée à l'unanimité des onze membres présents. Il a été fait confiance au rapporteur pour présenter un rapport oral.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La commémoration et la prévention doivent être le fondement de cette résolution. Près de dix ans après l'atroce génocide au Rwanda, qui a coûté la vie à des Tutsis, à des Hutus modérés mais aussi à certains de nos compatriotes, de nombreuses questions restent sans réponse. Pourquoi ? Comment cela a-t-il pu se produire ? Quel rôle les divers acteurs ont-ils joué en 1994 ? Ce génocide est recouvert d'une chape de silence et de honte.*

Comme l'a dit le secrétaire général des Nations unies voici quelques jours, le silence avec lequel les génocides ont été accueillis par le passé doit faire place à une protestation générale et à la volonté de dénoncer clairement les fautes commises.

L'invitation à respecter une minute de silence à la mémoire de toutes les victimes n'est qu'un premier pas. C'est à la fois un hommage et une dénonciation de la communauté internationale qui a fermé les yeux devant un énième génocide. La communauté internationale doit oser assumer ses responsabilités. Le génocide rwandais, qui s'est déroulé devant les caméras du monde entier, a non seulement entaché la civilisation mais aussi ébranlé les fondements de l'autorité des Nations unies et la réalité du principe du maintien de la paix.

Il est indispensable de se souvenir mais il faut oser aller plus loin. La communauté internationale ne peut prévenir les génocides qu'en en identifiant les causes, en poursuivant et punissant les responsables et en œuvrant à la réconciliation. Dix ans après ces faits horribles, ces trois éléments fondamentaux font toujours défaut. Faire justice, tirer les faits au clair et dire la vérité, tel est le devoir de la communauté internationale par le truchement des Nations unies. Elle a jusqu'à présent largement failli à sa tâche, abandonnant pour la seconde fois en dix ans les Rwandais à leur sort.

Il est urgent que les Nations unies fasse éclater la vérité sur les événements qui se sont déroulés au Rwanda en 1994. J'invite donc le gouvernement à insister auprès des Nations unies pour qu'une commission d'enquête soit mise en place et

moet veel actiever worden gewerkt om de verzoening tot stand te brengen en de samenlevingsstructuur weer op te bouwen. De internationale gemeenschap moet met meer gezag het huidige bestuur in Rwanda daarop attent maken.

Een aantal consideransen zouden moeten worden gepreciseerd. Mevrouw Nyssens verklaart dat ze onder de indruk is van de terechte opmerkingen van de vertegenwoordiger van de minister. Als de resolutie wordt geamendeerd zoals gevraagd, wordt de juiste klemtoon gelegd. De opmerkingen zijn immers gelijklopend met de recente verklaringen van de secretaris-generaal van de UNO, die van rechtvaardigheid en billijkheid getuigen. Spreekster waarschuwt ervoor dat de aangenomen tekst het opgelegde kader overschrijdt. Het hoofddoel is de oproep tot de herdenking.

Na grondige bespreking werd de tekst van het voorstel van resolutie door de commissieleden geamendeerd. Het geamendeerde voorstel van resolutie wordt eenparig aangenomen door de elf aanwezige leden. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Herdenken en voorkomen moet het uitgangspunt zijn van de resolutie. Bijna tien jaar na de gruwelijke genocide in Rwanda, waarbij niet alleen Tutsi's en gematigde Hutu's, maar ook een aantal landgenoten om het leven werden gebracht, blijven nog vele vragen onopgelost. Waarom? Hoe is het kunnen gebeuren? Welke rol hebben de verschillende actoren in 1994 gespeeld? Deze en wellicht vele andere vragen leven nog steeds bij de nabestaanden van de slachtoffers en bij de wereldgemeenschap. Vragen die onbeantwoord zijn gebleven omdat die genocide zoals nog andere genociden omgeven wordt door een muur van stilte en schaamte, in een poging de verschrikkelijke gebeurtenissen diep in het wereldgeheugen weg te moffelen.

Zoals VN-secretaris-generaal Kofi Annan enkele dagen geleden stelde, moet de stilte waarmee genociden in het verleden werden onthaald, vervangen worden door een algemeen protest en de bereidheid om klaar en duidelijk aan te tonen wat er is misgelopen is.

De oproep tot één minuut stilte voor alle slachtoffers is een eerste stap, maar ook maar een eerste stap. Het is een eerbetoon en tegelijkertijd een vingerwijzing voor de internationale gemeenschap die haar ogen heeft gesloten voor de zoveelste genocide. De internationale gemeenschap moet verder durven te gaan en haar verantwoordelijkheid opnemen. De Rwandese genocide voor het oog van de wereldcamera's heeft niet alleen de wereldbeschaving aangetast, maar ook de fundamentele van de autoriteit van de Verenigde Naties en de effectiviteit van het *peacekeeping*-principe.

Herdenken is onontbeerlijk, maar men moet durven verder te gaan dan louter herdenken. De wereldgemeenschap kan genociden alleen voorkomen door de oorzaak te achterhalen, de schuldigen te vervolgen en te bestraffen en te streven naar verzoening. Die drie fundamentele elementen ontbreken nog steeds, tien jaar na de gruwelijke gebeurtenissen. Gerechtigheid brengen, de feiten achterhalen en de waarheid spreken dat is de taak van de internationale gemeenschap bij monde van de Verenigde Naties. Tot op heden heeft ze

chargée sans délai d'analyser tous les événements antérieurs et postérieurs au 7 avril 1994. Des enquêtes menées en Belgique, en France et dans quelques autres pays directement concernés ne peuvent suffire.

La justice est une condition indispensable de la réconciliation. On ne peut admettre que dix ans après les faits, 85.000 personnes soient toujours incarcérées sans aucune forme de procès et même sans aucune mise en accusation réelle. Les autorités rwandaises doivent s'employer à mettre les procédures en place et à prendre des sanctions. L'impunité sélective est inacceptable. Il faut sanctionner non seulement ceux qui ont participé au génocide en 1994 mais aussi ceux qui ont commis des crimes contre l'humanité après 1994, non seulement pour faire justice mais aussi pour aider à surmonter le traumatisme causé par la guerre et réconcilier les différents groupes de la population rwandaise.

La réconciliation est l'objectif final. Il est trop facile de limiter notre résolution à une minute de silence lors de l'anniversaire du génocide. Il s'agit d'œuvrer à la paix et à la réconciliation dans la société rwandaise. Pour atteindre cet objectif, il faut faire éclater la vérité, punir les responsables, favoriser la réconciliation et rétablir la démocratie. C'est pourquoi mon groupe a déposé un amendement visant à inscrire ces quatre dimensions dans le dispositif de la résolution. Le CD&V entend contribuer modestement à la réconciliation et à la commémoration. Nous avons donc collaboré de manière constructive à la rédaction de cette résolution et encore déposé deux autres amendements après l'adoption en commission. Ils seront distribués sous peu.

Ces amendements visent, d'une part, à faire référence au processus de réconciliation dans la résolution et, d'autre part, à rendre hommage à nos compatriotes assassinés, parallèlement à celui rendu aux victimes rwandaises. C'est une façon pour nous de manifester notre solidarité à leurs proches. Le Sénat de Belgique ne peut oublier les Belges qui ont péri au Rwanda au service de leur pays.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je partage largement le souci de l'ensemble des sénateurs sur l'importance de la rédaction d'un texte, notamment en ce qui concerne la commémoration et la minute de silence. Celle-ci est certes symbolique mais elle peut avoir son importance car le monde est fait de symboles.

En revanche, j'ai déposé un amendement qui va dans le sens de la dernière intervention de Mme de Bethune et qui propose d'aller un peu plus loin. L'engagement pris par la Belgique avec la commission d'enquête sur les événements du Rwanda,

daaraan grotendeels verzaakt, waardoor ze de Rwandezen voor een tweede keer in tien jaar aan hun lot heeft overgelaten.

De Verenigde Naties moeten dringend de waarheid over de gebeurtenissen van 1994 in Rwanda achterhalen. Daarom roep ik de regering op om er bij de Verenigde Naties op aan te dringen een onderzoekscommissie op te richten, die onverwijld een onderzoek instelt naar alle gebeurtenissen vóór en na 7 april 1994. Onderzoeken in België, in Frankrijk en in een aantal andere direct betrokken landen kunnen niet volstaan. Die zaak overtreft immers de betrokkenheid van die landen.

Gerechtigheid is een noodzakelijke voorwaarde voor verzoening. Gerechtigheid moet geschieden. Het kan niet dat tien jaar na de feiten nog ongeveer 85.000 mensen opgesloten zitten zonder enige vorm van proces of zelfs zonder effectieve inbeschuldigingstelling. De Rwandese overheid moet werk maken van de procedures en van de bestraffing. Selectieve straffeloosheid is niet aanvaardbaar. Zowel wie zich in 1994 aan de genocide heeft schuldig gemaakt, als wie na 1994 misdrijven tegen de menselijkheid heeft begaan, moet worden gestraft, niet alleen opdat gerechtigheid zou geschieden, maar ook om het oorlogstrauma te helpen verwerken en de verschillende bevolkingsgroepen in Rwanda met elkaar te verzoenen.

Verzoening is het uiteindelijke doel. Zonder verzoening blijft de haat in de Rwandese samenleving gisten. Onze resolutie toespitsen op één minuut stilte op de verjaardag van de genocide is al te gemakkelijk. Het komt erop aan vrede en verzoening in de Rwandese samenleving te bewerkstelligen. Daarom moet de waarheid worden achterhaald, moeten de schuldigen bestraft, de verzoening bewerkt en de democratie hersteld. Om die reden heeft mijn fractie een amendement ingediend dat ertoe strekt die vier dimensies op te nemen in het beschikkend gedeelte van de resolutie. CD&V wil een bescheiden steentje bijdragen tot de verzoening en de herdenking. Daarom hebben wij constructief meegewerkt aan het opstellen van de resolutie en daarom ook hebben wij nog twee andere amendementen ingediend na de goedkeuring in de commissie. Ze zullen weldra worden rondgedeeld.

Met die amendementen willen we enerzijds het verzoeningsproces integraal in de resolutie opnemen en anderzijds naast het eerbetoon aan de Rwandese slachtoffers, ook uitdrukkelijk onze vermoorde landgenoten, zowel militairen als burgers, gedenken. Op die manier wensen wij onze verbondenheid met hun nabestaanden uit te drukken. De Belgische Senaat mag de Belgische slachtoffers die in opdracht van hun land in Rwanda zijn gesneuveld, niet vergeten.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik deel grotendeels de bekommernis van alle senatoren over het belang van de redactie van een tekst en met name over de herdenking en de minuut stilte. Dit zijn weliswaar symbolen, maar die zijn belangrijk in een wereld die uit symbolen bestaat.*

Ik heb echter een amendement ingediend dat aansluit bij de interventie van mevrouw de Bethune en waarin ik voorstel om een beetje verder te gaan. België heeft een onderzoekscommissie opgericht naar de gebeurtenissen in Rwanda. De eerste minister heeft enkele jaren geleden in

les excuses publiques présentées en notre nom voici deux ou trois ans à Kigali par le premier ministre, les travaux judiciaires et notamment le procès des quatre de Butare, ici, en Belgique sont autant de signaux démontrant que notre pays cherche à assumer sa responsabilité, laquelle avait d'ailleurs été mise évidence dans le cadre de la commission d'enquête.

À ce titre, dix ans plus tard, je pense qu'il importe de ne pas se limiter à la commémoration. C'est pourquoi j'ai rédigé cet amendement qui invite le gouvernement, sans lui demander d'en porter toute la responsabilité, à œuvrer en vue d'obtenir, sous l'égide de la communauté internationale, la création d'un fonds de réparation à l'égard des victimes. Parmi les rescapés et survivants, je pense en particulier aux femmes. Celles-ci ont payé un très lourd tribut pendant les trois mois d'atrocités. Non seulement elles ont été elles aussi victimes de massacres, mais beaucoup d'entre elles ont contracté le sida au travers de viols horribles. À ce titre, je pense qu'elles sont doublement victimes. Mon amendement vise avant tout à permettre d'entrer dans une logique de réparation.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'ai participé aux travaux de la commission, excepté à la réunion de cet après-midi quelque peu improvisée. Je voudrais simplement rappeler que notre groupe votera la résolution que j'avais signée au départ. En commission, certaines choses ont été rééquilibrées, notamment la formulation relative au génocide, au massacre des Tutsis et de celui de nombreux démocrates Hutus. Cet amendement ne posait aucun problème mardi.

En ce qui concerne la politique de réconciliation et à l'égard des victimes soulignée par Mme de Bethune, il est évident que l'histoire ne s'arrête pas à la commémoration souhaitée par tous la semaine prochaine et que nous sommes très attentifs à ce qui se passe actuellement au Rwanda. Ici en Belgique, nous avons de nombreux contacts avec des personnes qui continuent à œuvrer dans le sens d'une réconciliation.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je propose une correction linguistique. Au point E des considérants, on peut lire dans la version française «... le massacre de nombreux démocrates hutus ». Cette phrase a été traduite en néerlandais par : « ... de moord op de vele democratische Hutu's ». En concertation avec le service linguistique, je propose la correction suivante : « ... de massamoord op de vele democratische Hutu's ».

M. Alain Destexhe (MR). – En commission, nous avons eu de très longues discussions sur la traduction en néerlandais du terme « génocide » : soit *genocide*, soit *volkenmoord*. Je voudrais demander à M. Coveliers si le mot *massamoord* convient pour évoquer le massacre de nombreux démocrates hutus.

M. Hugo Coveliers (VLD). – Oui.

M. Alain Destexhe (MR). – Très bien.

– La discussion est close.

Discussion des amendements

M. le président. – La proposition de résolution est ainsi libellée :

Le Sénat,

Kigali publieke verontschuldiging en aangeboden. Er zijn de rechtszaken, en met name het proces van de vier van Butare. Die signalen tonen aan dat ons land tracht zijn verantwoordelijkheid, die in de onderzoekscommissie duidelijk aan het licht was gekomen, op zich te nemen.

We mogen ons tien jaar later dan ook niet beperken tot een herdenking. Om die reden heb ik dit amendement opgesteld waarin de regering wordt gevraagd te ijveren voor de oprichting, onder auspiciën van de internationale gemeenschap, van een herstellfonds voor de overlevende slachtoffers, en in het bijzonder voor de vrouwen. De vrouwen hebben in de drie maanden dat de wreedheden hebben geduurd een zeer hoge prijs betaald. Ze werden niet alleen het slachtoffer van moordpartijen, velen van hen werden ook met aids besmet na vreselijke verkrachtingen. Ze werden dus tweemaal het slachtoffer. Mijn amendement strekt er vooral toe een vorm van herstel mogelijk te maken.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik heb aan de werkzaamheden in de commissie deelgenomen, behalve aan de ietwat geïmproviseerde vergadering van vanmiddag. Mijn fractie zal de resolutie die ik vanaf het begin heb ondertekend, goedkeuren. In de commissie werd een nieuw evenwicht gevonden tussen een aantal zaken, zoals de formuleringen met betrekking tot de genocide, de massamoorden op de Tutsi's en de moorden op talrijke democratische Hutu's. Dit amendement leverde geen enkel probleem op.*

Mevrouw de Bethune verwees al naar het beleid inzake de verzoening en ten aanzien van de slachtoffers. De geschiedenis stopt niet met de herdenking volgende week. We blijven aandachtig voor wat zich momenteel in Rwanda afspeelt. We hebben in België talrijke contacten met personen die blijven werken aan een verzoening.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V) Ik stel nog een taalcorrectie voor. Het gaat over het punt E van de overwegingen. In het Frans staat er "... le massacre de nombreux démocrates hutus". Dat wordt in het Nederlands vertaald als "... de moord op de vele democratische Hutu's". Na overleg met de taaldienst stel ik volgende correctie voor "... de massamoord op de vele democratische Hutu's".

De heer Alain Destexhe (MR). – *In de commissie hebben we lang gedebatteerd over de Nederlandse vertaling van het woord génocide, namelijk genocide of volkenmoord. Ik zou de heer Coveliers willen vragen of het woord massamoord geschikt is om de moord op vele democratische Hutu's aan de duiden.*

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Ja.

De heer Alain Destexhe (MR). – *Zeer goed.*

– De bespreking is gesloten.

Bespreking van de amendementen

De voorzitter. – Het voorstel van resolutie luidt:

De Senaat,

A. rappelant le génocide de 1994 au Rwanda, l'assassinat de nos compatriotes militaires ou civils ;

B. rappelant les travaux de la commission d'enquête de notre Assemblée, le rapport de la mission d'information de l'Assemblée nationale française et les rapports de l'ONU ;

C. rappelant notamment que l'ONU et plusieurs pays, dont la Belgique, n'ont pas fait suffisamment attention aux signaux indiquant la préparation de massacres à grande échelle ;

D. rappelant aussi la décision de retirer les troupes belges de l'ONU après l'assassinat de dix casques bleus belges et des autres contingents de l'ONU alors que tout le monde avait connaissance des massacres en cours ;

E. rappelant le génocide des Tutsis et le massacre de nombreux démocrates Hutus ;

F. rappelant la définition et la signification d'un génocide ;

G. rappelant l'assassinat de nos compatriotes, de dix commandos en mission pour l'ONU et de dix civils, lâchement massacrés parce qu'ils étaient belges.

Invite les citoyens, à l'occasion du 10^{ème} anniversaire du génocide au Rwanda, à respecter une minute de silence le 7 avril à midi, suivant l'invitation du secrétaire général des Nations unies, et à méditer les leçons que nous enseignent ces tragiques événements pour que plus jamais ils ne se reproduisent.

Demande au gouvernement belge de continuer à œuvrer de par sa politique à la justice et à la réconciliation au Rwanda.

À cette proposition de résolution, Mme Durant propose l'amendement n° 20 (voir document 3-580/5) ainsi libellé :

Insérer un nouveau dispositif, rédigé comme suit :

« Appelle le gouvernement à œuvrer pour la création, sous l'égide de la communauté internationale, d'un fonds de réparation pour les victimes survivantes, et en particulier pour les femmes. »

À cette même proposition de résolution, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 21 (voir document 3-580/5) ainsi libellé :

Insérer un nouveau dispositif, rédigé comme suit :

« Demande au gouvernement d'insister au niveau bilatéral comme au niveau international pour que :

1. les Nations unies réalisent une enquête approfondie sur l'origine et les conséquences du génocide au Rwanda, de manière à donner suite au droit des proches des victimes à la vérité ;

2. la communauté internationale et les autorités rwandaises mettent tout en œuvre pour que soient jugés sans retard et équitablement les crimes contre l'humanité perpétrés par l'ensemble des parties impliquées dans le conflit au cours du génocide et de la période qui a suivi ;

3. les efforts qui s'imposent soient entrepris pour parvenir

A. herinnerd aan de genocide van 1994 in Rwanda, de moorden op onze landgenoten, militairen of medeburgers;

B. herinnerd aan de werkzaamheden van de onderzoekscommissie van onze Assemblee, aan het verslag van de informatieve missie van de Franse Assemblée nationale en aan de verslagen van de VN;

C. herinnerd aan het feit dat de VN en meerdere landen, waaronder België, op de hoogte waren van de voorbereidselen tot die massamoorden;

D. tevens herinnerd aan de beslissing om de Belgische VN-troepen terug te trekken na de moord op tien Belgische blauwhelmen, alsook andere VN-troepen, ofschoon iedereen wist dat er moordpartijen aan de gang waren;

E. herinnerd aan de genocide van de Tutsi's en de moord op vele democratische Hutu's;

F. herinnerd aan de definitie en de betekenis van een genocide;

G. herinnerd aan de moord op onze landgenoten, op tien paracommando's op VN-zending alsook op tien burgers, lafhartig vermoord omdat zij Belg waren.

Nodigt de burgers, naar aanleiding van de tiende herdenkingsdag van de genocide in Rwanda uit om op het middaguur van 7 april een minuut stilte in acht te nemen, ingaand op de uitnodiging van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, en zich te bezinnen over de lessen die uit deze tragische gebeurtenissen moeten worden getrokken omdat die zich nooit meer zullen herhalen.

Verzoekt de Belgische regering via haar beleid te blijven inzetten voor rechtvaardigheid en verzoening in Rwanda.

Op dit voorstel van resolutie heeft mevrouw Durant amendement 20 ingediend (zie stuk 3-580/5) dat luidt:

Een nieuw dispositief invoegen, luidende:

“Vraagt de regering te ijveren voor de oprichting, der auspiciën van de internationale gemeenschap, van een herstellfonds voor de overlevende slachtoffers, en in het bijzonder voor de vrouwen.”

Op ditzelfde voorstel van resolutie heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 21 ingediend (zie stuk 3-580/5) dat luidt:

Een nieuw dispositief invoegen, luidende:

“Verzoekt de regering op bilateraal en internationaal vlak aan te dringen opdat:

1. de Verenigde Naties een grondig onderzoek verricht naar de oorsprong en de gevolgen van de genocide in Rwanda zodat het recht van de nabestaanden van de slachtoffers op de waarheid ingevuld wordt;

2. de internationale gemeenschap en de Rwandese overheid alles in het werk stellen om de rechtsgang jegens misdrijven tegen de menselijkheid die door alle partijen betrokken in het conflict tijdens de genocide en de daaropvolgende periode begaan werden, op een snelle en eerlijke wijze af te handelen;

3. de nodige inspanningen worden gedaan om eindelijk te

enfin à une réconciliation durable des divers groupes ethniques. »

À cette même proposition de résolution, Mme de Bethune et consorts proposent également l'amendement n° 22 (voir document 3-580/5) ainsi libellé :

Dans le dispositif, insérer, entre les mots « à respecter » et les mots « une minute de silence », les mots « ..., par égard pour toutes les victimes et par solidarité avec les proches de nos compatriotes, militaires et civils, assassinés, ... »

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je soutiens évidemment cette résolution mais je ne soutiendrai l'amendement de Mme Durant que si on remplace le mot « réparation » par le mot « soutien ». En effet, réparation a une implication précise en droit et peut conduire à des jugements qui pourraient être très lourds pour certains États.

J'ai été confronté à cette question à la conférence de Durban où le sujet a été traité pendant des heures. À un moment donné, comme je défendais aussi ce concept, je me suis retrouvé quasiment seul au niveau européen pour défendre l'utilisation de ce mot. En effet, aux États-Unis, par exemple, il y a toute une jurisprudence de procès ayant été intentés vis-à-vis de certaines entreprises par des descendants de personnes qui avaient été victimes. Cela ouvrirait – et je pense que nous ne pouvons le faire maintenant dans l'improvisation – la voie à un risque de responsabilité financière exorbitante, en tout cas pour un pays comme la Belgique. Si nous voulons avoir l'appui de la communauté internationale pour créer un tel fonds – que je crois utile – il convient d'utiliser le terme « soutien », faute de quoi je peux vous garantir que notre pays sera le seul à appuyer cet amendement.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – D'une certaine manière, je peux comprendre les réflexions du ministre des Affaires étrangères. J'entends en effet que le terme « réparation » a une autre signification. Dès lors, il pourrait entraîner des charges importantes et surtout, ce qui me paraît plus important, un isolement. Or, ce que je demande dans mon amendement, c'est d'appeler le gouvernement à être pionnier sur la question de la réparation du dédommagement dans le cadre international. Il ne s'agit évidemment pas que la Belgique prenne tout en charge, mais qu'elle puisse œuvrer.

Je ne connais pas encore très bien les procédures, monsieur le président, mais est-il possible, le cas échéant, de commencer par des actions de soutien ? Nous pourrions reprendre cette discussion de manière approfondie avec M. Michel pour que nous puissions mesurer les impacts de ce que nous votons ou de ce que nous demandons, mais je ne veux pas non plus bloquer l'avancement de ce texte qui est important pour aujourd'hui.

Telle est ma proposition de sous-amendement à mon propre amendement sur la base du sous-amendement proposé par le ministre des Affaires étrangères.

M. le président. – Soyons clairs. Soit vous soutenez la proposition du ministre des Affaires étrangères et vous déposez un sous-amendement qui préconise la création d'un fonds de soutien aux victimes survivantes et, en particulier, aux femmes...

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des

komen tot een duurzame verzoening tussen de verschillende bevolkingsgroepen.”

Op ditzelfde voorstel van resolutie heeft mevrouw de Bethune c.s. eveneens amendement 22 ingediend (zie stuk 3-580/5) dat luidt:

In het dispositief voor de woorden “in acht te nemen” het volgende toevoegen: “... uit respect voor alle slachtoffers en uit verbondenheid met de nabestaanden van de vermoorde landgenoten, militairen en burgers, ...”

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik steun uiteraard deze resolutie evenals het amendement van mevrouw Durant op voorwaarde dat het woord “herstelfonds” vervangen wordt door het woord “steunfonds”. Herstel heeft in het recht een precieze betekenis. Het gebruik van die term kan voor bepaalde Staten tot zware veroordelingen leiden.

Op de conferentie van Durban werd hierover uren gedebatteerd. Op een bepaald ogenblik was ik ongeveer de enige Europeaan die het gebruik van het woord “herstel” verdedigde. In de Verenigde Staten bij voorbeeld, bestaat er een hele rechtspraak over processen die door nakomelingen van slachtoffers tegen bepaalde ondernemingen werden aangespannen. Een land als België loopt hierdoor het risico op een buitensporige financiële aansprakelijkheid. Als we de steun willen krijgen van de internationale gemeenschap voor de oprichting van een dergelijk fonds, waar ook ik achter sta, dan moeten we het woord “steunfonds” gebruiken.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik kan de bedenkingen van de minister van Buitenlandse Zaken enigszins begrijpen. Ik hoor inderdaad dat het woord “herstel” een andere betekenis heeft. Naast belangrijke financiële repercussies, dreigt ons land te worden geïsoleerd, wat nog erger zou zijn. In mijn amendement vraag ik aan de regering een voortrekkersrol te spelen binnen de internationale gemeenschap wat het herstel van de geleden schade betreft. België moet uiteraard niet alles ten laste nemen, maar moet er voor ijveren.

Ik ken de procedures nog niet zo goed, mijnheer de voorzitter, maar is het eventueel mogelijk met steunacties te beginnen? We zouden samen met minister Michel kunnen nagaan wat de repercussies zijn van wat we vragen. Ik wens de goedkeuring van deze belangrijke tekst echter niet tegen te houden.

Mij baserend op het subamendement dat de minister van Buitenlandse Zaken voorstelde, dien ik dan ook een subamendement in op mijn eigen amendement.

De voorzitter. – We moeten duidelijk zijn. Ofwel steunt u het voorstel van de minister van Buitenlandse Zaken en dient u een subamendement in met het oog op de oprichting van een steunfonds voor de overlevende slachtoffers, en in het bijzonder voor de vrouwen...

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van

Affaires étrangères. – Je propose que l'amendement de Mme Durant soit simplement amendé en remplaçant le terme « réparation » par le terme « soutien ».

M. le président. – C'est bien ce que je propose. Il conviendrait alors de remplacer « pour » par « au ».

M. Pierre Galand (PS). – Nous pourrions encore discuter longtemps. Le génocide du Rwanda est quelque chose de tragique. C'est un crime contre l'humanité qui mérite effectivement réparation. Nous en avons discuté en commission. Nous avons l'occasion de prendre position et de commémorer le génocide. C'est bien l'acte que nous voulons poser aujourd'hui.

Je suis extrêmement sensible aux propositions émises par Mme de Bethune et par Mme Durant et je souhaiterais que la commission des Affaires étrangères, qui prépare actuellement un rapport sur le Rwanda, le Burundi et le Congo, traite de ces questions qui sont des questions d'actualité.

Nous parlons aujourd'hui de la commémoration d'un événement qui s'est produit il y a dix ans. Restons-en à un texte qui pourrait faire l'unanimité et traitons de ces questions dans le rapport qui sera fait par la commission quant à la question globale de l'Afrique centrale.

M. le président. – Vous proposez de garder le texte initial, de ne pas l'amender et d'aborder la suggestion de Mme Durant et de Mme de Bethune dans un rapport ultérieur.

M. Alain Destexhe (MR). – Si Mme Durant acceptait de soutenir la proposition du ministre des Affaires étrangères visant à remplacer les termes « de réparation » par les termes « de soutien », ce serait un pas en avant dans la ligne de la réparation et dans la perspective de la commémoration.

M. le président. – Le texte se lirait donc comme suit : « Appelle le gouvernement à œuvrer pour la création, sous l'égide de la communauté internationale, d'un fonds de soutien aux victimes survivantes et, en particulier, aux femmes ».

– Le vote sur les amendements est réservé.

– Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique, et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992 (Doc. 3-562)

Discussion générale

M. le président. – La parole est à M. Devolder pour un rapport oral.

M. Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – La commission des Relations extérieures et de la Défense a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 30 mars et 1^{er} avril 2004.

La convention, qui a pour objectif d'encourager le

Buitenlandse Zaken. – *Ik stel voor het amendement van mevrouw Durant gewoon te amenderen door het woord "herstelfonds" te vervangen door "steunfonds".*

De voorzitter. – *Dat is ook mijn voorstel. In de Franse tekst moet het woord "pour" dan vervangen worden door "au".*

De heer Pierre Galand (PS). – *We kunnen hierover nog lang discussiëren. De volkenmoord in Rwanda is een tragische gebeurtenis. Het gaat om een misdaad tegen de mensheid en herstel is zeker nodig. We hebben dat in commissie besproken. We kunnen nu positie nemen en de volkenmoord herdenken. Dat is wat we vandaag willen doen.*

Ik ben buitengewoon gevoelig voor de voorstellen van mevrouw de Bethune en mevrouw Durant en ik vraag dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, die op dit ogenblik een rapport voorbereidt over Rwanda, Burundi en Congo, deze actualiteitskwesities zou behandelen.

We hebben het vandaag over de herdenking van een gebeurtenis die tien jaar geleden plaatsvond. Laten we bij een tekst blijven die eenparig kan worden goedgekeurd. De andere kwesities kunnen dan behandeld worden in het commissieverslag over de algemene problematiek van centraal Afrika.

De voorzitter. – *U stelt voor de oorspronkelijke tekst te behouden, hem niet te amenderen en het voorstel van mevrouw Durant en mevrouw de Bethune later in een verslag te behandelen.*

De heer Alain Destexhe (MR). – *Als mevrouw Durant ermee instemt het voorstel te steunen van de minister van Buitenlandse Zaken om het woord "herstelfonds" te vervangen door "steunfonds", zal dat het herstel vooruit helpen en tevens de herdenking ten goede komen.*

De voorzitter. – *De tekst zou dan luiden: "Vraagt de regering te ijveren voor de oprichting onder de auspiciën van de internationale gemeenschap, van een steunfonds voor de overlevende slachtoffers, en in het bijzonder de vrouwen."*

– De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

– De aangehouden stemmen en de stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 1992 (Stuk 3-562)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Devolder voor een mondeling verslag.

De heer Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 30 maart en 1 april 2004.

développement de la coproduction cinématographique multilatérale européenne, vise à respecter la liberté de création et la liberté d'expression et à défendre la diversité culturelle des différents pays européens. Lorsque les conditions sont remplies, la convention assimile toute coproduction, obligatoirement approuvée au préalable par les autorités compétentes des parties, aux films nationaux. Autrement dit, elles bénéficient de plein droit des avantages accordés à ces derniers. Elles sont en outre assurées d'obtenir la quote-part minimale et maximale prévue pour l'apport des coproducteurs.

Les articles 1^{er} et 2 ainsi que l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité des onze membres présents.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-562/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail ;**
- b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail ;**
- c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (Doc. 3-570) (Procédure d'évocation)**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 1

Présents : 55
Pour : 19
Contre : 35
Abstentions : 1

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 2 et 3 de M. Hugo Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

Het verdrag, dat tot doel heeft de multilaterale Europese cinematografische coproducties te bevorderen, wil de vrijheid van vormgeving en de vrijheid van expressie hoog houden en de culturele verscheidenheid van verschillende Europese landen verdedigen. Wanneer aan de voorwaarden wordt voldaan, wordt elke coproductie die vooraf door de bevoegde autoriteiten van de partijen moet zijn goedgekeurd, gelijkgesteld met de nationale films. Dat betekent dat zij van rechtswege de aan die films toegekende voordelen genieten. Ze worden bovendien gewaarborgd de minimum en maximum rata voor de inbreng van de coproductenten te verkrijgen.

De artikel 1 en 2 alsook het wetsontwerp in zijn geheel, werden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de elf aanwezige leden.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-562/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;**
- b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;**
- c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (Stuk 3-570) (Evocatieprocedure)**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 1

Aanwezig: 55
Voor: 19
Tegen: 35
Onthoudingen: 1

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 2 en 3 van de heer Hugo Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 2

Présents : 54
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 9

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 (Doc. 3-487)

Vote n° 3

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 3-505)

Vote n° 4

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 (Doc. 3-506)

Vote n° 5

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 2

Aanwezig: 54
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997 (Stuk 3-487)

Stemming 3

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 3-505)

Stemming 4

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 (Stuk 3-506)

Stemming 5

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Institut d'études de sécurité et au Centre satellitaire de l'Union européenne, ainsi qu'à leurs organes et aux membres de leur personnel, faite à Bruxelles le 15 octobre 2001 (Doc. 3-521)

Vote n° 6

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 (Doc. 3-526)

Vote n° 7

Présents : 54
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 octobre 2003 (Doc. 3-544)

Vote n° 8

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immuniteiten die aan het Instituut voor veiligheidsstudies en het Satellietcentrum van de Europese Unie, alsmede aan hun organen en de leden van hun personeel worden verleend, gedaan te Brussel op 15 oktober 2001 (Stuk 3-521)

Stemming 6

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994 (Stuk 3-526)

Stemming 7

Aanwezig: 54
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (Stuk 3-544)

Stemming 8

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 (Doc. 3-548)

Vote n° 9

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique, et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992 (Doc. 3-562)

Vote n° 10

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda et l'assassinat des citoyens belges, à l'occasion du dixième anniversaire de ces événements (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 3-580)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 22 de Mme de Bethune.

Vote n° 11

Présents : 55
Pour : 21
Contre : 34
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de Mme Durant ainsi modifié.

Vote n° 12

Présents : 56
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 10

- L'amendement est adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 21 de Mme de Bethune.

Vote n° 13

Présents : 54

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001 (Stuk 3-548)

Stemming 9

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 1992 (Stuk 3-562)

Stemming 10

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers, bij de tiende herdenkingsdag van die gebeurtenissen (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 3-580)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 22 van mevrouw de Bethune.

Stemming 11

Aanwezig: 55
Voor: 21
Tegen: 34
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over het aldus gewijzigde amendement 20 van mevrouw Durant.

Stemming 12

Aanwezig: 56
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 10

- Het amendement is aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 21 van mevrouw de Bethune.

Stemming 13

Aanwezig: 54

Pour : 13
Contre : 30
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Vote n° 14

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

– **La proposition de résolution ainsi amendée est adoptée** (voir document 3-580/6).

– **La résolution sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense.**

Commission spéciale «Mondialisation»

M. le président. – Lors de sa réunion du 18 mars dernier, le Bureau a décidé de nommer 10 membres suppléants pour la commission spéciale «Mondialisation».

J'ai reçu les candidatures suivantes :

SP.A-SPIRIT (2 membres)
M. Lionel Vandenberghe
M. Staf Nimmegeers

VLD (2 membres)
M. Pierre Chevalier
Mme Jeannine Leduc

PS (2 membres)

MR (2 membres)
M. Berni Collas
Mme Christine Defraigne

CD&V (1 membre)
Mme Erika Thijs

VL. BLOK (1 membre)
M. Yves Buysse

Je propose de désigner ces sénateurs comme membres suppléants de la commission spéciale et demande au groupe PS de me communiquer les noms des suppléants manquants le plus rapidement possible. (*Assentiment*)

Questions orales

Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «les mesures de lutte contre la fraude au sein des casinos» (n° 3-272)

M. René Thissen (CDH). – La presse se fait régulièrement l'écho d'un vaste mécanisme de fraude au sein d'un casino, fraude ayant conduit un juge d'instruction namurois à délivrer 22 mandats d'arrêt à la suite, semble-t-il, de la rédaction de comptes fallacieux lors de la fermeture des tables de jeux.

Si la commission des jeux de hasard est compétente pour le

Voor: 13
Tegen: 30
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Stemming 14

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– **Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie is aangenomen** (zie stuk 3-580/6).

– **De resolutie zal worden megedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging.**

Bijzondere commissie «Globalisering»

De voorzitter. – Tijdens zijn vergadering van 18 maart jl., heeft het Bureau besloten in de bijzondere commissie "Globalisering" 10 plaatsvervangers te benoemen.

Ik heb de volgende kandidaturen ontvangen:

SP.A-SPIRIT (2 leden)
de heer Lionel Vandenberghe
de heer Staf Nimmegeers

VLD (2 leden)
de heer Pierre Chevalier
mevrouw Jeannine Leduc

PS (2 leden)

MR (2 leden)
de heer Berni Collas
mevrouw Christine Defraigne

CD&V (1 lid)
mevrouw Erika Thijs

VL. BLOK (1 lid)
de heer Yves Buysse

Ik stel voor deze senatoren tot plaatsvervangers in de bijzondere commissie aan te wijzen en verzoek de PS-fractie mij de namen van de ontbrekende plaatsvervangers zo spoedig mogelijk mee te delen. (*Instemming*)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de maatregelen ter bestrijding van fraude in casino's» (nr. 3-272)

De heer René Thissen (CDH). – *In de pers wordt geregeld bericht over een uitgebreid fraudemechanisme in een casino. Een Naamse rechter heeft 22 arrestatiebevelen uitgevaardigd in verband met het vervalsen van rekeningen van de speeltafels.*

De commissie voor de kansspelen is bevoegd voor de controle

contrôle des flux d'argent dans les salles de jeux, elle ne l'est pas pour les casinos qui relèvent de la compétence du Service public fédéral des Finances.

Chaque soir, deux fonctionnaires des Finances sont présents dans les casinos de l'ouverture à la fermeture ; ils sont chargés de compter l'argent en caisse et vérifient non pas la régularité du jeu, mais celle des recettes. Ils transmettent chaque jour des formulaires à l'administration centrale des Finances.

Les déficiences qui auraient été constatées dans le processus de contrôle relèvent, semble-t-il, du SPF Finances, dont certains agents auraient été complices des faits reprochés aux administrateurs, directeurs et chefs de salle.

À cet égard, il semble que le président de la Commission des jeux de hasard aurait, il y a quelque temps, proposé à l'administration fiscale d'imposer aux casinos l'utilisation de jetons informatisés, marqués individuellement par une puce électronique, comme on en utilise déjà, notamment au Casino de Montreux, afin de faciliter les opérations de comptage et de limiter les possibilités de fraude. L'administration fiscale aurait prétendu que le système n'était pas au point.

Je souhaiterais connaître les raisons qui ont justifié le refus de l'administration fiscale d'imposer l'utilisation de jetons informatisés.

À l'aune des éléments révélés par la presse ces derniers jours, l'administration fiscale ne devrait-elle pas faire droit à la demande la Commission des jeux de hasard ? Dans la négative, pour quelles raisons ?

Monsieur le ministre, je souhaiterais également vous poser une question qui ne figurait pas dans le texte que je vous ai communiqué. J'ai lu dans la presse de ce matin qu'il était question d'organiser la mobilité des fonctionnaires du fisc chargés de contrôler les casinos, de les déplacer d'un casino à l'autre. Cette information est-elle exacte ? Ne risque-t-on pas de pénaliser ou de sanctionner des agents qui travaillent honnêtement, correctement depuis de très nombreuses années, en les envoyant dans des casinos beaucoup plus éloignés de leur domicile ? Tout le monde sait que des mesures doivent être prises en la matière. Cependant, il convient de veiller à ne pas pénaliser ceux qui font du bon travail.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Une enquête est en cours. Je condamne d'ores et déjà les comportements des agents du SPF Finances qui auraient commis des fautes. Toutefois, cela ne doit pas porter préjudice à la multitude d'agents qui exercent correctement leurs activités. Le problème est de savoir comment organiser le contrôle de ceux qui contrôlent.

J'ai, moi aussi, pris connaissance des déclarations du président de la commission des jeux de hasard. Au cours d'une réunion qui s'est tenue au mois de mai 2002, l'administration des finances et la commission des jeux de hasard ont examiné la possibilité d'utiliser un système informatique, des jetons électroniques pour les jeux de table – les jeux automatisés ne posent bien sûr aucun problème à cet égard – et l'installation de caméras vidéo.

L'usage de jetons informatisés n'est pas la panacée universelle mais pourrait constituer un élément de modernisation des contrôles. Selon les experts de la

op de geldstromen in de speelzalen, maar niet voor casino's, die onder de bevoegdheid van de FOD Financiën vallen.

Elke avond zijn twee ambtenaren van Financiën vanaf de opening tot de sluitingstijd aanwezig in de casino's. Ze moeten het geld in de kassa's tellen en de regelmatigheid van de ontvangsten nagaan. Ze sturen dagelijks formulieren door naar de centrale administratie van Financiën.

De tekortkomingen in de controle zouden te wijten zijn aan sommige personeelsleden van de FOD Financiën, die medeplichtig zouden geweest zijn met de bestuurders, directeurs en zaalverantwoordelijken.

De voorzitter van de commissie voor de kansspelen zou enige tijd geleden aan de belastingadministratie hebben voorgesteld de casino's te verplichten om elektronische fiches te gebruiken waarin een chip verwerkt is, om het tellen te vergemakkelijken en fraude te beperken. Dit systeem wordt bijvoorbeeld al gebruikt in het casino van Montreux. De belastingadministratie zou beweerd hebben dat dit systeem nog niet goed werkt.

Waarom weigerde de belastingadministratie het gebruik van die elektronische fiches verplicht te maken?

Moet de belastingadministratie, nu meer bekend is over de fraudezaak, niet ingaan op het voorstel van de commissie voor de kansspelen? Zoniet, waarom niet?

Ik heb nog een bijkomende vraag. Ik las vandaag in de krant dat het de bedoeling is om de mobiliteit te vergroten van ambtenaren van Financiën die de casino's controleren. Klopt dat? Zullen ambtenaren die al jarenlang eerlijk en correct hun werk doen niet worden bestraft doordat ze hun werk moeten verrichten in casino's die verder van hun woonplaats zijn gelegen? Iedereen weet dat bepaalde maatregelen zich opdringen, maar we moeten oppassen dat we degenen die goed werk leveren niet straffen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Er is een onderzoek aan de gang. Ik kan niet dulden dat personeelsleden van de FOD Financiën dit soort fouten maken, maar dat doet niets af aan het werk van de vele ambtenaren die hun opdracht correct uitvoeren. De vraag is hoe men controle moet uitoefenen op de controleurs.*

Ik heb kennis genomen van de verklaringen van de voorzitter van de commissie voor de kansspelen. Tijdens een vergadering in mei 2002 onderzochten de belastingadministratie en de commissie voor de kansspelen de mogelijkheid om gebruik te maken van elektronische fiches voor de speeltafels, want voor elektronische spelen is er wat dit betreft geen probleem, evenals de mogelijkheid om videocamera's te plaatsen.

Het gebruik van elektronische fiches is geen mirakeloplossing maar wel een element van modernisering van de controles. Volgens de deskundigen van de commissie is dit systeem nog in de experimentele fase en wordt het enkel gebruikt in het

commission, ce système, encore expérimental, n'existe qu'au casino de Montreux.

Le 30 mars, le SPF Justice a accueilli les états généraux de la commission des jeux de hasard. À cette occasion, les représentants du secteur et M. Etienne Marique, président de la commission des jeux de hasard, ont déclaré que le système n'était pas au point et ne donnait pas satisfaction.

Le recours à ce système impliquerait par ailleurs une dépense assez importante, qui devrait faire l'objet d'une concertation. Toutefois, cet aspect du problème ne devrait pas nous freiner s'il s'avérait qu'il permet un contrôle plus important. Les modalités de contrôle et de surveillance des jeux de hasard par un système informatique approprié sont examinées en permanence. Nous avons déjà pris la décision d'installer des caméras vidéo à certains endroits et, pour autant que le système se révèle tout à fait praticable, nous irons vers des jetons électroniques.

La loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs a confié au Roi la fixation de telles modalités. En ce qui concerne les casinos, les réflexions en cours portent sur la définition d'exigences et de critères qui devraient permettre d'assurer le suivi du *cash flow* par casino, par joueur et par employé.

Enfin, nous créerons un groupe de travail au sein de l'entité « impôts et recouvrements ». Il sera chargé d'examiner les possibilités d'adapter le contrôle fiscal au casino de Namur et, éventuellement, ailleurs.

L'idée d'une rotation du personnel a été avancée. En matière de contrôle des jeux et des flux financiers du secteur, je crois qu'il serait bon de ne pas laisser en permanence les mêmes agents dans les mêmes structures. Cependant, une fois de plus, ce n'est pas la panacée. J'attends donc des propositions concrètes.

Mes services ont évidemment pris contact avec le procureur du Roi. Il ressort du dossier que le système mis en place à l'intérieur du casino de Namur, auquel des agents du département des Finances auraient, semble-t-il, participé, date des années 80.

Nous devons vraisemblablement tirer les leçons de ce qui s'est produit pendant une période aussi longue. J'espère qu'elles déboucheront sur un système de contrôle plus efficace, même si tout système a ses limites.

Depuis que je suis à la tête du département, j'ai dû réagir à la présence d'un certain nombre d'agents, y compris dans des dossiers de fraude fiscale.

Ce département compte 33.000 personnes. Je rejoins évidemment votre conclusion : il ne faudrait pas faire peser sur toutes celles et tous ceux qui accomplissent correctement leur tâche les conséquences du comportement inacceptable d'un certain nombre de personnes. Si j'en crois les premières informations qui me sont communiquées, ce comportement a, en l'occurrence, parfois duré vingt ans. J'espère que les conclusions de l'enquête judiciaire, que nous suivrons de près, nous permettront de progresser encore dans le système de contrôle. Sachez que toutes les mesures ont été prises sur les plans disciplinaire et interne pour que des suites soient réservées à l'affaire judiciaire en cours. Le secret de l'instruction étant d'application, nous ne disposons pas encore

casino van Montreux.

Op 30 maart ontving de FOD Justitie de staten-generaal van de commissie van de kansspelen. De vertegenwoordigers van de sector en voorzitter Marique van de commissie voor de kansspelen hebben verklaard dat het systeem nog niet bevredigend werkt.

Het gebruik van dit systeem betekent ook een aanzienlijke investering waarover overleg moet worden gepleegd. Als het een betere controle mogelijk maakt, mag dat ons evenwel niet tegenhouden. Er wordt voordurend gekeken of er een geschikt informaticasysteem voorhanden is voor de controle en het toezicht op de kansspelen. We hebben al beslist om op bepaalde plaatsen videocamera's te installeren en indien het systeem werkbaar blijkt, zullen we gebruik maken van elektronische fiches.

De wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers machtigt de Koning om de wijze van controle vast te leggen. Met betrekking tot de casino's wordt momenteel overwogen aan de hand van welke vereisten of criteria de cashflow per casino, per speler en per personeelslid kan worden opgevolgd.

Binnen de afdeling 'belastingen en invorderingen' zal een werkgroep worden opgericht, die moet onderzoeken hoe de fiscale controle in het casino van Namen en eventueel ook elders, kan worden aangepast.

De idee van een rotatie van het personeel werd geopperd. Wat de controle van de spelen en van de financiële stromen in de sector betreft, denk ik dat het goed zou zijn niet steeds dezelfde mensen binnen dezelfde structuren te houden. Ook hier is er geen mirakeloplossing, daarom wacht ik op concrete voorstellen.

Mijn diensten hebben contact opgenomen met de procureur des Konings. Het systeem dat binnen het casino van Namen werd opgezet en waaraan personeelsleden van het departement Financiën zouden hebben meegewerkt, dateert van de jaren '80.

We zullen lessen moeten trekken uit wat zich over zo'n lange periode heeft afgespeeld. Ik hoop dat dit zal leiden tot een efficiëntere controle, ook al heeft elk controlesysteem zijn grenzen.

Sinds ik aan het hoofd sta van het departement heb ik moeten reageren op de aanwezigheid van bepaalde personeelsleden, ook in zaken van fiscale fraude.

Het departement telt 33.000 personeelsleden. Ik ben het eens met uw conclusie dat de gevolgen van het onaanvaardbare gedrag van sommige personen niet mogen doorwegen op degenen die hun opdracht correct vervullen. Volgens de eerste berichten zou dat gedrag soms twintig jaar lang zijn vertoond. Ik hoop dat we op basis van de conclusies van het gerechtelijk onderzoek de controles nog beter zullen kunnen organiseren. Alle nodige disciplinaire en interne maatregelen werden genomen opdat het lopende gerechtelijk onderzoek niet zonder gevolg zou blijven. Ingevolge het geheim van het onderzoek beschikken we evenwel nog niet over alle nodige elementen.

Het zou misschien nuttig zijn om in de commissie, in

de tous les éléments nécessaires.

Cela dit, il serait peut-être utile d'aborder, en commission, en collaboration avec les services du ministère des Finances et la Commission des jeux de hasard du SPF Justice, la manière dont est assuré le suivi de ce type de dossiers, car nous aurons encore à traiter de l'installation d'un nouveau casino dans notre pays...

Nous avons tout intérêt à tenter de dégager la meilleure mécanique de contrôle possible entre les organes chargés de contrôler les règles mêmes de fonctionnement et de jeu et ceux – c'est le cas du ministère des Finances – chargés de contrôler les flux financiers.

Je ne verrais pas d'inconvénient à traiter cet aspect de la question en commission des Finances du Sénat, mais avec l'ensemble des partenaires concernés.

Je voudrais aussi me montrer rassurant. Même si, à chaud, différents acteurs se livrent à des déclarations un peu fortes, il faut savoir que la Commission des jeux de hasard compte des représentants du département des Finances. La collaboration existe donc, mais on peut toujours tenter d'améliorer la situation. Un débat en commission, en présence des acteurs de ce contrôle, serait donc opportun.

M. René Thissen (CDH). – Approfondir la question en commission des Finances me semble une bonne idée, mais je n'ai pas obtenu de réponse concernant la décision, qui aurait déjà été prise, d'organiser la mobilité systématique des agents du fisc. Une telle décision apparaîtrait comme le moyen de résoudre le problème et laisserait planer la suspicion sur des personnes qui, dans leur immense majorité, sont honnêtes et correctes.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Une telle décision ne m'a pas encore été présentée, mais elle relève fort probablement de l'autorité d'un certain nombre de dirigeants du département sur le plan administratif. Je réitère ma proposition de débattre de cette problématique en commission. Je demanderai aux responsables de ce secteur de participer aux travaux.

Il n'est cependant pas absurde, me semble-t-il, de faire en sorte qu'une permanence ne soit pas assurée sur une très longue durée. Je n'en tire pas de conclusions sur le plan des personnes, mais il me semble évident que le risque est plus important si le contrôle est toujours effectué au même endroit. Nous avons tout intérêt à examiner ces questions avec les professionnels du secteur, confrontés quotidiennement à ces problèmes.

Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, au ministre des Finances et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le rôle des services des douanes dans la sécurisation des ports» (n° 3-275)

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – *Malgré la suppression des frontières intérieures, les compétences de l'administration des Douanes et Accises n'ont jamais été aussi étendues. Cette administration exerce non seulement une fonction fiscale importante mais est aussi active dans la simulation du marché européen et la protection de la société dans le domaine de la santé, de l'environnement et de la sécurité. De*

samenwerking met de diensten van het ministerie van Financiën en de commissie voor de kansspelen van de FOD Justitie, de manier waarop dit soort dossiers wordt opgevolgd te bespreken. In de toekomst zullen we het immers nog moeten hebben over de installatie van een nieuwe casino in ons land.

We hebben er alle belang bij naar het beste controlemechanisme te zoeken in overleg tussen de organen die de werkingsregels en de spelregels controleren en die welke de financiële stromen moeten controleren, namelijk het ministerie van Financiën.

Ik heb er geen bezwaar tegen dat dit in de commissie voor de Financiën van de Senaat wordt besproken samen met alle betrokken partners.

Ik wil u ook geruststellen. Sommige betrokkenen doen onder druk van de feiten bepaalde verklaringen, maar in de commissie voor de kansspelen zitten ook vertegenwoordigers van het ministerie van Financiën. Er is dus wel samenwerking, al kan alles altijd nog verbeterd worden. Daarom denk ik dat een debat in de commissie met de verantwoordelijken voor de controle opportuun is.

De heer René Thissen (CDH). – *Dat lijkt me een goed idee, maar ik heb geen antwoord gekregen op de vraag over de beslissing om een systematische mobiliteit te vergen van de ambtenaren van de fiscus. Als deze beslissing als de oplossing voor het probleem wordt voorgesteld, werpt ze een schaduw van verdenking op alle ambtenaren, waarvan de overgrote meerderheid eerlijk en correct zijn werk doet.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Een dergelijke beslissing werd mij nog niet voorgesteld. Ze valt wellicht binnen de bevoegdheid van een aantal leidinggevende ambtenaren van het departement. Ik stel voor om dit in de commissie te bespreken. Ik zal aan de degene die voor die sector verantwoordelijkheid dragen, vragen om aan dat debat deel te nemen.*

Het lijkt mij wel niet absurd ervoor te zorgen dat er geen te lange permanente aanwezigheid is op een bepaalde plaats. Ik spreek me niet uit wat daarvan het gevolg is voor de personen, maar het lijkt evident dat het risico toeneemt naarmate men langer de controle uitvoert op dezelfde plaats. We moeten dit onderzoeken samen met de mensen van de betrokken sector, die vertrouwd zijn met de dagelijkse problemen.

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Financiën en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de rol van de douanediensdiensten in de beveiliging van havens» (nr. 3-275)

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – *Hoewel bij de publieke opinie de indruk heerst dat sinds de afschaffing van de binnengrenzen de douane nog bij uitzondering werkzaam is, zijn de bevoegdheden van de administratie der Douane en Accijnzen nog nooit zo uitgebreid geweest. De administratie vervult niet enkel een belangrijke fiscale taak, maar is ook actief in de stimulering van de Europese markt en de*

par son lien exclusif avec le transport transfrontalier, elle est la mieux placée pour déjouer d'éventuels mécanismes de fraude internationale et des mouvements illégaux de marchandises, dont des armes.

Vu la croissance constante du commerce international et le rôle crucial des ports de Gand, de Zeebrugge et d'Anvers ainsi que de l'aéroport de Zaventem, l'intensification du contrôle physique par les services des douanes aux frontières extérieures est inévitable. Depuis les attentats de New York et de Madrid, ces services assument en outre une lourde responsabilité dans la lutte contre le terrorisme. Lors du conseil des ministres extraordinaire consacré à cette lutte, le ministre de l'Intérieur aurait accordé une attention particulière à la sécurisation des ports et des aéroports.

Alors que l'intensification des contrôles physiques est nécessaire, toutes les inspections de recherche de la douane, en particulier celles des ports, réclament depuis des années davantage de personnel. La douane dispose en outre de trop peu de systèmes spécialisés de détection.

Quelles décisions ont-elles été prises lors du conseil des ministres extraordinaire quant au rôle que joue la douane dans la sécurisation des ports ? Ne faut-il pas confier à la douane un rôle majeur dans ce domaine ? Est-il question de réduire le personnel de la douane ? Comment le ministre espère-t-il dans ce cas garantir le contrôle indispensable des biens importés, exportés et en transit dans les ports ? De nouvelles missions ou directives ont-elles déjà été données aux inspections de recherche de la douane pour la lutte contre le terrorisme ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La responsabilité des autorités, y compris de l'administration des Douanes et Accises, dans le domaine de la sécurité s'est considérablement élargie. Lors du conseil des ministres extraordinaire des 30 et 31 mars, consacré à la justice et à la sécurité, ma proposition de principe visant à renforcer le rôle de la douane dans la politique de sécurité a été acceptée.*

La contribution de la douane à la sécurisation de la société va au-delà de la lutte contre le terrorisme. Elle englobe également d'autres aspects, comme la lutte contre les risques sanitaires et environnementaux et la lutte contre le trafic d'armes et de drogue. La douane s'efforce de réduire ces risques pour la sécurité en exerçant un contrôle intégré entravant le moins possible les échanges commerciaux.

Le conseil des ministres des 30 et 31 mars a reconnu en l'administration des Douanes et Accises un partenaire à part entière de la maîtrise des problèmes de sécurité. À l'avenir, l'administration siègera dans tous les organes de concertation relatifs à la sécurité et conclura des accords de coopération avec tous les autres services publics concernés. Le conseil des ministres a en outre approuvé une

bescherming van de samenleving op het gebied van gezondheid, milieu en veiligheid. Door de exclusieve band die de douane heeft met grensoverschrijdend transport van goederen, is zij de instantie bij uitstek om mogelijke internationale fraudemechanismen en illegale goederenbewegingen, waaronder wapens en explosieven, op te doeken.

Gezien het steeds verder toenemend internationaal goederenverkeer en de cruciale rol van de zeehavens van Zeebrugge, Gent en in het bijzonder Antwerpen, alsook die van de luchthaven van Zaventem, is de intensivering van de fysieke controle door de douanediens ten aanzien van de buitengrenzen onvermijdelijk. Bovendien dragen de diensten sinds de aanslagen in New York en Madrid ook een zware verantwoordelijkheid in de strijd tegen het terrorisme. Deze strijd stond gisteren en eergisteren bovenaan de agenda van de bijzondere ministerraad, en de minister van Binnenlandse Zaken zou speciale aandacht hebben gehad voor de beveiliging van havens en spoorwegen.

De intensivering van de fysieke controles is daarom noodzakelijk, maar alle opsporingsinspecties van de douane, vooral die van de havens, schreeuwen al jaren om meer personeel. De douane beschikt daarenboven over veel te weinig moderne en gespecialiseerde detectiesystemen. De douane in de havens beschikt niet eens over een zwaardige douaneboot.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen. Welke afspraken werden er gemaakt op de bijzondere ministerraad met betrekking tot de rol van de douane in de beveiliging van havens? Moet de douane hierin logischerwijze geen vooraanstaande rol toebedeeld krijgen? Is er sprake van dat het personeelsbestand bij de douane wordt ingekrompen? Hoe denkt de minister dan de noodzakelijke controle van in-, uit- en doorvoer in havens te garanderen, gezien het tekort aan personeel en efficiënte middelen? Kregen de opsporingsinspecties bij de douane reeds eerder bijkomende opdrachten of richtlijnen wat betreft de waakzaamheid tegenover terrorisme?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De verantwoordelijkheid van de overheid en dus ook van de administratie der Douane en Accijnzen met betrekking tot veiligheid is aanzienlijk toegenomen. Op de bijzondere ministerraad van 30 en 31 maart inzake Justitie en Veiligheid werden mijn voorstellen voor het toekennen van een grotere rol aan de douane in het veiligheidsbeleid principieel aanvaard.

Het aandeel van de douane in de beveiliging van de samenleving gaat verder dan de strijd tegen het terrorisme. Het omvat ook de strijd tegen misdadige of terroristische bedreigingen, risico's voor de gezondheid en de veiligheid van de consument, risico's in verband met de volksgezondheid, risico's voor het milieu, risico's voor de openbare veiligheid, handel in verboden wapens, drugs, enzovoort. De douane tracht deze veiligheidsrisico's te vermijden door een geïntegreerde controle met zo weinig mogelijk hinder en oponthoud voor de handel.

De ministerraad van 30 en 31 maart heeft de administratie der Douane en Accijnzen erkend als volwaardige partner bij het beheersen van de veiligheidsproblematiek. In de toekomst zal

augmentation du nombre d'officiers de police judiciaire à la douane.

L'évolution de la mission de la douane se traduit également par le passage d'un rôle d'exécutant à un rôle de coordinateur des données et des contrôles concernant les flux de marchandises avec les pays tiers. Pour l'Union européenne, la douane est le seul point de contact pour d'autres instances publiques aux frontières extérieures. Vu son expérience dans ce domaine, ce rôle lui convient parfaitement. La douane sera chargée de communiquer des données à d'autres services publics et de coordonner les contrôles des flux de marchandises aux frontières extérieures.

Le projet « Paperless Douane et Accises » qui prévoit le traitement électronique de toutes les données relatives aux échanges transfrontaliers de marchandises avec des pays tiers, permettra à l'administration des Douanes et Accises de disposer de manière intégrée des données de toute la chaîne logistique. L'importance de ces données pour la sécurité a amené le conseil des ministres à accorder la priorité à ce projet.

Pour pouvoir assurer un niveau équivalent de contrôle à chaque poste de contrôle de la Communauté européenne, la Commission européenne estime que tous les bureaux de douane doivent disposer des équipements professionnels, adaptés aux exigences. Le conseil des ministres a marqué son accord de principe pour l'installation d'un second scanner fixe sur la rive gauche du port d'Anvers. Il a également accepté la création d'une brigade douanière chargée de la surveillance de la côte et des eaux intérieures. Celle-ci disposera d'un bateau pouvant naviguer en haute mer.

Le conseil des ministres a encore décidé de renforcer la brigade canine en y adjoignant des chiens spécialisés dans la détection du tabac et des explosifs. Il a décidé d'acquérir du matériel de détection des substances radioactives. Les brigades motorisées et les services de recherche seront, à l'instar de la France et du Luxembourg, équipés de motos.

Il faudra dégager des moyens importants au cours des prochaines années, notamment pour l'informatique et les moyens de contrôle. Sur la base d'un plan pluriannuel qu'établira la douane, les besoins concrets et l'impact budgétaire des mesures seront précisés lors de la prochaine négociation budgétaire.

En raison de l'importance croissante de la sécurité pour la douane, il est nécessaire de revoir le mode de fonctionnement et l'organisation de celle-ci. Le défi consiste à renforcer les contrôles physiques aux frontières extérieures de l'Union. Il faut avant tout que les autres contrôles des entreprises belges que doit effectuer la douane aient lieu dans les installations de ces entreprises. Les entreprises belges qui importent ou exportent des biens dans l'Union européenne seront donc certifiées par la douane pour tous les aspects des risques. La douane pourra alors focaliser son attention sur les entreprises non certifiées à la frontière extérieure, sur la base de données « pre-arrival » et « pre-departure ». Cela met à nouveau en évidence l'importance du projet « Paperless Douane et Accises ». Le déplacement des contrôles à l'intérieur du pays et la numérisation des informations relatives à la circulation des marchandises permettront à la douane de réaffecter son personnel sans devoir procéder à

de administratie in alle overlegorganen rond veiligheid zitting hebben en zal ze met alle andere betrokken overheidsdiensten samenwerkingsakkoorden sluiten. Tevens heeft de ministerraad ingestemd met de uitbreiding van het aantal officieren bij gerechtelijke politie bij de douane.

De veranderende rol van de douane wordt tevens weerspiegeld in een verschuiving van de rol van uitvoerder naar de rol van coördinator van de gegevens en de controle over de goederenstromen met derde landen. De Europese Unie ziet de douane als enig aanspreekpunt voor andere overheidsinstanties aan de buitengrenzen. Gelet op haar ervaring in dit domein past deze rol de administratie der Douane en Accijnzen perfect. Het zal de taak van de douane zijn om gegevens ter beschikking te stellen van andere overheidsdiensten en de controles op de goederenstromen aan de buitengrenzen te coördineren.

Met haar project *paperless* douane en accijnzen, dat voorziet in de elektronische behandeling van alle gegevens inzake grensoverschrijdend goederenverkeer met derde landen, zal de administratie der Douane en Accijnzen op een geïntegreerde manier over de gegevens van de hele logistieke keten beschikken. Gelet op het belang van deze gegevens voor de veiligheid heeft dit project op de ministerraad prioriteit gekregen.

Om een gelijkwaardig niveau van controle te kunnen verzekeren aan elke controlepost van de Europese Gemeenschap, is de Europese Commissie van mening dat alle douanekantoren over professionele, aan nauwkeurige vereisten aangepaste voorzieningen moeten kunnen beschikken. De ministerraad heeft zijn principieel akkoord gegeven voor de installatie van een tweede vaste scanner op de linkeroever van de haven van Antwerpen. Daarnaast gaat hij akkoord met de oprichting van een douanebrigade belast met het kusttoezicht en het toezicht op de binnenwateren met een aangekochte of gehuurde zeewaardige boot of een boot die ter beschikking wordt gesteld door andere instanties.

De ministerraad besliste tevens tot de versterking van de hondenbrigades met tabakshonden en honden getraind in het opsporen van springtuigen. Voorts werd beslist specifiek detectiemateriaal voor radioactieve stoffen aan te kopen, zoals detectiepoorten in de havens. De motorbrigades en opsporingsdiensten kunnen, in navolging van Frankrijk en Luxemburg, worden uitgerust met motorfietsen.

Om dit alles te realiseren moeten tijdens de komende jaren belangrijke middelen worden vrijgemaakt voor onder meer informatica en controlemiddelen. Op grond van een door de douane op te maken meerjarenplan zal de concrete invulling van de behoeften, die door de ministerraad principieel werden aanvaard en hun budgettaire impact tijdens het komende begrotingsoverleg aan bod komen.

Het toenemend belang van veiligheid voor de douane heeft ook tot gevolg dat haar manier van werken en organisatie opnieuw moet worden bekeken. De uitdaging bestaat erin de fysieke controles inzake veiligheid aan de buitengrenzen van de EU te versterken. Het is vooreerst nodig dat de andere door de douane verrichte controles op Belgische bedrijven gebeuren in de inrichtingen van die bedrijven zelf. Daarom zullen de Belgische bedrijven die goederen in of uit de EU voeren door de douane worden gecertificeerd voor alle

des recrutements. Cette réorganisation est prévue dans le projet Coperfin qui sera accéléré.

Depuis le 11 septembre, la douane est déjà activement associée à la « Container Security Initiative ». Au port d'Anvers, la douane collabore avec les agents des douanes américains pour analyser les risques liés au transport par conteneurs vers les États-Unis. L'expérience acquise est déjà appliquée aux marchandises qui entrent dans l'Union européenne. Ces mesures font partie des diverses initiatives relatives à la sécurité des flux de marchandises qu'étudie la Commission européenne. L'obligation de transmettre électroniquement des données communes relatives à l'arrivée et au départ, quel que soit le mode de transport, joue à cet égard un rôle crucial. La réalisation de ces mesures européennes est également prévue dans le projet Coperfin pour la douane.

Je vous communique également deux réponses de mon collègue de l'Intérieur. En ce qui concerne le projet d'arrêté royal créant un comité fédéral et des comités locaux de sécurité des installations portuaires, le directeur général de l'administration des Douanes et Accises sera de plein droit membre du comité fédéral.

Le projet d'arrêté prévoit également que les comités locaux comprendront entre autres des représentants des services des douanes. Ceux-ci seront donc informés des menaces terroristes. Ces comités prendront les mesures requises en concertation avec le comité fédéral, l'administration et les autorités judiciaires locales.

Quelques années après le drame de Zeebrugge, je peux dire qu'un contrôle des marchandises par la douane et une coopération plus étroite avec d'autres services pour le contrôle des personnes sont indispensables. J'ai soumis dernièrement une proposition en ce sens au conseil des ministres. Nous devons développer cette nouvelle mission de la douane, non seulement dans les ports mais en d'autres endroits aussi. Il faut à cette fin renforcer avant tout la collaboration avec la police au niveau local et fédéral et peut-être aussi avec d'autres services.

Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre des Finances sur «la politique gouvernementale concernant les bénéfices réalisés au moyen des réserves d'or et de devises de la Banque nationale» (n^o 3-276)

M. Etienne Schouppe (CD&V). – Cette semaine, une controverse juridique est apparue à propos du transfert d'argent de la Banque nationale à l'État. Il s'agirait d'une

risicoaspecten. Daardoor zal de douane haar aandacht kunnen verleggen naar niet-gecertificeerde bedrijven aan de buitengrens op basis van pre-arrival en pre-departure gegevens. Dit wijst nogmaals op het belang van het project paperless douane en accijnzen Door het verleggen van controles naar het binnenland en het digitaliseren van de informatie rond goederenstromen zal de douane haar personeel kunnen vrijmaken en herschikken zonder te moeten overgaan tot bijkomende rekruteringen. Deze reorganisatie is opgenomen in de operationalisering van Coperfin, dat door het belang van de veiligheidsproblematiek voor de douane in een versnelling komt.

Naar aanleiding van 11 september is de douane reeds actief betrokken in het Container Security Initiative. Daarbij werkt de douane in de haven van Antwerpen samen met Amerikaanse douaneambtenaren om risicoanalyses uit te voeren op containervervoer naar de VS. De daar opgedane ervaring wordt nu reeds toegepast op goederen die aankomen in de EU. Een en ander kadert in de verschillende initiatieven die bij de Europese Commissie met betrekking tot de veiligheidsproblematiek van goederenstromen ter studie zijn. Daarbij speelt de verplichting om gemeenschappelijke gegevens inzake aankomst en vertrek, ongeacht de wijze van transport, elektronisch aan te leveren een cruciale rol. De realisatie van die Europese maatregelen wordt eveneens opgenomen in de operationalisering van het project Coperfin voor de douane.

Ik heb ook twee antwoorden van mijn collega van Binnenlandse Zaken. Wat het ontwerp van koninklijk besluit tot oprichting van een federaal comité en lokale comités van veiligheid van de haveninrichtingen betreft, wordt bepaald dat de directeur-generaal van de administratie van Douane en Accijnzen van rechtswege lid is van het federaal comité.

Het ontwerpbesluit bepaalt ook dat de lokale comités onder andere uit de douanediens ten worden samengesteld. Daar de douanediens ten deel uitmaken van de lokale comités zullen ze, zoals alle leden van deze comités, op de hoogte gebracht worden van terroristische bedreigingen. De vereiste maatregelen zullen door deze comités worden genomen in overleg met het federaal comité, de administratieve en de lokale gerechtelijke overheid.

Enkele jaren na het drama dat zich in Zeebrugge afspeelde, kan ik zeggen dat niet alleen een controle van de goederen vanuit de douane noodzakelijk is, maar ook meer samenwerking met andere diensten voor de controle van personen. Ik heb recent zo'n voorstel aan de ministerraad voorgelegd. We moeten verder die nieuwe taak van de douane uitbouwen, niet alleen in de haven maar ook op andere plaatsen. Daartoe moet in de eerste plaats worden samengewerkt met de politie, zowel op federaal als op lokaal niveau, maar misschien ook met andere diensten.

Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Financiën over «het beleid van de regering ten aanzien van de winsten gerealiseerd met de goud- en deviezenreserves van de Nationale Bank» (nr. 3-276)

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Deze week is een juridisch dispuut ontstaan inzake de overdracht van gelden door de Nationale Bank aan de Staat. Meer concreet is er

mauvaise application, par la Banque nationale, de normes légales et comptables. La discussion portait sur la disponibilité de certaines réserves en vue d'un transfert éventuel à l'État.

Par le passé, l'État a en effet implicitement reconnu qu'en principe les réserves indisponibles de la Banque nationale n'étaient pas davantage disponibles pour l'État, sauf disposition légale contraire. Cela s'est fait au moyen d'une série de dispositions légales particulières transférant à l'État les plus-values réalisées sur des transactions d'actifs sous la forme d'or ou d'autres éléments externes de réserve, lesquelles étaient enregistrées comme une réserve indisponible.

Le ministre peut-il confirmer que par le passé, les transferts à l'État de plus-values sur des transactions enregistrées sur des réserves indisponibles ont tous été réglés par une loi ? Pourquoi ne vote-t-on pas aujourd'hui une disposition légale pour transférer 235 millions d'euros à l'État, conséquence d'une reprise de la réserve indisponible ? N'est-ce pas juridiquement la solution la meilleure et la plus transparente ? N'agit-on de manière irresponsable en transférant à l'État une réserve destinée à couvrir les pertes de change futures ? Comment définir, sur le plan de la technique budgétaire, ce transfert de 235 millions d'euros ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Pour la réponse, j'ai consulté la Banque nationale de Belgique. L'indisponibilité des plus-values réalisées sur l'or est régie par la loi. Tout transfert de ces plus-values s'est donc toujours fait en vertu de celle-ci.*

Le transfert de 235 millions d'euros ne porte pas sur la reprise d'une réserve indisponible. Il s'agit d'une reprise sur la provision pour pertes de change futures afin d'assurer le caractère adéquat de ces provisions. Le montant ainsi repris est un produit financier qui, en vertu de l'article 29 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, doit être réparti entre la BNB et l'État. En application de cette règle, tous les produits financiers nets supérieurs à 3% des actifs productifs nets reviennent à l'État. Ceci est expliqué plus clairement dans le rapport annuel de la Banque nationale de Belgique.

Vu cette base légale, l'intervention légale que suggère M. Schouppe n'est pas pertinente. L'attribution du montant repris dans la partie de l'État souverain est un effet automatique d'un article de la loi organique de la BNB qui trouve son origine dans le droit octroyé par l'État belge à la BNB de mettre des billets en circulation. C'est le cours normal des choses et cela n'est donc en rien une dérogation à la répartition normale qui demanderait une intervention ad hoc du législateur.

La reprise sur la provision pour pertes de change futures s'est faite afin de garantir le caractère adapté de cette provision. Cela veut dire que le montant des provisions en question à la fin de l'exercice 2003 a été comparé avec le risque estimé sur des devises étrangères. À la suite de la vente de dollars américains et de l'appréciation de l'euro, la provision présentait un excédent de 235 millions d'euros.

Les recettes de la Banque figurent toujours dans le budget des

discussie gerezen rond een eventuele verkeerde toepassing van een reeks wettelijke en boekhoudkundige normen door de Nationale Bank. De discussie richt zich in dit geval niet zozeer op het doelgebonden statuut van de reserves van de Nationale Bank, doch wel op de beschikbaarheid van bepaalde reserves voor een eventuele overdracht aan de Staat.

In het verleden heeft de Staat immers impliciet erkend dat in principe de onbeschikbare reserves van de Nationale Bank ook voor de Staat onbeschikbaar blijven behoudens afwijkende wettelijke bepaling. Dit gebeurde door middel van een reeks bijzondere wettelijke bepalingen die de gerealiseerde meerwaarden op transacties van activa in goud of andere externe reservebestanddelen, die waren geboekt als een onbeschikbare reserve, overdroegen aan de Staat.

Kan de minister bevestigen dat in het verleden de overdrachten aan de Staat van meerwaarden op transacties geboekt op onbeschikbare reserves enkel via een wet werden geformaliseerd? Waarom wordt nu geen wettelijke bepaling gestemd voor de overdracht van 235 miljoen euro aan de Staat – gevolg van een terugneming van de onbeschikbare reserve? Is dit niet de juridisch betere en een meer transparante oplossing? Is het geen daad van onvoorzichtig beheer om een reserve bestemd als voorziening voor toekomstige wisselkoersverliezen over te dragen aan de Staat? Welke is de begrotingstechnische verwerking van de overdracht van die 235 miljoen euro?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Voor mijn antwoord op de vier vragen van de heer Schouppe heb ik de Nationale Bank van België geraadpleegd. De onbeschikbaarheid van de gerealiseerde meerwaarden op goud is bij wet geregeld. Elke overdracht van deze meerwaarden is dan ook altijd krachtens de wet gebeurd.

De overdracht van 235 miljoen euro betreft geen terugneming van een onbeschikbare reserve. Het gaat om een terugneming op een voorziening voor toekomstige wisselkoersverliezen teneinde het aangepaste karakter van deze voorziening te verzekeren. Het aldus teruggenomen bedrag is een financiële opbrengst die overeenkomstig artikel 29 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België moet worden verdeeld tussen de Nationale Bank van België en de Staat. In toepassing van deze regel komen alle netto financiële opbrengsten boven de 3 procent van de netto productieve activa toe aan de Staat. Dit wordt helder toegelicht in het jaarverslag van de Nationale Bank van België.

Gelet op deze wettelijke grondslag doet de door de heer Schouppe gesuggereerde wettelijke interventie niet ter zake. De toewijzing van het teruggenomen bedrag in het deel van de soevereine Staat is een automatisch gevolg van een bestaand artikel uit de zogenaamde Organieke wet van de Nationale Bank van België dat zijn oorsprong vindt in het door de Staat aan de Nationale Bank verleende recht om bankbiljetten in omloop te brengen. Het is de normale gang van zaken en betekent dus geenszins een afwijking van de normale verdeling die een ad hoc ingrijpen van de wetgever zou vergen.

De terugneming op de voorziening voor toekomstige wisselkoersverliezen vond plaats om het aangepaste karakter van deze voorziening te verzekeren. Dit wil zeggen dat het

voies et moyens sous les rubriques appropriées des recettes fiscales courantes du SPF Finances.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Je constate qu'on considère qu'il s'agit d'une provision sur laquelle on peut effectuer des prélèvements. J'ai pourtant pu conclure d'une analyse des comptes de la Banque nationale qu'il s'agit d'une provision constituée après paiement de l'impôt. Il s'agit donc de réserves, ce qui fait une grande différence. Je note que le ministre affirme que cette provision peut également être intégrée dans les dispositions de l'article 29 de la loi du 22 février 1998. Je vérifierai ce point.*

Quant à la technique budgétaire utilisée, je voudrais savoir où ces 235 millions qui ont été repris ont été comptabilisés. Était-ce en 2003 ou 2004 ? Je signale que même si la Banque nationale prétend qu'il s'agit d'une conséquence de l'estimation des véritables risques de change, le montant total qui a été repris s'élève à 417 millions, ce qui fait quasiment la moitié des réserves de change totales que la Banque avait amassées en dehors de l'article 29. J'approfondirai ce point sur la base de la réponse du ministre et j'y reviendrai au besoin dans quelques semaines.

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le siège de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes» (n^o 3-281)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes doit déménager prochainement. Jusqu'à présent, il était hébergé rue Belliard, dans le bâtiment principal du SFP Emploi, Travail et Concertation sociale. Selon la rumeur, cet institut devrait déménager avant le 1^{er} juillet pour laisser la place au cabinet du ministre Vandembroucke.*

- 1. Le ministre peut-il confirmer que l'institut doit quitter le bâtiment du SFP Emploi, Travail et Concertation sociale ?*
- 2. Quelle est la date prévue pour le déménagement ?*
- 3. Sait-on déjà où l'institut sera hébergé ? Le contrat avec la Régie des bâtiments a-t-il déjà été signé ?*
- 4. L'institut pourra-t-il encore compter sur le soutien logistique du SFP Emploi, Travail et Concertation sociale après son déménagement ?*
- 5. La présence du président du comité de direction du SFP Emploi, Travail et Concertation sociale au conseil d'administration de l'institut n'était-elle pas destinée à ancrer celui-ci dans le SFP Emploi, Travail et Concertation sociale ? Si l'institut doit effectivement déménager, on peut s'interroger sur l'utilité de cet ancrage.*

bedrag van de voorziening in kwestie per einde boekjaar 2003 werd vergeleken met het geschatte risico op vreemde valuta. Ingevolge de verkoop van USD en de appreciatie van de euro vertoonde de voorziening een overschot van 235 miljoen euro.

Ontvangsten van de Bank worden steeds opgenomen in de rijksmiddelenbegroting onder de geëigende rubrieken van de lopende fiscale ontvangsten van de FOD Financiën.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Ik stel vast dat deze provisie wordt beschouwd als een provisie waarvan zomaar voorafnemingen gedaan kunnen worden. Nochtans heb ik uit een analyse van de rekeningen van de Nationale Bank kunnen concluderen dat het provisies zijn die gevormd werden nadat de belastingen betaald werden. Het gaat dus om reserves, wat een groot verschil is. Ik noteer dat de minister zegt dat deze provisie eveneens kan geïntegreerd worden in de bepalingen van artikel 29 van de wet van 22 februari 1998. Ik zal dat natrekken.

Wat de begrotingstechnische verwerking betreft, wens ik te vernemen waar die 235 miljoen die teruggenomen werden, geboekt werden. Was dit in 2003 of in 2004? Ik wijs erop dat hoewel de Nationale Bank zegt dat zulks het gevolg is van een evaluatie van de echte wisselkoersrisico's, het totale bedrag dat teruggenomen werd 417 miljoen bedraagt, wat bijna de helft is van de totale wisselreserves die de Bank buiten het artikel 29 had aangelegd. Ik zal dat aan de hand van het antwoord van de minister verder onderzoeken en hierop desnoods over enkele weken terugkomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de huisvesting van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen» (nr. 3-281)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen moet weldra een nieuwe huisvesting zoeken. Totnogtoe was het instituut gehuisvest in het hoofdgebouw van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg in de Belliardstraat. Het gerucht doet de ronde dat het in allerijl en vóór 1 juli moet verhuizen om plaats te maken voor het kabinet van minister Vandembroucke.

1. Kan de minister bevestigen dat het instituut moet verhuizen uit het gebouw van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg?
2. Tegen welke datum moet de verhuizing gebeuren?
3. Is er al een nieuwe huisvesting voor het instituut? Is het contract met de Regie der gebouwen reeds ondertekend?
4. Zal het instituut na zijn verhuizing nog kunnen beschikken over de logistieke steun van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg?
5. Had de aanwezigheid van de voorzitter van het directiecomité van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg in de raad van bestuur van het instituut niet de bedoeling het instituut in de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg te verankeren? Indien het instituut inderdaad moet verhuizen, dan rijzen er toch vragen bij het

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes doit effectivement quitter la rue Belliard, le bâtiment ayant été vendu et devant être libéré pour le 31 décembre 2004.*

Au départ, il avait été prévu de réunir l'institut et le SFP Emploi, Travail et Concertation sociale dans un immeuble loué, l'Eurostation. Toutefois, au moment de l'entrée en fonction du nouveau gouvernement, on a nommé une secrétaire d'État adjointe au ministre du Travail et des Pensions. Elle sera donc hébergée dans ce bâtiment avec le ministre. La Régie des bâtiments, qui est au courant du problème, va proposer à l'institut un bâtiment adapté à ses besoins. L'institut a promis de communiquer au plus tôt son programme de besoins.

Quant aux quatrième et cinquième questions, elles relèvent en fait de la compétence du ministre de l'Emploi et des Pensions.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'Institut devra donc faire place au cabinet de la secrétaire d'État Van Brempt ou du ministre Vandembroucke. Je regrette que les travaux de l'Institut soient compromis par le déménagement. En 2003, il n'a pu être opérationnel à cause des élections et cette année, à cause de soucis matériels, notamment le déménagement. Espérons qu'il pourra enfin être opérationnel en 2005. Peut-être pourrait-il déménager dans le bâtiment voisin de l'ASBL Amazone, dont la Régie des bâtiments a fait l'acquisition voici quelques années. L'immeuble concerné doit encore être restauré.*

La préférence va évidemment à l'installation de l'institut dans le SFP Emploi et Travail mais si cela n'est pas possible, je plaide en faveur de son déménagement dans l'immeuble communément dénommé « Amazone-bis ». On pourrait en tenir compte au moment de la rénovation.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *C'est sans doute une possibilité, mais nous devons attendre le programme de besoins.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Il est essentiel qu'une petite cellule telle que l'institut puisse compter sur le soutien matériel d'une administration plus importante. Sinon, il faudrait doubler toutes les cellules, ce qui entraînerait des coûts supplémentaires et un manque d'efficacité pour l'institut, qui ne dispose même pas encore d'un budget.*

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le vote électronique» (n° 3-197)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael,

nut van die verankering.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen moet het gebouw in de Belliardstraat inderdaad verlaten omdat het gebouw is verkocht. Contractueel werd met de koper overeengekomen om het gebouw tegen 31 december 2004 te ontruimen.

Oorspronkelijk was gepland het instituut samen met de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg onder te brengen in een gehuurd gebouw met de naam Eurostation. Bij het aantreden van de nieuwe regering werd echter een staatssecretaris benoemd die toegevoegd is aan de minister van Werk en Pensioenen. Zij zal nu samen met de minister in dat gebouw worden gehuisvest. De Regie der gebouwen is op de hoogte van het probleem en zal voor het instituut een gepaste huisvesting voorstellen op basis van het behoeftprogramma van de instelling. Het instituut heeft beloofd om dit behoeftprogramma zo spoedig mogelijk mee te delen.

De vierde en de vijfde vraag betreffen eigenlijk een bevoegdheid van de minister van Werk en Pensioenen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het instituut moet dus plaats maken voor het kabinet van staatssecretaris Van Brempt of minister Vandembroucke. Ik betreur dat de werkzaamheden van het instituut door de verhuizing in het gedrang komen. In 2003 kon het niet operationeel worden wegens de verkiezingen en dit jaar zijn er talrijke materiële besommingen, waarvan de verhuizing er slechts één is. Hopelijk zal het instituut in 2005 eindelijk operationeel zijn. Misschien kan het instituut worden ondergebracht in het gebouw dat gelegen is naast het gebouw van de vzw Amazone, dat enkele jaren geleden door de Regie der Gebouwen werd aangekocht. Het desbetreffende pand moet nog worden gerestaureerd.

Uiteraard gaat de voorkeur uit naar de huisvesting van het instituut binnen de FOD Werkgelegenheid en Arbeid, maar als dat niet mogelijk is, pleit ik expliciet voor de huisvesting in Amazone-bis, zoals het gebouw al gemeenzaam genoemd wordt. Bij de renovatie kan daar dan rekening mee worden gehouden.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Dat is wellicht een mogelijkheid, maar wij moeten een behoeftprogramma afwachten.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het is belangrijk dat een kleine cel, zoals het instituut, een beroep kan doen op de materiële steun van een grotere administratie, want anders moeten alle diensten worden verdubbeld. Dat zal een grote meerkost met zich meebrengen en leiden tot ineffectiviteit van een instituut dat zelfs nog steeds geen begroting heeft.

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het elektronisch stemmen» (nr. 3-197)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens

vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Philippe Mahoux (PS). – Par le passé, le Sénat s'est penché à plusieurs reprises sur l'évaluation de l'application de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, encore appelé vote électronique. Je renvoie notamment au rapport de la commission de l'Intérieur adopté en mai 2001 et à ses recommandations sévères à l'égard du vote automatisé. À la suite de ces nombreuses critiques, notamment le manque de transparence qu'entraîne le vote électronique pour l'électeur, il a été décidé, lors des élections du 18 mai 2003, d'expérimenter un système de contrôle du vote automatisé par impression des votes émis sur un support papier, appelé « ticketing ».

Alors que votre note de politique générale renvoyait à la volonté de généraliser la pratique du vote automatisé, aujourd'hui se pose la question de savoir si l'extension du vote électronique fait toujours partie des priorités du gouvernement. Pourriez-vous dès lors nous renseigner sur l'état d'avancement de la réflexion concernant le vote automatisé ? Une bonne connaissance des différents coûts constituant une condition sine qua non à toute décision, je souhaiterais connaître le coût précis du vote automatisé tel que jumelé avec le système de ticketing. Qu'en est-il du système par lecture optique et du vote papier ?

En outre, le matériel électronique de vote acheté pour les élections de 1994 sera utilisé pour la dernière fois lors des élections du 13 juin 2004, le matériel ayant atteint sa période d'amortissement de dix ans. Dans l'hypothèse où le gouvernement se prononcerait en faveur du vote automatisé, quels seraient les coûts engendrés par un tel renouvellement de matériel ? Quelle serait la charge à supporter par les communes ?

Par ailleurs, je souhaite attirer votre attention sur le dépouillement par lecture optique. Ce système qui accélère le dépouillement tout en remédiant aux écueils du vote automatisé a été décrit par le collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés comme fiable et sûr. Cependant, la dernière modification apportée à la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote électronique ne permet l'utilisation du dépouillement par lecture optique que jusqu'à la date du 31 décembre 2003. Cela voudrait dire, en d'autres mots, que l'expérience du développement par lecture optique ne pourrait être renouvelée, à défaut d'une base légale, lors des prochaines élections de juin 2004, lesquelles approchent à grands pas.

Il serait intéressant d'inviter le ministre de l'Intérieur en commission de l'Intérieur pour un débat contradictoire sur ce problème. Les décisions doivent être claires et rapides. Je plaide pour qu'elles assurent la transparence par rapport à l'électeur et permettent de contrôler le vote émis. La lecture optique avec support papier constitue un excellent système qui permet d'accélérer les opérations de dépouillement tout en offrant les garanties nécessaires à l'électeur.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. –

de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *In het verleden heeft de Senaat zich herhaaldelijk gebogen over de evaluatie van de toepassing van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, ook elektronisch stemmen genoemd. Ik verwijs naar het verslag dat de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden in mei 2001 heeft aangenomen. Dat verslag bevat strenge aanbevelingen betreffende de geautomatiseerde stemming. Er waren heel wat opmerkingen, meer bepaald inzake het gebrek aan transparantie voor de kiezer. Men besliste dan ook om bij de verkiezingen van 18 mei 2003 een ticketingsysteem uit te proberen waarbij de geautomatiseerde stemming kan worden gecontroleerd door het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier.*

In uw algemene beleidsnota staat dat u de geautomatiseerde stemming wil veralgemenen. De vraag is of de uitbreiding van het elektronisch stemmen nog altijd een prioriteit is van de regering.

Hoe zit het met de reflectie over de geautomatiseerde stemming? Een goede kennis van de diverse kosten is een conditio sine qua non bij elke beslissing. Ik zou graag weten wat de precieze prijs is van de geautomatiseerde stemming gekoppeld aan het ticketingsysteem. Wat kosten de optische lezing en de stemming op papier?

Het materieel voor het elektronisch stemmen, dat werd aangekocht bij de verkiezingen van 1994, zal op 13 juni 2004 voor de laatste keer worden gebruikt. Het wordt immers afgeschreven over een periode van tien jaar. In de veronderstelling dat de regering zich voor de geautomatiseerde stemming uitspreekt, wat zullen dan de kosten zijn voor de vernieuwing van het materieel? Welke kosten komen ten laste van de gemeenten?

Het systeem van stemopneming door optische lezing versnelt de stemopneming en beperkt de risico's. Het college van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming omschreef het als betrouwbaar en veilig.

De laatste wijziging van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming laat de stemopneming via optische lezing maar toe tot 31 december 2003.

Dat betekent dat de proef met de optische lezing niet zal worden herhaald bij de verkiezingen van juni 2004.

Het zou interessant zijn hierover met de minister van Binnenlandse Zaken een gesprek te hebben in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden. Een snelle en duidelijke beslissing is nodig. De transparantie moet worden gegarandeerd en de kiezer moet zijn stem kunnen controleren. De optische lezing en de stemming op papier vormen een uitstekend systeem. De stemopneming verloopt sneller en het systeem biedt de kiezer de noodzakelijke garanties.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste

En prévision des élections communales et provinciales de 2006 qui devront être organisées par les régions, celles-ci seront associées aux élections du 13 juin 2004, notamment en ce qui concerne la préparation du matériel de vote automatisé et de totalisation, l'établissement et la collecte électronique des résultats électoraux et, enfin, la publication de ces résultats sur le website élection du SPF Intérieur.

Les systèmes de vote qui seront utilisés lors des élections communales et provinciales de 2006 seront également mis en œuvre lors des élections législatives fédérales de 2007. Il est en effet impossible d'apporter en un an d'importants changements de cap dans un tel dossier en ce qui concerne le nombre de systèmes de vote.

En outre, même si la loi le permet, il ne se justifie aucunement d'utiliser des systèmes de vote variant en fonction de l'autorité qui organise les élections. Cela étant, le problème de l'avenir du vote automatisé est déjà posé dans la perspective des élections communales et provinciales d'octobre 2006.

Deux questions essentielles se posent concernant l'extension du vote automatisé, à savoir l'ampleur de l'extension – dans quelle mesure et quand – et la détermination de la voie à suivre pour réaliser cette extension – à l'aide de quels systèmes, selon quelles normes, selon quelles procédures ?

Première question : dans quelle mesure et quand le vote automatisé sera-t-il étendu ? Pour un doublement de la capacité actuelle du vote automatisé, c'est-à-dire pour passer d'environ 3.269.937 électeurs à 6.500.000, voire 7.000.000 d'électeurs, il faut compter sur un délai de préparation, légal et opérationnel, de deux à trois ans. L'impact budgétaire, calculé sur une période de dix ans couvrant cinq élections, s'élève à 8.563.055 euros par groupe de 500.000 électeurs. L'autorité fédérale intervient dans ce montant à concurrence de 20%. La maintenance du matériel tombe à charge des communes. Les frais d'assistance le jour des élections sont, en revanche, à charge de l'autorité qui organise le scrutin.

Deuxième question : à l'aide de quels systèmes, selon quelles normes, selon quelles procédures le vote automatisé sera-t-il étendu ? Les régions sont compétentes pour l'organisation des élections locales et les autorités fédérales pour l'organisation des élections en vue du renouvellement du parlement fédéral, des parlements régionaux, du Conseil de la Communauté germanophone et du parlement européen. Ces autorités doivent décider ensemble des types de systèmes de vote automatisé à mettre en œuvre et des normes de sécurité auxquelles ces systèmes doivent répondre. Pour ce faire, la meilleure méthode consiste à opérer dans le cadre d'un accord de coopération entre ces deux autorités.

Le ministre confirme que les expériences des systèmes de *ticketing* et de lecture optique ne seront pas poursuivies lors des élections du 13 juin 2004. Les systèmes de lecture optique sont en effet très onéreux et sont limités sur le plan technique : pour qu'il puisse être lu par la machine de lecture optique, le bulletin ne peut comprendre plus de vingt listes de candidats et le nombre de ceux-ci figurant sur chaque liste est également limité. L'usage de ce type de matériel nécessite, en outre, de procéder à un tri manuel des bulletins avant de les charger dans la machine, afin d'éliminer ceux d'entre eux qui sont manifestement nuls ou non valables. L'appareil de

minister. – De gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 2006 zullen worden georganiseerd door de gewesten. Die moeten dan ook worden betrokken bij de verkiezingen van 13 juni 2004. Dit geldt in het bijzonder voor het klaarmaken van het materieel voor de geautomatiseerde stemming en de totalisatie, voor het elektronisch opstellen en verzamelen van de kiesresultaten en voor de publicatie van de resultaten op de verkiezingswebsite van de FOD Binnenlandse Zaken.

De stemsystemen die bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 2006 zullen worden gebruikt, zullen eveneens dienen voor de verkiezingen voor het federale parlement in 2007. Het is immers onmogelijk om in één jaar belangrijke wijzigingen aan te brengen aan het aantal stemsystemen.

Zelfs al laat de wet het toe, het is geenszins gerechtvaardigd verschillende kiessystemen te hanteren naargelang van de overheid die de verkiezingen organiseert. Het probleem van de geautomatiseerde stemming stelt zich dus reeds in het vooruitzicht van de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van oktober 2006.

Met betrekking tot de uitbreiding van de geautomatiseerde stemming zijn er twee fundamentele vragen: de omvang van de uitbreiding – in welke mate en wanneer – en het uitstippelen van de weg die moet worden gevolgd om deze uitbreiding te realiseren – met behulp van welke systemen, volgens welke normen, volgens welke procedures?

Eerste vraag: in welke mate en wanneer zal de geautomatiseerde stemming worden uitgebreid? Voor een verdubbeling van de capaciteit van de geautomatiseerde stemming, om dus van ongeveer 3.269.937 kiezers te gaan naar 6.500.000 of zelfs 7.000.000, moet men rekenen met 2 à 3 jaar wettelijke en operationele voorbereiding. De budgettaire weerslag, berekend over een periode van tien jaar met vijf verkiezingen, bedraagt 8.563.055 euro per 500.000 kiezers. De federale overheid draagt 20% van deze kosten. Het onderhoud van het materieel valt ten laste van de gemeenten. De kosten voor de ondersteuning op de verkiezingsdag komen ten laste van de overheid die de verkiezing organiseert.

Tweede vraag: met behulp van welke systemen, volgens welke normen, volgens welke procedures zal de geautomatiseerde stemming worden uitgebreid? De gewesten zijn bevoegd voor de organisatie van de lokale verkiezingen, de federale overheid is bevoegd voor de organisatie van de verkiezingen voor het federale parlement, de regionale parlementen, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en het Europees Parlement. Die overheden moeten dus samen beslissen over de systemen die voor de geautomatiseerde stemming zullen worden gebruikt en over de veiligheidsnormen waaraan deze systemen moeten voldoen. De beste manier van werken is een samenwerkingsakkoord tussen deze overheden.

De minister bevestigt dat de proeven met het ticketingsysteem en het systeem voor optische lezing niet zullen worden herhaald bij de verkiezingen van 13 juni 2004. De systemen voor optische lezing zijn immers heel duur en technisch beperkt. Om door het toestel voor optische lezing te kunnen worden gelezen, mag de stembrief niet meer dan twintig kandidatenlijsten bevatten en ook het aantal kandidaten per lijst is beperkt. De stembrieven moeten manueel worden

lecture optique n'est pas à même de détecter ces derniers bulletins. Le ministre estime dès lors de loin préférable de développer l'usage des systèmes de vote automatisé.

Pour ce qui concerne le *ticketing*, conformément à ce que prévoit l'accord de gouvernement, le ministre veillera à ce que soient expérimentés, lors des élections législatives fédérales de 2007, des systèmes de *ticketing* où l'électeur pourra déposer lui-même son ticket dans l'urne destinée à cet effet. Le coût de la lecture optique s'est élevé, en 2003, à 179.518,625 euros pour les cantons de Chimay et de Zonnebeke et celui afférent au *ticketing* à 482.438,50 euros pour les cantons de Verlaine et Waarschoot.

Le coût global actuel par électeur et par élection pour le vote papier peut être estimé à un euro. Les coûts tombant à charge des communes, tels que par exemple les frais d'impression des bulletins de vote, les frais d'envoi, les coûts liés au dépouillement, peuvent varier de commune à commune ainsi que de province à province.

À l'issue des rencontres avec les représentants des régions flamande et wallonne qui ont eu lieu respectivement les 3 novembre et 5 décembre 2003 dans le cadre de la préparation du scrutin du 13 juin prochain, il est apparu que si l'intention de généraliser les systèmes de vote automatisé en Région flamande est réelle, une telle orientation ne semble pas se dessiner au stade actuel en Région wallonne.

Une véritable concertation avec les régions sera lancée après le scrutin du 13 juin 2004 en vue de parvenir à un accord de coopération entre les régions et l'autorité fédérale. La conclusion d'un tel accord semble constituer, de l'avis du ministre, la voie la plus indiquée pour définir une politique commune cohérente en ce qui concerne l'extension du vote automatisé et pour déterminer concrètement à l'aide de quels systèmes, selon quelles normes et selon quelles procédures cette extension sera opérée. Le contenu et la portée de cet accord de coopération seront arrêtés conjointement par l'État fédéral et les régions.

M. Philippe Mahoux (PS). – Voilà une réponse bien exhaustive ! Exhaustive certes, mais qui contient néanmoins des contradictions et laisse sur sa faim. D'abord, il faut confronter les avis des experts. Je pense que ces avis divergent. C'est l'éternel problème. Les avis rendus sont évidemment fonction du choix des experts. Aussi faut-il éviter de désigner des experts qui sont de votre propre avis car, dans ce cas, vous ne recevez que la réponse que vous souhaitez avoir, et il serait dès lors inutile de demander les expertises.

Je pense qu'une harmonisation s'impose autant que faire se peut. Je crois percevoir que l'application de certains systèmes poserait un problème dans la Région bruxelloise pour la simple raison que le nombre de candidats y est extrêmement important. Je note – mais peut-être est-ce un lapsus du ministre de l'intérieur ? – qu'il y aurait eu une consultation avec la Région flamande et la Région wallonne, sans qu'on ne parle de la Région bruxelloise. Cela signifierait-il qu'il n'y aurait pas eu de consultation de cette région ?

Je conçois que vous ne puissiez me répondre, monsieur le secrétaire d'État. Je pense néanmoins qu'il serait important que nous le sachions. D'autant plus que si nous devons

gesorteerd vooraleer ze in het toestel worden gebracht. Blanco en ongeldige stembrieven moeten worden verwijderd omdat het toestel voor optische lezing ze niet zelf kan opsporen. De minister meent dat het verreweg het beste is de systemen voor geautomatiseerde stemming uit te breiden.

Conform het regeerakkoord zal de minister erop toezien dat bij de verkiezingen voor het federale parlement in 2007 experimenten worden uitgevoerd met ticketingsystemen waarbij de kiezer zelf zijn ticket in de daartoe bestemde urne kan deponeren. In 2003 bedroeg de kostprijs van de optische lezing 179.518,625 euro voor de kantons Chimay en Zonnebeke. De kostprijs van het ticketingsysteem bedroeg 452.438,50 euro voor de kantons Verlaine en Waarschoot.

Voor de stemming op papier kan de totale kost per kiezer en per verkiezing worden geraamd op één euro. De kosten die ten laste zijn van de gemeenten – onder meer de kosten voor het drukken van de stembrieven, de verzendingskosten, de kosten verbonden aan de stemopneming – kunnen verschillen van gemeente tot gemeente en van provincie tot provincie.

Na afloop van de bijeenkomst met de vertegenwoordigers van het Vlaams en het Waals gewest op 3 november en 5 december 2003 in het kader van de voorbereiding van de verkiezingen van 13 juni aanstaande is gebleken dat het Vlaams Gewest van plan is de geautomatiseerde stemming te veralgemenen. Voor het Waals Gewest lijkt dit momenteel niet het geval.

Echt overleg met de gewesten zal op gang worden gebracht na de verkiezingen van 13 juni 2004 om tot een samenwerkingsakkoord te komen tussen de gewesten en de federale overheid. Het afsluiten van een dergelijke overeenkomst is volgens de minister de meest aangewezen weg om een gemeenschappelijk coherent beleid voor de uitbreiding van de geautomatiseerde stemming uit te stippelen en om te bepalen met behulp van welke systemen, volgens welke normen en volgens welke procedures deze uitbreiding zal gebeuren. De inhoud en de draagwijdte van dat samenwerkingsakkoord zullen door de federale Staat en de gewesten gezamenlijk worden bepaald.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het antwoord is volledig, maar het bevat tegenstrijdigheden. In de eerste plaats moeten de standpunten van de deskundigen worden vergeleken. Volgens mij lopen de meningen uiteen. Zij hangen af van de keuze die de deskundigen hebben gemaakt. Iemand die deskundigen aanstelt die zijn mening delen, krijgt alleen het antwoord dat hij wenst en hoeft geen deskundigenrapport te vragen.*

Een zo groot mogelijke harmonisering is nodig. Ik heb de indruk dat de toepassing van bepaalde systemen voor problemen zou zorgen in het Brussels Gewest om de eenvoudige reden dat daar zoveel kandidaten zijn. Ik noteer – maar misschien was het een lapsus van de minister van Binnenlandse Zaken – dat er overleg is geweest met het Vlaams en het Waals Gewest. Werd het Brussels Gewest dan niet geraadpleegd?

In begrijp dat de staatssecretaris daar niet kan op antwoorden. Nochtans is het belangrijk dat we dit zouden weten. Misschien moeten we toch voor het beste systeem kiezen en dan maar een uitzondering maken voor het Brussels

adopter un système qui ne serait pas le meilleur au motif qu'il ne serait pas applicable à la Région bruxelloise, il vaudrait la peine de s'interroger sur la possibilité d'adopter le meilleur système avec une exception pour ladite région.

Le coût est un élément déterminant. En fait, on met en balance la nécessité de la démocratie et le coût des élections. La démocratie, pour les électeurs, c'est la transparence et la possibilité de contrôler son vote mais aussi l'intelligibilité du système. Il ne faudrait pas, en effet, que le système soit à ce point techniquement complexe que l'électeur ne s'y retrouve pas. Le contrôle des élections par l'électeur est un facteur très important. Par ailleurs les experts désignés par les assemblées parlementaires sont-ils assez nombreux ? Les avis de ces derniers ne sont pas toujours identiques à ceux des experts gouvernementaux ; s'ils étaient tous du même avis, pourrait-on encore parler d'experts ?

Qui assumera le coût ? C'est une question importante. Le ministre de l'Intérieur rappelle la loi, la règle. Je signale cependant que, pour les communes, il est indispensable de pouvoir prévoir ces coûts, d'autant plus qu'il faut calculer des durées d'amortissement, en intégrant le nombre moyen d'élections par décennies. Ce coût doit ainsi être intégré dans les budgets communaux et régionaux sur un plan pluriannuel. L'ensemble de ce problème mérite à l'évidence que les commissions parlementaires de l'Intérieur puissent en débattre avec l'ensemble des intervenants et en disposant de chiffres. Je crois dès lors qu'il faut suggérer à notre commission de l'Intérieur d'organiser rapidement ce débat.

Demande d'explications de M. Etienne Schoupe au premier ministre sur «les cadeaux fiscaux de l'État belge aux propriétaires de véhicules tous terrains de luxe» (n° 3-196)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Etienne Schoupe (CD&V). – *Lors de sa grand-messe de Raversijde, le gouvernement a annoncé, dans le cadre du respect des normes de Kyoto, une série de mesures destinées à limiter les émissions toxiques. Le fait que certaines propositions visent à promouvoir des véhicules moins polluants est assurément louable. Sans doute est-ce pour les mêmes raisons que le gouvernement a relevé progressivement mais substantiellement le prix des carburants, par le biais des « mesures cliquet » ou plutôt, « taux cliquets ».*

Je suis d'autant plus étonné de constater l'essor pris par les véhicules tous terrains de luxe. Toutes les grandes marques mettent leur propre modèle sur le marché, avec succès. À quelques exceptions près, la plupart de ces véhicules consomment entre 12 et 20 litres aux 100 km et ce malgré Kyoto !

Il me paraît un peu léger d'attribuer ce succès à la mode lorsqu'on voit les chiffres des ventes des Porsche Cayenne, Mercedes ML, etc., qui sont loin d'être des véhicules bon marché.

Que voit-on à présent ? Sur la base de l'article 27bis de la

Gewest.

De kostprijs is een doorslaggevend element. Men weegt de vereisten van de democratie af tegen de kosten van de verkiezingen. Voor de kiezer betekent democratie niet alleen transparantie en de mogelijkheid om zijn stem te controleren, maar ook een systeem dat hij begrijpt. Het systeem mag niet dermate technisch ingewikkeld zijn, dat de kiezer er niet mee overweg kan. De controle van de stemming door de kiezer is een belangrijk element. We kunnen opmerkingen maken over het huidige controlesysteem met deskundigen die door de parlementaire assemblees worden aangewezen. Zijn er voldoende deskundigen? Hun mening is niet altijd dezelfde als die van de experts van de regering.

Een belangrijke vraag is wie de kosten voor zijn rekening zal nemen. De minister van Binnenlandse Zaken herinnert aan de wet. De gemeenten moeten kunnen voorzien wat de kosten en de afschrijvingen zijn, rekening houdend met het gemiddeld aantal verkiezingen per decennium. De kost moet worden opgenomen in het meerjarenplan van de gemeenten en de gewesten. Er moet duidelijkheid komen over deze problematiek. De parlementaire commissies voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden moeten met al de betrokken partijen kunnen discussiëren op basis van cijfers. Ik hoop dat onze commissie dit debat snel organiseert.

Vraag om uitleg van de heer Etienne Schoupe aan de eerste minister over «de fiscale geschenken van de Belgische Staat aan de eigenaars van luxeterreinwagens» (nr. 3-196)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Etienne Schoupe (CD&V). – Omdat minister Reynders slechts één van de drie ministers is die bij dit dossier betrokken is, had ik de vraag liever aan de eerste minister gesteld. Maar aangezien zijn achtbare collega's telkens naar hem verwezen, is het misschien niet slecht dat hij vandaag antwoordt op mijn vraag om uitleg.

In een van haar hoogmissen, namelijk die van Raversijde, heeft de regering om de Kyoto-normen te halen, een reeks maatregelen aangekondigd die de schadelijke uitstoot van voertuigen moeten beperken. Het is ongetwijfeld lovenswaardig dat daar ook voorstellen bij zitten die erop gericht zijn weinig vervuilende voertuigen te promoten. Wellicht moeten we veronderstellen dat de regering om dezelfde reden de brandstofprijzen zeer geleidelijk doch substantieel heeft verhoogd, met de zogenaamde "cliquet-maatregelen". Wij zouden eerder spreken van "kliktarieven".

Daarom verbaast het me des te meer dat vrij dure voertuigen, die we beter kennen als luxeterreinwagens, zo'n snelle groei kennen. Zowat elk groot automerk slaagt erin een eigen versie succesvol op de markt te brengen. Op enkele kleine uitvoeringen na verbruiken de meeste van die voertuigen

réglementation technique belge, ces véhicules sont assimilés à des « utilitaires légers ». Je constate avec étonnement que l'administration des Finances fait coïncider les classifications fiscale et technique, même s'il n'y a aucun lien entre les deux. De ce fait, ces « utilitaires légers » ne font pas l'objet d'une taxe de mise en circulation, sont soumis à une taxe annuelle de circulation réduite et à des primes d'assurances inférieures. Qui plus est, si l'achat se fait sous le régime de la TVA déductible – ce qui est généralement le cas –, le propriétaire bénéficie, outre de la réduction TVA, de l'amortissement comptable. On peut en effet déduire fiscalement jusqu'à 100% la valeur de ces voitures. Certaines marques ne manquent d'ailleurs pas de le souligner dans leurs publicités.

Pour la Porsche Cayenne, dont le prix peut atteindre 104.000 euros, l'avantage global se situe entre 25.000 et 40.000 euros. Six acheteurs sur dix auraient recours au stratagème. J'espère que les services du ministre ont compris que bientôt, toutes les voitures monovolumes seront considérées sur le plan technique comme des véhicules utilitaires légers.

L'intention du gouvernement serait-elle de rendre la possession d'une voiture moins coûteuse ? Si oui, pourquoi pas pour toutes les voitures ? Pour quelles raisons tous les automobilistes ne peuvent-ils pas bénéficier de l'avantage ?

Les critères auxquels doivent répondre les différentes catégories de véhicules ont été définis dans l'annexe II de la directive européenne 2001/116/CE et transposés dans la réglementation belge par le biais du règlement technique fixé en exécution de l'arrêté royal du 15 mars 1968.

Le règlement technique relève de la compétence du ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. Les critères fiscaux qui répartissent les véhicules en catégories sont de la compétence du ministre des Finances.

Pour être complet, je tiens à souligner qu'en vertu de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, les régions sont compétentes pour déterminer le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations concernant la taxe de circulation, la taxe de mise en circulation et l'eurovignette.

Au début du mois de décembre 2003, l'attention des ministres Reynders, Anciaux et Van Mechelen avait été attirée sur cette pratique curieuse en ce qui concerne la vente de véhicules tous terrains de luxe.

Depuis, je n'ai obtenu aucune information. Manifestement, aucune mesure n'a été prise pour redresser la situation. C'est pourquoi je souhaite poser les questions suivantes.

- 1. Le ministre est-il d'accord avec l'analyse selon laquelle l'application du régime fiscal « utilitaire léger » aux voitures tous terrains de luxe constitue un traitement fiscal inégal des propriétaires de voiture ?*
- 2. Quel est le nombre de voitures tous terrains de luxe immatriculées depuis le 1^{er} mars 2003 ?*
- 3. Quel est le montant du manque à gagner en ce qui concerne la taxe de circulation, la taxe de mise en circulation, les taxes de roulage et la TVA ?*
- 4. Combien de temps faudra-t-il au gouvernement pour traiter*

tussen 12 en 20 liter brandstof per 100 km, Kyoto ten spijt!

Het element 'mode' als verklaring voor dit succes leek me wat mager als we zien welke verkoopcijfers de Porsche Cayenne, Mercedes ML, Volvo XC, VW Touareg, Chrysler Jeep, Toyota Landcruiser RAV4, Land Rover, enzovoort halen, te meer omdat de meeste van die wagens niet bepaald als goedkoop te omschrijven zijn.

Wat blijkt nu? Die voertuigen kunnen technisch, op grond van artikel 27bis van de Belgische technische reglementering, als een lichte vrachtauto worden beschouwd. Tot mijn verbazing moet ik vaststellen dat de administratie van Financiën de fiscale classificatie laat overeenstemmen met de technische, ook al is er tussen beide geen rechtstreeks verband. Dat betekent dat er geen belasting op de inverkeerstelling moet worden betaald; dat de jaarlijkse verkeersbelasting veel lager ligt; en dat er zelfs op het vlak van de verzekeringspremies een onderscheid wordt gemaakt. Als de aankoop bovendien geschiedt onder het regime van aftrekbare BTW – wat vaak het geval is – dan krijgt de eigenaar behalve de integrale BTW-aftrek, met de boekhoudkundige afschrijving nog een supplementair voordeel. De waarde van die wagens kan namelijk tot 100% worden afgeschreven.

De minister heeft ongetwijfeld ook de metershoge reclameborden voor "Jeep Cherokee" gezien. Daarop staat duidelijk vermeld: "voor de fiscus is dit een camionnette" met onderaan een kleine verwijzing "zolang de reglementering niet wordt veranderd". Eigenlijk is dat een blaam voor de overheid.

Iemand uit de sector rekende me voor dat voor een Porsche Cayenne waarvan de prijs kan oplopen tot 104.000 euro, met een 4,5 liter motor en een krachtbron van 331 kW (450 PK), het totale voordeel kan oplopen van 25.000 tot 40.000 euro. Niet mis als cadeau van vадertje staat. Uit navraag bij Porsche blijkt dat zes op tien kopers van een Cayenne gebruik maken van dat achterpoortje. Ik hoop dat de diensten van de minister begrepen hebben dat binnenkort zowat alle monovolumewagens technisch als een lichte vrachtwagen zullen kunnen worden beschouwd.

Vandaar dat ik me afvraag of het misschien de bedoeling van de regering is het wagenbezit goedkoper te maken? Zo ja, waarom kan dat dan niet voor alle wagens het geval zijn? Waarom kunnen niet alle autobestuurders van het voordeel genieten?

De criteria waaraan de verschillende voertuigcategorieën moeten voldoen, werden vastgelegd in bijlage II van de Richtlijn 2001/116/EG en omgezet in de Belgische reglementering via het technisch reglement dat vastgelegd is in uitvoering van het koninklijk besluit van 15 maart 1968.

De technische reglementering valt onder de bevoegdheid van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie. Voor de fiscale criteria die de voertuigen indelen in categorieën, is de minister van Financiën bevoegd.

Volledigheidshalve moet ik er nog op wijzen dat op grond van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, de gewesten bevoegd zijn om de aanslagvoet, de heffinggrondslag en de vrijstellingen te bepalen van de verkeersbelasting, de belasting op de inverkeerstelling en het

tous les propriétaires de voiture de la même manière ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La demande d'explications de M. Schouppe concerne également les compétences du ministre fédéral de la Mobilité et celles des ministres régionaux compétents pour les finances.*

La définition du type d'un véhicule relève du SPF Mobilité et Transports. La classification établie par la Direction pour l'immatriculation des véhicules est basée sur la directive européenne relative aux exigences techniques auxquelles doivent répondre des types déterminés de véhicules. Ces dispositions européennes sont reprises dans l'arrêté royal du 15 mars 1968. Les normes belges pour la classification sont plus sévères que dans certains autres pays européens. Il en résulte que les véhicules classifiés comme utilitaires légers lors de l'homologation ne peuvent effectivement être utilisés que pour le transport de marchandises.

Pour la perception de la taxe de circulation, de la taxe de circulation complémentaire, de la taxe compensatoire des accises et de la taxe de mise en circulation, le SPF Finances se base sur la classification de la DIV. Les véhicules tous terrains de luxe seront donc taxés comme des utilitaires légers uniquement s'ils sont classés en tant que tels par la DIV, soit sur la base du dossier d'homologation, soit sur la base du certificat d'immatriculation dans un autre pays européen.

Les problèmes évoqués surviennent lorsque des modifications sont apportées au véhicule après l'homologation, à la demande du propriétaire ou non, sans qu'une nouvelle homologation soit demandée. Étant donné le régime plus souple concernant les exigences techniques auxquelles doivent répondre les utilitaires légers dans d'autres pays européens, notamment au Luxembourg, il est possible qu'une voiture transformée en utilitaire léger soit également cataloguée comme un utilitaire léger par la DIV sur la base du certificat d'immatriculation étranger.

Depuis l'année 2000, la DIV a enregistré 6.317 cas de transformation d'une voiture en utilitaire léger. Étant donné

eurovignet.

Begin december 2003 werd de aandacht van de ministers Reynders, Ancliaux en Van Mechelen gevestigd op die hoogst merkwaardige praktijk bij de verkoop van luxeterreinwagens.

Behoudens een beleefde ontvangstmelding of het afwentelen van verantwoordelijkheid heb ik sedertdien niets meer vernomen. Er werd kennelijk niets ondernomen om de scheefgegroeide toestand recht te trekken.

Daarom vandaag volgende vragen:

1. Is de minister het eens met de analyse dat de toepassing van het fiscale regime "lichte vrachtauto" op luxeterreinwagens neerkomt op een ongelijke fiscale behandeling van de autobezitters?
2. Hoeveel van die luxeterreinwagens werden ingeschreven sedert 1 maart 2003?
3. Wat is het bedrag van de gedeelde belastingen: verkeersbelasting, inverkeerstellingsbelasting, rijtaksen en BTW?
4. Hoeveel tijd meent de regering nodig te hebben om alle autobezitters op een gelijke wijze te behandelen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De vraag om uitleg van de heer Schouppe vergt een uitgebreid antwoord, aangezien ze te maken heeft met de bevoegdheden van de federale ministers van Mobiliteit en met die van de gewestelijke ministers die financiën onder hun bevoegdheid hebben. Ik zal alvast mijn antwoord geven.

De omschrijving van de aard van een voertuig valt onder de bevoegdheid van de FOD Mobiliteit en Vervoer. De classificatie door de dienst Inschrijving van Voertuigen gebeurt op basis van de Europese bepalingen inzake de technische eisen waaraan bepaalde types van voertuigen moeten voldoen. Die Europese bepalingen zijn opgenomen in het koninklijk besluit van 15 maart 1968. De Belgische normen voor de classificatie zijn strenger dan in sommige andere Europese landen en hebben tot gevolg dat de als lichte vrachtwagen geclassificeerde voertuigen bij de homologatie wel degelijk slechts voor het vervoer van goederen kunnen worden gebruikt.

Voor de heffing van de verkeersbelasting, de aanvullende verkeersbelasting, de accijnscompenserende belasting en de belasting op de inverterstelling steunt de FOD Financiën op de classificatie van de DIV. Luxeterreinwagens zullen dus alleen als lichte vrachtwagen worden belast, als ze als dusdanig door de DIV worden geclassificeerd, hetzij op basis van de homologatiedossiers, hetzij op basis van het inschrijvingsbewijs in een ander Europees land.

De aangehaalde problemen ontstaan wanneer al dan niet op vraag van de eigenaar wijzigingen aan de constructie worden aangebracht na de homologatie, zonder dat een nieuwe homologatie wordt gevraagd. Door het soepelere regime van de technische eisen waaraan lichte vrachtwagens in andere Europese landen moeten voldoen, onder meer in Luxemburg, is het mogelijk dat een tot lichte vrachtwagen omgebouwde personenwagen op basis van het buitenlandse inschrijvingsbewijs door de DIV inderdaad ook als lichte vrachtwagen wordt gecatalogeerd.

qu'il existe un problème d'identification, il ne s'agit pas forcément des véhicules visés par la demande d'explications. Vu l'absence de données chiffrées au sujet des véhicules concernés, il n'est pas possible d'estimer le montant total des taxes non perçues.

Sans chercher à éluder mes responsabilités propres, je propose de rechercher la solution dans le dépistage des éventuelles infractions lors du contrôle technique auquel les utilitaires légers sont soumis annuellement.

Une autre solution consisterait à insérer dans les codes fiscaux des définitions fiscales spécifiques. Je demanderai au service compétent du SPF Finances d'examiner si une telle solution ne comporte pas de conséquences préjudiciables pour la perception de la taxe de circulation pour tous les véhicules et si de telles adaptations effectuées par l'autorité fédérale ne porteraient pas atteinte à l'autonomie fiscale des régions.

La meilleure solution serait d'utiliser les mêmes références que la DIV. Nous pouvons effectivement introduire une définitive spécifique dans le code fiscal mais c'est plus compliqué que de reprendre une référence de la DIV. Néanmoins, c'est possible.

Vu l'excellent accueil réservé à ces utilitaires légers lors du salon de l'auto et compte tenu de la publicité qui leur est faite, il s'impose d'agir. J'ai mentionné deux solutions. Si nous ne parvenons pas à trouver de solution spécifique sur la base des critères du contrôle technique, je ferai une proposition fondée sur une mesure fiscale spécifique pour certaines catégories. Je préférerais une solution en collaboration avec la DIV mais si celle-ci devait se révéler impossible, nous devrions entreprendre autre chose. Peut-être devrions nous encore attendre et observer ce qui se passera lorsque des campagnes publicitaires menées par des marques de voitures promettent à nouveau une importante diminution des taxes.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Je comprends que le ministre ne peut se baser uniquement sur la campagne menée par Cherokee. J'ai cependant fait demander des informations auprès de Porsche. Le kit spécial coûte 1.250 euros et peut être démonté en cinq minutes par un technicien. Une Porsche Cayenne coûte entre 60.000 et 104.000 euros. Un investissement de 1.250 euros permet donc d'économiser des milliers d'euros au détriment du fisc. Le ministre des Finances ne doit pas se montrer naïf. Il n'est pas obligé de suivre la classification de la DIV. Ce n'est qu'un alibi. Si nous nous basions, pour tous les types des véhicules, sur la situation au Luxembourg, nous réduirions encore davantage les recettes du ministre des Finances.*

Je remercie le ministre de sa réponse et je serai attentif à la suite qui sera réservée dans les deux mois à ma question.

Sinds het jaar 2000 zijn bij de DIV 6.317 gevallen geregistreerd van ombouw van personenwagens naar de categorie lichte vrachtwagen. Aangezien er een identificatieprobleem bestaat, gaat het niet noodzakelijk om de in de vraag bedoelde voertuigen. Gelet op het ontbreken van concreet cijfermateriaal over het aantal betrokken voertuigen is het niet mogelijk het totale bedrag van de niet geïnde belastingen te ramen.

Zonder de eigen verantwoordelijkheid te willen afwentelen, stel ik voor de oplossing te zoeken in het opsporen van eventuele overtredingen bij de technische controle waaraan lichte vrachtwagens jaarlijks onderworpen zijn.

Een andere oplossing kan erin bestaan in de fiscale wetboeken specifieke fiscale definities op te nemen. Ik zal aan de bevoegde dienst van de FOD Financiën vragen na te gaan of dergelijke oplossing geen nadelige gevolgen heeft op de inning van de verkeersbelasting voor alle voertuigen en of dergelijke aanpassingen door de federale overheid geen schending inhouden van de fiscale autonomie van de gewesten.

Mij lijkt de beste oplossing alleszins degene waarbij we dezelfde referenties gebruiken als de DIV. We kunnen wel een specifieke definitie in het Fiscaal Wetboek invoegen, maar dat is altijd moeilijker dan een referentie van de DIV over te nemen. Toch blijft ook die oplossing mogelijk.

Door het enorme onthaal van die lichte vrachtwagens op de autosalon en de publiciteit die daaromheen is gevoerd, wordt het alleszins belangrijk dat we iets doen. Ik heb de twee oplossingen vermeld. Als we er niet in slagen een specifieke oplossing te vinden op basis van de criteria van de technische controle, zal ik een voorstel doen op basis van een specifieke fiscale maatregel voor sommige categorieën. Ik herhaal evenwel dat ik een oplossing in samenwerking met de DIV verkies, maar als dat onmogelijk is, moeten we, gezien de evolutie, alleszins iets ondernemen. Misschien is het beter nog even te wachten en te zien wat er gebeurt als automerken nog eens via een grote campagne kopers een belastingvermindering beloofd.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Ik kan begrijpen dat de minister zich niet uitsluitend op de campagne van Cherokee kan steunen. Ik heb echter navraag laten doen bij Porsche. De speciale inbouwkit kost 1.250 euro en kan op 5 minuten door een technicus gedemonteerd worden. Een Porsche Cayenne kost tussen de 60.000 en 104.000 euro. Met een investering van 1.250 euro kan men dus gemakkelijk vele duizenden euro uitsparen op de rug van de fiscus. De minister van Financiën mag niet naïef zijn en is niet verplicht om de DIV-classificatie te volgen. Dat geeft hem alleen maar een alibi. Als we ons voor alle type wagens zouden steunen op wat er in Luxemburg gebeurt, dan zouden we nog veel dieper tasten in de beurs van de minister van Financiën.

Ik dank de minister voor zijn antwoord en zal nagaan welk gevolg er binnen de twee maanden aan mijn vraag zal worden gegeven.

Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude de la Belgique à l'égard de la Syrie» (n° 3-173)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – *Il existe de nombreuses similitudes entre la Syrie et l'Irak de Saddam Hussein. Il s'agit de deux pays arabes où le pouvoir est aux mains d'une minorité ethnique et qui sont dirigés par deux branches rivales du parti Baath. Les deux pays sont aux prises avec une minorité kurde dissidente. Entre-temps, nous connaissons les événements advenus en Irak.*

La Syrie subit des pressions croissantes de la part des États-Unis et se trouve de plus en plus isolée sur le plan international. Récemment, le président américain Bush a signé le « Syria Accountability Act », qui prévoit des sanctions diplomatiques à l'égard de la Syrie si celle-ci ne met pas un terme à son soutien aux groupes palestiniens radicaux, si elle ne renonce pas à son ambition de posséder des armes non conventionnelles et si elle ne retire pas ses troupes du Liban. La loi octroie au président américain une série de compétences concernant la limitation des exportations et des investissements américains, la réduction de la représentation diplomatique à Damas, une interdiction aux compagnies aériennes syriennes d'utiliser l'espace aérien américain, le gel des avoirs syriens aux États-Unis et des restrictions pour les diplomates syriens aux États-Unis. La loi prévoit aussi une interdiction d'exportation de produits de haute technologie vers la Syrie.

Sachant que les États-Unis sont sur le point d'appliquer les sanctions annoncées, on ne peut que s'étonner du fait que la Syrie ait conclu en décembre dernier un accord d'association avec l'Union européenne. Il s'agit d'un accord type, comme il en a également été conclu avec d'autres pays de la zone méditerranéenne. Les deux grandes puissances qui peuvent jouer un rôle au Moyen-Orient émettent donc chacune un signal très différent. En concluant cet accord d'association, l'Union européenne ne donne-t-elle pas un signal erroné ? L'opposition entre les deux approches risque d'en réduire l'efficacité.

À la mi-janvier, un congrès de l'opposition syrienne s'est tenu à Bruxelles. On y a fait mention de contacts entre des représentants de l'opposition et des représentants du gouvernement belge. Le ministre peut-il confirmer ces contacts ? Quelle position la Belgique adopte-t-elle à l'égard de la Syrie ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Bien que l'objectif commun consiste à inciter l'autorité syrienne à entamer de profondes réformes et à adopter une attitude plus constructive, les États-Unis et l'Union européenne utilisent des méthodes différentes. Les Européens disent : procédez à*

Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgische houding tegenover Syrië» (nr. 3-173)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – Er zijn heel wat punten van vergelijking tussen Syrië en het Irak van Saddam Hoessein. Het zijn allebei Arabische landen, waar de macht in handen is van een etnische minderheid en die worden bestuurd door twee rivaliserende takken van de Baath-partij. Beide hebben te kampen met een opstandige Koerdische minderheid. Intussen weten wij hoe het Irak is vergaan.

Syrië staat onder toenemende druk van de Verenigde Staten en geraakt internationaal steeds meer in het isolement. Recent tekende de Amerikaanse president Bush de “*Syria Accountability Act*” die voorziet in economische en diplomatieke sancties tegen Syrië als dit zijn steun aan radicale Palestijnse groepen niet staakt, als het niet afziet van de ambitie om niet-conventionele wapens te bezitten en als het zijn troepen niet terugtrekt uit Libanon. De wet geeft aan de Amerikaanse president een reeks bevoegdheden inzake beperking van de Amerikaanse export en investeringen, het terugschroeven van de diplomatieke vertegenwoordiging in Damascus, een verbod voor Syrische luchtvaartmaatschappijen op het gebruik van het Amerikaanse luchtruim, het bevriezen van Syrische tegoeden in de VS en beperkingen voor Syrische diplomaten in de VS. De wet voorziet ook in een verbod op export van hoogtechnologische producten naar Syrië.

Wie de actualiteit volgt, weet dat de VS op het punt staan om de aangekondigde sancties uit te voeren. Het is dan ook merkwaardig dat Syrië in december een associatieverdrag met de Europese Unie heeft gesloten. Het gaat om een standaardverdrag zoals er ook met andere landen in het Middellandse Zeegebied zijn gesloten. De twee grootmachten die enige rol kunnen spelen in het Midden-Oosten geven dus wel een erg verschillend signaal.

Geeft de Europese Unie door het sluiten van dit associatieverdrag geen verkeerd signaal?

De tegenstelling tussen de Europese en de Amerikaanse aanpak dreigt de efficiëntie van beide te verzwakken.

Midden januari was er in Brussel een congres van de Syrische oppositie. Daar werd gezegd dat er contacten waren geweest tussen vertegenwoordigers van de oppositie en vertegenwoordigers van de Belgische regering. Kan de minister dit bevestigen? Welke houding neemt België aan tegenover Syrië?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Hoewel de gemeenschappelijke doelstelling erin bestaat de Syrische overheid aan te zetten diepgaande hervormingen te starten en een meer constructieve houding aan te nemen, hanteren de Verenigde Staten en de Europese Unie verschillende

des réformes et nous vous aiderons. Le discours américain consiste à dire : si vous ne réalisez pas de réformes, nous vous punirons.

Il n'est évidemment pas question de complaisance mais le ministre des Affaires étrangères est de ceux qui pensent que l'Union européenne peut augmenter son influence politique sur ses partenaires si elle entretient avec eux des relations contractuelles fructueuses. Il lui paraît toujours préférable de mener un dialogue ouvert, sans tabous, plutôt que d'exercer des pressions. Je tiens à ajouter que l'Union européenne ne recule pas devant l'idée d'exercer des pressions sur les autorités syriennes, à condition que ce soit jugé nécessaire et utile. Je pense particulièrement aux interventions relatives au respect des droits de l'homme.

Actuellement, la Syrie est le seul pays de la zone euro-méditerranéenne avec lequel l'Union européenne n'a pas encore conclu d'accord d'association. La signature de cet accord entraînerait sans aucun doute des changements positifs. Il activerait le processus de réformes annoncé par les autorités syriennes. La Syrie doit absolument procéder à des réformes socio-économiques et développer le dialogue politique avec l'Union européenne, son principal partenaire commercial. L'accord facilitera aussi les investissements européens en Syrie en vue de la modernisation de ses infrastructures.

La signature de cet accord est actuellement retardée par les négociations portant sur une clause de non-prolifération concernant les armes de destruction massive. Les autorités syriennes doivent à présent définir leur position. La Belgique considère que cette clause doit faire partie de l'accord avec la Syrie mais que la formulation ne peut rendre impossible la conclusion de l'accord d'association. Un tel accord et le dialogue politique qu'il prévoit sont en effet les instruments permettant de concrétiser nos objectifs, en ce compris la non-prolifération. Il ne faut pas perdre de vue que l'impasse serait favorable aux partisans du statu quo en Syrie, notamment ceux qui veulent continuer à abuser d'un système qui sert leurs intérêts depuis des décennies.

J'ignore d'où proviennent les informations concernant des contacts avec des représentants du gouvernement belge pendant le congrès de la Coalition démocratique syrienne, présidé par l'homme d'affaires syrien Farid Ghadry, qui se serait tenu à la mi-janvier à Bruxelles.

M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – *Mes informations proviennent de l'opposition syrienne qui affirme que de tels contacts ont eu lieu. Je prends acte du fait que le ministre des Affaires étrangères n'en a pas connaissance.*

Je regrette la différence entre l'approche des États-Unis et celle de l'Union européenne, car elle nuit à leur efficacité. Je déplore ce manque d'harmonisation.

methodes. Wij Europeanen zeggen: “Voer hervormingen door en we zullen u helpen”. Het Amerikaanse discours daarentegen is veeleer “Als u niet aan hervormingen doet, dan zullen we u straffen”.

Er kan hier natuurlijk geen sprake zijn van inschikkelijkheid, maar de minister van Buitenlandse Zaken behoort tot degenen die denken dat de EU meer politieke invloed op haar partners kan hebben als er met die partners vruchtbare contractuele betrekkingen bestaan. Een open dialoog zonder taboe is voor hem nog altijd beter dan het uitoefenen van druk. Ik wil er tevens aan toevoegen dat de EU niet terugdeinst voor het uitoefenen van druk op de Syrische overheid als dat nodig en nuttig wordt geacht. Ik denk hier in het bijzonder aan de interventies voor het naleven van de mensenrechten.

Momenteel is Syrië het enige land van de Euro-Mediterrane zone waarmee de EU nog geen associatieovereenkomst heeft gesloten. De ondertekening van dit akkoord zal ongetwijfeld positieve kenteringen meebrengen. Het zal vaart geven aan het hervormingsproces dat door de Syrische overheid werd aangekondigd. Syrië moet absoluut sociaal-economische hervormingen doorvoeren en de politieke dialoog met de EU, de belangrijkste handelspartner van Syrië, ontwikkelen. De overeenkomst zal ook de Europese investeringen in Syrië, dat zijn infrastructuur wil moderniseren, vergemakkelijken.

Het is wel zo dat de ondertekening van het akkoord momenteel vertraagd wordt door de onderhandeling van een non-prolifatieclausule inzake massavernietigingswapens. De Syrische overheid moet daarover nu een standpunt innemen. België is de mening toegedaan dat deze clausule deel moet uitmaken van het akkoord met Syrië, maar dat de formulering het sluiten van het associatieakkoord niet onmogelijk mag maken. Het bereiken van een akkoord en de daarin voorziene politieke dialoog zijn immers instrumenten om onze doelstellingen, met inbegrip van de non-prolifratie, waar te maken. Men mag niet uit het oog verliezen dat de patstelling in het voordeel uitvalt van de voorstanders van het status-quo in Syrië, namelijk zij die een systeem dat reeds decennialang hun belangen gediend heeft verder willen misbruiken.

Het is onduidelijk waar de inlichtingen vandaan komen over contacten met vertegenwoordigers van de Belgische regering tijdens het congres van de democratische Syrische Coalitie, voorgezeten door de Syrische zakenman Farid Ghadry, dat midden januari te Brussel zou hebben plaatsgevonden.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – Mijn inlichtingen komen van de Syrische oppositie die beweert dat er wel degelijk contacten zijn geweest. Ik neem er akte van dat de minister van Buitenlandse Zaken daarvan niet op de hoogte is.

Ik blijf bij de opmerking dat de Verenigde Staten en de Europese Unie dat regime op een totaal verschillende manier benaderen, wat natuurlijk niet erg efficiënt is. Het is jammer dat er niet meer overeenstemming is.

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les mesures de la SNCB visant à réduire les nuisances» (n° 3-198)

M. le président. – Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions, répondra.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le 13 février dernier, le gouvernement flamand a décidé de participer au financement des mesures prises par la SNCB afin de réduire les nuisances engendrées par les travaux sur le ring d'Anvers. Les autorités flamandes ont ainsi débloqué un montant de 3,8 millions d'euros, soit la moitié du coût des mesures.*

Pour le transport tant des marchandises que des personnes, la SNCB a formulé des propositions visant à augmenter la capacité et à doubler les liaisons ferroviaires : wagons supplémentaires, offre plus importante vers le port aux heures de pointe, connexion de la « havenlijn » aux lignes « traditionnelles » de transport de voyageurs et accueil de trains de passagers à la gare de triage d'Antwerpen-Noord durant les travaux. Enfin, la SNCB prévoit une extension des parkings des gares et la construction d'un arrêt supplémentaire – Wolfstee – près de la N313 à Herentals.

J'ai en outre appris que le ministre a examiné, avec les services publics concernés – société d'exploitation du port, cabinets, B-Cargo et IFB – des mesures qui doivent non seulement limiter les nuisances engendrées par les travaux sur le ring mais aussi couvrir la période de rodage du Deurganckdok avant que le Liefkenshoektunnel soit opérationnel. Des négociations sont ou ont été menées avec Hesse-Noord Natie afin de pouvoir utiliser une extension du terminal Zomerweg. Durant les travaux, IFB mettra en service des navettes supplémentaires depuis le Main Hub pour le transport de conteneurs vers les terminaux d'Athus, Mouscron, Charleroi et Muizen, et à partir de ceux-ci. Ces trains supplémentaires devraient permettre de retirer, chaque jour, 900 camions du ring d'Anvers. Selon le ministre, cet effort serait budgétairement neutre.

Je me réjouis que la SNCB contribue à la réduction des nuisances durant les travaux sur le ring. Mais je regrette que l'on n'ait pas donné suite à d'autres suggestions telles que la réouverture, durant les travaux, de certaines gares comme Antwerpen-Linkeroever, Schelle, Hoboken, Mortsel-Lierssteenweg et Kapellenbos, l'augmentation du nombre de trains aux heures de pointe et pas seulement en direction du port, ou encore une meilleure harmonisation des horaires au profit des voyageurs qui prennent une correspondance à Berchem et à Antwerpen-Centraal.

La contribution de la SNCB est bien entendu une bonne chose. Elle lui offre en outre l'opportunité d'attirer de nouveaux voyageurs qui veulent éviter les bouchons.

En principe, le financement de la SNCB relève de la

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de minder hinder-maatregelen van de NMBS» (nr. 3-198)

De voorzitter. – Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen, antwoordt.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – De Vlaamse regering besliste op 13 februari jongstleden om de “minder hinder-maatregelen” van de NMBS naar aanleiding van de werken op de Ring rond Antwerpen mee te financieren. De Vlaamse overheid draagt daarvoor een bedrag van 3,8 miljoen euro bij, de helft van de kostprijs van de maatregelen.

Zowel op het vlak van het goederenvervoer als op dat van het personenvervoer heeft de NMBS een aantal voorstellen geformuleerd om de capaciteit te verhogen en spoorverbindingen te ontdebellen: de NMBS zal extra wagons ter beschikking houden; het aanbod naar de haven wordt uitgebreid met piekurtreinen; de zogenaamde havenlijn zou aangesloten worden op de “traditionele” personenvervoerslijnen en het rangeerstation Antwerpen-Noord zal tijdens de werken passagierstreinen ontvangen. Ten slotte voorziet de NMBS in de uitbreiding van bestaande stationsparkings en de bouw van een extra halte – Wolfstee – nabij de N313 in Herentals.

Daarnaast vernam ik dat de minister samen met de betrokken overheidsdiensten – Havenbedrijf, kabinetten, NMBS B-Cargo en NMBS-dochter IFB – maatregelen heeft onderzocht die niet alleen de hinder van de werken aan de Ring moeten beperken, maar ook de aanlooperperiode van het Deurganckdok moeten opvangen vóór de Liefkenshoektunnel operationeel is. Met Hesse-Noord Natie worden of werden onderhandelingen gevoerd om gebruik te kunnen maken van een uitbreiding van de terminal Zomerweg. Gedurende de werkzaamheden zal IFB extra shuttletreinen inleggen vanaf de Main Hub voor het containervervoer naar en van de hinterlandterminals Athus, Moeskroen, Charleroi en Muizen. Die extra treinen moeten 900 vrachtwagens per dag van de Antwerpse Ring houden. Volgens het bericht van de minister zou deze inspanning budgettair neutraal zijn.

Ik waardeer het dat de NMBS een aantal belangrijke inspanningen levert om de hinder tijdens de werken aan de Ring te verminderen. Toch betreur ik het dat er niet positief is ingegaan op een aantal andere suggesties, zoals het heropenen gedurende de werken van de Ring van een aantal stations zoals Antwerpen-Linkeroever, Schelle, Hoboken, Mortsel-Lierssteenweg en Kapellenbos, de toename van piekurtreinen, niet enkel in de richting van de haven en de betere afstemming van de rittenschema's voor de reizigers die in Berchem en Antwerpen-Centraal overstappen.

Het is uiteraard positief dat ook de NMBS haar steentje bijdraagt om de hinder van de werken aan de Antwerpse Ring tot een minimum te beperken. Het is bovendien een

compétence exclusive de l'autorité fédérale. Le Conseil d'État a déjà souligné que le coût des projets ne peut être supporté par une autorité qui n'est pas compétente pour ces projets. Le ministre affirme qu'un problème juridique peut se poser pour les investissements – parkings, prolongement des quais, rénovation de la gare Noorderdokken, nouvel arrêt Wolfstee, etc. – mais pas pour l'exploitation. Si ceci est exact, on peut se demander s'il est opportun que la Flandre contribue à l'exploitation de la SNCB. Elle doit payer 3,8 millions d'euros alors qu'elle n'est pas compétente pour le rail. Il y a en outre le précédent du viaduc Herrmann-Debroux. À la suite de la fermeture du pont Debroux, la SNCB a ajouté des wagons aux trains circulant sur les lignes Bruxelles-Namur et Bruxelles-Ottignies. Environ 2000 places supplémentaires sont offertes lors des heures de pointe du matin et du soir. Pour ces mesures visant à réduire les nuisances, aucune intervention financière n'a été prévue, ni de la part de l'autorité fédérale, ni de la Région de Bruxelles-Capitale.

Quels efforts la SNCB consentira-t-elle afin de réduire les nuisances durant les travaux sur le ring ? Comment le gouvernement flamand peut-il octroyer une dotation destinée à l'exploitation de la SNCB ? Comment, à ce sujet, le ministre peut-il éviter les contestations juridiques ?

La SNCB ne reçoit aucun moyen supplémentaire pour ses efforts visant à réduire les nuisances autour du viaduc Herrmann-Debroux. Pourquoi a-t-on demandé une contribution à la Région flamande mais pas à la Région bruxelloise ? Le ministre bruxellois compétent s'est-il montré plus fin négociateur ?

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – Parmi les efforts actuels de la SNCB visant à réduire les nuisances, je voudrais souligner les mesures suivantes :

- renforcement de l'offre de trains pour passagers durant les heures de pointe ;
- du matériel en stand-by sera prévu durant la phase initiale des travaux et en septembre ;
- aménagement de Antwerpen-Noorderdokken pour le transfert des personnes travaillant dans le port et augmentation de l'offre de trains à Antwerpen-Noorderdokken ;
- huit trains supplémentaires circuleront durant l'heure de pointe du matin entre Antwerpen-Berchem et Antwerpen-Noorderdokken ;
- onze trains supplémentaires circuleront durant l'heure de pointe du soir entre Antwerpen-Noorderdokken et Antwerpen-Berchem ; les douze trains de personnel qui sont rendus accessibles à tous les voyageurs s'y arrêteront également ;

gelegenheid voor de NMBS om nieuwe reizigers aan te trekken die de files willen vermijden.

In principe is de financiering van de NMBS een exclusieve bevoegdheid van de federale overheid. De Raad van State heeft er reeds eerder op gewezen dat kosten voor projecten niet kunnen worden gedragen door een overheid die niet voor dat project bevoegd is. De minister beweert dat er een juridisch probleem kan zijn voor de investeringen – parkings, verlenging perrons, vernieuwing station Noorderdokken, nieuwe opstapplaats Wolfstee – maar niet voor de exploitatie. Als dat inderdaad waar is, dan kan men zich toch nog de vraag stellen of het opportuun is dat Vlaanderen een bijdrage levert in de exploitatie van de NMBS. Vlaanderen moet 3,8 miljoen euro betalen terwijl het niet eens bevoegd is voor de spoorwegen. Bovendien is er het precedent van het viaduct Herrmann-Debroux. Als reactie op de sluiting van de Debroux-brug vult de NMBS het treinaanbod aan door bijkomende rytuigen te koppelen aan de treinen op de lijnen Brussel-Namen en Brussel-Ottignies. Op die manier worden ongeveer 2000 bijkomende plaatsen aangeboden tijdens de ochtend- en avondpiek. Voor deze “minder hinder-maatregel” is er geen enkele financiële tussenkomst, noch van de federale overheid, noch van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wat is de actuele stand van zaken met betrekking tot de inspanningen die de NMBS zal ondernemen om de hinder tijdens de werken aan de Ring te beperken?

Hoe kan de Vlaamse regering de NMBS een dotatie toekennen die bestemd is voor de exploitatie van de NMBS? Hoe kan de minister juridische betwistingen ter zake uitsluiten?

Voor de extra exploitatie om de hinder van het afgesloten viaduct Herrmann-Debroux te beperken, ontvangt de NMBS geen extra middelen. Waarom wordt aan het Vlaamse Gewest een bijdrage gevraagd, maar niet aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Heeft de Brusselse minister die bevoegd is voor vervoer beter onderhandeld?

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – Wat de actuele stand van zaken met betrekking tot de inspanningen van de NMBS inzake ‘minder hinder’ betreft, wijs ik op volgende maatregelen:

- versterkingen tijdens de piekuren en versterking van personeelstreinen;
- stand-by materieel zal worden voorzien in de beginfase van de werken en in september;
- inrichting van Antwerpen-Noorderdokken als transferium voor werknemers havengebied en daarmee gepaard gaand een groter treinaanbod te Antwerpen-Noorderdokken;
- acht extra treinen tijdens de ochtendpiek tussen Antwerpen-Berchem en Antwerpen-Noorderdokken;
- elf extra treinen tijdens de avondpiek tussen Antwerpen-Noorderdokken en Antwerpen-Berchem; de 12 personeelstreinen die toegankelijk zijn gemaakt voor alle reizigers zullen er eveneens stoppen;
- er is parkeergelegenheid voor bussen, auto's en fietsen; de

– *il existe des possibilité de stationnement pour les bus, les voitures et les vélos ; la gare sera rafraîchie ;*

– *ouverture aux personnes travaillant dans des entreprises proches du port des trains de personnel à destination d'Antwerpen-Haven. Les environs de la gare se prêtent moins au transport combiné. C'est pourquoi Antwerpen-Noorderdokken sera utilisé comme plaque tournante pour le transport des voyageurs travaillant dans le port et dans ses environs.*

Une Park & Ride station est aménagée le long de la E313, à hauteur de la sortie 21. L'arrêt se trouve sur la ligne 15 entre Bouwel et Herentals et sera baptisé Wolfstee. Afin de pouvoir y proposer des trains à horaire cadencé, le train L Anvers–Herentals/Louvain a dû être scindé en deux liaisons séparées : Anvers–Herentals et Anvers–Louvain. Ceci permet d'enregistrer un gain de temps sur les deux lignes.

Durant les heures de pointe, l'offre est étendue grâce à des trains P qui feront un arrêt supplémentaire à Wolfstee.

À la demande de la Communauté flamande, la SNCB a déjà rendu un avis favorable en vue de l'extension temporaire des parkings des gares suivantes : Ekeren, Essen, Heist-op-den-Berg, Bouwel, Herentals, Sint-Katelijne-Waver et Kontich.

La SNCB examine pour l'instant la demande d'avis relative au permis de bâtir pour l'aménagement d'un arrêt à Wolfstee. Elle n'a pas encore reçu de demandes de permis de bâtir pour l'extension des parkings à hauteur des gares de Duffel et de Kalmthout.

Durant le réaménagement du ring d'Anvers, des travaux seront aussi en cours sur certains voies ferrées, ce qui réduira la capacité du chemin de fer autour d'Anvers. C'est pourquoi les trains P seront limités à Antwerpen-Berchem.

La SNCB s'est concentrée sur certains points importants compte tenu de cette réduction de capacité du réseau ferroviaire.

En ce qui concerne le transport de marchandises, B-Cargo mettra des trains supplémentaires à la disposition d'IFB.

Il n'existe en effet aucune disposition constitutionnelle ou légale octroyant aux Régions la moindre compétence pour le transport ferroviaire public. Les travaux sur le ring d'Anvers relèvent indubitablement des compétences de la Région flamande.

Les mesures qui ont été prévues afin de réduire les nuisances sont indissociables desdits travaux et relèvent donc également des compétences de la Région flamande. Celle-ci souhaite faire des efforts afin de réduire les nuisances durant ces travaux et a donc fait appel à la SNCB.

L'indemnité payée à la SNCB par les autorités flamandes comme participation au coût de ces mesures constitue une compensation pour les services que fournit la SNCB à la demande de la Région.

Puisque les mesures ne seront appliquées que durant les travaux et puisque la contribution financière est donc limitée dans le temps, on ne voit pas très bien quels problèmes juridiques pourraient se poser.

Cette manière de faire est d'ailleurs comparable à la collaboration entre la SNCB et De Lijn lorsque, à la suite de

stopplaats zelf zal worden opgefrist;

– *openstellen van personeelstreinen naar Antwerpen-Haven voor werknemers van havenbedrijven in de omgeving. De stationsomgeving is minder geschikt voor de organisatie van voor- en natransport. Daarom wordt op Antwerpen-Noorderdokken gemikt als draaischijf voor het havengebonden reizigersvervoer.*

Er wordt een Park & Ride station ingericht langs de E313, ter hoogte van afrit 21. De stopplaats ligt op lijn 15 tussen Bouwel en Herentals en zal 'Wolfstee' worden genoemd. Om hier een klokvast aanbod te kunnen geven, moest de L-trein Antwerpen–Herentals/Leuven worden opgesplitst in twee aparte verbindingen Antwerpen–Herentals en Antwerpen–Leuven. Dit heeft als voordeel dat er een reistijdwinst kan bekomen worden op beide verbindingen.

Tijdens de piekuren wordt het aanbod uitgebreid met bestaande P-treinen die een extra stop krijgen in Wolfstee.

Op vraag van de Vlaamse Gemeenschap heeft de NMBS reeds gunstig advies gegeven voor de tijdelijke uitbreiding van een bestaande stationsparking in de volgende stations: Ekeren, Essen, Heist-op-den-Berg, Bouwel, Herentals, Sint-Katelijne-Waver, Kontich.

De aanvraag tot advies op de stedenbouwkundige vergunning voor de inrichting van een stopplaats te Wolfstee is momenteel in onderzoek bij de NMBS.

De aanvragen voor de stedenbouwkundige vergunningen voor de uitbreiding van de pendelparkings ter hoogte van de stations Duffel en Kalmthout, heeft de NMBS nog niet ontvangen.

Tijdens de heraanleg van de Antwerpse Ring zijn ook op het spoornet nog werken aan de gang waardoor de spoorcapaciteit rond Antwerpen nog beperkt is. De P-treinen worden om deze reden beperkt tot Antwerpen-Berchem.

De NMBS heeft zich toegespitst op een aantal aandachtsgebieden, rekening houdend met deze capaciteitsbeperking op het spoornet.

Wat het goederenvervoer betreft, zal B-Cargo met doorrekening van normale tarieven, extra treincapaciteit ter beschikking stellen van IFB.

Er is inderdaad geen enkele grondwets- of wetsbepaling die aan de Gewesten enige bevoegdheid toekent betreffende het openbaar vervoer per spoor. De werken aan de Ring rond Antwerpen vallen echter ontegensprekelijk onder de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest.

De voorziene "minder hinder-maatregelen" zijn onlosmakelijk verbonden met voornoemde werken en vallen om die reden ook binnen de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest dat inspanningen wenst te leveren om de hinder tijdens de werken aan de Ring rond Antwerpen te verminderen en daartoe een beroep heeft gedaan op de NMBS.

De vergoeding die de Vlaamse overheid betaalt als deel van de kostprijs voor de "minder hinder-maatregelen" van de NMBS naar aanleiding van de werken op de Ring rond Antwerpen, is een tegenprestatie voor de diensten die de NMBS op vraag van het Vlaamse Gewest levert om de

perturbations sur le réseau ferroviaire, des bus doivent remplacer les trains. Dans le cas qui nous occupe, c'est la SNCB qui souhaite réduire les nuisances dont sont victimes les voyageurs et c'est la SNCB qui prend en charge le coût de cette offre supplémentaire, sans qu'il soit question d'un financement illicite.

Le coût de la réduction des nuisances engendrées par les travaux au viaduc Herrmann-Debroux se limite à l'augmentation de la capacité des trains existants. Il s'agit d'une procédure normale pour des trains bondés. Ce n'est en rien comparable aux coûts supplémentaires engendrés par les mesures prises pour Anvers.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Je remercie la secrétaire d'État d'avoir lu la réponse du ministre.*

Je ne suis pas d'avis que les mesures prises pour Herrmann-Debroux ne soient pas comparables à celles visant à réduire les nuisances lors des travaux sur le ring. Leur ampleur diffère peut-être mais, dans les deux cas, soit les Régions interviennent, soit la SNCB ou l'autorité fédérale doit supporter la totalité des coûts. Il est normal de prévoir une capacité supplémentaire si les trains doivent transporter davantage de voyageurs à cause des travaux au viaduc Herrmann-Debroux. Mais il y aura aussi davantage de voyageurs à cause des travaux sur le ring d'Anvers et, dans ce cas également, on devra automatiquement prévoir une augmentation la capacité. Celle-ci devra être payée par la Région flamande, alors que la Région bruxelloise ne le fait pas. Il s'agit d'une politique de deux poids deux mesures.

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le régime de subventionnement du transport ferroviaire de conteneurs et ses conséquences pour la navigation intérieure» (n° 3-205)

M. le président. – Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions, répondra.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le 1^{er} juillet, entrera en vigueur une réglementation visant à l'octroi de subsides pour*

hinder, verorzaakt door voornoemde werken, te verminderen.

Aangezien de voorziene "minder hinder-maatregelen" maar gelden zolang de werken op de Ring rond Antwerpen duren en de bijdrage in de kostprijs ervan eveneens in de tijd beperkt is, valt niet in te zien welke juridische bezwaren men daartegen zou hebben.

Die werkwijze is trouwens te vergelijken met de samenwerking tussen de NMBS en De Lijn wanneer het, ten gevolge van storingen in het treinverkeer, noodzakelijk is dat autobussen de treindiensten vervangen. Ook in dit geval is het de NMBS die de hinder voor de reizigers wenst te beperken en is het de NMBS die de kosten van deze dienstverlening draagt, zonder dat er sprake is van ongeoorloofde financiering.

De kostprijs voor de beperking van de hinder "viaduct Herrmann-Debroux" beperkt zich tot de versterking van bestaande treinen. Dat is een normale procedure voor overvolle treinen. Dat is in niets te vergelijken met de extra kost voor de maatregelen "Minder-Hinder" Antwerpen.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik dank mevrouw de staatssecretaris voor het voorlezen van het antwoord van de minister.

Ik ben niet van oordeel dat de maatregelen genomen voor Herrmann-Debroux en die welke genomen worden met betrekking tot de hinder tengevolge van de werken aan de ring niet met elkaar te vergelijken zijn. Ze zijn misschien in omvang verschillend, maar ofwel zegt men in beide gevallen dat de gewesten bijdragen, ofwel moet de NMBS of de federale overheid in beide gevallen de totale prijs dragen. Men kan wel zeggen dat het normaal is dat, aangezien er meer reizigers zijn tengevolge van wat er gebeurd is aan het viaduct Herrmann-Debroux, men in extra capaciteit moet voorzien. Evengoed zullen er extra reizigers zijn voor het spoorverkeer tengevolge van de werkzaamheden aan de Antwerpse ring en zal men automatisch ook de capaciteit moeten verhogen. Dit moet dan wel door het Vlaamse Gewest betaald worden. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doet dat niet. Dit beleid hanteert twee maten.

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de subsidieregeling voor containervervoer per spoor en de gevolgen hiervan voor de binnenvaart» (nr. 3-205)

De voorzitter. – Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen, antwoordt.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Op 1 juli wordt een subsidieregeling ingevoerd voor elke container die per spoor

tous les conteneurs transportés par rail sur un trajet supérieur à cinquante kilomètres. Le gouvernement fédéral a en effet annoncé qu'un montant annuel de 30 millions d'euros sera débloqué afin d'assurer cette subsidiation. Elle est présentée comme un soutien du transport intermodal mais elle ne profitera qu'aux sociétés de transport ferroviaire, soit pour l'instant la seule SNCB. Le gouvernement espère ainsi attirer 200.000 EVP vers le rail. Mais seront-ils enlevés de la route ? Le risque est grand que ceci se fasse en grande partie au détriment de la navigation intérieure.

Tant les transporteurs routiers que les personnes assurant la navigation intérieure sont mécontents de cette subsidiation. Ils la considèrent comme un moyen de combler le déficit d'exploitation du secteur du transport de marchandises de la SNCB. Tant l'association professionnelle des transporteurs routiers que l'opérateur ferroviaire privé Dillen & Le Jeune Cargo ont déjà déposé auprès de la Commission européenne une plainte pour concurrence déloyale. Les opérateurs des terminaux de la navigation intérieure envisagent de déposer eux aussi une plainte.

La part du rail dans le transport multimodal de marchandises est trop restreinte et doit en effet être accrue. Il est donc positif que l'on réfléchisse aux manières de transporter davantage de conteneurs par le rail. Mais ces subsides directs ne peuvent pas avoir pour objectif de faire concurrence à la navigation intérieure.

En Flandre, cette dernière permet d'ôter 250.000 EVP de la route et ce sans subsides directs. Les autorités flamandes stimulent indirectement cette navigation en réduisant les droits de navigation et surtout grâce au programme pour la construction de murs de quai dans des projets CPP. Les opérateurs privés des terminaux qui ont conclu un accord avec les autorités flamandes dans le cadre d'un projet de construction de murs de quai, sont confrontés, en cas de perte de trafic, à des clauses pénales s'ils ne peuvent réaliser les quantités prévues. La concurrence subsidiée que représente le rail pourrait avoir des conséquences néfastes, tant pour le secteur de la navigation intérieure que pour les objectifs des autorités flamandes.

La politique de mobilité doit permettre à la navigation intérieure et au chemin de fer d'occuper une place plus importante dans le transport multimodal de marchandises et d'être complémentaires au transport routier. Afin de combattre les distorsions de la concurrence, plusieurs mesures sont possibles.

Il nous semble préférable de consacrer les 30 millions d'euros à la construction, à l'entretien et à l'exploitation de terminaux de transbordement, tant pour la navigation intérieure que pour le rail et la route. En effet, c'est surtout lors de transports sur de courtes distances que le coût du transbordement d'un mode de transport vers un autre est proportionnellement trop élevé par rapport au coût total du transport. Le « problème » généré par ces subsides est peut-être purement institutionnel : la Flandre est compétente pour la navigation intérieure et l'autorité fédérale pour le chemin de fer. En outre, il est nécessaire de se concerter avec la Commission européenne afin que soient autorisées de telles aides publiques.

Les gouvernements régionaux ont-ils été consultés lorsque le

wordt vervoerd over een traject boven vijftig kilometer. De federale regering heeft immers aangekondigd om een bedrag van 30 miljoen euro per jaar vrij te maken voor deze subsidiëring. De subsidiëring wordt voorgesteld als steun aan het intermodaal vervoer, maar zal uitsluitend bij spoorwegmaatschappijen – voorlopig enkel NMBS – terecht komen. De federale regering hoopt hiermee 200.000 TEU extra naar het spoor te brengen. De vraag is maar of die 200.000 TEU van de weg gehaald zullen worden. De kans is reëel dat dit voor een groot stuk ten koste van de binnenvaart zal gaan.

Zowel de wegtransporteurs als de binnenvaart zijn misnoegd over deze subsidiëring. Zij beschouwen dit louter als een bijdrage om de exploitatietekorten van het NMBS-goederenvervoer bij te passen. Zowel de beroepsvereniging van wegvervoerders (SAV) als de private spooroperator Dillen & Le Jeune Cargo (DLC) hebben reeds een klacht ingediend bij de Europese Commissie op basis van oneerlijke concurrentie. Ook de binnenvaartterminaloperatoren overwegen een klacht in te dienen.

Het aandeel van het spoor in de *modal split* van het goederenvervoer per spoor is te laag en zou inderdaad opgekrikt moeten worden. Het is dan ook positief dat er wordt nagedacht over manieren om meer containers per spoor te vervoeren. Het kan evenwel niet de bedoeling zijn dat met deze rechtstreekse subsidiëring de binnenvaart wordt beconcurrerd.

De binnenvaart in Vlaanderen haalt zonder rechtstreekse subsidiëring meer dan 250.000 TEU van de weg. De Vlaamse overheid stimuleert de binnenvaart onrechtstreeks door de verlaging van de vaarrechten en vooral door het programma voor de bouw van kaaimuren in PPS-projecten. De private operatoren van de terminals die een overeenkomst hebben met de Vlaamse overheid in het kader van de kaaimurenprojecten, worden bij trafiekverlies geconfronteerd met boeteclausules indien ze bepaalde hoeveelheden niet kunnen realiseren. De gesubsidieerde concurrentie van het spoor zou voor hun nefaste gevolgen kunnen krijgen, zowel voor de binnenvaartsector als voor de doelstellingen van de Vlaamse overheid.

Het mobiliteitsbeleid moet tot doel hebben om zowel met het binnenvaart- als het spoortransport een groter aandeel te realiseren in de *modal split* voor het goederenvervoer, complementair met het wegtransport. Om concurrentievervalsing tegen te gaan, zijn er bepaalde flankerende maatregelen mogelijk.

Het lijkt ons beter om de 30 miljoen euro aan te wenden om de bouw, het onderhoud en de exploitatie van overslagterminals, zowel voor de binnenvaart als voor het spoor en ook voor de weg. Het is immers vooral op de korte afstand dat de kosten van het overslaan van goederen van de ene modus op de andere proportioneel te groot is in verhouding tot de totale kost van de vervoersprestatie. Het 'probleem' voor een dergelijke subsidiëring is wellicht louter institutioneel: de Vlaamse bevoegdheid voor de binnenvaart en de federale voor de spoorweginfrastructuur. Bovendien is overleg met de Europese Commissie noodzakelijk om dergelijke overheidssteun mogelijk te maken.

Graag kreeg ik graag een duidelijk antwoord op volgende

gouvernement fédéral a décidé de subsidier le transport de conteneurs par rail ? Le ministre peut-il nier que la navigation intérieure souffrira de la concurrence encouragée par les subsides fédéraux ? Le ministre est-il disposé à réorienter, en concertation avec les instances européennes et les Régions, l'investissement de 30 millions d'euros vers la construction, l'entretien et l'exploitation de terminaux de transbordement, tant sur pour la navigation intérieure que pour le réseau ferroviaire et la route ?

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – *Le ministre a en effet soumis au gouvernement un projet de loi et un projet d'arrêté royal visant à soutenir le transport combiné rail-route. Ce projet ne peut toutefois créer une concurrence stérile entre le transport ferroviaire et le transport par voies navigables. Si cela devait être le cas, les mesures nécessaires seraient prises pour l'éviter.*

En premier lieu, le ministre entend éviter qu'en raison de sa mauvaise rentabilité, le transport combiné actuel soit abandonné par le rail. Les subsides doivent également stimuler le transport combiné afin d'éviter une augmentation du transport par la route.

La question de la concurrence sera examinée en concertation avec la SNCB. En tous cas, la décision doit d'abord être signifiée à la Commission européenne. Nous tiendrons bien entendu compte des remarques éventuelles.

Les Régions ont déjà été consultées, comme c'est le cas pour tous les textes réglementaires pour lesquels l'avis des Régions est requis.

L'accord conclu avec la SNCB permettra de clarifier les limitations à respecter.

Les subsides prévus sont destinés au transport. Il n'est toutefois pas exclu qu'à l'avenir, une formule de soutien doit davantage axée sur les investissements.

Les Régions sont compétentes pour les terminaux sur les voies navigables. Je me réjouis de constater qu'elles ont déjà pris des mesures de soutien en faveur de celles-ci.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Nous attendrons la réponse de la Commission européenne. Je suppose que les aides directes au transport seront considérées comme une concurrence déloyale. Je continue à affirmer que notre proposition visant à soutenir les investissements dans le transport combiné constitue une meilleure solution que ce que propose le gouvernement.*

vragen:

1. Werden de gewestregeringen geraadpleegd bij de beslissing van de federale regering om het containervervoer per spoor te subsidiëren?
2. Kan de minister weerleggen dat de binnenvaart van de federale subsidiëring concurrentienadelen zal ondervinden?
3. Is de minister bereid om, in overleg met de Europese instanties en met de gewesten, de investering van 30 miljoen euro te heroriënteren naar de bouw, het onderhoud en de exploitatie van overslagterminals, zowel voor de binnenvaart als voor het spoor en ook voor de weg?

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – *De minister heeft inderdaad een wetsontwerp en een ontwerp van koninklijk besluit ingediend bij de regering om steun te verlenen aan het gecombineerd spoorwegvervoer. Dat ontwerp mag echter geen steriele concurrentie creëren tussen het spoorwegvervoer en het vervoer over de waterwegen. Als dat het geval zou zijn, zal het nodige gedaan worden om dat te voorkomen.*

De minister wil in eerste instantie verhinderen dat het huidige gecombineerd vervoer wegens het gebrek aan rentabiliteit door de spoorwegen in de steek gelaten wordt. De subsidies moeten ook het gecombineerd vervoer stimuleren om te verhinderen dat het vervoer over de weg toeneemt.

De concurrentiekwestie zal bestudeerd worden en zal vastgelegd worden in een overeenkomst met de NMBS. In elk geval moet de maatregel eerst gemeld worden aan de Europese Commissie. We zullen uiteraard rekening houden met eventuele opmerkingen.

De gewesten werden reeds geraadpleegd, zoals steeds het geval is voor elke reglementaire tekst waarvoor het advies van de gewesten vereist is.

De overeenkomst met de NMBS zal ervoor zorgen dat de te respecteren beperkingen verduidelijkt worden.

De geplande subsidiëring is bedoeld voor het vervoer zelf. Het is echter niet uitgesloten dat in de toekomst een steunformule bestudeerd wordt die meer op investeringen is gericht.

De gewesten zijn bevoegd voor de terminals van de waterwegen. Ik ben blij te kunnen vaststellen dat ze reeds steunmaatregelen ter bevordering van de waterwegen hebben genomen.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – *We zullen het antwoord van de Europese Commissie afwachten. Ik vermoed dat rechtstreekse steun aan het vervoer als concurrentievervalsing zal worden beschouwd. Ik blijf erbij dat ons voorstel om het gecombineerd vervoer via investeringen te ondersteunen, een betere oplossing betekent dan wat de regering voorstelt.*

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les problèmes de la ligne ferroviaire Anvers-Essen» (n° 3-206)

M. le président. – Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions, répondra.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *La ligne 12 Anvers-Essen doit incontestablement être considérée comme un succès pour le chemin de fer. Elle a cependant donné lieu à un manque de capacité. En outre, son succès pourrait encore être renforcé en tant que principale voie de communication dans la banlieue d'Anvers.*

Les problèmes relatifs à la ligne 12 peuvent se résumer comme suit. Je parlerai tout d'abord des problèmes tarifaires. La publicité pour la Key Card indique que celle-ci permet d'atteindre le centre-ville le plus proche. Pour les gares situées le long de la ligne 12, il s'agit indubitablement d'Anvers. Mais les gares de Wildert et d'Essen tombent en dehors du système d'application de la Key Card. Pour les voyageurs qui partent de ces gares, c'est d'autant plus regrettable que la Key Card ne peut pas davantage être utilisée en direction du Nord. Au contraire, dans ce cas, c'est le tarif transfrontalier, horriblement cher, qui est en vigueur.

Il existe aussi des problèmes de correspondance. Depuis qu'Antwerpen-Centraal est à nouveau le terminus du train L, les voyageurs qui prennent des correspondances rencontrent des problèmes. Le ministre avait promis une évaluation après trois mois. Une solution a été trouvée pour les personnes qui voyagent tôt le matin. Ce n'est pas le cas pour celles qui voyagent plus tard et encore moins pour le trajet retour.

Il existe en outre des problèmes de capacité, notamment durant l'heure de pointe du matin. Tant les trains IR que les trains L sont bondés lorsqu'ils quittent la gare d'Essen. Les voyageurs qui montent dans ces trains aux gares suivantes sont souvent condamnés à rester debout.

Une solution assez simple existe pour les problèmes de correspondances et de capacité. On pourrait faire s'arrêter le train Amsterdam-Bruxelles à Essen. Puisque celui-ci ne dessert plus Antwerpen-Centraal, il n'y a pas d'arrêt supplémentaire en territoire belge. Un grand nombre de voyageurs partant d'Essen pourraient certainement emprunter ce train pour se rendre à Berchem et à Bruxelles. On résoudrait ainsi leurs problèmes de correspondance. En outre, cela engendrerait une augmentation de la capacité des autres trains qui desservent Essen. Par la même occasion, on établirait ainsi une nouvelle liaison entre Essen et Roosendaal, de sorte que le train L ne devrait plus desservir Roosendaal. Essen pourrait devenir la gare de correspondance pour les voyageurs de la ligne 12 qui veulent emprunter le réseau néerlandais. Le délai de rebroussement du train L à Essen serait ainsi beaucoup plus long, de sorte que, comme les premiers trains, il pourrait partir plus tôt

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de problemen op de spoorweglijn Antwerpen-Essen» (nr. 3-206)

De voorzitter. – Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen, antwoordt.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – De spoorweglijn 12 Antwerpen-Essen mag voor de spoorwegen ongetwijfeld als een succeslijn beschouwd worden. Dit heeft echter geleid tot een gebrek aan capaciteit. Bovendien zou het succes van Lijn 12 nog versterkt kunnen worden, als belangrijkste ader van het voorstadsverkeer rond Antwerpen.

De knelpunten die betrekking hebben op Lijn 12 kunnen als volgt samengevat worden.

Ik heb het eerst over de tariefproblemen.

De publiciteit voor de Key Card geeft aan dat deze kaart bedoeld is om het meest dichtbijgelegen stadscentrum te bereiken. Voor de stations gelegen langs Lijn 12 is dit ongetwijfeld Antwerpen. De stations van Wildert en Essen vallen echter buiten het toepassingsstelsel van de Key Card. Voor de reizigers die uit deze stations vertrekken is dit des te nadeliger omdat er ook geen toepassing is van de Key Card in noordelijke richting. Integendeel, hier geldt nog steeds het torenhoge grenstarief.

Er zijn ook overstapproblemen. Sinds Antwerpen-Centraal namelijk opnieuw het eindstation vormt voor de L-trein, hebben de overstappende reizigers problemen. De minister had na drie maanden een evaluatie beloofd. Voor de vroegste reizigers werd een oplossing uitgewerkt. Voor de latere reizigers nog niet en evenmin voor de terugreis.

Er zijn vervolgens de capaciteitsproblemen. Vooral tijdens de ochtendpiek bestaat er een belangrijk capaciteitsprobleem. Zowel de IR-treinen als de L-treinen zitten al overvol als zij uit het station van Essen vertrekken. Reizigers die in de volgende stations opstappen zijn vaak gedoemd om de hele reis te blijven rechtstaan.

Voor de overstap- en capaciteitsproblemen bestaat een vrij eenvoudige oplossing. Men zou de trein Amsterdam-Brussel in Essen kunnen laten stoppen. Vermits deze trein Antwerpen-Centraal niet meer aandoet, brengt dit in vergelijking met vroeger geen bijkomende stop op Belgisch grondgebied met zich mee. Ongetwijfeld zou een groot aantal reizigers uit Essen van deze trein richting Berchem en Brussel gebruik maken. Hierdoor wordt immers hun overstapprobleem opgelost. Bovendien leidt dit tot een vermindering van het capaciteitsprobleem op de andere treinen die Essen aandoen. Tevens zorgt dit ervoor dat er een nieuwe verbinding komt tussen Essen en Roosendaal, zodat de L-trein Roosendaal niet meer moet aandoen. Essen kan het overstapstation worden voor de reizigers van Lijn 12 naar het Nederlandse net. Hierdoor wordt de keertijd voor de L-trein

d'Essen et que les voyageurs qui empruntent ce train à Antwerpen-Centraal disposeraient à nouveau de beaucoup plus de possibilités de correspondance.

Le ministre est-il disposé à étendre le système de la Key Card de manière à ce que chaque gare soit reliée, par le biais de ce système, au centre-ville le plus proche ? Ou le ministre est-il prêt à revoir ce système de manière à augmenter les possibilités d'application pour les gares frontalières ?

Des discussions ont-elles eu lieu avec les pays voisins afin de réduire les tarifs transfrontaliers fort élevés ?

Le ministre est-il prêt à souscrire à ma proposition visant à réduire les problèmes de capacité et de correspondance sur la ligne 12 ?

A-t-on réalisé une évaluation des nouveaux horaires en vigueur depuis le 14 décembre ? Si oui, quelles mesures ont découlé de cette évaluation ?

Le ministre prendra-t-il des mesures pour proposer des trains plus longs et augmenter leur nombre aux heures de pointe sur la ligne 12 en vue de diminuer les problèmes de capacité ?

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – *La première question concernait des problèmes de tarif sur la ligne 12 dont les gares de Wildert et Essen ne sont pas accessibles aux détenteurs d'une Key Card. La Key Card est destinée aux trajets courts, en principe des trajets qui ne dépassent pas 15 km.*

Sur la base d'une étude du Pr Van Hecke, ce principe est a été légèrement adapté en fonction des pôles d'attraction. Essen et Wildert n'entrent dès lors pas en ligne de compte pour la zone d'Anvers. La Key Card n'est jamais valide pour les gares frontalières.

Pour les trajets à partir de Wildert ou Essen vers Roosendaal, on applique un accord commercial : si l'aller et le retour sont effectués le même jour, une réduction de 50% est accordée.

Le train IC Amsterdam-Bruxelles est une liaison internationale qui est exploitée en commun par les Nederlandse Spoorwegen et la SNCB. Pour des raisons commerciales, les NS se sont toujours opposés à ce que ce train s'arrête à Essen. En outre, à l'avenir, nous voulons rendre cette liaison encore plus rapide grâce à une ligne à haute vitesse (High speed line-HSL), qui ne desservira d'ailleurs plus Roosendaal.

L'évaluation des horaires a eu comme résultat l'ajout de deux trains non cadencés durant la période d'affluence matinale, trains grâce auxquels des correspondances avec des trains IR e et IC I sont à nouveau assurées. Ceci n'est possible que parce que ces deux trains partent de Essen et non de Roosendaal.

Grâce à cette mesure, nous satisfaisons une majorité des voyageurs en correspondance durant l'affluence matinale. Des comptages ont montré que la plus grande partie de ces voyageurs empruntaient le train L qui arrivait à Antwerpen-Centraal à 7 h 19 min., celui-ci a été avancé de sorte qu'il arrive à 7 h 12 min. Ces comptages ont aussi confirmé que la majorité des voyageurs ont Antwerpen-Centraal comme

in Essen veel langer zodat hij net zoals de eerste treinen vroeger vanuit Essen zou kunnen vertrekken waardoor de reizigers die gebruik maken van deze L-trein in Antwerpen-Centraal opnieuw veel meer overstapmogelijkheden krijgen.

Is de minister bereid om het systeem van de Key Card uit te breiden zodat elk station via het Key Card-systeem verbonden is met het meest nabijgelegen stadscentrum? Of is de minister bereid om dit systeem te herzien zodat er voor de grensstations een ruimere toepassingsmogelijkheid bestaat?

Vinden met de buurlanden gesprekken plaats om het torenhoge grenstarief te verminderen?

Is de minister bereid om in te gaan op mijn voorstel waardoor zowel de capaciteitsproblemen als de overstapproblemen op Lijn 12 kunnen verminderen?

Werd een evaluatie gemaakt van het nieuwe rittenschema dat sinds 14 december van toepassing is? Zo ja, welke maatregelen vloeien hieruit voort?

Neemt de minister maatregelen om op Lijn 12 langere treinen en meer piekurtreinen in te zetten teneinde de capaciteitsproblemen te doen afnemen?

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – De eerste vraag ging over de tariefproblemen op de lijn 12 in verband met de stations Wildert en Essen die met de Key Card niet toegankelijk zijn.

De Key Card is een product voor korte trajecten met in principe een maximumafstand van 15 km. Die werd echter soms lichtjes aangepast naargelang van de aantrekkingspolen en dit op basis van een studie van professor Van Hecke. Essen en Wildert komen bijgevolg niet in aanmerking voor Antwerpen.

Voor de grensoverschrijdende stations geldt de Key Card nooit.

Voor vertrek in Wildert of Essen naar Roosendaal is er een commercieel akkoord voor toepassing namelijk: halve prijs voor een retourreis uitgevoerd op dezelfde dag.

De IC Amsterdam-Brussel is een grensoverschrijdende verbinding die wordt geëxploiteerd in gemeenschappelijk overleg tussen de NS en de NMBS. Om commerciële redenen heeft de NS zich steeds verzet tegen een halte van deze IC's in Essen. In de toekomst wil men deze verbinding trouwens nog sneller maken via de HSL, waarbij ook Roosendaal niet meer zal worden bediend.

Het resultaat van de evaluatie van de dienstregeling is dat twee treinen in de ochtendpiek buiten cadans werden gezet waardoor opnieuw aansluiting kon worden gegeven met de IR e en de IC I. Dit was mogelijk omdat beide treinen vanuit Essen vertrekken en niet vanuit Roosendaal.

Met deze maatregel is een meerderheid van overstappers tijdens de ochtendpiek gebaat. Tellingen hebben aangetoond dat de meeste overstappers gebruik maakten van de L-trein met aankomst in Antwerpen-Centraal om 7 u. 19, die werd vervroegd naar 7 u. 12. Ook werd bevestigd dat de meerderheid van de reizigers Antwerpen-Centraal als eindbestemming heeft. Trouwens, de NMBS ontving

destination finale. Au demeurant, la SNCB a déjà reçu des plaintes de voyageurs mécontents de ce que ce train mis hors cadence ait vu son horaire avancé.

Modifier en ce sens la cadence des trains durant toute la journée n'est pas envisageable pour les raisons suivantes. Tout d'abord, on ne pourrait plus ramener le matériel et le personnel à Roosendaal, où l'on devrait dès lors disposer de matériel et de personnel supplémentaires. Ensuite huit fois par jour, dans chacune des directions, le train L roulerait sur la voie du Thalys.

Différentes solutions de rechange ont été cherchées. Il fut d'abord envisagé de faire rouler le train L vers Antwerpen-Berchem plutôt que vers Antwerpen-Centraal. Mais les voyageurs provenant des gares des lignes 12 et 59 ne disposeraient ainsi plus de liaison directe avec la gare d'Antwerpen-Centraal et seraient à nouveau obligés de changer de train à Antwerpen-Berchem et verraient ainsi le temps de leur trajet accru d'environ 7 minutes. Ce serait donc une gêne pour une majorité de voyageurs. En outre, il y a moins de possibilités de correspondance pour les voyageurs qui doivent aller à Antwerpen-Centraal et qui empruntent les trains P.

Une autre solution envisagée consistait à limiter les trains L à Essen et à faire rouler les trains IR n vers Roosendaal. Mais la gare de Roosendaal est saturée et les gares qui ne seront plus desservies par les trains IR n n'auront plus de liaison directe avec Roosendaal.

Pour l'instant, on ne constate pas de surcharge de voyageurs sur les trains de la ligne 12. Si cela survenait, ce ne serait sûrement pas à partir de Essen.

Durant les travaux sur le ring d'Anvers certains trains de la ligne 12 seront renforcés. Et la période durant laquelle circulent des trains d'heures de pointe sera étendue jusqu'à 7h 22 min. au départ de Essen.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *La réponse de la secrétaire d'État témoigne d'une connaissance exceptionnelle du terrain. Mais selon les publicités de la SNCB, la Key Card est expressément conçue pour relier toutes les gares avec le centre-ville le plus proche. Pour la plupart des gares, c'est bien le cas. Mais le centre-ville le plus proche de Essen est Anvers. Peut-être la secrétaire d'État a-t-elle l'intention de promouvoir au rang de ville la commune de Kapellen ? Il n'y a pas d'autres villes à proximité de Essen à l'exception de Roosendaal, mais la Key Card n'est pas valide pour les trajets transfrontaliers.*

Je considère comme rien de plus qu'équitable de faire une exception à la règle des 15 km pour les gares frontalières puisqu'il ne peut être fait usage de la Key Card que dans une seule direction alors que pour les autres gares elles peuvent servir dans deux directions. Et si l'on se déplace de trente kilomètres, on se retrouve au centre-ville d'Anvers.

J'apprécie que la SNCB ait étudié toutes les possibilités pour résoudre les problèmes des correspondances et je comprends que l'unique solution qui ne soulève pas d'autres difficultés soit de mettre les deux trains d'affluence matinale en dehors du régime des cadences.

La solution de rechange, qui permet de maintenir tous les trains L comme trains cadencés, consiste à faire de Essen un

ondertussen reeds klachten van reizigers die misnoegd zijn omdat sinds de decadersering de trein vervroegd is.

De cadans gedurende de hele dag in die zin wijzigen is niet mogelijk om volgende redenen. Ten eerste, er zou geen herbenutting meer mogelijk zijn van materieel en personeel te Roosendaal, waardoor extra materieel en personeel zou moeten worden ingezet. Ten tweede, acht keer per dag, en dit in iedere richting, zou de L-trein op het rijpad van de Thalys belanden.

Allerlei alternatieven werden onderzocht. Ten eerste, de L-trein niet meer naar Antwerpen-Centraal, maar naar Antwerpen-Berchem laten rijden. Reizigers van de stopplaatsen van de lijnen 12 en 59 zouden dan echter geen rechtstreekse verbinding meer hebben met Antwerpen-Centraal en opnieuw genoodzaakt zijn over te stappen in Antwerpen-Berchem, waardoor hun reistijd verlengd wordt met circa 7 minuten. De meerderheid van de reizigers zou hier hinder van ondervinden. Bovendien zijn er minder overstapmogelijkheden voor reizigers van P-treinen die naar Antwerpen-Centraal moeten.

Een ander alternatief was het beperken van de L-trein tot Essen en de IR n naar Roosendaal laten rijden. Er zijn evenwel geen ontvangstmogelijkheden in het station van Roosendaal en de rechtstreekse verbinding met Roosendaal van stations die niet bediend worden door de IR n vervalt.

Op dit moment wordt geen chronische overbezetting vastgesteld op de treinen van lijn 12. Indien die zich voordoen, is dit zeker niet vanaf Essen.

Tijdens de werken aan de Antwerpse Ring zullen bepaalde treinen op lijn 12 worden versterkt en zal de rijperiode van de piekurtrein met vertrek in Essen om 7.22 uur worden uitgebreid.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Het antwoord van de staatssecretaris getuigt van enige terreinkennis, maar volgens de publiciteit van de NMBS is de Key Card uitdrukkelijk bedoeld om alle stations met het dichtstbijgelegen stadscentrum te verbinden. Voor de meeste stations is dit het geval, maar het dichtstbijgelegen stadscentrum van Essen is Antwerpen. Of ligt het misschien in de bedoeling van de staatssecretaris om de gemeente Kapellen te laten opwaarderen tot stad? Een ander dichtbijgelegen stadscentrum is er niet, tenzij Roosendaal, maar de Key Card geldt niet voor grensoverschrijdend verkeer.

Ik acht het niet meer dan billijk dat voor grensstations een uitzondering wordt gemaakt op de regel van de 15 km, omdat slechts in één richting gebruik kan worden gemaakt van de Key Card, terwijl de andere stations ze in twee richtingen kunnen benutten. Als men 30 km rijdt, is men in het stadscentrum van Antwerpen.

Ik waardeer het dat de NMBS alle mogelijkheden heeft onderzocht om de problemen van de overstappers op te lossen en begrijp dat de enige oplossing die geen andere moeilijkheden oplevert deze is van het uit cadans halen van de twee piekurtreinen 's morgens.

Het alternatief, zodat alle L-treinen in die cadans kunnen worden gebracht, bestaat erin de Benelux-treinen in Essen te

arrêt pour les trains Benelux. Finalement cela n'impliquerait pas d'arrêt supplémentaire par rapport à ce qui existait il y a six ans, c'est un argument qui peut être avancé dans les négociations avec les Néerlandais. Puisque l'arrêt d'Antwerpen-Centraal est supprimé, on peut donc le remplacer par un autre. Cette possibilité résout tous les problèmes qui se posent.

Je concède que le problème de capacité de la ligne 12 s'est amoindri, mais c'est la conséquence de ce que bien des voyageurs qui doivent recourir à des correspondances n'utilisent plus le train pour les trajets entre le domicile et le travail préférant la voiture à cause des mauvaises liaisons ferroviaires. Ce n'est pas selon moi la bonne manière de résoudre les problèmes de capacité.

Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «l'emploi et la transmission de données entre l'ONEM et les instances régionales» (n° 3-195)

M. le président. – Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions, répondra au nom de M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *En janvier 2004, il y avait en Flandre 216.234 demandeurs d'emploi inoccupés, soit 3.046 de plus que le mois précédent mais surtout 17.468 de plus qu'en janvier 2003, ce qui correspond à une hausse de 8,8%. En Flandre 6,8% des hommes et 9,7% des femmes sont sans emploi.*

Près de 90.000 Flamands sont sans emploi depuis au moins un an et 44.000 depuis au moins deux ans. Le chômage de courte durée décroît de 2,3% sur une base annuelle mais le groupe des chômeurs de longue durée reste en augmentation. Cela montre que la crise prend des formes structurelles. Le chômage complet a augmenté l'an dernier de 6,8% dans notre pays, pour atteindre 704.221 personnes et, malheureusement, la tendance de 2002 s'est poursuivie.

Notre marché du travail ne se porte donc pas bien. Étant donné la basse conjoncture économique persistante, une amélioration ne doit pas être attendue de sitôt. Le fait que la reprise espérée se fait attendre ne se lit d'ailleurs pas seulement dans les chiffres du chômage. En janvier, 631 entreprises ont fait faillite, un nouveau record. Cela représente un accroissement de 3,4% par rapport au même mois de l'an dernier et la plus forte hausse depuis 1999. Les résultats négatifs s'accumulent. Quelle désillusion !

Lors de l'entrée en fonction de son gouvernement, le premier ministre Verhofstadt a promis 200.000 nouveaux emplois. Je me rappelle encore toujours les mots affichés en arrière-plan lors de chaque conférence de presse : « Objectif 200.000 ». « Du travail, du travail, encore du travail » est ou était la devise du gouvernement. Ma question est donc triple : « où, où, et encore où ? »

En outre, la transmission des données entre les régions et l'ONEM semble poser un problème sérieux, comme le

laten stoppen. Uiteindelijk betekent dit geen stopplaats meer ten opzichte van zes jaar geleden, een argument dat men in de onderhandelingen met Nederland kan gebruiken. Vermits Antwerpen-Centraal werd afgeschaft, kan die stopplaats door een andere worden vervangen. Met deze mogelijkheid worden wel alle andere problemen die zich thans voordoen weggewerkt.

Ik geef toe dat het capaciteitsprobleem op lijn 12 iets verminderd is, maar dat is omdat heel wat overstappende reizigers nu geen gebruik meer maken van de trein voor het woon-werkverkeer en omwille van de slechte verbinding met de wagen rijden. Dit lijkt me evenwel niet de juiste manier te zijn om het capaciteitsprobleem op te lossen.

Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Werk en Pensioenen over «de werkgelegenheid en de datatransmissie tussen de RVA en de gewestelijke niveaus» (nr. 3-195)

De voorzitter. – Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen, antwoordt namens de heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – In januari 2004 waren er in Vlaanderen 216.234 niet-werkende werkzoekenden, 3.046 meer dan een maand voordien en maar liefst 17.468 of 8,8% meer dan in januari 2003. In Vlaanderen is 6,8% van de mannen en 9,7% van de vrouwen werkloos.

Bijna 90.000 Vlamingen zitten al langer dan een jaar zonder job en 44.000 Vlamingen zijn al langer dan twee jaar werkloos. De korte werkloosheid daalt met 2,3% op jaarbasis, maar de groep van langdurig werklozen zit in stijgende lijn. Dat toont aan dat de crisis structurele vormen aanneemt. De volledige werkloosheid in ons land nam vorig jaar toe met 6,8% tot 704.221 personen, en jammer genoeg wordt hiermee de tendens van 2002 voortgezet.

Het gaat dus allesbehalve goed met onze arbeidsmarkt en gezien de aanhoudende economische laagconjunctuur moet er niet te gauw beterschap worden verwacht. Het uitblijven van de verhoopte conjunctuuropleving valt trouwens niet alleen uit de werkloosheidscijfers af te lezen. In januari gingen opnieuw 631 bedrijven over de kop, opnieuw een recordaantal. Dat is een stijging met 3,4% tegenover dezelfde maand van vorig jaar en het hoogste aantal sinds 1999. De negatieve scores blijven elkaar opvolgen. Wat een ontuchtering!

Bij het aantreden van de regering beloofde premier Verhofstadt nochtans 200.000 nieuwe jobs. Ik herinner me nog altijd de woorden op de achtergrond van elke persconferentie "Objectief 200.000". "Werk, werk en nog eens werk" is of was de slogan van de regering. Mijn vraag in drievoud is "waar, waar en nog eens waar?"

Bovendien blijkt er iets ernstig te schorten aan de datatransmissie tussen de gewesten en de RVA. Dat bewijst het recente jaarverslag van de RVA nog maar eens. De

démontre une fois de plus le dernier rapport de l'ONEM. Les organismes régionaux de placement ont signalé 10.490 dossiers de chômeurs réfractaires. Mais les deux tiers de ces dossiers, soit 6736 dossiers, ont été soumis par la Flandre. Le Forem wallon en a soumis 596 soit 5,7%! Un seul des 325 refus de travail provient de la Wallonie ! D'ailleurs, le ministre a reconnu dans une réponse précédente que, durant les trois premiers mois de 2003, vingt fois plus de Flamands que de Wallons ont été punis pour refus de rechercher du travail. Il devient de la sorte très difficile d'avoir une image précise du chômage et donc de mener une politique de l'emploi efficace.

Le ministre dispose-t-il des chiffres de l'emploi depuis le début de cette législature, particulièrement ceux qui portent sur les deuxième et le troisième trimestres de 2003 ? Dans la négative, comment le ministre pense-t-il connaître le moment où les 200.000 nouveaux emplois auront été créés ?

Combien de personnes supplémentaires ont-elles déjà trouvé du travail depuis que la promesse des 200.000 emplois nous a été faite ? Où en est-on à ce jour, étant donné les mauvais chiffres du chômage du début de 2004 ? Où et comment sont comptés ces emplois ? Quelle est la méthode de comptage du gouvernement ? Quand un emploi compte-t-il au fait pour un emploi ?

Que compte faire le ministre pour améliorer la transmission des données entre les organismes régionaux de placement et l'ONEM ? D'où proviennent les grandes différences dans la transmission des données entre les différentes régions ? Le contrôle des chômeurs y est-il effectué de la même manière ?

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – *L'appareil statistique de la Belgique n'est actuellement pas en état de fournir à tout moment une image exacte de la situation et de l'évolution de l'emploi. Dans des circonstances normales, les statistiques administratives de l'emploi sont rendues disponibles par l'ONSS au plus tôt dix mois après la date de référence, c'est-à-dire après le dernier jour du trimestre.*

Le 1^{er} janvier 2003, l'ONSS a opté pour un nouveau système de collecte des données, à savoir la déclaration multifonctionnelle, mieux connue sous le nom de DmfA ou Dimona. Les statistiques les plus récentes pour les travailleurs salariés actuellement disponibles concernent le quatrième trimestre 2002. Selon mes dernières informations, l'ONSS ne sera pas en mesure de fournir des données pour 2003 à très court terme, parce que les déclarations d'une série d'employeurs importants n'ont pas encore été traitées.

La deuxième source de statistiques sur l'évolution de l'emploi est l'enquête sur les forces de travail réalisée par l'Institut national de statistique. Il ressort de la comparaison entre la moyenne de l'année 2002 et celle des trois premiers trimestres de 2003 qu'il y a 17.752 personnes au travail en moins. Enfin il convient de signaler que l'objectif de 200.000 emplois porte sur l'intégralité de la législature.

Quant à votre cinquième question, je puis vous communiquer que le nouvel accord de coopération concernant l'accompagnement actif et le suivi des chômeurs sera à l'ordre du jour du conseil des ministres du 2 avril 2004. Cet accord de coopération prévoit, outre les engagements des

regionale bemiddelingsdiensten meldden vorig jaar 10.490 dossiers van onwillige werklozen. Maar liefst twee derde daarvan, of 6.736 dossiers, werd doorgespeeld door Vlaanderen. De Waalse Forem was amper goed voor 5,7% of 596 meldingen! Slechts één van de 325 werkweigeringen komt uit Wallonië! In een antwoord gaf de minister trouwens aan dat in de eerste drie maanden van 2003 twintig keer meer werkonwillige Vlamingen werden gestraft dan Waalse. Op die manier wordt het uiteraard erg moeilijk om een accuraat beeld te krijgen van de werkloosheid en om een efficiënte arbeidspolitiek te voeren.

Daarom stelde ik u graag volgende vragen. Heeft de minister de werkgelegenheidscijfers sinds het begin van deze regeerperiode, namelijk de cijfers van het tweede en derde kwartaal van 2003? Zo niet, hoe denkt de minister dan te kunnen meten wanneer er 200.000 jobs bijgekomen zijn?

Hoeveel mensen zijn er nu al bijkomend aan het werk sinds de 200.000 jobs ons werden beloofd? Waar staat de teller op het ogenblik, gezien de slechte werkloosheidscijfers begin 2004? Hoe en waar wordt er geteld en wat is de telmethode van de regering? Wanneer telt een job nu eigenlijk voor een job?

Wat zal de minister ondernemen om de doorstroming van gegevens te versterken tussen de regionale bemiddelingsdiensten en de RVA? Van waar de grote verschillen in datatransmissie tussen de verschillende gewesten? Gebeurt de controle op werklozen op eenzelfde manier?

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – *Het statistisch apparaat in België is op het ogenblik niet in staat op elk moment van het jaar een exact beeld te geven van de toestand en de evolutie van de werkgelegenheid. In normale omstandigheden worden de administratieve werkgelegenheidscijfers door de RSZ ten vroegste tien maanden na de referentiedatum – de laatste dag van het kwartaal – ter beschikking gesteld.*

Op 1 januari 2003 is de RSZ echter overgestapt op een ander systeem voor het verzamelen van gegevens, namelijk de multifunctionele aangifte, beter bekend als de DmfA. De meest recente cijfers over de sector van de loontrekkenden die nu beschikbaar zijn, zijn die van het vierde kwartaal van 2002. Volgens de meest recente informatie zal de RSZ niet in staat zijn op zeer korte termijn gegevens over 2003 ter beschikking te stellen, omdat de aangifte van een aantal zeer grote werkgevers nog niet verwerkt is.

Een tweede bron inzake werkgelegenheids-evolutie is de enquête naar de arbeidskrachten van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Uit de vergelijking van het jaargemiddelde over het volledige jaar 2002 en de eerste drie kwartalen van 2003, blijkt dat er 17.752 werkenden minder waren. Tot slot dient opgemerkt te worden dat het streefcijfer van 200.000 jobs betrekking heeft op een termijn die de volledige regeerperiode bestrijkt.

Wat de vijfde vraag betreft, kan ik u meedelen dat op de federale ministerraad van 2 april 2004 het nieuwe samenwerkingsakkoord betreffende de actieve opleiding en

régions et des communautés en matière d'accompagnement et de formation des chômeurs, une procédure renouvelée de transmission des données entre les organismes de placement régionaux et l'État fédéral. Les nouvelles conventions en matière de prise de contact avec les chômeurs donnent à l'ONEM la possibilité de vérifier lui-même la volonté de travailler des chômeurs. La réglementation du chômage sera sous peu adaptée dans ce sens.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *J'appréhendais que la disponibilité de statistiques exactes posait des problèmes. Je me demande comment on peut mener une politique de l'emploi sur la base des chiffres de 2002. Je trouve inimaginable que l'on prenne tant de retard dans l'établissement des statistiques.*

Je n'ai toutefois pas encore de réponse à ma question de savoir qui compte les emplois et où ce trouve ce compteur. Je sais que l'on se fixe l'objectif de 200.000 emplois pour la fin de la législature. J'espère que ceux-ci ont entre-temps augmenté. De combien d'emplois s'agit-il précisément ? J'ai l'impression que le ministre esquivé mes questions pertinentes. On ne cesse de parler de 200.000 emplois, mais je ne crois pas à la politique spectacle. Je trouve inouï de continuer de continuer à mener de la sorte la politique de l'emploi.

Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «l'éducation et la décentralisation de la coopération au développement» (n° 3-194)

M. le président. – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement.

M. Pierre Galand (PS). – Différentes études réalisées dans les pays européens démontrent que l'opinion publique est encore très largement favorable à la coopération au développement. En Belgique, il ressort même des différents sondages que les Belges estiment que notre pays n'en fait pas assez pour lutter contre le sous-développement dans de nombreux pays du Sud. Par contre, les mêmes études témoignent que les connaissances du public restent assez vagues en ce qui concerne l'aide publique au développement. Les résultats en ce qui concerne la classe d'âge 15-25 ans sont inquiétants. Ils laissent apparaître qu'elle est la moins informée sur les questions de coopération au développement et que son sentiment de solidarité envers les pays moins avancés est beaucoup moins prononcé que celui des populations plus âgées.

Si tel est le cas, le ministre peut-il me dire si ces mêmes tendances s'observent en Belgique et s'il est donc nécessaire de consacrer plus de moyens financiers et de ressources

de l'opvolging van werklozen op de agenda staat. Dit samenwerkingsakkoord voorziet naast de engagementen van de gewesten en gemeenschappen inzake de opleiding en vorming van de werklozen eveneens in een vernieuwende procedure inzake de transmissie van de gegevens tussen de gewestelijke bemiddelingsdiensten en de federale staat. De nieuwe afspraken inzake contactname van de werklozen verlenen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorzieningen ook de mogelijkheid zelf de werkwillegheid van de werklozen op te volgen.

De werkloosheidsreglementering zal binnenkort in die zin worden aangepast.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Ik vreesde al dat er problemen zijn met de beschikbaarheid van juiste cijfers. Ik vraag mij af hoe men een tewerkstellingsbeleid moet voeren op basis van de cijfers van 2002. Ik vind het onvoorstelbaar dat men zoveel achter staat met de verwerking van statistische gegevens.

Ik heb echter nog altijd geen antwoord op mijn vraag wie er telt en waar de teller op dit moment staat. Ik weet dat men streeft naar 200.000 jobs tegen het eind van de legislatuur. Ik hoop dat er intussen zijn bijgekomen. Hoeveel zijn het er precies? Ik heb de indruk dat de minister mijn pertinente vragen ontwijkt. Men heeft het altijd over 200.000 jobs, maar ik geloof niet in spektakelpolitiek. Ik vind het ongehoord dat men op die manier met het werkgelegenheidsbeleid blijft omspringen.

Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de bewustmakingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking en de decentralisatie ervan» (nr. 3-194)

De voorzitter. – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

De heer Pierre Galand (PS). – *Volgens in de Europese landen uitgevoerde studies is de bevolking de ontwikkelingssamenwerking nog erg genegen. Uit peilingen in België blijkt zelfs dat de Belgen vinden dat ons land niet genoeg doet in de strijd tegen de onderontwikkeling. Tegelijk tonen die studies aan dat de kennis over ontwikkelingshulp erg vaag blijft. De resultaten in de leeftijdsklasse van 15 tot 25 jaar zijn onrustbarend. Zij is het minst geïnformeerd over ontwikkelingssamenwerking en haar solidariteit met de minst ontwikkelde landen is veel kleiner dan die van oudere bevolkingsgroepen.*

Bestaat diezelfde tendens in België? Zo ja, meent de minister dan niet dat het nodig is meer financiële en menselijke middelen in te zetten om de sensibilisatie en de aandacht voor de moeilijkheden van de bevolking van de minst ontwikkelde landen en de bewustmakingsprogramma's zo snel mogelijk aan te zwengelen? Volgens mij zet die tendens zich inderdaad

humaines en vue d'accroître rapidement la sensibilisation et l'éveil aux difficultés rencontrées par les populations des pays moins avancés et à l'éducation au développement ? Je puis quant à moi vous assurer que ces tendances se confirment.

L'information et l'éducation doivent être faites via les canaux les plus appropriés et les plus compétents, à savoir l'enseignement et l'éducation permanente, les entités locales, les ONG, les mouvements de jeunesse, la presse, les médias audiovisuels et Internet. Il est également urgent de procéder à la mobilisation des ressources humaines par la formation de formateurs et par l'éducation permanente.

Le ministre estime-t-il avoir encore les compétences en ces matières puisqu'elles ont été conférées aux Communautés et aux Régions ? Afin d'éviter le désintérêt des jeunes générations pour la coopération Nord-Sud, avec les conséquences désastreuses que cela peut avoir sur leurs mentalités, le ministre pourrait-il sans tarder engager la réforme de la coopération au développement prévue par l'accord du Lambermont du 23 janvier 2001 et confirmée dans l'accord de gouvernement ?

Le ministre peut-il envisager de procéder à une première étape consistant à transférer aux Communautés et aux Régions la coopération bilatérale indirecte, les matières d'éducation au développement y étant rattachées ? Cette coopération bilatérale indirecte ne devrait-elle pas, dans le même temps, être la principale bénéficiaire de l'augmentation budgétaire à laquelle le gouvernement s'est engagé pour 2005 ?

Le ministre peut-il envisager par la suite que la deuxième étape au budget 2006 ait comme finalité le transfert aux Communautés et aux Régions de l'ensemble de la coopération bilatérale ? L'échéance 2006 permettrait aux entités régionales et communautaires de se préparer dès maintenant à cette nouvelle coopération décentralisée.

La troisième étape consisterait alors à négocier en 2007 le transfert ou l'usage des cotisations volontaires non obligatoires de la Belgique aux organismes multilatéraux de coopération internationale.

Cette mise de la coopération au développement en relation de proximité avec les citoyens n'est-elle pas la meilleure manière de garantir sa pérennité avec leur assentiment, en particulier avec celui de la génération montante ?

L'ensemble de la réforme ne devrait-elle pas reposer sur trois axes, à savoir l'intérêt et la participation du citoyen à la coopération au développement, la recherche d'une nouvelle dynamique et d'exigences actualisées pour la coopération au développement décentralisée et le respect des engagements de la Belgique pris à Monterrey, en avril 2003, et des objectifs de développement pour le millénaire pris lors du sommet du *Millennium* des Nations unies en 2000 ?

Je remercie Mme Arena qui, pour la deuxième fois, a accepté de répondre au nom de M. Verwilghen.

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je crains que les informations que m'a communiquées le ministre Verwilghen ne répondent pas à toutes les questions très précises que vous avez posées.

door.

Informatie en bewustmaking moeten gebeuren via de meest geëigende en geschikte kanalen. Dat zijn het onderwijs en de permanente vorming, de lokale verenigingen, de NGO's, de jeugdbewegingen, de pers, de audiovisuele media en het internet. Er moeten dringend mensen worden gemobiliseerd via de opleiding van opvoeders en via permanente vorming.

Is de minister daarvoor nog bevoegd? Het betreft immers een materie van gemeenschappen en gewesten. De desinteresse van de jonge generaties voor de Noord-Zuidproblematiek, met alle desastreuze gevolgen van dien voor hun mentaliteit, moet worden voorkomen. Kan de minister daartoe zonder verwijl de hervorming van de ontwikkelingssamenwerking, zoals bepaald in het Lambermontakkoord van 23 januari 2001 en bevestigd in het regeerakkoord, aanpakken? Overweegt de minister een eerste stap te zetten door de overheveling naar de gemeenschappen en de gewesten van de onrechtstreekse bilaterale samenwerking en de bewustmaking die daarmee gepaard gaat? Moet deze vorm van samenwerking tegelijk niet de belangrijkste begunstigde zijn van de verhoging van het budget waartoe de regering zich voor 2005 heeft verbonden? Kan de minister vervolgens overwegen om, als tweede stap, binnen de begroting 2006 het geheel van de onrechtstreekse bilaterale samenwerking naar de gemeenschappen en de gewesten over te hevelen? De gemeenschappen en de gewesten kunnen zich vanaf nu tegen 2006 voorbereiden op die nieuwe gedecentraliseerde ontwikkelingssamenwerking. In 2007 kan de derde stap er dan in bestaan te onderhandelen over de transfer of het gebruik van de niet verplichte bijdragen van België aan de multilaterale instellingen voor internationale samenwerking.

Is het dichter bij de burger brengen van de ontwikkelingssamenwerking niet de beste manier om zijn blijvende instemming te garanderen, in het bijzonder die van de komende generaties?

Moet de hervorming niet op drie pijlers rusten, primo de belangstelling van de burger voor de ontwikkelingssamenwerking en zijn deelname daaraan, secundo het zoeken naar een nieuwe dynamiek en naar de actuele noden van de gedecentraliseerde ontwikkelingssamenwerking en tertio het respect voor de verbintenissen die België in april 2003 in Monterrey en inzake de doelstellingen van de Millenniumtop van de VN in 2000 is aangegaan?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De informatie die ik van minister Verwilghen kreeg, is geen antwoord op al uw precieze vragen.

De overheid doet reeds een grote inspanning inzake

Les autorités publiques fournissent déjà un effort considérable en matière d'éducation. Entre 1998 et 2002, le budget consacré à l'éducation a été doublé, puisqu'il est passé de 5,7 à 10,8 millions d'euros, puis s'est stabilisé autour de ce chiffre qui correspond à environ 13% du budget total du cofinancement ONG.

L'éducation au développement est de moins en moins tributaire de la récolte de fonds.

Pour avoir un impact sur le grand public, les ONG, contrairement aux pratiques en cours en matière de coopération bilatérale directe, entretiennent des contacts avec une multitude de groupements : églises, syndicats, organisations sociales... De plus, elles entretiennent des rapports étroits avec le parlement.

L'éducation au développement a, au fil du temps, évolué vers un processus de travail éducatif. L'information concernant le travail des organisations partenaires sur le terrain – une relation étroite unit l'éducation au développement et sa promotion – a évolué vers le développement d'une continuité éducative : sensibilisation, politisation, activation et consolidation.

Cette stratégie à long terme sert d'indicateur pour formuler les priorités dans l'offre actuelle en matière de formation.

À l'avenir, cette harmonisation accrue entre l'offre et la demande devrait pourtant mettre davantage l'accent sur la demande, notamment celle qui émane de groupes cibles moins évidents, voire difficiles. La notion clé est, ici, l'investigation à la base. Il existe en Belgique peu de rapports récents ou systématiques concernant la façon dont l'opinion publique pense ou agit en matière de solidarité internationale.

Quelle est, par exemple, la motivation de la jeunesse à découvrir et à approfondir les aspects sociaux, économiques, culturels, politiques, historiques et géographiques concernant la coopération avec l'Afrique centrale ?

Quel est le défi nouveau des technologies modernes de communication en termes d'ONG et d'éducation au développement ?

Des investigations à la base peuvent assurer le contact permanent avec la mentalité toujours en évolution des groupes cibles, avec leur perception changeante des problèmes de développement et avec le rôle toujours plus grand de l'expertise locale ou de l'expertise existant dans les milieux immigrés.

Il conviendrait d'envisager l'élaboration participative d'une note stratégique – impliquant les pouvoirs publics et les ONG – en matière d'éducation.

Le caractère participatif paraît cependant essentiel au ministre.

M. Pierre Galand (PS). – Mme la ministre aura compris que M. Verwilghen ne m'a pas répondu. Il me semble important de prendre en considération les observations que j'ai pu formuler en la matière. En effet, j'ai moi-même dirigé une ONG très importante. J'ai aussi été le coordinateur des ONG européennes.

Toutes les enquêtes réalisées dans des pays proches de la Belgique témoignent du fait que s'il subsiste un intérêt

bewustmaking. Tussen 1998 en 2002 verdubbelde het budget daarvoor van 5,7 naar 10,8 miljoen euro. Daarna is dat min of meer hetzelfde gebleven, wat overeenkomt met ongeveer 13% van het volledige budget voor cofinanciering van de NGO's.

De bewustmakingsprogramma's hangen minder en minder af van fondseninzameling.

Om het grote publiek te bereiken, onderhouden de NGO's, in tegenstelling tot de praktijk bij rechtstreekse bilaterale samenwerking, contacten met talrijke groeperingen: kerken, vakbonden, sociale organisaties... Ze hebben ook nauwe contacten met het parlement.

Geleidelijk is de bewustmaking inzake ontwikkelingssamenwerking geëvolueerd naar een educatief proces. De informatie over het werk van de partners op het veld – er bestaat een nauwe band tussen de bewustmaking en haar bevordering – is geëvolueerd naar een voortdurende vorming: sensibilisatie, politisering, aanzetten tot actie en consolidatie.

Die langetermijnstrategie helpt bij het formuleren van de prioriteiten in het aanbod inzake bewustmaking. In de toekomst zal deze grotere harmonisering tussen vraag en aanbod het mogelijk maken meer de nadruk te leggen op de vraag, met name van moeilijkere doelgroepen. Het sleutelwoord is hier het onderzoek aan de basis. In België bestaan er weinig recente of systematische rapporten over hoe het publiek denkt of handelt inzake internationale solidariteit.

Wat is bijvoorbeeld de motivatie van de jeugd om de sociale, economische, culturele, politieke, historische en geografische aspecten inzake de samenwerking met Centraal-Afrika te ontdekken en onderzoeken? Wat is de nieuwe uitdaging van de moderne communicatietechnologie voor de NGO's en de bewustmakingsprogramma's? Onderzoek aan de basis staat garant voor een permanent contact met een altijd evoluerende mentaliteit van doelgroepen, hun wijzigende perceptie van ontwikkelingsvraagstukken en de altijd maar toenemende rol van de lokale expertise of de expertise van immigrantenmilieus.

Men zou moeten komen tot een door overheid en NGO's samen opgestelde strategische nota inzake bewustmaking. Participatie is essentieel.

De heer Pierre Galand (PS). – *Mevrouw de minister zal hebben begrepen dat minister Verwilghen me niet heeft geantwoord. Het lijkt me belangrijk rekening te houden met de opmerkingen die ik heb geformuleerd. Ik heb immers zelf een zeer belangrijke NGO geleid. Ik was ook coördinator van de Europese NGO's.*

Alle in de ons omringende landen gerealiseerde onderzoeken tonen aan dat er in het algemeen nog belangstelling bestaat

général pour la coopération, du fait que moins de volontaires qu'auparavant partent dans les pays en voie de développement et que les objecteurs de conscience qui remplaçaient le service militaire par un service civil ont disparu, les jeunes arrivant maintenant à l'âge adulte sont moins intéressés par la coopération au développement. Je voulais lancer un cri d'alarme.

Dans sa réponse, le ministre parle des pouvoirs publics. Je lui fais remarquer que ceux-ci sont en mesure d'agir pour autant qu'on leur en donne les moyens. Les pouvoirs publics concernés par ces matières sont, à l'heure actuelle, les lieux de formation scolaire, les radios et télévisions publiques, les centres d'éducation permanente... Tous ces acteurs dépendent à présent des Communautés et des Régions.

Je sais, pour l'avoir vécu, qu'il n'y a plus d'articulation entre un ministre fédéral de la coopération qui est sur son petit nuage au Fédéral et ce qui se passe dans nos communautés, au jour le jour.

En tant que président du Centre National de Coopération au Développement, je tentais d'avoir des contacts avec mon collègue de Flandre et j'y parvenais une fois par an. C'est vous dire à quel point nous sommes séparés aujourd'hui. Nous nous retrouvons lorsque nous discutons de ce que nous faisons ensemble, par exemple, pour des jumelages de villes ou d'universités, entre autres, au Congo. Nous parvenons à nous retrouver sur des terrains pratiques mais lorsqu'il s'agit de notre façon de nous organiser et de programmer notre action, force est de constater que nous sommes entrés dans un processus de communautarisation des préoccupations. Ainsi, pour la première fois cette année, le thème de la campagne 11.11.11 sera différent au nord et au sud du pays, car les mécanismes de prise de décision sont différents.

J'attire votre attention sur ce point car la situation à venir sera caractérisée par la méconnaissance, laquelle entraîne des attitudes racistes et l'incompréhension mutuelle. Il faut prendre au sérieux cette question de la décentralisation et j'y reviendrai. J'espère que le ministre pourra me donner une réponse plus structurante.

M. le président. – Je comprends d'autant mieux votre demande, monsieur Galand, que l'on a voté, au cours de la législature précédente, une loi à majorité spéciale visant à créer un groupe de travail en cette matière.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'aide sociale» (n° 3-199)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Des membres du CD&V ont regroupé un certain nombre de question touchant à la politique fédérale de lutte contre la pauvreté. Nous le faisons à l'occasion de la célébration de l'anniversaire du Mouvement des personnes à bas revenus et avec enfants, un mouvement de pauvres qui veut s'adresser avec une certaine autonomie au gouvernement. Nous nous en faisons volontiers les interprètes.

voor ontwikkelingssamenwerking, maar dat jongeren die nu volwassen worden daarin minder geïnteresseerd zijn. Er vertrekken immers minder vrijwilligers dan vroeger naar ontwikkelingslanden en de gewetensbezwaarden bestaan niet meer. Daarom wil ik een alarmkreet slaken.

Minister Verwilghen heeft het in zijn antwoord over de overheid. Die kan slechts handelen indien ze de vereiste middelen krijgt. De betrokken overheden zijn de scholen, de openbare radio en televisie, de centra voor permanente vorming... Al die actoren hangen nu af van de gemeenschappen en de gewesten.

Ik heb zelf ondervonden dat wat een federaal minister van Ontwikkelingssamenwerking ergens ver weg doet geen aansluiting vindt met wat er dagdagelijks gebeurt in de gemeenschappen.

Als voorzitter van het NCOS probeerde ik contacten te leggen met mijn Vlaamse collega. Dat lukte eenmaal per jaar. Dat toont aan hoe ver we vandaag uit mekaar zijn gegroeid. Wij ontmoeten elkaar nog wanneer we praten over wat we gezamenlijk doen, bijvoorbeeld voor verbroederingen tussen steden of universiteiten, onder meer in Congo. Wij vinden mekaar nog voor praktische zaken, maar wanneer het erop aan komt ons te organiseren en onze acties te plannen, stellen we vast dat we in een proces van communautarisering zitten. Zo zal dit jaar voor de eerste maal het thema voor de 11.11.11-campagne verschillend zijn in het noorden en in het zuiden van het land. De beslissingsmechanismen zijn immers anders.

Ik wil daarop de aandacht vestigen. In de toekomst zullen we mekaar niet meer kennen, wat tot racistische houdingen en wederzijds onbegrip leidt. De decentralisatie moet ernstig worden genomen. Ik zal daarop terugkomen.

De voorzitter. – Ik begrijp de heer Galand des te beter omdat we tijdens de vorige zittingsperiode een bijzondere wet hebben goedgekeurd met als doel voor deze materie een werkgroep op te richten.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de maatschappelijke dienstverlening» (nr. 3-199)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Enkele leden van de CD&V-fractie hebben een aantal vragen over het federale beleid inzake armoedebestrijding gebundeld. We doen dit naar aanleiding van de grote jubileumviering van de Beweging van mensen met een laag inkomen en hun kinderen, een beweging van armen die zich met een zekere mondigheid tot de regering willen richten. Wij zijn graag hun vertolkers.

Dans l'accord de gouvernement figurait la promesse d'un plan d'action national de lutte contre la pauvreté, mais d'un vrai plan nous n'avons encore rien vu. Nous n'entendons pas grand-chose non plus des intentions du gouvernement à ce sujet ni des résultats obtenus.

Cette première question traite de l'aide sociale. Le gouvernement dit depuis quelque temps déjà qu'il encouragera les CPAS à s'affilier à la Banque Carrefour de la Sécurité sociale pour l'aide sociale aux personnes qui vivent en état de pauvreté. De cette manière les CPAS reçoivent plus de données et peuvent découvrir plus de gens qui vivent dans la pauvreté pour les prendre en charge dans la politique sociale communale. Il ressort du rapport annuel sur la « Pauvreté et l'exclusion sociale 2003 » que seuls 20 pour cent des 302 CPAS sont actuellement connectés à cette Banque carrefour.

La ministre peut-elle nous éclairer sur les raisons pour lesquelles si peu de CPAS font usage de cette ligne directe avec une banque de données qui leur serait tellement utile ? Quels sont les efforts que prévoit le gouvernement ? Quel est le calendrier de connexion des 80 pour cent restants ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le processus n'est pas si lent et beaucoup de CPAS sont convaincus de l'utilité de leur connexion à la Banque-carrefour de la Sécurité sociale. Actuellement cinquante CPAS sont affiliés à la Banque-carrefour, chacun utilisant le réseau selon ses besoins et environ 300 CPAS font des tests informatiques.*

Les raisons des retards dans le processus de connexion de l'ensemble des CPAS sont de deux ordres : d'une part il existe différents scénarios techniques de connexion à la BCSS dont le dernier, le scénario d'avenir full XML, est encore en cours d'élaboration au sein de la BCSS. Ce scénario ne sera vraisemblablement opérationnel que fin 2004, lorsqu'une phase de tests avec un groupe-pilote de CPAS aura été réalisée. Je n'imposerai l'obligation légale en matière de connexion à la BCSS que lorsque l'ensemble des scénarios techniques de connexion seront définitivement opérationnels. Je donnerai alors un délai d'un an pour assurer la connexion des 589 CPAS au réseau de la BCSS.

Un autre grand obstacle pour les CPAS résulte de l'obligation de désigner des conseillers en sécurité et des missions à accomplir dans le cadre du respect des normes minimales de sécurité déterminées par la BCSS. Les CPAS pensent souvent que le conseiller en sécurité doit pouvoir disposer d'un know-how technologique important, ce qui les empêche de faire le pas vers la connexion.

J'ai prévu des incitants fédéraux pour garantir un déroulement optimal du processus, en voici les principaux.

Dix séances d'information à destination des CPAS ont été organisées au début de cette année, une par province en présence du SPP « intégration sociale », de la BCSS, de la SmalS-MvM, des représentants des sections CPAS de l'Union belge des Villes et Communes et d'un représentant de mon cabinet. Une présentation détaillée a été réalisée par la BCSS et l'ensemble des questions relatives à la connexion et au réseau ont pu être abordées durant ces séances.

In het regeerakkoord werd een nationaal actieplan ter bestrijding van de armoede in het vooruitzicht gesteld, maar een echt plan hebben we nog niet gezien. We kregen ook weinig te horen over de intenties van de regering of over de tot dusver bekomen resultaten.

Deze eerste vraag handelt over de maatschappelijke dienstverlening. De regering zegt al enige tijd dat ze de dienstverlening voor mensen die in armoede leven, wil bevorderen door de OCMW's te laten aansluiten bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Op die manier krijgen de OCMW's meer gegevens, kunnen ze meer mensen die in armoede leven, ontdekken en in het gemeentelijk sociaal beleid opnemen. Uit het jaarboek *Armoede en Sociale uitsluiting 2003* blijkt nu dat maar 20 procent van de 302 OCMW's zijn aangesloten.

Kan de minister verduidelijken waarom zo weinig OCMW's gebruik maken van een rechtstreekse lijn met de voor hen zo nuttige gegevensbank? Waarom verloopt deze evolutie zo traag? Welke inspanningen plant de federale overheid? Wat is de planning inzake de aansluiting van de overige tachtig procent?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het proces verloopt niet zo traag en vele OCMW's zijn overtuigd van het nut van hun aansluiting op de Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Op dit moment zijn 50 OCMW's aangesloten op de Kruispuntbank; ze maken gebruik van het netwerk volgens hun behoeften. Ongeveer 300 OCMW's doen informatietests.

Er zijn verschillende redenen voor de vertraging in de aansluiting van de OCMW's.

Er bestaan verschillende technische systemen voor de aansluiting op de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, waarvan het laatste, het systeem van de toekomst, full XML, zich nog in een ontwikkelingsfase bevindt bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Dit systeem wordt waarschijnlijk pas eind 2004 operationeel, na een reeks tests met een groep van OCMW's. Ik zal pas een wettelijke verplichting tot aansluiting op de Kruispuntbank van de sociale zekerheid opleggen wanneer alle technische systemen voor de aansluiting definitief operationeel zijn. Ik zal dan een termijn van één jaar toekennen, waarin de 589 OCMW's zich moeten aansluiten op het netwerk van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Een andere grote hinderpaal voor de OCMW's is de benoeming van veiligheidsadviseurs en de taken die moeten worden vervuld inzake de naleving van de minimale veiligheidsnormen die worden bepaald door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. De OCMW's denken vaak dat de veiligheidsadviseur over een grote technologische knowhow moet beschikken, wat hen belet over te gaan tot de aansluiting.

Ik heb verschillende impulsen gegeven om ervoor te zorgen dat het proces optimaal verloopt.

Er werden begin dit jaar per provincie tien informatievergaderingen georganiseerd voor de OCMW's in aanwezigheid van de FOD Maatschappelijke Integratie, de

Au vu des difficultés que présentent certains CPAS dans le respect des normes minimales de sécurité au plan opérationnel, un examen des conditions d'assouplissement de ces normes pour les CPAS sera réalisé en collaboration avec la BCSS et le SPP IS, tout en nécessitant un aval du Comité de surveillance de la BCSS.

Un Comité de pilotage du dossier de liaison des CPAS à la BCSS a été mis en place en janvier 2004. Ce comité qui se compose des représentants de la BCSS, de la SmalS-MvM, des trois fédérations de CPAS, du service du SPP IS chargé du suivi de ce dossier et du président du SPP, ainsi que de mon représentant, se réunit mensuellement. Il vise à garantir la communication maximale entre tous les acteurs de ce dossier et à aborder l'ensemble des problèmes qui peuvent se présenter. Le but est que la mise en œuvre de la liaison au réseau de la BCSS se passe dans les meilleures conditions possibles pour chacun.

Les trois fédérations de CPAS ont également reçu la mission pour cette année de réaliser un état des lieux de la situation existante au sein des CPAS en matière d'informatisation et de connexion, afin d'aider les CPAS à organiser les procédés administratifs, techniques et informatiques des échanges électroniques via le réseau. La réalisation d'un cahier de charges et de procédures ainsi que d'une note de présentation synthétique à l'attention des CPAS est notamment prévue dans le cadre de leur convention.

Les trois fédérations sont également chargées d'animer un groupe de travail, d'effectuer l'accompagnement sur le terrain et d'être en contact régulier avec tous les intervenants.

Le taux de participation des CPAS aux sessions d'information a par ailleurs été fort élevé puisque près de 400 CPAS y ont assisté, ce qui montre l'intérêt particulier qu'ils portent à ce dossier.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Si je comprends bien la ministre, elle envisage de rendre la connexion obligatoire dès que tout sera en ordre sur le plan technique. Les progrès techniques dépendent manifestement de l'administration de la Sécurité sociale.*

Mme Marie Arena, *ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.* – *Pas seulement de la Sécurité sociale mais aussi de la Banque-Carrefour. C'est un problème d'informatique. Le budget prévoit une marge pour full XML et pour les experts en sécurité auprès des CPAS.*

Kruispuntbank van de sociale zekerheid, SmalS-MvM, vertegenwoordigers van de afdelingen OCMW van de verenigingen van steden en gemeenten en een vertegenwoordiger van mijn kabinet. De Kruispuntbank van de sociale zekerheid heeft gezorgd voor een gedetailleerde voorstelling en alle vragen inzake de aansluiting en het netwerk konden tijdens deze vergaderingen worden gesteld.

Gezien de moeilijkheden die sommige OCMW's hebben om de minimale veiligheidsnormen op operationeel vlak na te leven, zal in samenwerking met de Kruispuntbank van de sociale zekerheid en de POD Maatschappelijke Integratie worden onderzocht onder welke voorwaarden de normen voor de OCMW's kunnen worden versoepeld. Daarvoor is echter de goedkeuring van het Comité van toezicht van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid vereist.

Begin januari 2004 werd een stuurcomité voor het dossier inzake de aansluiting van de OCMW's op de Kruispuntbank van de sociale zekerheid opgericht. Dit comité vergadert maandelijks en bestaat uit vertegenwoordigers van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, vertegenwoordigers van SmalS-MvM, de drie verenigingen van OCMW's, de dienst van de POD Maatschappelijke Integratie die belast is met de follow-up van het dossier, de voorzitter van de POD en ten slotte mijn vertegenwoordiger. Het comité moet ervoor zorgen dat alle actoren van dit dossier maximaal met elkaar communiceren en dat alle mogelijke problemen worden behandeld. Het doel is om de aansluiting op het netwerk van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid voor iedereen in de beste omstandigheden te laten verlopen.

De drie verenigingen van OCMW's hebben dit jaar tevens de opdracht gekregen om een stand van zaken op te maken van de informatisering en de aansluiting, om de OCMW's zodoende te helpen bij de organisatie van de administratieve, technische en informaticaprocedés van de elektronische uitwisselingen via het netwerk. Hun overeenkomst bepaalt dat ze een lastenboek en procedures moeten opstellen, alsook een samenvattende voorstellingsnota voor de OCMW's. De drie verenigingen krijgen de leiding over een werkgroep, moeten zorgen voor begeleiding op het terrein en regelmatig contact houden met alle actoren.

Het aantal OCMW's dat heeft deelgenomen aan de informatievergaderingen is overigens sterk gestegen. Bijna 400 OCMW's hebben de vergaderingen bijgewoond. Dat toont aan dat ze bijzonder belang hechten aan dit dossier.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Als ik de minister goed begrijp, overweegt zij de aansluiting verplichtend te maken zodra alles in orde is vanuit technisch oogpunt. De technische vooruitgang hangt blijkbaar af van de administratie van de Sociale Zekerheid.

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Niet alleen van de Sociale Zekerheid, maar ook van de Kruispuntbank. Het is een probleem van informatica. Op de begroting wordt voorzien in ruimte voor full XML en voor de veiligheidsadviseurs bij de OCMW's.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la discrimination à l'égard des pauvres dans le secteur des soins de santé» (n° 3-204)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – De nombreuses enquêtes montrent que la pauvreté influence grandement l'état de santé des gens. Les pauvres meurent plus tôt et vivent moins longtemps en bonne santé.

Le lien direct entre les deux données est souvent la conséquence de choix impératifs pour pourvoir aux besoins vitaux. Une enquête conjointe de l'Université libre de Bruxelles, de l'Hôpital universitaire de la Universiteit Gent et du Studiecetrum voor perinatale epidemiologie montre le lien existant entre la formation de la mère et le déroulement de la grossesse.

Les femmes peu qualifiées ont une fois et demi à deux fois plus de chances de donner le jour à un bébé prématuré, de petit poids ou présentant une malformation. La mortalité périnatale est près de quatre fois plus importante chez les femmes peu qualifiées que chez les autres et la mortalité fœtale atteint 250% chez les femmes peu qualifiées par rapport aux autres. Avec l'introduction du maximum à facturer et de dispositions en matière de soins dentaires pour les enfants de personnes vivant dans la pauvreté, le gouvernement a fait un pas dans la bonne direction mais il est à notre avis encore insuffisant.

Quelles initiatives le gouvernement envisage-t-il de prendre pour lutter contre cette forme de discrimination dans les soins de santé ?

De quelle manière les pauvres peuvent-ils être mieux soutenus pour ne pas devoir faire des choix cruciaux sur le plan de la santé ?

La ministre a-t-elle déjà contacté à ce sujet les associations et organisations qui donnent la parole aux pauvres ?

Comment les dispositifs de santé peuvent-ils être rendus plus accessibles ?

Comment des soins de santé de qualité peuvent-ils être garantis aux personnes vivant dans la pauvreté ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Malheureusement la constatation « la pauvreté rend malade et la maladie rend pauvre » est correcte.

Plusieurs indicateurs démontrent que l'état de santé des personnes de niveau social inférieur – niveau de formation, niveau d'activité, niveau de revenus – est souvent pire que celui des personnes d'un niveau social plus élevé. La même constatation a été faite par le Plan national d'action inclusion sociale.

Comme la santé est un domaine crucial où la pauvreté est un facteur déterminant, la Conférence interministérielle

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de discriminatie van de armen in de gezondheidszorg» (nr. 3-204)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Tal van onderzoeken bewijzen dat armoede een grote invloed heeft op de gezondheidstoestand van de mens. Arme mensen sterven vroeger en leven minder lang in goede gezondheid.

De rechtstreekse band tussen beide gegevens is vaak het gevolg van dwingende keuzes om in vitale levensbehoeften te kunnen voorzien. Een gezamenlijk onderzoek van de Vrije Universiteit van Brussel, het Universitair Ziekenhuis van de Universiteit Gent en het Studiecetrum voor perinatale epidemiologie toont het verband aan tussen de opleiding van de moeder en de afloop van de zwangerschap. De studie is gebaseerd op cijfers van 1999-2000 en 2001.

Laaggeschoolde vrouwen lopen 1,5 à 2 keer meer kans op een te vroeg geboren baby, een baby met een laag geboortegewicht of een baby met een aangeboren misvorming. De perinatale sterfte bij de laagst geschoolden is bijna vier maal hoger dan bij de hooggeschoolden en de foetale sterfte stijgt bij laaggeschoolden met 250% ten opzichte van de hooggeschoolden. De regering heeft met de invoering van de maximumfactuur en de voorziening in tandverzorging voor kinderen van mensen die in armoede leven, een stap in de goede richting gedaan, maar dat is ons inziens nog onvoldoende.

Welke initiatieven plant de regering om deze vorm van discriminatie in de gezondheidszorg te bestrijden?

Op welke wijze kunnen de armen beter worden ondersteund opdat zij geen schrijnende keuzen meer moeten maken op het vlak van hun gezondheid?

Heeft de minister de verenigingen en organisaties die armen het woord geven, hierover al gecontacteerd?

Hoe kunnen de gezondheidsvoorzieningen toegankelijker worden gemaakt?

Hoe kan ook voor mensen die in armoede leven een kwalitatieve gezondheidszorg worden gewaarborgd?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De vaststelling “arm maakt ziek en ziek maakt arm” gaat helaas wel degelijk op.

Diverse indicatoren geven aan dat mensen met een lagere sociale status, opleidingsniveau, activiteitsstatus, inkomensniveau, vaak in slechtere gezondheid verkeren dan mensen met een hogere positie op de sociale ladder, zoals nog in het nationaal actieplan sociale insluiting werd vastgesteld.

Omdat gezondheid een cruciaal domein is waarin armoede een bepalende factor is, gaf de interministeriële conferentie Sociale Integratie in opvolging van het algemeen verslag over de armoede de opdracht tot het onderzoek “De

Intégration sociale qui s'occupe du suivi du Rapport général sur la pauvreté a demandé l'enquête sur « L'accessibilité aux soins de santé ». Le ministre des Affaires sociales a confié cette évaluation à l'association professionnelle Huisartsgeneeskunde en Eerstelijnsgezondheidszorg de l'Université de Gand. Pendant l'enquête qualitative, le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale a servi de plate-forme de concertation avec les associations et le groupe qui menait l'enquête. Des conversations avec les associations donnant une voix aux pauvres ont permis d'identifier des problèmes concernant l'accessibilité des soins de santé.

L'enquête reprend plusieurs facteurs qui influencent la santé.

Premièrement, les conditions de vie qui sont directement liées au statut social déterminé par le salaire et le niveau d'instruction, comme la qualité du logement, la qualité de l'alimentation, les conditions de travail.

Deuxièmement, les facteurs diminuant la résistance globale aux maladies, comme le stress, l'angoisse, la perte de confiance en soi, le manque de soutien social, etc.

Troisièmement, les comportements influencés par les conditions de vie comme le tabagisme, l'alcoolisme, les grossesses d'adolescentes. La plupart de ces comportements dits « à risques » observés dans des milieux socialement défavorisés sont en fait des tentatives de réponse aux problèmes auxquels les personnes sont confrontées. Plus elles sont pauvres moins elles ont le choix entre différentes possibilités pour soulager leurs souffrances. Fumer, boire, chercher refuge aux urgences apparaissent alors comme les seules solutions.

Il y a divers obstacles à l'accès aux soins de santé.

Les participants à la concertation insistent sur le fait que les conditions de vie dignes et les relations sociales sensées sont des conditions indispensables afin de maintenir une bonne santé.

Au cours des années précédentes, on a donc entamé un dialogue intense avec les associations et les organisations qui donnent la voix aux pauvres. La méthode du dialogue a été mise en place. Le deuxième rapport biennal « En dialogue » qui a été finalisé en décembre 2003 contient un chapitre spécifique sur l'enquête et les recommandations qui ont été formulées à l'occasion de la concertation en matière de santé. Le 4 février 2004, ce rapport a été discuté par la Conférence interministérielle Intégration sociale et Économie sociale.

Ce document a été envoyé pour discussion à tous les gouvernements. Les communautés étant également compétentes pour la prévention dans le domaine de la santé, il était important de donner cet outil à l'ensemble des gouvernements susceptibles d'agir.

Les dernières années, le fédéral a essayé de trouver des solutions. Un exemple frappant est la facture maximale, une des mesures les plus structurelles devant améliorer l'accès, comme vous le soulignez à juste titre. La mise au point du système est une mission que le gouvernement s'est imposée.

Éliminer la discrimination dans les soins de santé se fait en premier lieu par des mesures structurelles. Si c'est possible et faisable, ces mesures peuvent être complétées par des

toegankelijkheid in de Gezondheidszorg". Deze evaluatieopdracht werd door de minister van Sociale Zaken opgedragen aan de vakgroep Huisartsgeneeskunde en Eerstelijnsgezondheidszorg van de Universiteit Gent. Het steunpunt tot bestrijding van Armoede Bestaansonzekerheid en Sociale Uitsluiting trad in het kwalitatief onderzoeksgedeelte op als overlegplatform met de verenigingen en de onderzoeksgroep. Aan de hand van gesprekken met verenigingen waar armen het woord nemen, werden knelpunten met betrekking tot de toegankelijkheid van de gezondheidszorg geïdentificeerd.

In het onderzoek worden verschillende factoren aangegeven die de gezondheid beïnvloeden.

Ten eerste, de levensomstandigheden die rechtstreeks te maken hebben met de sociale status via inkomen en opleidingsniveau, zoals de kwaliteit van de woning, de kwaliteit van de voeding, de arbeidsomstandigheden.

Ten tweede, de factoren die de algemene weerstand tegen ziekte verminderen zoals stress, angst, verminderd zelfvertrouwen, gebrek aan sociale steun, enzovoort.

Ten derde, de gedragingen die door levensomstandigheden bepaald worden zoals roken, drankzucht, vroegtijdige zwangerschappen. De meeste van deze zogenaamde risicogedragingen die aangetroffen worden in sociaal achtergestelde milieus pogen een antwoord te zijn op problemen waarmee mensen worden geconfronteerd. Hoe armer, hoe minder keuze tussen mogelijke oplossingen om het lijden te verzachten. Roken, drankzucht, toevlucht zoeken tot de spoedgevallendienst, zijn dan de enige antwoorden.

Er zijn tal van hinderpalen in de toegang tot de gezondheidszorg.

De deelnemers aan het overleg leggen de nadruk op waardige levensomstandigheden en zinvolle sociale relaties als voorwaarden om een goede gezondheid te behouden.

De voorbije jaren zijn er diepgaande gesprekken opgestart met de verenigingen en organisaties waar armen het woord nemen. Het tweede Tweejaarlijks Rapport "In dialoog" dat in december 2003 werd afgewerkt, bevat een hoofdstuk over het onderzoek en de aanbevelingen die naar aanleiding van het overleg inzake gezondheid zijn geformuleerd. Op 4 februari 2004 is dit Rapport besproken door de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie en Sociale Economie.

Dit document is aan alle gemeenschapsregeringen ter bespreking voorgelegd aangezien zij bevoegd zijn voor preventie op het vlak van gezondheidszorg.

De jongste jaren heeft de federale overheid oplossingen gezocht. U hebt terecht opgemerkt dat de maximumfactuur een van de meest verregaande structurele maatregelen is om de toegang tot de gezondheidszorg te verbeteren. De regering heeft zich tot taak gesteld dit systeem te verfijnen.

Het wegwerken van de discriminatie in de gezondheidszorg moet immers in de eerste plaats gebeuren via structurele maatregelen. Indien mogelijk en haalbaar kunnen die maatregelen worden aangevuld met doelgroepgerichte initiatieven, die evenwel niet stigmatiserend mogen werken.

Voor de concrete initiatieven op het vlak van de strijd tegen

initiatives visant des groupes-cibles et menées dans le cadre d'actions beaucoup plus ponctuelles. Cependant, il y a lieu de veiller à ce que ces mesures ne stigmatisent pas davantage les personnes vivant dans la pauvreté.

En ce qui concerne les réalisations concrètes en matière de lutte contre la discrimination dans l'accès à la santé, je vous invite à interroger mon collègue, M. Demotte, ministre de la Santé. Il pourra vous exposer plus en détails les mesures structurelles. Je me suis limitée ici à l'exemple du maximum à facturer mais M. Demotte, qui a pris part aux conclusions formulées par le biais de la participation des personnes qui vivent dans la pauvreté, et qui a participé aussi aux différentes études traduira celles-ci dans des actions spécifiques dans le domaine de la santé. Il est le mieux à même de répondre concrètement en ce qui concerne les actions structurelles qui sont menées en la matière.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au premier ministre sur «la participation politique des gens qui vivent dans la pauvreté» (n° 3-207)

M. le président. – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le samedi 27 mars était la journée du Quart Monde au cours de laquelle on accorde une attention spéciale aux pauvres dans notre société.*

L'accord de gouvernement et toutes les notes de politique plaident en faveur d'une politique de la pauvreté horizontale. La participation effective à la politique de ceux qui vivent dans la pauvreté prend ici une place importante.

Quelles sont les priorités du premier ministre en matière de participation des pauvres à la politique ?

Quel est, au sein de ses compétences, l'état actuel de la participation des pauvres à la politique ?

Dans quelle mesure et de quelle manière encourage-t-il auprès de ses collègues ministres la participation des pauvres à la politique ?

Quelles initiatives envisage-t-il de prendre en général ainsi que dans le contexte européen et international ?

Quelles initiatives compte-t-il prendre en matière d'accès et d'accessibilité financière à la justice et à la sécurité sociale ?

Quelles initiatives compte-t-il prendre à l'égard de ceux qui vivent dans la pauvreté sur le plan du budget et de la discrimination positive à l'emploi dans les entreprises publiques ?

Quelles initiatives compte-t-il prendre concernant leur participation au travail et la possibilité de vieillir dans la dignité ?

Quelles initiatives envisage-t-il pour l'accès à une carrière dans l'armée pour ces personnes ?

Quelles initiatives compte-t-il prendre en matière d'intégration réaliste des pauvres dans l'économie sociale ?

de discriminatie in de gezondheidszorg, verwijst ik u naar de minister van Volksgezondheid, de heer Demotte. Hij kan u inlichten over de structurele maatregelen. Ik heb me beperkt tot het voorbeeld van de maximumfactuur, maar de heer Demotte zal de besluiten die werden geformuleerd in samenwerking met de mensen die in armoede leven, omzetten in concrete acties op het vlak van de gezondheidszorg. Hij kan concrete inlichtingen geven over de structurele acties die ter zake worden gevoerd.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de eerste minister over «de participatie van de mensen die in armoede leven aan het beleid» (nr. 3-207)

De voorzitter. – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Zaterdag 27 maart was de dag van de Vierde Wereld, de dag waarop speciale aandacht wordt geschonken aan de armen in onze samenleving.

In het regeerakkoord en in alle beleidsnota's wordt gepleit voor een horizontaal armoedebeleid. De effectieve participatie aan het beleid van degenen die in armoede leven, neemt hier een belangrijke plaats in.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen.

Wat zijn de prioriteiten van de eerste minister inzake de deelname van de armen aan het beleid?

Wat is de huidige stand van zaken betreffende de participatie van de armen aan het beleid binnen zijn beleidsbevoegdheid?

In welke mate en op welke wijze stimuleert hij de participatie van armen aan het beleid bij zijn collega's ministers?

Welke initiatieven stelt hij in het vooruitzicht?

Welke initiatieven stelt hij op dit punt in het vooruitzicht in Europees en internationaal verband?

Welke initiatieven stelt hij in het vooruitzicht inzake de toegankelijkheid en de betaalbaarheid van de rechtspleging en inzake rechtszekerheid?

Welke initiatieven stelt hij in het vooruitzicht ten aanzien van degenen die in armoede leven op het vlak van de begroting en op het vlak van positieve discriminatie bij tewerkstelling binnen de overheidsbedrijven?

Welke initiatieven stelt hij specifiek in het vooruitzicht betreffende hun arbeidsparticipatie en waardig ouder worden?

Welke initiatieven stelt hij specifiek in het vooruitzicht betreffende de toegankelijkheid tot een loopbaan in het leger

Comment mettra-t-il fin à leur limitation autre que financière en matière de mobilité ?

Quelles initiatives compte-t-il prendre en matière d'intégration réaliste des pauvres dans l'ensemble de la vie économique ?

Quelles initiatives compte-t-il prendre en matière de participation réaliste des pauvres à la vie sociale en tant que consommateurs à part entière ?

Toutes ces questions concernent au premier chef la participation.

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je dispose d'une réponse complète, madame de Bethune, mais je pense qu'elle est trop longue. La question que vous posez est très importante. Les dix points que vous mettez en avant sont finalement ceux qui devraient être traduits dans le plan national d'inclusion et de lutte contre la pauvreté.

Vous savez que ce plan a été adopté en septembre de l'année dernière et qu'il a été présenté à la commission à la même époque, dans une situation un peu difficile dans la mesure où nous venions de constituer l'équipe gouvernementale, pour laquelle nous devons immédiatement introduire le plan. Ce dernier a été déposé et accepté par la commission, mais nous avons demandé, d'entrée de jeu, qu'il y ait une *midterm review*, soit un rapport intermédiaire reprenant toute la politique du gouvernement en matière de lutte contre la pauvreté.

Les dix questions que vous posez sont des préoccupations effectives du gouvernement fédéral. Vous avez parlé des problématiques de la protection du consommateur pour les pauvres, du surendettement, de l'accès à la justice. Vous savez d'ailleurs que lors du Conseil « Justice et sécurité » des mesures ont été prises en faveur de ces personnes. Vous avez aussi évoqué la problématique des bas revenus et de la protection de ces derniers. Tous ces points seront traduits dans ce rapport intermédiaire sur lequel nous sommes en train de travailler.

Le premier ministre m'a chargée de vous répondre aujourd'hui, mais davantage sur le plan des accords de principe. J'ai estimé quant à moi qu'il serait intéressant de reprendre l'ensemble de ces questions, sans précipitation et de manière concrète, en faisant le tour de tous les ministres qui collaboreront à ce plan, de façon à pouvoir vous faire part d'actions concrètes. Vous connaissant, madame, je pense que cela vous satisfera davantage que des déclarations de bonnes intentions.

Je m'engage donc ici à venir le plus rapidement possible vous présenter des actions concrètes sur ces dix priorités, qui sont les dix points du plan de lutte contre la pauvreté.

pour deze personen?

Welke initiatieven stelt hij in het vooruitzicht inzake een realistische inschakeling van de armen in de sociale economie?

Hoe zal hij hun beperkingen, andere dan de financiële, inzake mobiliteit wegwerken?

Welke initiatieven stelt hij in het vooruitzicht inzake een realistische inschakeling van de armen in het geheel van het economisch gebeuren?

Welke initiatieven stelt hij in het vooruitzicht inzake een realistische deelname van de armen aan het maatschappelijk gebeuren als volwaardige consumenten? We denken hierbij aan bankkosten, haalbare en leefbare minimale levering inzake nutsvoorzieningen.

Al deze vragen hebben in de eerste plaats te maken met participatie. Ik hoop dat het antwoord van de eerste minister daarop is gefocust.

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik zou u een volledig antwoord kunnen geven, mevrouw de Bethune, maar ik vrees dat dit te veel tijd in beslag zou nemen. Uw vraag is heel belangrijk. De tien punten die u opsomt werden opgenomen in het Nationaal Actieplan Sociale Insluiting.*

Dit plan werd in september vorig jaar goedgekeurd en werd in dezelfde periode aan de commissie voorgelegd. De toestand was toen enigszins moeilijk omdat we onmiddellijk een plan moesten indienen bij de pas aangetreden regering. De commissie heeft het plan goedgekeurd, maar we hebben een tussentijds rapport gevraagd over het regeringsbeleid inzake de strijd tegen de armoede.

De tien vragen die u stelt, houden de federale regering inderdaad bezig. U had het over de bescherming van arme consumenten, de overmatige schuldenlast, de toegang tot het gerecht. De raad Justitie en Veiligheid heeft overigens maatregelen genomen voor deze personen. U noemde ook het probleem van de lage inkomens en de bescherming ervan. Al deze punten zijn opgenomen in het tussentijds rapport waaraan we op dit ogenblik werken.

De eerste minister heeft me gevraagd te antwoorden, vooral dan wat de principes betreft. Zelf vind ik het interessant al deze vragen voor te leggen aan alle ministers die meewerken aan dit plan, zodat ik u de concrete acties kan meedelen. Ik denk dat u een dergelijke werkwijze verkiest boven verklaringen over goede intenties.

Ik verbind me er dus toe u zo snel mogelijk concrete acties voor te stellen over deze tien prioriteiten die ook het voorwerp uitmaken van het plan inzake de strijd tegen de armoede.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La ministre disposant d'une réponse écrite détaillée, je propose que le président transforme ma demande d'explications en question écrite. Dès que le plan d'action du gouvernement sera prêt, nous pourrions mener un débat sur les points concrets et confronter les déclarations d'intention du premier ministre à ce plan.*

M. le président. – Je soumettrai votre proposition aux services compétents.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la rencontre européenne de personnes qui vivent dans la pauvreté» (n° 3-200)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le Plan d'action national belge inclusion sociale 2003-2005 dispose que le gouvernement fédéral veillera à ce que la rencontre européenne de personnes vivant dans la pauvreté devienne un événement annuel.*

À quelle date cet événement est-il planifié en 2004 ?

Quels points favorisant la participation sont-ils à l'ordre du jour ?

Comment et dans quels délais la ministre concrétisera-t-elle les résultats dans la politique ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Avant de vous exposer l'état actuel de la situation, il convient de donner une petite synthèse du contexte.

Une première rencontre de personnes vivant dans la pauvreté avait été organisée sous le titre « Nous aussi on participe à l'Europe », sous la présidence belge de l'UE, en décembre 2001. Cette initiative correspond au quatrième objectif de Nice qui est de mobiliser tous les acteurs. Elle constitue un complément à toutes les concertations structurées existant avec les associations qui sont actives dans le domaine de la lutte contre la pauvreté. Un dialogue direct avec les personnes elles-mêmes est plus intense et il permet à ces personnes de participer au processus européen de lutte contre l'exclusion sociale.

Le texte final de la première rencontre a été déposé au Conseil européen « Emploi et Affaires sociales » à Bruxelles, le 3 décembre 2001, par le ministre Johan Vande Lanotte. Depuis, le sujet a toujours été abordé en concertation avec les présidences.

La présidence danoise a poursuivi le travail. Lors de la première table ronde sur l'inclusion sociale, organisée par la présidence danoise et la Commission européenne à Aarhus le 17 octobre 2002, une des participantes de la première rencontre, Mme Van der Vliet, a donné ses impressions concernant la valeur ajoutée d'une telle initiative. La présidence grecque a poursuivi cette initiative et a organisé une deuxième rencontre à Bruxelles les 10 et 11 mai 2003.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Aangezien de minister een uitgebreid schriftelijk antwoord heeft, stel ik voor dat de voorzitter mijn vraag in een schriftelijke vraag omzet. Zodra de regering haar actieplan klaar heeft, kunnen we een debat aangaan over de concrete punten en kunnen we de intentieverklaringen van de eerste minister toetsen aan het actieplan.

De voorzitter. – Ik zal uw voorstel aan de bevoegde diensten voorleggen.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de Europese ontmoeting van mensen die in armoede leven» (nr. 3-200)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het Belgisch Nationaal Actieplan Sociale Insluiting 2003-2005 stelt dat de federale regering ervoor gaat zorgen dat de Europese ontmoeting van mensen die in armoede leven een jaarlijks evenement wordt.

Op welke datum is dit evenement in 2004 gepland?

Welke punten ter bevordering van de participatie prijken op de agenda?

Op welke wijze en binnen welke tijdsspanne zal de minister de resultaten implementeren in het beleid?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Vooraleer in te gaan op de actualiteit past het even het kader te schetsen. Onder de titel "Wij participeren ook aan Europa" werd in december 2001 onder het Belgische EU-voorzitterschap een eerste ontmoeting georganiseerd van mensen die in armoede leven. Dit initiatief sluit aan bij de vierde doelstelling van Nice om alle actoren te mobiliseren. Het betekent ook een aanvulling op het gestructureerde overleg dat bestaat met verenigingen die actief zijn op het terrein van de armoedebestrijding. Een rechtstreekse dialoog met de mensen zelf is intenser. Het geeft hen de mogelijkheid deel te nemen aan de Europese strijd tegen de sociale uitsluiting. Minister Vande Lanotte heeft de eindtekst van de eerste ontmoeting ingediend bij de Europese Raad Werkgelegenheid en Sociale Zaken in Brussel op 3 december 2001. Nadien werd het thema in overleg met het Voorzitterschap verder ter sprake gebracht. Het Deense Voorzitterschap heeft dit voortgezet. Tijdens de eerste rondetafel rond sociale insluiting, door het Deense Voorzitterschap en de Europese Commissie georganiseerd in Århus op 17 oktober 2002, gaf één van de deelnemers van de eerste ontmoeting, mevrouw Van der Vliet, haar indruk over de meerwaarde van een dergelijk initiatief.*

Het Griekse Voorzitterschap is daarop verder gegaan en heeft een tweede ontmoeting georganiseerd in Brussel op 10 en 11 mei 2003. De conclusies van die ontmoeting werden eveneens aan de leden van de Raad Werkgelegenheid en Sociale Zaken bezorgd.

Les conclusions de cette rencontre ont également été transmises aux membres du Conseil « Emploi et Affaires sociales ». Entre-temps, l'initiative a été pleinement appuyée par la Commission européenne, qui met des moyens financiers à disposition dans le cadre du Programme communautaire sur l'exclusion sociale. Cette idée se retrouve, renforcée, dans une partie du processus européen de l'inclusion sociale.

En 2004, on continue sur la même voie. La présidence irlandaise a incorporé la rencontre dans son programme officiel. La troisième rencontre aura lieu les 28 et 29 mai au palais d'Egmont à Bruxelles. Le programme est préparé par un comité de pilotage dans lequel sont représentés :

- la présidence irlandaise,
- la Commission européenne qui s'occupe du financement,
- le Réseau européen des associations de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale,
- ATD Quart Monde et la FEANTSA, deux ONG qui s'occupent, au niveau européen, respectivement de la pauvreté de génération en génération et du logement,
- une représentation du gouvernement luxembourgeois qui, en tant que président, prépare une quatrième rencontre au printemps 2005,
- et moi-même en tant que ministre de l'Intégration sociale.

L'ordre du jour s'inscrit dans la continuité des dernières rencontres. À la suite du message que la présidence grecque a transmis au Conseil, on vérifiera, dans tous les États membres, dans quelle mesure on a prévu des processus structurels ou des organismes qui permettent aux gens vivant dans la pauvreté de participer à tous les processus décisionnels. C'est sur cette base qu'on pourra dialoguer sur la participation effective.

Comme il s'agit en premier lieu d'une initiative européenne, son message doit retentir dans le processus européen de l'inclusion. C'est ce à quoi s'emploiera la présidence irlandaise lors du Conseil en juin. Néanmoins, les résultats seront aussi repris dans le processus qui est élaboré par la Belgique. Grâce à leurs représentants, les gens vivant dans la pauvreté peuvent participer au processus du plan d'action national pour l'inclusion sociale. Ils participent activement au fonctionnement de ce processus et aux groupes de dialogue organisés par le service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale. La Belgique peut donc servir d'exemple pour les autres. Cela ne signifie cependant pas qu'il ne faille pas continuer d'optimiser les dispositifs. Grâce au cadre structurel dont dispose la Belgique, le processus y a un caractère permanent.

Nous utilisons ce processus aussi pour l'évaluation du revenu d'intégration sociale, évaluation à laquelle les personnes qui vivent dans la pauvreté sont invitées à participer. Ce n'est cependant pas toujours évident. En effet, nous avons l'habitude de donner des documents bruts. Mais il faut faciliter la transmission d'informations et l'utilisation de documents. Il faut aussi prendre le temps en considération parce que ces organisations sont moins structurées que les organisations syndicales, par exemple. Il est donc important de leur laisser du temps pour digérer les informations et

Ondertussen krijgt het initiatief ook de volle steun van de Europese Commissie die in het kader van het Communautair Programma Sociale Uitsluiting financiële middelen ter beschikking stelt. Daarmee is het idee uitgegroeid tot een onderdeel van het Europese proces van sociale insluiting.

In 2004 wordt de lijn doorgetrokken. Het Ierse Voorzitterschap heeft de ontmoeting opgenomen in zijn officieel programma. De derde ontmoeting vindt plaats op 28 en 29 mei in het Egmontpaleis in Brussel. Het programma wordt voorbereid door een stuurgroep waarin vertegenwoordigd zijn:

- *het Ierse voorzitterschap,*
- *de Europese Commissie die instaat voor de financiering,*
- *het European Anti-Poverty Network,*
- *ATD/4^{de} Wereld en FEANTSA, twee NGO's die op Europees niveau actief zijn rond respectievelijk generatiearmoede en huisvesting,*
- *een vertegenwoordiging van de Luxemburgse Regering, die als voorzitter in het voorjaar 2005 een vierde ontmoeting voorbereidt,*
- *en ikzelf als minister van Maatschappelijke Integratie.*

De agenda ligt in de lijn van de vorige ontmoetingen. In opvolging van de boodschap van het Griekse Voorzitterschap aan de Raad wordt in alle lidstaten nagegaan in welke mate structurele processen of instanties aanwezig zijn waardoor mensen die in armoede leven aan de besluitvorming kunnen deelnemen. Op deze basis zal over effectieve participatie worden gepraat. Het is in de eerste plaats een Europees initiatief waarvan de boodschap in heel Europa moet doorklinken. Dat zal onder het Ierse Voorzitterschap tijdens de Raad in juni gebeuren.

De resultaten zullen ook in België worden gebruikt. De mensen die in armoede leven zijn via hun vertegenwoordigers betrokken bij het Nationaal Actieplan Sociale Insluiting. Ze participeren aan de werking van en binnen de dialooggroepen van het Steunpunt tot Bestrijding van Armoede, Bestaansonzekerheid en Sociale Uitsluiting. België kan dus een voorbeeldrol spelen. Dat belet ons niet om permanent verder te werken aan de optimalisering van het instrumentarium. Dank zij het bestaande structurele kader is er in België een permanente opvolging. We gebruiken dat proces ook om het leefloon te evalueren. Mensen die in armoede leven zullen aan die evaluatie deelnemen. Dat is niet vanzelfsprekend. Wij hebben de gewoonte om zo maar documenten te bezorgen. De overdracht van informatie en het gebruik van documenten moet echter worden vergemakkelijkt. Dat vergt tijd. Die organisaties zijn immers minder gestructureerd dan bijvoorbeeld vakbonden. Zij moeten dus de tijd krijgen om de informatie te verwerken en adviezen op te stellen. Wij willen echter die methodologie gebruiken.

rédiger leurs avis. Mais il s'agit d'une méthodologie sur laquelle nous tenons à nous appuyer.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la disponibilité de connexions Internet» (n° 3-201)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le rapport annuel « Pauvreté et intégration 2003 » révèle que 50% de la population disposent d'une connexion internet.

Le Plan d'action national belge inclusion sociale 2003-2005 promet de rendre fiscalement attractive l'acquisition d'appareils ICT et de connexions internet tant pour les entreprises que pour les particuliers. À la suite de cette promesse nous lisons dans Metro du 24 mars dernier que le ministre lance une expérience pour les plus faibles dans les maisons de la culture et les CPAS.

De quelle manière la ministre soutiendra-t-elle les entreprises sur ce plan ?

Quelle réglementation fiscale envisage-t-elle pour les particuliers et à partir de quelle année d'imposition ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Les incitants fiscaux à la connexion internet ou à l'achat du hardware des ordinateurs ne me semblent pas être la mesure la plus appropriée pour les publics les plus défavorisés car ils ne sont pas toujours soumis aux impôts. Il est vrai que l'on peut en trouver par rapport à la TVA, mais ils ne peuvent être ciblés sur un public. Je laisserai les ministres compétents, celui de l'Économie, celui des Finances et autres, s'exprimer dans le cadre de la conférence interministérielle.

J'ai travaillé autrefois sur l'accès à l'outil informatique par les personnes les plus pauvres. On me disait alors que celles-ci devaient avoir un ordinateur à domicile. Je répondais que si l'on donnait un ordinateur à ma mère, laquelle est immigrée et ne sait pas lire, elle le décorerait d'un joli napperon mais ne l'utiliserait pas. Je donnais souvent cet exemple pour chercher d'autres solutions.

Je trouve que nous devons davantage travailler sur les espaces collectifs numériques dans lesquels on préfère le « être ensemble » au « être tout seul chez soi » et dans lesquels on peut aussi prévoir un accès à l'outil et un accompagnement des personnes les plus précarisées.

Lors du conseil d'Ostende, j'ai proposé, avec le secrétaire d'État Peter Vanvelthoven, de coordonner la rédaction du Plan national d'inclusion numérique qui prend particulièrement en considération la situation des personnes les plus précarisées.

Le projet de lutte contre la fracture numérique comprend les grandes orientations suivantes. Premièrement, un inventaire des mesures prises en la matière aux niveaux fédéral, régional, communautaire et local devra être réalisé avant l'été, pour pouvoir organiser une journée d'étude et d'analyse afin

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de beschikbaarheid van internetverbindingen» (nr. 3-201)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het jaarboek Armoede en Integratie 2003 stelt dat 50% van de bevolking over een internetverbinding beschikt.

Het Nationale Actieplan inzake Sociale Insluiting belooft de aanschaf van ICT-apparatuur en internetaansluiting fiscaal aantrekkelijk te maken zowel voor bedrijven als particulieren. In navolging van deze belofte lezen we in Metro van 24 maart II. dat de minister met een experiment start voor de meest zwakken in buurtcentra en OCMW's. Dat is uiteraard positief. Wij steunen de minister daarin.

Op welke wijze gaat de minister de bedrijven op dit vlak ondersteunen?

Welke fiscale regeling plant zij voor particulieren en vanaf welk aanslagjaar?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Fiscale stimuli voor een internetaansluiting of voor de aankoop van een computer lijken mij niet de meest geschikte instrumenten ten aanzien van een kansarm publiek dat niet altijd belastingplichtig is. BTW-maatregelen zijn denkbaar, maar zij kunnen moeilijk op een doelgroep worden gericht. Ik zal zien wat de bevoegde ministers, mijn collega's van Economie en van Financiën, voorstellen op de interministeriële conferentie.*

Ik heb destijds gewerkt aan de toegankelijkheid van informatica voor de allerarmsten. Men zei me toen dat zij een computer thuis moesten hebben. Als mijn moeder, die migrant is en niet kan lezen, een computer kreeg, dan zou zij er wellicht een mooi sierkleedje op leggen, maar zij zou hem niet gebruiken.

Wij moeten méér werken met gemeenschappelijke digitale ruimtes waar men liever samenwerkt dan thuis alleen te zitten en waar naast computers ook begeleiding voor de kansarmsten voorhanden is.

Op de ministerraad te Oostende heb ik samen met staatssecretaris Peter Vanvelthoven voorgesteld om de redactie te coördineren van het Nationale Plan Digitale Insluiting waarin veel aandacht gaat naar de kansarmsten.

Wat zijn nu de krachtlijnen van de strijd tegen de digitale kloof?

Ten eerste zal er een inventaris moeten worden opgesteld van de maatregelen op federaal, gewestelijk, gemeenschaps- en lokaal niveau, zodat een studiedag kan worden gewijd aan de analyse ervan en aan het opmaken van een stand van zaken.

Ten tweede zullen de verschillende federale ministers worden uitgenodigd om pilootprojecten te ontwikkelen. Het

de faire un état des lieux de la situation.

Deuxièmement, les différents ministres fédéraux seront invités à développer des initiatives pilotes. Le projet pilote que je compte mettre en œuvre vise la création de dix espaces numériques – par exemple dans des maisons de retraite, des services d'insertion ou des restos du cœur – en partenariat avec les CPAS, les lieux les plus en ligne avec les personnes qui vivent dans la pauvreté. Ces parcs informatiques sont ou doivent être constitués d'un serveur sécurisé et de terminaux générés au départ de matériel recyclé et équipé en standards ouverts. À côté du beau matériel acheté à crédit dans un supermarché, on peut en effet acquérir un outil recyclé et moins onéreux. L'accès aux logiciels doit aussi être favorisé. Mais comme vous le savez, il est plus facile de cliquer sur un ordinateur et de voir un certain nombre de logiciels payants. Il faut faire des recherches plus importantes pour aller vers du logiciel libre et, dans le cadre des espaces publics numériques, il importe d'en favoriser l'accès.

Je suis en tout cas persuadée que cette expérience favorisera l'accès collectif des populations les plus fragilisées de la société, surtout parce que nous leur offrirons un espace mais aussi parce que ce dernier ne relève pas des nouvelles technologies. Ces populations fréquentent cet espace tous les jours et n'ont donc pas de frein par rapport à cette fréquentation.

Je procéderai également à l'extension des conditions d'obtention des subventions octroyées aux CPAS dans le cadre de la participation socioculturelle en faveur de projets visant à faciliter l'accès et l'utilisation des technologies de l'information et de la communication pour les usagers des CPAS.

Comme vous le savez, six millions d'euros ont été consacrés à la participation culturelle dans les CPAS.

Il s'agit donc de permettre aux CPAS de déposer des projets relatifs à l'accès aux nouvelles technologies.

Enfin, j'assurerai la mise à disposition du matériel informatique « déclassé » de mes départements administratifs pour recyclage et réutilisation dans le cadre de la réalisation et de l'extension du projet pilote d'espaces numériques.

Dans un troisième temps, je coordonnerai, en collaboration avec le secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, la rédaction d'un Plan national d'inclusion numérique et la concertation nécessaire avec les Communautés et les Régions. Cette coordination sera assurée en concertation avec les ministres fédéraux concernés. Ce plan visera à dresser le diagnostic dont je vous parlais tout à l'heure, mais aussi à favoriser l'inclusion numérique de tous les publics fragilisés.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je souhaite beaucoup de succès à la ministre avec ce beau projet. Elle plaide en faveur d'un accès intégré, d'une amélioration de l'accessibilité pour les plus faibles. Elle plaide aussi pour un encadrement. Le fait de développer le projet dans ces lieux et non à domicile présente l'avantage que le matériel peut y être entretenu. Nous suivrons ce projet.*

pilootproject dat ik voor mijn rekening wil nemen, beoogt de oprichting van tien digitale ruimtes – bijvoorbeeld in bejaardentehuizen, inschakelingsdiensten of restos du cœur – met de OCMW's als partners. Het computerpark zal er bestaan uit een nieuwe beveiligde server en terminals uit gerecycled materieel die zijn uitgerust met open source software. Dat is goedkoper dan de aanschaf op afbetaling van een mooie nieuwe computer. Ook de software moet toegankelijker worden. Het is natuurlijk gemakkelijk om te klikken op software waarvoor men moet betalen, maar wij moeten gratis software zoeken en ter beschikking stellen in deze openbare digitale ruimtes.

Ik ben ervan overtuigd dat dit experiment de drempel zal verlagen voor de meest kansarme bevolkingsgroepen.

Ik zal eveneens de toekenningvoorwaarden voor subsidies aan de OCMW's uitbreiden zodat die in het kader van de sociaal-culturele participatie projecten kunnen steunen die de toegang tot en het gebruik van de informatie- en communicatietechnologieën bevorderen.

Zoals u weet wordt zes miljoen euro besteed aan de culturele participatie bij de OCMW's.

Ik zal ook afgedankte computers van mijn administratie ter beschikking stellen voor recyclage en hergebruik in het kader van de uitvoering en de uitbreiding van het pilootproject digitale ruimtes.

In een derde fase zal ik, in samenwerking met de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, de redactie van een Nationaal Plan Digitale Insluiting en het nodige overleg met de Gemeenschappen en de Gewesten coördineren. Deze coördinatie zal gebeuren in overleg met de betrokken federale ministers. De bedoeling van dit plan bestaat erin de diagnose te stellen, waarvan ik daarnet sprak, en de digitale insluiting van de kansarmsten te bevorderen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik wens de minister veel succes met dit mooie project. De minister pleit voor een geïntegreerde toegang, voor een drempelverlaging voor de zwaksten. Zij pleit ook voor een begeleiding. Het voordeel om het project op die plaatsen aan te bieden in plaats van thuis is ook dat voor het onderhoud van het materiaal kan worden gezorgd. Wij zullen dit project opvolgen.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'analphabétisme en Belgique» (n° 3-202)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Il appert de l'étude « Laaggeletterd in de Lage Landen, hoge prioriteit voor beleid » réalisée en 2004 par la Nederlandse Taalunie qu'un Belge sur quatre accuse un analphabétisme fonctionnel.

Vu que l'alphabétisation est la première phase du chemin de l'intégration et de la quête d'un emploi convenable et durable, ce problème doit être appréhendé de manière sérieuse.

À la suite du Plan national d'action une campagne a été lancée en 2003.

La ministre peut-elle en donner les résultats ?

Quelles sont les actions prévues pour l'avenir ?

Quel est le calendrier proposé ?

Quels moyens la ministre peut-elle dégager pour l'alphabétisation ?

Quelles organisations et, ou institutions vont-elles assumer des responsabilités dans cette opération ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – S'il est vrai que l'analphabétisme fait partie du Plan d'action national de lutte contre la pauvreté, la lutte contre l'analphabétisme relève plutôt des compétences des Communautés.

Je ne suis pas en mesure de vous dire, aujourd'hui, quelles sont les organisations qui ont pu réaliser ces actions réalisées à la suite de la campagne qui a été menée.

Dans le cadre de la Conférence interministérielle Intégration sociale, nous interrogerons les différents ministres responsables afin d'obtenir une évaluation des nombreux efforts consentis par les Communautés en la matière et afin de connaître leur impact dans la lutte contre l'exclusion. Lutter contre l'analphabétisme, c'est aussi permettre aux personnes d'avoir plus facilement accès au marché du travail et à la société. Je ne manquerai pas de vous tenir au courant des réponses que me donneront à ce sujet les ministres compétents des Communautés.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'installation de la Commission consultative fédérale de l'aide sociale» (n° 3-203)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Notre groupe ne voulait pas laisser passer la journée de la pauvreté sans que le

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het analfabetisme in België» (nr. 3-202)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Uit de zeer recente studie van 2004 'Laaggeletterd in de Lage Landen, hoge prioriteit voor beleid' van de Nederlandse Taalunie blijkt echter dat één op vier Belgen lijdt aan functioneel analfabetisme. Aangezien alfabetisering de eerste fase behelst op de weg van de integratie en in een zoektocht naar een degelijke en duurzame tewerkstelling, dient dit probleem terdege te worden aangepakt.

In opvolging van het Nationaal Actieplan werd er in 2003 een campagne opgezet.

Kan de minister het resultaat van deze campagne geven?

Welke acties worden er voor de toekomst voorzien?

Welke timing wordt vooropgesteld?

Welke middelen kan de minister ter beschikking stellen voor de alfabetisering?

Welke organisatie en/of instellingen gaan in deze operatie verantwoordelijkheid nemen?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het probleem van het analfabetisme is opgenomen in het Nationaal Actieplan, maar alfabetisering behoort tot de bevoegdheden van de gemeenschappen.*

Ik kan u momenteel niet zeggen welke organisaties iets hebben gerealiseerd als gevolg van de campagnes die op het getouw zijn gezet.

In het kader van de interministeriële conferentie Sociale Integratie winnen we inlichtingen in bij de verantwoordelijke ministers om een evaluatie te kunnen maken van de vele inspanningen die de gemeenschappen hebben geleverd en het effect ervan te kennen op de strijd tegen de uitsluiting. Strijden tegen analfabetisme betekent ook mensen gemakkelijker toegang geven tot de arbeidsmarkt en de samenleving. Ik zal u op de hoogte houden van de inlichtingen die ik van de bevoegde gemeenschapministers krijg.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de installatie van de Federale Adviescommissie Maatschappelijk Welzijn» (nr. 3-203)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Onze fractie wilde de dag van de armoede niet laten voorbijgaan zonder ook in

parlement accorde quelque attention aux différents aspects de la question. Nous aurions dû organiser un mini débat à ce sujet pour que davantage de groupes puissent y être associés mais nous pourrions peut-être le faire lors de l'évaluation intermédiaire du plan.

L'arrêté royal du 21 juin 2001 a réglé la composition, les compétences et le fonctionnement de la Commission consultative fédérale de l'aide sociale et a prévu son installation.

Cette commission a une compétence d'avis à l'égard du gouvernement fédéral au sujet des matières contenues dans la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS pour la partie qui est fédérale, la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, modifiée par la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, et la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

Cette commission a aussi pour but d'être un forum démocratique et de promouvoir l'intégration et la participation des pauvres à la politique.

Jusqu'à présent cette commission n'existe pas encore, même après la création de la loi sur le droit à l'intégration sociale, une compétence explicite de cette commission.

Pourquoi celle-ci n'est-elle toujours pas installée près de quatre ans après sa création légale ?

L'arrêté royal était-il seulement un faux-fuyant ?

Si la ministre estime encore devoir installer la commission, quand pense-t-elle que le moment sera venu ?

À quelle date la commission sera-t-elle opérationnelle ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je suis vraiment désolée. Je crois avoir déjà été interpellée à ce sujet. Une de mes premières initiatives a été d'inviter une nouvelle fois les membres potentiellement intéressés par cette commission pour la constituer au plus tôt. En effet, je considère que cet organe consultatif aura un rôle important à jouer à l'égard de la politique que nous entendons mener. Hélas, le 16 mars, leurs réponses ne m'étaient toujours pas parvenues. Je leur ai donc envoyé un nouveau courrier en les invitant à me communiquer une liste double – une liste d'effectifs et une liste de suppléants – avant le 31 mars 2004.

La composition de cette commission est réglée par un arrêté royal de sorte qu'à défaut de liste complète, je suis dans l'impossibilité de la constituer. L'unique manière de contourner cet écueil consisterait à revoir la composition de la commission de façon à nous limiter aux seules personnes réellement intéressées.

Je ferai une ultime tentative pour susciter les candidatures mais si la situation n'évolue pas positivement dans les

het parlement de verschillende aspecten van de problematiek even onder de aandacht te brengen. We hadden eigenlijk een minidebat moeten organiseren zodat meer fracties daarbij betrokken konden worden. Dat kunnen we misschien doen bij het midterm-evaluation plan.

Met het koninklijk besluit van 21 juni 2001 houdende regeling van de samenstelling, de bevoegdheden en de werking van de Federale Adviescommissie Maatschappelijk Welzijn werd in de installatie van genoemde commissie voorzien.

Die commissie heeft adviesbevoegdheid ten aanzien van de federale regering omtrent de aangelegenheden vervat in de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's voor het gedeelte dat federaal is, de wet van 7 augustus 1974 inzake het bestaansminimum gewijzigd door de wet van 26 mei 2002 tot instelling van het leefloon, en de wet van 2 april 1965 betreffende de ten laste te nemen steun verleend door de OCMW's.

Die commissie heeft ook tot doel een democratisch forum te zijn én de integratie en participatie van de armen aan het beleid te bevorderen.

Tot op heden is die commissie er nog niet, zelfs bij de totstandkoming van de wet op het leefloon, een expliciete bevoegdheid van de commissie.

Waarom werd die commissie nog steeds niet geïnstalleerd, nu bijna vier jaar na de wettelijke voorziening ervan?

Meent de minister niet dat de geloofwaardigheid van de regering inzake haar pleidooi van medeburgerschap, van gelijkwaardigheid van alle burgers daardoor een flinke deuk krijgt?

Was het koninklijk besluit slechts bedoeld als een doekje voor het bloeden?

Indien de minister meent de commissie alsnog te moeten installeren, wanneer acht ze de tijd daar rijp voor?

Op welke datum zal de commissie operationeel zijn?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het spijt me zeer, want ik ben al eens over dit onderwerp geïnterpelleerd. Een van mijn eerste initiatieven was mogelijk geïnteresseerden opnieuw uit te nodigen om deze commissie zo snel mogelijk samen te stellen. Ik vind dat deze adviescommissie een belangrijke rol kan spelen ten aanzien van het beleid dat we willen voeren. Op 16 maart had ik helaas nog geen antwoorden ontvangen. Ik heb de organisaties een herinnering gestuurd, waarin 31 maart 2004 wordt vastgesteld als uiterlijke datum waarop ze mij de dubbele lijst van namen van hun kandidaten moeten bezorgen.*

De samenstelling van deze commissie is geregeld door een koninklijk besluit, zodat ik ze, zolang de lijst onvolledig is, niet kan samenstellen. De enige manier om dit te omzeilen is de vooropgestelde samenstelling te wijzigen zodat we ons kunnen beperken tot de mensen die echt geïnteresseerd zijn.

Ik zal een laatste poging ondernemen om alsnog de nodige kandidaturen te ontvangen, maar als de toestand niet evolueert, zal ik een wijziging van het koninklijk besluit voorstellen, zodat de commissie kan worden samengesteld

prochains jours, je proposerai une révision de l'arrêté royal afin que la commission puisse être constituée avec des personnes vraiment motivées.

La désignation des membres devra respecter la parité linguistique et le quota de genre, qui prévoit la présence d'au moins un tiers de représentants de l'autre sexe.

Je compte beaucoup sur cette commission consultative appelée à encadrer la politique d'intégration sociale. J'aurais, par exemple, volontiers sollicité son avis quant à l'évaluation des différents dispositifs.

Aujourd'hui, j'ai l'impression que certains acteurs répugnent à s'investir dans cette commission.

M. le président. – Je constate que l'ordre du jour de la présente séance est épuisé.

Je remercie les collègues, la ministre et le personnel qui ont mené à bien ces virulents débats. (*Sourires.*)

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(*La séance est levée à 21 h 05.*)

Excusés

Mmes Bouarfa et Crombé-Berton et MM. Guilbert et Van Duppen, à l'étranger, M. Nimmegeers, pour raison de santé, Mmes Geerts et Lizin ainsi que M. Van den Brande, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

met gemotiveerde mensen.

Bij de aanwijzing van de leden moet de taalpariteit in acht genomen worden en het quotum per geslacht, krachtens hetwelk een derde van de vertegenwoordigers van het andere geslacht moet zijn.

Ik reken op deze commissie voor de omkadering van het maatschappelijke integratiebeleid. Ik wil graag haar advies vragen met betrekking tot de evaluatie van de verschillende beleidsinstrumenten.

Ik heb de indruk dat sommige actoren helemaal geen zin hebben om deel te nemen aan deze commissie.

De voorzitter. – Ik stel vast dat de agenda van deze vergadering is afgewerkt.

Ik dank de collega's, mevrouw de minister en het personeel die deze vinnige debatten tot een goed einde hebben gebracht. (*Men glimlacht.*) Ik wens iedereen een goede paasvakantie.

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(*De vergadering wordt gesloten om 21.05 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Bouarfa en Crombé-Berton en de heren Guilbert en Van Duppen, in het buitenland, de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, de dames Geerts en Lizin en de heer Van den Brande, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 19
 Contre : 35
 Abstentions : 1

Pour

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Mimount Bousakla, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Isabelle Durant.

Vote n° 2

Présents : 54
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 55
 Voor: 19
 Tegen: 35
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 54
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 4

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 4

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 5

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 5

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 6

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 6

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 7

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 7

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo

Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 8

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 8

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 9

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 9

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 10

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 10

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 11

Présents : 55

Stemming 11

Aanwezig: 55

Pour : 21
Contre : 34
Abstentions : 0

Voor: 21
Tegen: 34
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 12

Stemming 12

Présents : 56
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 10

Aanwezig: 56
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 13

Stemming 13

Présents : 54
Pour : 13
Contre : 30
Abstentions : 11

Aanwezig: 54
Voor: 13
Tegen: 30
Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Berni Collas, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 14

Stemming 14

Présents : 56
Pour : 56

Aanwezig: 56
Voor: 56

Contre : 0
Abstentions : 0

Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services (de M. Didier Ramoudt ; Doc. 3-583/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instaurant des chèques-sport et culture (de Mme Caroline Gennez et M. Lionel Vandenberghe ; Doc. 3-584/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instaurant une réduction d'impôt pour les travaux effectués à l'habitation personnelle en vue de pouvoir y passer ses vieux jours (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. 3-587/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-588/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant un article 23^{ter} dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de réglementer les campagnes publicitaires précédant certaines fêtes annuelles (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-589/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 46 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue de prévoir la jonction de l'avis préalable de l'Inspection des Finances lors du dépôt de projets de loi à la Chambre des représentants ou au Sénat (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-590/1).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening (van de heer Didier Ramoudt; Stuk 3-583/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel ter invoering van sport- en cultuurcheques (van mevrouw Caroline Gennez en de heer Lionel Vandenberghe; Stuk 3-584/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende de invoering van een belastingvermindering voor werken aan de eigen woning met het oog op het ouder worden (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk 3-587/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-588/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van een artikel 23^{ter} in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de reclamecampagnes die aan bepaalde jaarlijkse feesten voorafgaan te reglementeren (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-589/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 46 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, teneinde erin te voorzien dat bij de indiening van wetsontwerpen bij de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat het voorafgaand advies van de Inspectie van Financiën wordt toegevoegd (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-590/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-591/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne l'indemnité de rupture des contrats à durée déterminée, la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-592/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'améliorer le statut des bénévoles (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-593/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la charge d'enfants (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-594/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la situation des familles monoparentales (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-595/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-596/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits, afin d'interdire la distribution gratuite de tabac, de produits similaires et des accessoires destinés à la consommation du tabac (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-597/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om de aftrek mogelijk te maken van de studiekosten in het hoger onderwijs (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-591/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging, wat de vergoeding voor verbreking van arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd betreft, van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-592/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het statuut van de vrijwilligers te verbeteren (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-593/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde meer rekening te houden met kinderen ten laste (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-594/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde beter rekening te houden met de situatie van de eenoudergezinnen (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-595/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-596/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, teneinde de gratis verspreiding van tabak, soortgelijke producten en rookbenodigdheden te verbieden (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-597/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits afin d'interdire la vente de cigarettes, de produits à base de tabac et d'accessoires pour consommer le tabac par le biais de distributeurs automatiques (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-598/1).

– Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits afin d'interdire la vente de tabac et de produits similaires à des mineurs (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-599/1).

– Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à reconnaître la déportation en 1944 des Tchétchènes par Staline en tant que crime contre l'humanité et la nécessité d'une solution politique du conflit russo-tchétchène actuel (de Mme Marie-José Laloy ; Doc. 3-600/1).

– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Didier Ramoudt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les tarifs des droits d'expertise du poisson frais et des produits surgelés dus à l'Institut d'expertise vétérinaire* » (n° 3-208)
- de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la collecte et le traitement de données à caractère personnel concernant des personnes, sur la base d'une suspicion raisonnable de faits punissables dans le cadre d'abus sexuels à l'égard de mineurs* » (n° 3-209)
- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les problèmes particuliers dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen* » (n° 3-210)
- de M. Jacques Germeaux à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « *les risques liés à l'utilisation de détecteurs d'incendie à ionisation* » (n° 3-211)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la ratification du protocole facultatif se rapportant à la convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants* » (n° 3-212)

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, teneinde een verbod in te stellen op de verkoop via automaten van sigaretten, tabaksproducten en rookbenodigdheden (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-598/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, teneinde de verkoop van tabak en soortgelijke producten aan minderjarigen te verbieden (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-599/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie tot erkenning van de deportatie van de Tsjetsjenen door Stalin in 1944 als een misdaad tegen de menselijkheid en tot erkenning van de noodzaak van een politieke oplossing van het huidige Russisch-Tsjetsjeense conflict (van mevrouw Marie-José Laloy; Stuk 3-600/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de tarieven voor keuringsrechten voor verse vis en diepvriesproducten verschuldigd aan het Instituut voor Veterinaire Kuring (IVK)*” (nr. 3-208)
- van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het inwinnen en verwerken van gegevens van persoonlijke aard met betrekking tot personen, op grond van een redelijk vermoeden van strafbare feiten die worden of zouden worden gepleegd inzake seksueel misbruik van minderjarigen*” (nr. 3-209)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de specifieke problemen in het gerechtelijk arrondissement Eupen*” (nr. 3-210)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “*de risico's van het gebruik van ioniserende branddetectoren*” (nr. 3-211)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de ratificatie van het facultatief protocol inzake kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het Verdrag inzake de rechten van het kind*” (nr. 3-212)

- de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *la prolongation du congé d'adoption* » (n° 3-213)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « *l'arrêté royal accordant une subvention à l'ASBL « Union des villes et communes belges » (UVCB) pour l'exécution du programme de coopération internationale commune* » (n° 3-214)
- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le plan d'action national en faveur des enfants et la commission nationale des droits de l'enfant* » (n° 3-215)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 26 mars 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (Doc. 3-585/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Messages de la Chambre

Par messages du 25 mars 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution en vue d'y insérer un article nouveau relatif à l'abolition de la peine de mort (Doc. 3-601/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 81 de la Constitution

Projet de loi relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409*bis* et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue (de MM. Philippe Mahoux et Francis Poty ; Doc. 3-586/1).

- **Le projet a été reçu le 26 mars 2004 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution expire le lundi 26 avril 2004.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over “*de verlenging van het adoptieverlof*” (nr. 3-213)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*het koninklijk besluit houdende toekenning van een subsidie aan de VZW “Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten” (VBSG) voor de uitvoering van het programma Gemeentelijke Internationale Samenwerking* (nr. 3-214)
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het Nationaal Actieplan Kinderen en de nationale commissie voor de rechten van het kind*” (nr. 3-215)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 26 maart 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (Stuk 3-585/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 25 maart 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet om er een nieuw artikel in te voegen betreffende de afschaffing van de doodstraf (Stuk 3-601/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409*bis* en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn (van de heren Philippe Mahoux en Francis Poty; Stuk 3-586/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 26 maart 2004; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 26 april 2004.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 (Doc. 3-397/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 25 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (Doc. 3-431/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 25 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (Doc. 3-432/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 25 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'État ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (Doc. 3-556/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 25 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 25 mars 2004, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1^{er}, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les avis du Conseil d'État et les arrêtés royaux du 18 mars 2004 reportant l'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973 (Stuk 3-397/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 25 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (Stuk 3-431/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 25 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (Stuk 3-432/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 25 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank (Stuk 3-556/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 25 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 25 maart 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 2^{de} en 3^{de} lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, de adviezen van de Raad van State en de koninklijke besluiten van 18 maart 2004 houdende uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé (Doc. 3-602/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 39/2004, rendu le 17 mars 2004, en cause le recours en annulation des articles 9, 10, 12, 13 et 15 de la loi du 7 juillet 2002 modifiant la deuxième partie, livre II, titre V du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire, introduit par l'ASBL Ceneger et A. Crabbe (numéro du rôle 2632) ;
- l'arrêt n° 40/2004, rendu le 17 mars 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires et à l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2667) ;
- l'arrêt 41/2004, rendu le 17 mars 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 139 du décret de la Communauté flamande du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2677) ;
- l'arrêt 46/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 juin 2002 instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier, introduits par l'ASBL Fédération pétrolière belge et autres (numéros du rôle 2589, 2590, 2597 et 2604, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 47/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause le recours en annulation de la loi du 16 juillet 2002 modifiant l'article 86*bis* du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, introduit par l'ASBL « Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel » et autres (numéro du rôle 2626) ;
- l'arrêt n° 48/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 59, §2, 2°, a), de la loi de redressement du 31 juillet 1984, posée par la Cour d'appel de Mons (numéros du rôle 2630 et 2631, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 49/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause le

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, voor de samenwerking in de beleidsdomeinen milieu en gezondheid (Stuk 3-602/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 39/2004, uitgesproken op 17 maart 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 9, 10, 12, 13 en 15 van de wet van 7 juli 2002 tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door de VZW Ceneger en A. Crabbe (rolnummer 2632);
- het arrest nr. 40/2004, uitgesproken op 17 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen en artikel 11 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2667);
- het arrest nr. 41/2004, uitgesproken op 17 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 139 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2677);
- het arrest nr. 46/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 10 juni 2002*ter* invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector, ingesteld door de VZW Belgische Petroleum Federatie en anderen (rolnummers 2589, 2590, 2597 en 2604, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 47/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, ingesteld door de VZW Vlaams Pleitgenootschap bij de balie te Brussel en anderen (rolnummer 2626);
- het arrest nr. 48/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 59, §2, 2°, a), van de herstellwet van 31 juli 1984, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummers 2630 en 2631, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 49/2004, uitgesproken op 24 maart 2004,

recours en annulation de l'article 44 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'ASBL Association francophone d'institutions de santé (numéro du rôle 2660) ;

- l'arrêt n° 50/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause le recours en annulation de l'article 8, 2°, de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, introduit par P. Cornil et autres (numéro du rôle 2675) ;
- l'arrêt n° 51/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 550bis du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Gand (numéro du rôle 2697) ;
- l'arrêt n° 52/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 12bis, §4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéros du rôle 2719 et 2720, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 53/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 1481, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le Juge des saisies de Louvain (numéro du rôle 2723) ;
- l'arrêt n° 54/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 632 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (numéro du rôle 2735) ;
- l'arrêt n° 55/2004, rendu le 24 mars 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 56bis des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2772).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, posée par le président du Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 2936).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, déposé par l'ASBL « Universitas ! » et autres (numéro du

inzake het beroep tot vernietiging van artikel 44 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de VZW "Association francophone d'institutions de santé" (rolnummer 2660);

- het arrest nr. 50/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 8, 2°, van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen, ingesteld door P. Cornil en anderen (rolnummer 2675);
- het arrest nr. 51/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 550bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele rechtbank te Gent (rolnummer 2697);
- het arrest nr. 52/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 12bis, §4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummers 2719 en 2720, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 53/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Leuven (rolnummer 2723);
- het arrest nr. 54/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummer 2735);
- het arrest nr. 55/2004, uitgesproken op 24 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 56bis van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2772).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 2936).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de VZW "Universitas!" en anderen

rôle 2927) ;

- le recours en annulation de l'article 160, 1^o, 2^o et 3^o, du décret de la Communauté flamande du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, déposé par l' »Université Gent « (numéro du rôle 2928).

– **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettres des 25 et 29 mars 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- un avis relatif au projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire, à la notification et à la procédure en règlement collectif de dettes et relatif à l'avant-projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 du Code judiciaire ;
 - un avis sur l'utilisation des moyens financiers disponibles en matière de fonctionnement général de l'organisation judiciaire et proposition d'installation d'un groupe de travail en vue du développement du projet « Autonomie de gestion pour l'organisation judiciaire » ;
 - un avis sur les frais de justice en matière répressive,
- approuvés au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 24 mars 2004.
- **Envoi à la commission de la Justice.**

Auditorat du Travail

Par lettre du 19 mars 2004, l'auditeur du travail de Audenarde a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Audenarde, approuvé lors de son assemblée de corps du 17 mars 2004.

Par lettre du 22 mars 2004, l'auditeur du travail de Malines a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Malines, approuvé lors de son assemblée de corps du 19 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 19 mars 2004, le président du Tribunal de commerce de Courtrai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Courtrai, approuvé lors de son assemblée générale du 15 mars 2004.

Par lettre du 22 mars 2004, le président du Tribunal de commerce de Audenarde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de

(rolnummer 2927);

- het beroep tot vernietiging van artikel 160, 1^o, 2^o en 3^o, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de Universiteit Gent (rolnummer 2928).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brieven van 25 en 29 maart 2004, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- een advies over het ontwerp van wet houdende verschillende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak, de kennisgeving en de procedure van de collectieve schuldenregeling en het voorontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek;
 - een advies inzake de aanwending van de beschikbare financiële middelen voor de werking van de rechterlijke organisatie en voorstel voor de installatie van een werkgroep voor het ontwikkelen van het project "Zelfbeheer rechterlijke organisatie";
 - een advies over de gerechtskosten in strafzaken,
- goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 24 maart 2004.
- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsauditoraat

Bij brief van 19 maart 2004 heeft de arbeidsauditeur te Oudenaarde overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Oudenaarde, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 17 maart 2004.

Bij brief van 22 maart 2004 heeft de arbeidsauditeur te Mechelen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Mechelen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 19 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 19 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Kortrijk overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Kortrijk, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 15 maart 2004.

Bij brief van 22 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Oudenaarde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de

Audenaarde, approuvé lors de son assemblée générale du 12 mars 2004.

Par lettre du 24 mars 2004, le président du Tribunal de commerce de Bruges a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Bruges, approuvé lors de son assemblée générale du 16 mars 2004.

Par lettre du 24 mars 2004, le président du Tribunal de commerce de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Tongres, approuvé lors de son assemblée générale du 11 mars 2004.

Par lettre du 25 mars 2004, le président du Tribunal de commerce de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 9 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 23 mars 2004, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, l'avis n° 27 du 8 mars 2004 du Comité consultatif de Bioéthique relatif au don de sperme et d'ovules.

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission des Affaires sociales.**

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 12 maart 2004.

Bij brief van 24 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Brugge overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Brugge, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 16 maart 2004.

Bij brief van 24 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Tongeren overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 11 maart 2004.

Bij brief van 25 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Doornik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 9 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 23 maart 2004 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het advies nr. 27 van 8 maart 2004 van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek betreffende de donatie van sperma en eicellen.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**